

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I (Oznámenie)

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2006 – 2007

Schôdza 13. až 16. novembra 2006

Pondelok 13. novembra 2006

(2006/C 314 E/01)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	1
1. Pokračovanie prerušeného zasadania	1
2. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	1
3. Presun rozpočtových prostriedkov	1
4. Petície	2
5. Text zmlúv poskytnutých Radou	3
6. Písomné vyhlásenia (článok 116 rokovacieho poriadku)	3
7. Písomné vyhlásenia a otázky na ústne zodpovedanie (predložené dokumenty)	3
8. Predložené dokumenty	3
9. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov	7
10. Zloženie Parlamentu	7
11. Zloženie výborov a delegácií	7
12. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe	8
13. Návrh všeobecného rozpočtu na rozpočtový rok 2007 (lehota na predloženie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov)	8
14. Program práce	8
15. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu	9
16. Výročná správa o eurozóne za rok 2006 (rozprava)	9
17. Politika Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky ***I – Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia (rozprava)	10
18. Zlyhávajúce európskej elektrickej siete (rozprava)	10

(Pokračovanie)

19. Kvóty na mlieko (rozprava)	11
20. Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV * – Dobrovoľná modulácia priamych platieb v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky * (rozprava)	11
21. Program rokovania na nasledujúci deň	12
22. Skončenie rokovania	12
PREZENČNÁ LISTINA	13

Utorok 14. novembra 2006

(2006/C 314 E/02)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	15
1. Otvorenie rokovania	15
2. Predložené dokumenty	15
3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o predložených návrhoch uznesenia)	16
4. Hlasovanie o žiadosti o naliehavý postup	17
5. Uvedenie výročnej správy Dvora audítorov – 2005 (rozprava)	18
6. Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) * (rozprava)	18
7. Meracie prístroje s obsahom ortuti ***I (rozprava)	18
8. Hypotekárne úvery (rozprava)	19
9. Hlasovanie	19
9.1. Režimy priamej podpory v rámci SPP a podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	19
9.2. Dohoda ES – Kanada o spolupráci v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	19
9.3. Dohoda ES – USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	20
9.4. Systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na zamestnancov a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ***I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	20
9.5. Využívanie cudzích a oblastne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	20
9.6. Spoločná organizácia trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	21
9.7. Prístup k informáciám, účasť verejnosti na rozhodovacom procese a prístup k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	21
9.8. Oslobodenie tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	21
9.9. Tretí príspevok Spoločenstva pre Fond na ochranný kryt černoobýšského reaktora * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	22
9.10. Dohovor OSN proti korupcii * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	22
9.11. Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	22
9.12. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	23
9.13. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	23
9.14. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gérarda Onestu (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	23
9.15. Politika Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky ***I (hlasovanie)	23
9.16. Meracie prístroje s obsahom ortuti ***I (hlasovanie)	24
9.17. Dobrovoľná modulácia priamych platieb v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky * (hlasovanie)	24
9.18. Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) * (hlasovanie)	24

10. Slávnostná schôdza – Gruzínsko	25
11. Hlasovanie (pokračovanie)	25
11.1. Výročná správa o eurozóne za rok 2006 (hlasovanie)	25
11.2. Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia (hlasovanie)	25
11.3. Hypotekárne úvery (hlasovanie)	25
12. Vysvetlenia hlasovania	26
13. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní	26
14. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	27
15. Legislatívny plán a plán práce Komisie na rok 2007 (rozprava)	27
16. Hodina otázok (pre Komisiu)	28
17. Hodina otázok (pre Radu)	29
18. Hazardné hry a stávky na výsledky športových súťaží na vnútornom trhu (rozprava)	31
19. Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť (rozprava)	31
20. Systém všeobecných preferencií Európskej únie (rozprava)	31
21. Program rokovania na nasledujúci deň	32
22. Skončenie rokovania	32
 PREZENČNÁ LISTINA	 33
 PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA	35
1. Režimy priamej podpory v rámci SPP a podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV *	35
2. Dohoda ES – Kanada o spolupráci v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže *	35
3. Dohoda ES – USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy *	36
4. Systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na zamestnancov a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ***I	36
5. Využívanie cudzích a oblastne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre *	36
6. Spoločná organizácia trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry *	36
7. Prístup k informáciám, účasť verejnosti na rozhodovacom procese a prístup k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia *	36
8. Oslobodenie tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane *	37
9. Tretí príspevok Spoločenstva pre Fond na ochranný kryt černoobylského reaktora *	37
10. Dohovor OSN proti korupcii *	37
11. Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV *	37
12. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho	37
13. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho	37
14. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gérarda Onestu	38
15. Politika Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky ***I	38
16. Meracie prístroje s obsahom ortuti ***I	40
17. Dobrovoľná modulácia priamych platieb v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky *	41
18. Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) *	41
19. Výročná správa o eurozóne za rok 2006	42
20. Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia	44
21. Hypotekárne úvery	44

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	45
1. Správa Morillon A6-0331/2006 – Uznesenie	45
2. Správa Morillon A6-0311/2006 – Uznesenie	46
3. Správa Mulder A6-0319/2006 – Uznesenie	47
4. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 19	49
5. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18	51
6. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006 – Zmenený a doplnený návrh	52
7. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006 – Uznesenie	54
8. Správa Goepel A6-0315/2006 – Legislatívny návrh	56
9. Správa Hennicot-Schoepges A6-0382/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 60	58
10. Správa García-Margallo y Marfil A6-0381/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10	59
11. Správa García-Margallo y Marfil A6-0381/2006 – Uznesenie	61
12. Správa Kuskis A6-0364/2006 – Uznesenie	62

PRIJATÉ TEXTY

P6_TA(2006)0468

Režimy priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a podpora rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a opravuje nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0500 — C6-0335/2006 — 2006/0172(CNS)) 65

P6_TA(2006)0469

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Kanadou o spolupráci v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady, ktorou sa vytvára rámec na spoluprácu v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže (KOM(2006)0274 — C6-0255/2006 — 2006/0096(CNS)) 65

P6_TA(2006)0470

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy (KOM(2006)0180 — C6-0174/2006 — 2006/0061(CNS)) 66

P6_TA(2006)0471

Systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na zamestnancov a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 stanovujúce postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (KOM(2005)0676 — C6-0442/2005 — 2005/0258(COD)) 67

P6_TC1-COD(2005)0258

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. novembra 2006 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva 67

PRILOHA 68

P6_TA(2006)0472

Cudzie a oblastne sa nevyskytujúce druhy v akvakultúre *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o využívaní cudzích a oblastne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre (KOM(2006)0154 — C6-0137/2006 — 2006/0056(CNS)) 73

P6_TA(2006)0473

Spoločná organizácia trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry (KOM(2006)0233 — C6-0202/2006 — 2006/0081(CNS)) 76

P6_TA(2006)0474

Zmeny a doplnenia Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí, v mene Európskeho spoločenstva, zmien a doplnení Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia (KOM(2006)0338 — C6-0276/2006 — 2006/0113(CNS)) 76

P6_TA(2006)0475

Oslobodenie tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady o oslobodení tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane (KOM(2006)0076 — C6-0078/2006 — 2006/0021(CNS)) 77

P6_TA(2006)0476

Tretí príspevok Spoločenstva pre Fond na ochranný kryt černobyľského reaktora *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o prvej splátke tretieho príspevku Spoločenstva Európskej banke pre obnovu a rozvoj pre Fond na ochranný kryt černobyľského reaktora (KOM(2006)0305 — C6-0251/2006 — 2006/0102(CNS)) 79

P6_TA(2006)0477

Dohovor OSN proti korupcii *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohovoru Organizácie spojených národov proti korupcii v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2006)0082 — C6-0105/2006 — 2006/0023(CNS)) 80

P6_TA(2006)0478

Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0237 — C6-0237/2006 — 2006/0082(CNS)) . 81

P6_TA(2006)0479

Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho

Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gabriela Albertiniho (2006/2099(IMM)) 82

P6_TA(2006)0480

Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho

Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gabriela Albertiniho (2006/2122(IMM)) 82

P6_TA(2006)0481

Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gérarda Onestu

Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gérarda Onestu (2006/2121(IMM)) 84

P6_TA(2006)0482

Činnosť Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (smernica o námornej stratégii) (KOM(2005)0505 — C6-0346/2005 — 2005/0211(COD)) 86

P6_TC1-COD(2005)0211

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. novembra 2006 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/.../ES o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (smernica o námornej stratégii) 86

PRÍLOHA I

PODMIENKY UVEDENÉ V ČLÁNKOCH 4 A 11 106

PRÍLOHA II

ČLÁNOK 9 ODS. 1 107

PRÍLOHA III

ČLÁNKY 10 ODS. 1, 11 ODS. 1 A 13 ODS. 1 108

PRÍLOHA IV

ČLÁNOK 12 ODS. 1 109

PRÍLOHA V

ČLÁNOK 13 ODS. 1 110

PRÍLOHA VI

ČLÁNOK 16 ODS. 1 111

P6_TA(2006)0483

Meracie prístroje s obsahom ortuti ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/769/EHS v súvislosti s obmedzeniami pri uvádzaní určitých meracích prístrojov s obsahom ortuti na trh (KOM(2006)0069 — C6-0064/2006 — 2006/0018(COD)) 111

P6_TC1-COD(2006)0018

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. novembra 2006 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/.../ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/769/EHS v súvislosti s obmedzeniami pri uvádzaní určitých meracích prístrojov s obsahom ortuti na trh 112

PRÍLOHA 114

P6_TA(2006)0484

Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o zriadení spoločného podniku na realizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky novej generácie (SESAR) (KOM(2005)0602 — C6-0002/2006 –2005/0235 (CNS))

115

P6_TA(2006)0485

Výročná správa o eurozóne za rok 2006

Uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe o eurozóne za rok 2006 (2006/2239(INI))

125

P6_TA(2006)0486

Tematická stratégia o morském prostredí

Uznesenie Európskeho parlamentu o tematickej stratégii o ochrane a zachovaní morského prostredia (2006/2174(INI))

131

P6_TA(2006)0487

Hypotekárne úvery

Uznesenie Európskeho parlamentu o hypotekárnych úveroch v Európskej únii (2006/2102(INI))

136

Streda 15. novembra 2006

(2006/C 314 E/03)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	143
1. Otvorenie rokovania	143
2. Písomné vyhlásenia (predložené dokumenty)	143
3. Služby na vnútornom trhu ***II (rozprava)	143
4. Hlasovanie	144
4.1. Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť (hlasovanie)	144
4.2. Systém všeobecných preferencií Európskej únie (hlasovanie)	144
5. Oficiálne privítanie	144
6. Slávnostná schôdza – Katar	145
7. Hlasovanie (pokračovanie)	145
7.1. Služby na vnútornom trhu ***II (hlasovanie)	145
8. Vysvetlenia hlasovania	145
9. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní	145
10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	146
11. Situácia v Gaze (rozprava)	146
12. Dohovor o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní (rozprava)	146
13. Európska iniciatíva v oblasti civilnej ochrany (rozprava)	147
14. Vymedzenie európskych regulačných agentúr (rozprava)	147
15. Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (rozprava)	148
16. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (rozprava)	148
17. Zloženie politických skupín	149
18. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (pokračovanie rozpravy)	149
19. Dedenie a závery (rozprava)	149
20. Ženy v medzinárodnej politike (rozprava)	149
21. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu (rozprava)	150
22. Program rokovania na nasledujúci deň	150
23. Skončenie rokovania	150
PREZENČNÁ LISTINA	151

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA	153
1. Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť	153
2. Systém všeobecných preferencií Európskej únie	155
3. Služby na vnútornom trhu ***II	155

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	157
1. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4	157
2. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3	158
3. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Odsek 9	160
4. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1	162
5. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Odsek 17	163
6. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Odsek 20/1	165
7. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Odsek 20/2	167
8. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Odsek 21	168
9. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10	170
10. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Odsek 24	172
11. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5	173
12. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Odsek 25	175
13. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6	177
14. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7	178
15. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2	180
16. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8	182
17. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9	184
18. Správa Joan i Marí A6-0372/2006 – Uznesenie	185
19. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 38 + 39	187
20. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29	188
21. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 30	190
22. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 31	192
23. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14	193
24. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 32	195
25. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15	197
26. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 20	198
27. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21	200
28. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25	201
29. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23	203
30. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 28	204

PRIJATÉ TEXTY

P6_TA(2006)0488

Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť

Uznesenie Európskeho parlamentu o novej rámcovej stratégii pre viacjazyčnosť (2006/2083(INI)) ... 207

P6_TA(2006)0489

Všeobecný systém preferencií Európskej únie

Uznesenie Európskeho parlamentu o všeobecnom systéme preferencií Európskej únie 210

P6_TA(2006)0490

Služby na vnútornom trhu ***II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o službách na vnútornom trhu (10003/4/2006 — C6-0270/2006 — 2004/0001(COD)) 212

P6_TC2-COD(2004)0001

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 15. novembra 2006 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/.../ES o službách na vnútornom trhu 213

Štvrtok 16. novembra 2006

(2006/C 314 E/04)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	255
1. Otvorenie rokovania	255
2. Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005 (rozprava)	255
3. Biela kniha o európskej komunikačnej politike (rozprava)	255
4. Oznámenie spoločnej pozície Rady	256
5. Vyhlásenie predsedníctva	256
6. Hlasovanie	256
6.1. Dohoda o rybolove EÚ – Mauritánia * (hlasovanie)	257
6.2. Situácia v Gaze (hlasovanie)	257
6.3. Konferencia o preskúmaní Dohovoru o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní (hlasovanie)	257
6.4. Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (hlasovanie)	258
6.5. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (hlasovanie)	258
6.6. Dedenie a záväty (hlasovanie)	258
6.7. Ženy v medzinárodnej politike (hlasovanie)	259
6.8. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu (hlasovanie)	259
6.9. Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005 (hlasovanie)	259
6.10. Biela kniha o európskej komunikačnej politike (hlasovanie)	259
7. Vysvetlenia hlasovania	260
8. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní	260
9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	260
10. Program schôdze	260
11. Famaguste/Varosha (rozprava)	261
12. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)	261
12.1. Etiópia	261
12.2. Bangladéš	262
12.3. Irán	262
13. Hlasovanie	262
13.1. Etiópia (hlasovanie)	262
13.2. Bangladéš (hlasovanie)	263
13.3. Irán (hlasovanie)	263
14. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity	263
15. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity	264
16. Zloženie výborov a delegácií	264
17. Presun rozpočtových prostriedkov	264
18. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov	264

19. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (článok 116 rokovacieho poriadku)	265
20. Zaslanie textov prijatých počas rokovania	266
21. Termín nasledujúcej schôdze	266
22. Prerušenie zasadania	266

PREZENČNÁ LISTINA	267

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA	269
1. Dohoda o rybolove EÚ – Mauritánia *	269
2. Situácia v Gaze	269
3. Dohovor o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), triedivých bômb a konvenčných zbraní	270
4. Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie	271
5. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky	272
6. Dedenie a závery	275
7. Ženy v medzinárodnej politike	276
8. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu	279
9. Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005	281
10. Biela kniha o európskej komunikačnej politike	282
11. Etiópia	283
12. Bangladéš	284
13. Irán	285

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	286
1. Návrh nariadenia C6-0334/2006 – Dohoda o rybolove EÚ – Mauritánia	286
2. Spoločný návrh uznesenia B6-0585/2006 – Biologické a toxické zbrane (BTWC) — Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2	287
3. Spoločný návrh uznesenia B6-0585/2006 – Biologické a toxické zbrane (BTWC) — Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3	289
4. Správa Stubb A6-0367/2006 – Odsek 11	290
5. Správa Stubb A6-0367/2006 – Odsek 13	292
6. Správa Stubb A6-0367/2006 – Odsek 16	293
7. Správa Stubb A6-0367/2006 – Uznesenie	294
8. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15	296
9. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 16	297
10. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Odsek 7/2	299
11. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Odsek 27	300
12. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Odsek 44	302
13. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Odsek 51/1	303
14. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Odsek 51/2	305
15. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Odsek 53	306
16. Správa von Wogau A6-0366/2006 – Uznesenie	308
17. Správa Gargani A6-0359/2006 – Odôvodnenie E	309
18. Správa Gargani A6-0359/2006 – Uznesenie	311
19. Správa Bauer A6-0368/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25	312
20. Správa Bauer A6-0368/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23	314
21. Správa Bauer A6-0368/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24	315
22. Správa Herrero-Tejedor A6-0365/2006 – Odsek 13	317
23. Správa Herrero-Tejedor A6-0365/2006 – Odsek 53	318
24. Správa Herrero-Tejedor A6-0365/2006 – Uznesenie	319

25. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš – Odsek 11	321
26. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1	321
27. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš – Odôvodnenie H	322
28. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš – Uznesenie	322
29. Spoločný návrh uznesenia B6-0597/2006 – Irán – Uznesenie	323

PRIJATÉ TEXTY

P6_TA(2006)0491

Dohoda o spolupráci v odvetví rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o uzavretí dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou (KOM(2006)0506 — C6-0334/2006 — 2006/0168(CNS))

324

P6_TA(2006)0492

Situácia v Gaze

Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii v pásme Gazy

324

P6_TA(2006)0493

Dohovor o biologických a toxických zbraniach

Uznesenie Európskeho parlamentu o Dohovore o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), triestivých bômb a konvenčných zbraní

327

P6_TA(2006)0494

Stratégia pre oblasť Baltického mora pre Severnú dimenziu

Uznesenie Európskeho parlamentu o stratégii pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (2006/2171(INI))

330

P6_TA(2006)0495

Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v súvislosti s Európskou bezpečnostnou a obrannou politikou

Uznesenie Európskeho parlamentu o vykonávaní Európskej bezpečnostnej stratégie v súvislosti s Európskou bezpečnostnou a obrannou politikou (2006/2033(INI))

334

P6_TA(2006)0496

Dedenie a závet

Uznesenie Európskeho parlamentu s odporúčaniami Komisie o dedení a závetoch (2005/2148(INI))

342

PRÍLOHA

PODROBNÉ ODPORÚČANIA K OBSAHU POŽADOVANÉHO NÁVRHU

344

P6_TA(2006)0497

Ženy v medzinárodnej politike

Uznesenie Európskeho parlamentu o ženách v medzinárodnej politike (2006/2057(INI))

347

P6_TA(2006)0498

Boj proti obchodovaniu s ľuďmi

Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade o boji proti obchodovaniu s ľuďmi – jednotný prístup a návrhy akčného plánu (2006/2078(INI))

355

P6_TA(2006)0499

Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005

Uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2005 (2006/2117(INI))

365

(Pokračovanie)

P6_TA(2006)0500

Európska komunikačná politika

Uznesenie Európskeho parlamentu o Bielej knihe o európskej komunikačnej politike (2006/2087(INI)) 369

P6_TA(2006)0501

Etiópia

Uznesenie Európskeho parlamentu o Etiópii 376

P6_TA(2006)0502

Bangladéš

Uznesenie Európskeho parlamentu o Bangladéši 377

P6_TA(2006)0503

Irán

Uznesenie Európskeho parlamentu o Iráne 379

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Informácia o hlasovaní

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

Skratky parlamentných výborov

- AFET Výbor pre zahraničné veci
- DEVE Výbor pre rozvoj
- INTA Výbor pre medzinárodný obchod
- BUDG Výbor pre rozpočet
- CONT Výbor pre rozpočtovú kontrolu
- ECON Výbor pre hospodárske a menové veci
- EMPL Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
- ENVI Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
- ITRE Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
- IMCO Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
- TRAN Výbor pre dopravu a cestovný ruch
- REGI Výbor pre regionálny rozvoj
- AGRI Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka
- PECH Výbor pre rybné hospodárstvo
- CULT Výbor pre kultúru a vzdelávanie
- JURI Výbor pre právne veci
- LIBE Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
- AFCO Výbor pre ústavné veci
- FEMM Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
- PETI Výbor pre petície

Skratky politických skupín

- PPE-DE Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
- PSE Socialistická skupina v Európskom parlamente
- ALDE Aliancia demokratov a liberálov pre Európu
- Verts/ALE Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
- GUE/NGL Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
- IND/DEM Skupina nezávislosti a demokracie
- UEN Skupina Únie za Európu národov
- NI nezávislí poslanci

I

(Oznámenie)

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2006 – 2007

Schôdza 13. až 16. novembra 2006

ŠTRASBURG

(2006/C 314 E/01)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PREDSEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***1. Pokračovanie prerušeného zasadania**

Rokovanie sa začalo o 17.05 hod.

2. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Vystúpili: Françoise Grossetête, aby informovala predsedníctvo, že bola prítomná, ale jej meno nie je uvedené na prezenčnej listine.

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

3. Presun rozpočtových prostriedkov

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 43/2006 Európskej komisie (C6-0364/2006 — SEK(2006)1283 final).

Výbor schválil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

Pondelok 13. novembra 2006

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 45/2006 Európskej komisie (C6-0365/2006 — SEK(2006)1285 final).

Výbor schválil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 2 a 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002.

4. Petície

V súlade s článkom 191 ods. 5 rokovacieho poriadku boli v uvedených dňoch zaregistrované a pridelené príslušnému výboru tieto petície:

Dňa 7.11.2006

pán Karnaukh (Dr. Gorev – Engelmann und Kollegen RAE) (č. 666/2006);
pán Wilhelm Sailer (č. 667/2006);
pán Epameinondas Petrovas (č. 668/2006);
utajené (+ 2 podpisy) (č. 669/2006);
pán Dimitrios Stavropoulos (Evroserca) (č. 670/2006);
pán Oikodomikos Syneterismos Eleftheron Epangelmaton (+ 1 podpis) (č. 671/2006);
pán Konstantinos Tsoupakis (Paratheristikos Oikodomikos Senterismos o Agios Nektarios) (č. 672/2006);
pán Panagiotis Nikolopoulos (Sillogos Goneon Kai Kidemonon 89ou Dimotiko Skoleiou Thessalonikis) (č. 673/2006);
pán Spiridon Aggelopoulos (č. 674/2006);
pán Stelios Matsiaris (č. 675/2006);
pán Antis Roditis (č. 676/2006);
pán George Papachrisostomou (č. 677/2006);
pán Christoforos Kostarellos (č. 678/2006);
pán Dimitris Petsas (č. 679/2006);
pán Hider Buci (Somatio Alvanon Metanaston Stin Ellada) (+ 1 podpis) (č. 680/2006);
pán Petros Demetropoulos (č. 681/2006);
pán Giorgos Sgourakis (Sindesmos Ellinon Paragogon Kinimatografou Tileorasis) (č. 682/2006);
pán Efthimiou Sigouras (č. 683/2006);
pán Ioannis Kyriakidis (Skyropoia Leonik LTD) (č. 684/2006);
pán Ioannis Kyriakidis (Skyropoia Leonik LTD) (č. 685/2006);
utajené (Hellenic Association of Automobile Merchants & Importers) (č. 686/2006);
pán Nikos Geroulakis (Exoraistikos Oikologikos) (+ 1 podpis) (č. 687/2006);
pán Stergos Stagas (Dimotiki Epichirisi Idrevsis Apohetevisis Dimou Ialisou) (č. 688/2006);
pani Aggeliki Harokopou (Dikigoriko Grafeio Aggelikis Harokopou) (č. 689/2006);
pán Din Stavros (č. 690/2006);
pán Andreas & Nikolaos Mavraganis (č. 691/2006);
pán Dimitrios Vasileiou (č. 692/2006);
pani Purificación Sepúlveda Vizoso (č. 693/2006);
pani Rosa Maria Hennecke-Gramatzki (Colectivo Ornitológico Cigueña Negra) (č. 694/2006);
pán Serafin Baños Martin (č. 695/2006);
pani Ana Maria Gallego Barrós (č. 696/2006);
pán José Maria Nieto Jimenez (č. 697/2006);
pán Niilo Tammiranta (č. 698/2006);
pani Janine Vogler (Refuge de l'espoir Animaux Secours) (č. 699/2006);
pani Maria Mozzzone (+ 1 podpis) (č. 700/2006);
pán Alfredo del Gaudio (č. 701/2006);
pán John Murray (č. 702/2006);
pani Pauline Mulligan (The parishioners of St Anthony's RC Church) (viac ako 96 podpisov) (č. 703/2006);
pán Fouad Hamdan (Friends of the Earth Europe) (s 27 podpismi) (č. 704/2006);
pani Soggi Fay (č. 705/2006);
pán William Joseph Morrin (č. 706/2006);
pán Muthukumaran Thangaramanujam (č. 707/2006);
utajené (č. 708/2006);
pán Christopher Thomas Booth (č. 709/2006);
pani Larisa Sokolova (č. 710/2006);
pán Rafał Kosno (Stowarzyszenie Federacja Zielonych w Białymstoku) (č. 711/2006);
pani Lidia Jochimsen (č. 712/2006);
pani Beata Monika Pokrzepowicz Meyer (č. 713/2006);
pani Deborah McAleese (The Belfast Telegraph, The National Newspaper of Northern Ireland) (č. 714/2006);

Pondelok 13. novembra 2006

5. Text zmlúv poskytnutých Radou

Rada poskytla overenú kópiu tohto dokumentu:

- Zápisnica o oprave dohody o politickom dialógu a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Andským spoločenstvom a jeho členskými krajinami (Bolívia, Kolumbia, Ekvádor, Peru a Venezuela) na strane druhej

6. Písomné vyhlásenia (článok 116 rokovacieho poriadku)

Písomné vyhlásenia č. 49, 50, 51, 52, 53, 54/2006 v súlade s článkom 116 ods. 5 rokovacieho poriadku prepadli, keďže nezískali požadovaný počet podpisov.

7. Písomné vyhlásenia a otázky na ústne zodpovedanie (predložené dokumenty)

Poslanci predložili nasledujúce dokumenty:

1) otázky na ústne zodpovedanie (článok 108 rokovacieho poriadku):

- (O-0115/2006) Karl-Heinz Florenz, za výbor ENVI, Gerardo Galeote, za výbor DEVE, a Joseph Daul, za výbor AGRI, pre Radu: Európska iniciatíva v oblasti civilnej ochrany (B6-0442/2006),
- (O-0118/2006) Arlene McCarthy, za výbor IMCO, pre Komisiu: Hazardné hry a stávky na výsledky športových súťaží na vnútornom trhu (B6-0443/2006),
- (O-0122/2006) Duarte Freitas, Carmen Fraga Estévez, Salvador Garriga Polledo, Esther Herranz García, Elisabeth Jeggle, Albert Jan Maat, Mairead McGuinness, Francisco José Millán Mon, James Nicholson, Neil Parish a Daniel Varela Suanzes-Carpegna za skupinu PPE-DE, pre Komisiu: Kvóty na mlieko (B6-0444/2006),
- (O-0106/2006) Marcin Libicki, za výbor PETI, pre Komisiu: Začlenenie prinavrátenia teritória Varosha jej zákonným obyvateľom do komplexných opatrení na ukončenie izolácie komunity cyperských Turkov (B6-0446/2006);

2) písomné vyhlásenia, ktoré sa zaznamenajú v registri (článok 116 rokovacieho poriadku):

- Michael Cashman, Andrew Duff a Richard Howitt, o prijatí zákona vo francúzskom Národnom zhromaždení o trestnosti popierania arménskej genocídy z roku 1915 (80/2006),
- Alessandra Mussolini, o oslavách komunistickej okupácie Maďarska v roku 1956 (81/2006),
- Stanisław Jałowiecki, vo veci lepšej čitateľnosti dokumentov Európskej únie (82/2006),
- Philip Claeys, Frank Vanhecke a Koenraad Dillen, o diskriminácii členov odborov v Belgicku na základe ich politickej orientácie (83/2006).

8. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty:

1) parlamentných výborov:

1.1) správy:

- Správa o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gérarda Onestu (2006/2121(IMM)) – výbor JURI
Spravodajca: Klaus-Heiner Lehne (A6-0386/2006)
- ***I Správa k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (KOM(2006)0091 — C6-0082/2006 — 2006/0033(COD)) – výbor EMPL
Spravodajkyňa: Roselyne Bachelot-Narquin (A6-0385/2006)

Pondelok 13. novembra 2006

- Správa o žiadosti o ochranu poslaneckej imunity pána Gabriela Albertiniho (2006/2122(IMM)) – výbor JURI
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0383/2006)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady o zriadení spoločného podniku na realizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky novej generácie (SESAR) (KOM(2005)0602 — C6-0002/2006 — 2005/0235(CNS)) – výbor ITRE
Spravodajkyňa: Erna Hennicot-Schoepges (A6-0382/2006)
- Správa o výročnej správe o eurozóne za rok 2006 (2006/2239(INI)) – výbor ECON
Spravodajca: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0381/2006)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohovoru Organizácie spojených národov proti korupcii v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2006)0082 — C6-0105/2006 — 2006/0023(CNS)) – výbor LIBE
Spravodajca: Giusto Catania (A6-0380/2006)
- Správa o žiadosti o ochranu poslaneckej imunity pána Gabriela Albertiniho (2006/2099 (IMM)) – výbor JURI
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0378/2006)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a opravuje nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky, a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0500 — C6-0335/2006 — 2006/0172(CNS)) – výbor AGRI
Spravodajca: Joseph Daul (A6-0377/2006)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o prvej splátke tretieho príspevku Spoločenstva Európskej banky pre obnovu a rozvoj pre Fond na ochranný kryt černobylského reaktora (KOM(2006)0305 — C6-0251/2006 — 2006/0102(CNS)) – výbor BUDG
Spravodajca: Janusz Lewandowski (A6-0374/2006)
- ***I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (Smernica o námornej stratégii) (KOM(2005)0505 — C6-0346/2005 — 2005/0211(COD)) – výbor ENVI
Spravodajkyňa: Marie-Noëlle Lienemann (A6-0373/2006)
- Správa o novej rámcovej stratégii pre viacjazyčnosť (2006/2083(INI)) – výbor CULT
Spravodajca: Bernat Joan i Marí (A6-0372/2006)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe „Kapacity“, ktorým sa realizuje siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (KOM(2005)0443 — C6-0384/2005 — 2005/0188(CNS)) – výbor ITRE
Spravodajca: Vittorio Prodi (A6-0371/2006)
- Správa o hypotekárnych úveroch v Európskej únii (2006/2102(INI)) – výbor ECON
Spravodajca: John Purvis (A6-0370/2006)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe „Myšlienky“, ktorým sa realizuje siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (KOM(2005)0441 — C6-0382/2005 — 2005/0186(CNS)) – výbor ITRE
Spravodajkyňa: Angelika Niebler (A6-0369/2006)

Pondelok 13. novembra 2006

- Správa s návrhom odporúčania Európskeho parlamentu Rade o boji proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu (2006/2078(INI)) – výbor LIBE
Spravodajkyňa: Edit Bauer (A6-0368/2006)
- Správa o stratégii pre oblasť Baltského mora pre Severnú dimenziu (2006/2171(INI)) – výbor AFET
Spravodajca: Alexander Stubb (A6-0367/2006)
- Správa o zavádzaní Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (2006/2033(INI)) – výbor AFET
Spravodajca: Karl von Wogau (A6-0366/2006)
- Správa o Bielej knihe o európskej komunikačnej politike (2006/2087(INI)) – výbor CULT
Spravodajca: Luis Herrero-Tejedor (A6-0365/2006)
- Správa o tematickej stratégii o ochrane a zachovaní morského prostredia (2006/2174(INI)) – výbor ENVI
Spravodajca: Aldis Kušķis (A6-0364/2006)
- Správa o ženách v medzinárodnej politike (2006/2057(INI)) – výbor FEMM
Spravodajkyňa: Ana Maria Gomes (A6-0362/2006)
- * Správa k návrhu smernice Rady o oslobodení tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane (KOM(2006)0076 — C6-0078/2006 — 2006/0021(CNS)) – výbor ECON
Spravodajca: Charles Tannock (A6-0361/2006)
- * Správa k návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe „Ľudia“, ktorým sa realizuje siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (KOM(2005)0442 — C6-0383/2005 — 2005/0187(CNS)) – výbor ITRE
Spravodajca: Umberto Pirilli (A6-0360/2006)
- Správa s odporúčaniami Komisie o dedení a zázvochoch (2005/2148(INI)) – výbor JURI
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0359/2006)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom priamych akcií Spoločného výskumného centra v rámci siedmeho rámcového programu (2007 – 2011) Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a vzdelávania (KOM(2005)0444 — C6-0385/2005 — 2005/0189(CNS)) – výbor ITRE
Spravodajca: Daniel Caspary (A6-0357/2006)
- Správa k situácii ľudí so zdravotným postihnutím v rozšírenej Európskej únii: Európsky akčný plán 2006 – 2007 (2006/2105(INI)) – výbor EMPL
Spravodajkyňa: Elizabeth Lynne (A6-0351/2006)
- Správa o stratégii pre biomasu a biopalivá (2006/2082(INI)) – výbor ITRE
Spravodajca: Werner Langen (A6-0347/2006)
- ***I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 1408/71 (KOM(2005)0676 — C6-0442/2005 — 2005/0258(COD)) – výbor EMPL
Spravodajkyňa: Maria Matsouka (A6-0346/2006)

Pondelok 13. novembra 2006

- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o schválení zmien a doplnení Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2006)0338 — C6-0276/2006 — 2006/0113(CNS)) – výbor ENVI
Spravodajkyňa: Eija-Riitta Korhola (A6-0336/2006)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom priamych akcií Spoločného výskumného centra v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (KOM(2005)0439 — C6-0380/2005 — 2005/0184(CNS)) – výbor ITRE
Spravodajca: David Hammerstein Mintz (A6-0335/2006)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe, ktorým sa realizuje siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) v oblasti jadrového výskumu a vzdelávacích činností (2007 – 2011) (KOM(2005)0445 — C6-0386/2005 — 2005/0190(CNS)) – výbor ITRE
Spravodajca: Umberto Guidoni (A6-0333/2006)
- ***I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 90/385/EHS a 93/42/EHS a smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES, pokiaľ ide o revíziu smerníc o zdravotníckych pomôckach (KOM(2005)0681 — C6-0006/2006 — 2005/0263(COD)) – výbor ENVI
Spravodajca: Thomas Ulmer (A6-0332/2006)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady o využívaní cudzích a oblastne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre (KOM(2006)0154 — C6-0137/2006 — 2006/0056(CNS)) – výbor PECH
Spravodajca: Philippe Morillon (A6-0331/2006)
- ***I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskom systéme integrovanej štatistiky sociálnej ochrany (ESSPROS) (KOM(2006)0011 — C6-0024/2006 — 2006/0004(COD)) – výbor EMPL
Spravodajca: Jan Andersson (A6-0324/2006)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry (KOM(2006)0233 — C6-0202/2006 — 2006/0081(CNS)) – výbor PECH
Spravodajca: Philippe Morillon (A6-0311/2006)

1.2) odporúčania do druhého čítania:

- ***II Odporúčanie do druhého čítania o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o službách na vnútornom trhu (10003/4/2006 — C6-0270/2006 — 2004/0001(COD)) – výbor IMCO
Spravodajkyňa: Evelyne Gebhardt (A6-0375/2006)

2) poslancov:**2.1) otázky na ústne zodpovedanie zaradené do hodiny otázok (článok 109 rokovacieho poriadku) (B6-0445/2006):****— Komisia:**

Mavrommatis Manolis, Davies Chris, Moraes Claude, Medina Ortega Manuel, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Ludford Sarah, Budreikaitė Danutė, Kinnock Glenys, McAvan Linda, Hall Fiona, Guerreiro Pedro, Posselt Bernd, Paleckis Justas Vincas, Papastamkos Georgios, Hieronymi Ruth, Ryan Eoin, Batzeli Katerina, Papadimoulis Dimitrios, Willmott Glenis, Karim Sajjad, Jensen Anne E., Lundgren Nils, Rudi Uboda Luisa Fernanda, Ayuso Pilar, Karatzaferis Georgios, Demetriou Panayiotis, Ó Neachtain Seán, Crowley Brian, Aylward Liam, Matsis Yiannakis, Vakalis Nikolaos, Doyle Avril, Hutchinson Alain, Evans Robert, Toussas Georgios, Parish Neil, Staes Bart, Gaľa Milan, Manolakou Diamanto, Trüpel Helga, Pafilis Athanasios, Mitchell Gay, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Seppänen Esko, Rutowicz Leopold Józef, Bushill-Matthews Philip, Belet Ivo, Beglitis Panagiotis, Lucas Caroline, Brejc Mihael, Frassoni Monica, Czarnecki Ryszard, Queiró Luís.

Pondelok 13. novembra 2006

— Rada:

Moraes Claude, Medina Ortega Manuel, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Karim Sajjad, Ludford Sarah, Lundgren Nils, Kauppi Piia-Noora, Papadimoulis Dimitrios, Valenciano Martínez-Orozco Elena, Davies Chris, Posselt Bernd, Crowley Brian, Aylward Liam, Ryan Eoin, Hutchinson Alain, Evans Robert, Goudin Hélène, Doyle Avril, Toussas Georgios, Manolakou Diamanto, Meyer Pleite Willy, Pafilis Athanasios, Mitchell Gay, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Rutowicz Leopold Józef, Beglitis Panagiotis, Ó Neachtain Seán, Guerreiro Pedro, Czarnecki Ryszard.

9. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov

Rozhodnutie vypracovať správu v súlade s článkom 201 rokovacieho poriadku

výbor AFCO

— Revision of Rule 139 of the Rules of Procedure. Transitional arrangement concerning languages. (2006/2244(REG)) ⁽¹⁾

10. Zloženie Parlamentu

Predseda rumunskej poslaneckej snemovne oznámil menovanie Adiny Ioana Vălean, ktorou sa nahrádza Monica Octavia Muscă, za pozorovateľku v Európskom parlamente s účinnosťou od 26. októbra 2006.

*
* *

Príslušné talianske orgány oznámili nasledujúce zmeny v súvislosti s menovaním zástupcov Talianskej republiky v Európskom parlamente, ku ktorým došlo na základe rozhodnutia Štátnej rady zo dňa 12. a 29. mája 2006:

- Matteo Salvini bol zbavený svojho mandátu poslanca Európskeho parlamentu,
- Umberto Bossi sa vzdal svojho mandátu poslanca Európskeho parlamentu v 2. volebnom obvode severovýchodného Talianska a bol zvolený v 1. volebnom obvode severovýchodného Talianska,
- Gian Paolo Gobbo bol zvolený v 1. volebnom obvode severovýchodného Talianska.

Tieto zmeny nadobúdajú účinnosť dňa 8. novembra 2006 a súvisiaci spis je postúpený výboru JURI.

V rozprave vystúpil Francesco Enrico Speroni, ktorý spochybnil opodstatnenosť tohto termínu, ktorý by mal podľa jeho názoru určiť príslušný výbor (predseda vzal pripomienku na vedomie a odpovedal, že bude v prípade potreby postúpená príslušnému výboru).

11. Zloženie výborov a delegácií

Na základe žiadosti skupiny PSE Parlament schválil menovanie:

Dočasný výbor vo veci údajného využívania európskych krajín prostredníctvom CIA na účely prepravy a nezákonného zadržiavania väzňov: Ana Maria Gomes

⁽¹⁾ Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Pondelok 13. novembra 2006

12. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe

Predseda oznámil, že spolu s predsedom Rady v stredu podpíše nasledujúce akty prijaté v spolurozhodovacom postupe v súlade s článkom 68 rokovacieho poriadku:

- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov (3630/2/2006 — C6-0415/2006 — 2005/0138(COD)),
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje nástroj stability (3634/1/2006 — C6-0412/2006 — 2004/0223(COD)),
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) (3653/2006 — C6-0413/2006 — 2004/0151(COD)),
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program „Mládež v akcii“ na obdobie 2007 – 2013 (3654/2006 — C6-0414/2006 — 2004/0152(COD)),
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania (3655/2006 — C6-0408/2006 — 2004/0153(COD)).

13. Návrh všeobecného rozpočtu na rozpočtový rok 2007 (lehota na predloženie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov)

Lehota na predloženie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov do druhého čítania všeobecného rozpočtu na rozpočtový rok 2007 je stanovená na pondelok 27. novembra 2006 o 12.00 hod.

V súlade s prílohou IV článkom 5 ods. 3 rokovacieho poriadku musia byť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené najmenej tridsiatimi siedmimi poslancami alebo za výbor.

14. Program práce

Ďalším bodom programu bol program práce Parlamentu.

Konečný návrh programu schôdze novembra I a II bol rozdaný a boli k nemu navrhnuté tieto zmeny (článok 132 rokovacieho poriadku):

Rokovania 13.11.2006 až 16.11.2006

v pondelok

- Skupina PSE požiadala o odloženie rozpravy o správe: Roselyne Bachelot-Narquin – A6-0385/2006: „Zriadenie Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii“.

Vystúpili títo poslanci: Jean Louis Cottigny za skupinu PSE, s odôvodnením žiadosti, a Roselyne Bachelot-Narquin (spravodajkyňa), za skupinu PPE-DE.

Parlament žiadosť schválil.

v utorok

- bez návrhov na zmenu

Pondelok 13. novembra 2006

v stredu

— bez návrhov na zmenu

vo štvrtok

— bez návrhov na zmenu

Rokovania 29. a 30.11.2006

— bez návrhov na zmenu

*

* *

Žiadosť Rady o použitie naliehavého postupu (článok 134 rokovacieho poriadku):

— Návrh nariadenia Rady o uzavretí Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou (KOM(2006)0506 – C6-0334/2006 — 2006/0168(CNS))

Odôvodnenie žiadosti:

Dôvodom žiadosti o naliehavý postup je skutočnosť, že dohoda musí byť uzatvorená čo najskôr, aby sa prvé finančné príspevky mohli poskytnúť pred koncom roka 2006. V opačnom prípade bude rybolovná činnosť príslušných členských štátov pozastavená.

Parlament prijme rozhodnutie o žiadosti o naliehavý postup na začiatku rokovania nasledujúceho dňa.

*

* *

Týmto bol stanovený program práce.

*

* *

V rozprave vystúpil Jens-Peter Bonde s pripomienkou, že zloženie delegácií Európskeho parlamentu, ktoré sa zúčastňujú na stretnutiach s vnútroštátnymi parlamentmi o Ústave, nezodpovedá výsledkom dosiahnutým pri schvaľovaní ústavnej zmluvy (predseda mu odpovedal, že za zloženie delegácií výborov sú zodpovední členovia príslušných výborov).

15. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Na základe článku 144 rokovacieho poriadku vystúpili s jednominútovými vystúpeniami s cieľom upriamiť pozornosť Parlamentu na otázky politického významu títo poslanci:

József Szájer, Catherine Guy-Quint, Magda Kósáné Kovács, Danutė Budreikaitė, Manolis Mavrommatis, Jean Lambert, Stanisław Jałowiecki, Kinga Gál, Glyn Ford, Avril Doyle, Zbigniew Zaleski, Françoise Castex, Zdzisław Zbigniew Podkański, Hanna Foltyn-Kubicka, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Jörg Leichtfried, Georgios Karatzafis, Csaba Sándor Tabajdi, András Gyürk, Marios Matsakis, Jim Higgins, Mairead McGuinness, Georgios Toussas, Ryszard Czarnecki, Willy Meyer Pleite, Kyriacos Triantaphyllides, Bogusław Rogalski, Janusz Wojciechowski a Marie Panayotopoulos-Cassiotou.

16. Výročná správa o eurozóne za rok 2006 (rozprava)

Správa Výročná správa o eurozóne za rok 2006 (2006/2239(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci.
Spravodajca: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0381/2006)

José Manuel García-Margallo y Marfil uviedol správu.

Pondelok 13. novembra 2006

PREDSEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

podpredsa

V rozprave vystúpil Joaquín Almunia (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Othmar Karas za skupinu PPE-DE, Pervenche Berès za skupinu PSE, Danutė Budreikaitė za skupinu ALDE, Jens Holm za skupinu GUE/NGL, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk za skupinu UEN, Dariusz Maciej Grabowski za skupinu IND/DEM, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec, Gunnar Hökmark, Udo Bullmann, Jeffrey Titford, Sergej Kozlík, Zsolt László Becsey, Benoît Hamon, Georgios Karatzaferis, Andreas Mölzer, Dariusz Rosati, Joaquín Almunia a Jean-Claude Juncker, predseda Euroskupiny.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 11.1 zápisnice zo dňa 14.11.2006.*

17. Politika Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky *I – Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia (rozprava)**

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (Smernica o námornej stratégii) (KOM(2005)0505 — C6-0346/2005 — 2005/0211(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
Spravodajkyňa: Marie-Noëlle Lienemann (A6-0373/2006)

Správa Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia (2006/2174(INI)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
Spravodajca: Aldis Kušķis (A6-0364/2006)

V rozprave vystúpil Vladimír Špidla (člen Komisie).

PREDSEDNÍCTVO: Manuel António dos SANTOS

podpredsa

Marie-Noëlle Lienemann uviedla správu (A6-0373/2006).

Aldis Kušķis uviedol správu (A6-0364/2006).

Vystúpili títo poslanci: Ioannis Gklavakis (spravodajca výboru PECH požiadaneho o stanovisko), Ville Itälä za skupinu PPE-DE, Riitta Myller za skupinu PSE, Chris Davies za skupinu ALDE, Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE, Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL, Sebastiano (Nello) Musumeci za skupinu UEN, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, John Purvis, Åsa Westlund, Henrik Lax, Ian Hudghton, Georgios Toussas, Cristina Gutiérrez-Cortines, Evangelia Tzampazi, Marios Matsakis, Dorette Corbey, Olle Schmidt a Vladimír Špidla.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.15 zápisnice zo dňa 14.11.2006 a bod 11.2 zápisnice zo dňa 14.11.2006.*

PREDSEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

podpredsa

18. Zlyhávajúce európskej elektrickej siete (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Zlyhávajúce európskej elektrickej siete

Andris Piebalgs (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Pondelok 13. novembra 2006

Vystúpili títo poslanci: Herbert Reul za skupinu PPE-DE, Reino Paasilinna za skupinu PSE, Anne Laperrouze za skupinu ALDE, Claude Turmes za skupinu Verts/ALE, Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL, Alejo Vidal-Quadras, Vincenzo Lavarra, Paul Rübig, Giles Chichester a Andris Piebalgs.

Rozprava sa skončila.

19. Kvóty na mlieko (rozprava)

Otázka na ústne zodpovedanie (O-0122/2006), ktorú položili Duarte Freitas, Carmen Fraga Estévez, Salvador Garriga Polledo, Esther Herranz García, Elisabeth Jeggle, Albert Jan Maat, Mairead McGuinness, Francisco José Millán Mon, James Nicholson, Neil Parish a Daniel Varela Suanzes-Carpegna za skupinu PPE-DE, pre Komisiu: Kvóty na mlieko (B6-0444/2006)

Duarte Freitas (autor) rozvinul otázku na ústne zodpovedanie.

Mariann Fischer Boel (členka Komisie) odpovedala na otázku na ústne zodpovedanie.

Vystúpili títo poslanci: Elisabeth Jeggle za skupinu PPE-DE, Katerina Batzeli za skupinu PSE, Jan Mulder za skupinu ALDE, Ilda Figueiredo za skupinu GUE/NGL, Janusz Wojciechowski za skupinu UEN, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM, Albert Jan Maat, Rosa Miguélez Ramos a Kyösti Virrankoski.

PREDSEDNÍCTVO: Jacek SARYUSZ-WOLSKI

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Zdzisław Zbigniew Podkański, Jan Tadeusz Masiel, Carmen Fraga Estévez, Luis Manuel Capoulas Santos, James Nicholson, Salvador Garriga Polledo, Czesław Adam Siekierski, Mairead McGuinness, Neil Parish, Duarte Freitas, aby položil otázku Komisii, a Mariann Fischer Boel, ktorá na otázku odpovedala.

Rozprava sa skončila.

20. Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV * – Dobrovoľná modulácia priamych platieb v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky * (rozprava)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0237 — C6-0237/2006 — 2006/0082(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Spravodajca: Jan Mulder (A6-0319/2006)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá dobrovoľnej modulácie priamych platieb ustanovených v nariadení (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005 (KOM(2006)0241 — C6-0235/2006 — 2006/0083(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Spravodajca: Lutz Goepel (A6-0315/2006)

V rozprave vystúpila Mariann Fischer Boel (členka Komisie).

Lutz Goepel uviedol správu (A6-0315/2006).

Jan Mulder uviedol správu (A6-0319/2006).

Pondelok 13. novembra 2006

Vystúpili títo poslanci: Herbert Bösch (spravodajca výboru BUDG požiadaného o stanovisko), Struan Stevenson za skupinu PPE-DE, Katerina Batzeli za skupinu PSE, Kyösti Virrankoski za skupinu ALDE, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf za skupinu Verts/ALE, Ilda Figueiredo za skupinu GUE/NGL, Janusz Wojciechowski za skupinu UEN, Andrzej Tomasz Zapałowski za skupinu IND/DEM, Duarte Freitas, Bogdan Golik, Nathalie Griesbeck, Zdzisław Zbigniew Podkański, Jan Tadeusz Masiel, James Nicholson, Bernadette Bourzai, Elspeth Attwooll, Mieczysław Edmund Janowski, Czesław Adam Siekierski, Luis Manuel Capoulas Santos, Neil Parish, Gábor Harangozó, Mairead McGuinness, Esther Herranz García, Jim Allister nezávislý poslanec a Mariann Fischer Boel.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.11 zápisnice zo dňa 14.11.2006 a bod 9.17 zápisnice zo dňa 14.11.2006.*

21. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 379.744/OJMA).

22. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 22.45 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Josep Borrell Fontelles
predseda

Pondelok 13. novembra 2006

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Allister, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Barón Crespo, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beglitis, Belder, Belohorská, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bielan, Bobošiková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casa, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chichester, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Diákúté, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Ehler, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hutchinson, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jeggel, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaféris, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouse, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Jean-Marie Le Pen, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Locatelli, Louis, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Olajos, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Patrie, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pittella, Pleštinská, Podkański, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Škottová, Smith, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Staniszevska, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Strejček, Stroj, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veneto, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber,

Pondelok 13. novembra 2006

Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Pozorovatelia:

Abadjiev, Ali, Anastase, Athanasiu, Bărbulețiu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Cappone, Cioroianu, Corlățean, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Martin Dimitrov, Duca, Dumitrescu, Ganț, Hoge, Husmenova, Iacob-Ridzi, Ivanova, Kazak, Kelemen, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Paparizov, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Severin, Silaghi, Sofianski, Stoyanov, Szabó, Țicău, Țirle, Vălean, Vigenin

Utorok 14. novembra 2006

(2006/C 314 E/02)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PREDSEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*podpredsedníčka***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.

2. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty Rady a Komisie:

- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 39/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1064 — C6-0383/2006 — 2006/2266(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane zamestnancov pri platobnej neschopnosti ich zamestnávateľa (kodifikované znenie) (KOM(2006)0657 — C6-0381/2006 — 2006/0220(COD))
pridelené gestorský: JURI
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o určitých súčiastiach a vlastnostiach kolesových poľnohospodárskych a lesných traktorov (kodifikované znenie) (KOM(2006)0662 — C6-0380/2006 — 2006/0221(COD))
pridelené gestorský: JURI
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri používaní pracovných prostriedkov pracovníkmi pri práci (druhá samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (kodifikované znenie) (KOM(2006)0652 — C6-0378/2006 — 2006/0214(COD))
pridelené gestorský: JURI
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zornom poli výhľadu a stieračoch predného skla kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov (kodifikované znenie) (KOM(2006)0651 — C6-0377/2006 — 2006/0216(COD))
pridelené gestorský: JURI
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia výrobkov podľa činností (CPA), a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 3696/93 (KOM(2006)0655 — C6-0376/2006 — 2006/0218(COD))
pridelené gestorský: ECON
 stanovisko: CULT, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN
- Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa povoľuje uzavrieť dohodu o obnove a pozmenení dohody o výskumných a vývojových činnostiach v oblasti inteligentných výrobných systémov (IVS) medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou, Kanadou, štátmi EZVO – Nórskom a Švajčiarskom, Kóreou, Japonskom a Spojenými štátmi americkými (KOM(2006)0343 — C6-0373/2006 — 2006/0111(CNS))
pridelené gestorský: ITRE
 stanovisko: AFET
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 53/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1354 — C6-0372/2006 — 2006/2264(GBD))
pridelené gestorský: BUDG

Utorok 14. novembra 2006

- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 52/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1353 — C6-0371/2006 — 2006/2263(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 44/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1284 — C6-0370/2006 — 2006/2262(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 50/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1351 — C6-0369/2006 — 2006/2261(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 48/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1349 — C6-0368/2006 — 2006/2260(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 49/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1350 — C6-0367/2006 — 2006/2259(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 46/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1286 — C6-0366/2006 — 2006/2258(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 45/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1285 — C6-0365/2006 — 2006/2257(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 43/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1283 — C6-0364/2006 — 2006/2256(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zákaze vývozu a bezpečnom uskladnení kovovej ortuti (KOM(2006)0636 — C6-0363/2006 — 2006/0206(COD))
pridelené gestorský: ENVI
stanovisko: ITRE, INTA
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 41/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1281 — C6-0361/2006 — 2006/2255(GBD))
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/67/ES, týkajúca sa úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva (KOM(2006)0594 — C6-0354/2006 — 2006/0196(COD))
pridelené gestorský: TRAN
stanovisko: EMPL, ITRE, ECON, IMCO
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európske poradné grémium pre riadenie v oblasti štatistiky (KOM(2006)0599 — C6-0348/2006 — 2006/0199(COD))
pridelené gestorský: ECON
stanovisko: IMCO

3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o predložených návrhoch uznesenia)

Podľa článku 115 rokovacieho poriadku nasledujúci poslanci/politické skupiny požiadali, aby sa konala rozprava o týchto návrhoch uznesení:

I. ETIÓPIA

- Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL o Etiópii (B6-0596/2006)
- Eoin Ryan, Roberts Zile, Michał Tomasz Kamiński a Adam Bielan za skupinu UEN o Etiópii (B6-0598/2006),
- Marios Matsakis za skupinu ALDE o Etiópii (B6-0600/2006),
- Pasqualina Napolitano a Ana Maria Gomes za skupinu PSE o Etiópii (B6-0603/2006),

Utorok 14. novembra 2006

- Michael Gahler, Mario Mauro a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE o Etiópii (B6-0606/2006),
- Marie-Hélène Aubert, Margrete Auken a Raúl Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE o Etiópii (B6-0613/2006).

II. BANGLADÉŠ

- Vittorio Agnoletto a Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL o Bangladéši (B6-0595/2006),
- Frédérique Ries a Marios Matsakis za skupinu ALDE o násilí na novinároch v Bangladéši (B6-0599/2006),
- Pasqualina Napoletano, Neena Gill a Robert Evans za skupinu PSE o Bangladéši (B6-0601/2006),
- Thomas Mann, Charles Tannock a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE o Bangladéši (B6-0605/2006),
- Roberta Angelilli za skupinu UEN o Bangladéši (B6-0608/2006),
- Jean Lambert a Gérard Onesta za skupinu Verts/ALE o Bangladéši (B6-0612/2006).

III. IRÁN

- Giusto Catania a André Brie za skupinu GUE/NGL o Iráne (B6-0597/2006)
- Pasqualina Napoletano, Christa Prets a Lilli Gruber za skupinu PSE o porušovaní ľudských práv v Iráne (B6-0602/2006),
- Marco Pannella, Marco Cappato, Frédérique Ries a Marios Matsakis za skupinu ALDE o ľudských právach v Iráne, a najmä o rešpektovaní práv menšín (B6-0604/2006),
- Michael Gahler, Bernd Posselt a Charles Tannock za skupinu PPE-DE o Iráne (B6-0607/2006),
- Romano Maria La Russa, Michał Tomasz Kamiński, Adam Bielan, Mogens N.J. Camre a Mieczysław Edmund Janowski za skupinu UEN o situácii v oblasti ľudských práv v Iráne (B6-0609/2006),
- Angelika Beer a Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE o Iráne (B6-0614/2006).

Rečnický čas sa rozdelí v súlade s článkom 142 rokovacieho poriadku.

4. Hlasovanie o žiadosti o naliehavý postup

Žiadosť Rady o použitie naliehavého postupu (článok 134 rokovacieho poriadku) o:

- Dohoda o rybolove EÚ – Mauritánia
 - * Návrh nariadenia Rady o uzavretí Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou (KOM(2006)0506 — C6-0334/2006 — 2006/0168(CNS)) – výbor PECH

V rozprave vystúpila Rosa Miguélez Ramos, za výbor PECH.

Žiadosť o naliehavý postup bola schválená.

Bod bol zaradený do programu rokovania štvrtok 16.11.2006.

Lehota na predloženie návrhov pre plenárnu schôdzu je: 15.11.2006 o 10.00 hod.

Utorok 14. novembra 2006

5. Uvedenie výročnej správy Dvora audítorov – 2005 (rozprava)

Hubert Weber, predseda Dvora audítorov, uviedol výročnú správu svojej inštitúcie.

V rozprave vystúpil Siim Kallas (podpredsa Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Salvador Garriga Polledo za skupinu PPE-DE, Dan Jørgensen za skupinu PSE, Jan Mulder za skupinu ALDE, Bart Staes za skupinu Verts/ALE, Kartika Tamara Liotard za skupinu GUE/NGL, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Ashley Mote nezávislý poslanec, Daniel Caspary, Szabolcs Fazakas, Jeffrey Titford, José Javier Pomés Ruiz, Herbert Bösch, Hubert Weber, Siim Kallas, Ashley Mote, ktorý upresnil svoje vystúpenie, Jan Mulder, s otázkou pre Komisiu, a Siim Kallas, ktorý na otázku odpovedal.

Rozprava sa skončila.

6. Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) * (rozprava)

Správa Návrh nariadenia Rady o zriadení spoločného podniku na realizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky novej generácie (SESAR) (KOM(2005)0602 — C6-0002/2006 — 2005/0235(CNS)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku

Spravodajkyňa: Erna Hennicot-Schoepges (A6-0382/2006)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredsa Komisie).

PREDSEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

podpredsa

Erna Hennicot-Schoepges uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Philip Bradbourn (spravodajca výboru TRAN požiadaneho o stanovisko), Reinhard Rack za skupinu PPE-DE, Britta Thomsen za skupinu PSE, Fiona Hall za skupinu ALDE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE, Jaromír Kohlíček za skupinu GUE/NGL, Mieczysław Edmund Janowski za skupinu UEN, Georgios Karatzaferis za skupinu IND/DEM, Emanuel Jardim Fernandes, Seán Ó Neachtain a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.18 zápisnice zo dňa 14.11.2006.

7. Meracie prístroje s obsahom ortuti ***I (rozprava)

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/769/EHS v súvislosti s obmedzeniami pri uvádzaní určitých meracích prístrojov s obsahom ortuti na trh (KOM(2006)0069 — C6-0064/2006 — 2006/0018(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: María Sornosa Martínez (A6-0287/2006)

V rozprave vystúpil Günter Verheugen (podpredsa Komisie).

María Sornosa Martínez uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Martin Callanan za skupinu PPE-DE, Linda McAvan za skupinu PSE, Marios Matsakis za skupinu ALDE, Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE, Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Avril Doyle, Dorette Corbey a Jim Allister.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.16 zápisnice zo dňa 14.11.2006.

Utorok 14. novembra 2006

8. Hypotekárne úvery (rozprava)

Správa Hypotekárne úvery v Európskej únii (2006/2102(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci
Spravodajca: John Purvis (A6-0370/2006)

John Purvis uviedol správu.

V rozprave vystúpil Charlie McCreevy (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Manuel Medina Ortega (spravodajca výboru IMCO požiadaného o stanovisko), Kurt Lechner (spravodajca výboru JURI požiadaného o stanovisko), Harald Ettl za skupinu PSE, Margarita Starkevičiūtė za skupinu ALDE, Marek Aleksander Czarnecki nezávislý poslanec a Charlie McCreevy.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 11.3 zápisnice zo dňa 14.11.2006.

PREDSEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

podpredseda

9. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie, hlasovanie po častiach,...) nájdete v prílohe zápisnice „Výsledky hlasovania“.

9.1. Režimy priamej podpory v rámci SPP a podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a opravuje nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0500 — C6-0335/2006 — 2006/0172(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Spravodajca: Joseph Daul (A6-0377/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 1)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0468)

9.2. Dohoda ES – Kanada o spolupráci v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady, ktorou sa vytvára rámec na spoluprácu v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže (KOM(2006)0274 — C6-0255/2006 — 2006/0096(CNS)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie
Spravodajkyňa: Marie-Hélène Descamps (A6-0338/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 2)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0469)

Utorok 14. novembra 2006

9.3. Dohoda ES – USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy (KOM(2006)0180 — C6-0174/2006 — 2006/0061(CNS)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie

Spravodajkyňa: Marie-Hélène Descamps (A6-0339/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 3)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0470)

9.4. Systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na zamestnancov a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva *I** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 stanovujúce postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (KOM(2005)0676 — C6-0442/2005 — 2005/0258(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci

Spravodajkyňa: Maria Matsouka (A6-0346/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 4)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0471)

9.5. Využívanie cudzích a oblastne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady o využívaní cudzích a oblastne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre (KOM(2006)0154 — C6-0137/2006 — 2006/0056(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo

Spravodajca: Philippe Morillon (A6-0331/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 5)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0472)

Utorok 14. novembra 2006

9.6. Spoločná organizácia trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry (KOM(2006)0233 — C6-0202/2006 — 2006/0081(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo
Spravodajca: Philippe Morillon (A6-0311/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 6)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0473)

9.7. Prístup k informáciám, účasť verejnosti na rozhodovacom procese a prístup k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva zmien a doplnení Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia (KOM(2006)0338 — C6-0276/2006 — 2006/0113(CNS)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
Spravodajkyňa: Eija-Riitta Korhola (A6-0336/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 7)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0474)

9.8. Oslobodenie tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh smernice Rady o oslobodení tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane (KOM(2006)0076 — C6-0078/2006 — 2006/0021(CNS)) – Výbor pre hospodárske a menové veci
Spravodajca: Charles Tannock (A6-0361/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 8)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0475)

Utorok 14. novembra 2006

9.9. Tretí príspevok Spoločenstva pre Fond na ochranný kryt černobyľského reaktora * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o prvej splátke tretieho príspevku Spoločenstva Európskej banke pre obnovu a rozvoj pre Fond na ochranný kryt černobyľského reaktora (KOM(2006)0305 — C6-0251/2006 — 2006/0102(CNS)) – Výbor pre rozpočet
Spravodajca: Janusz Lewandowski (A6-0374/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 9)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0476)

9.10. Dohovor OSN proti korupcii * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohovoru Organizácie spojených národov proti korupcii v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2006)0082 — C6-0105/2006 — 2006/0023(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
Spravodajca: Giusto Catania (A6-0380/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 10)

Giusto Catania (spravodajca) vystúpil s vyhlásením podľa článku 131 ods. 4 rokovacieho poriadku.

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCI/DOPLŇUJÚCI NÁVRH a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0477)

9.11. Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0237 — C6-0237/2006 — 2006/0082(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka
Spravodajca: Jan Mulder (A6-0319/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 11)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0478)

Utorok 14. novembra 2006

9.12. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho (2006/2099(IMM)) – Výbor pre právne veci

Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0378/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 12)

NÁVRH ROZHODNUTIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0479)

9.13. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho (2006/2122(IMM)) – Výbor pre právne veci

Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0383/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 13)

NÁVRH ROZHODNUTIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0480)

9.14. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gérarda Onestu (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gérarda Onestu (2006/2121(IMM)) – Výbor pre právne veci

Spravodajca: Klaus-Heiner Lehne (A6-0386/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 14)

NÁVRH ROZHODNUTIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2006)0481)

9.15. Politika Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky *I (hlasovanie)**

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (Smernica o námornej stratégii) (KOM(2005)0505 — C6-0346/2005 — 2005/0211(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

Spravodajkyňa: Marie-Noëlle Lienemann (A6-0373/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 15)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2006)0482)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0482)

Utorok 14. novembra 2006

9.16. Meracie prístroje s obsahom ortuti *I (hlasovanie)**

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/769/EHS v súvislosti s obmedzeniami pri uvádzaní určitých meracích prístrojov s obsahom ortuti na trh (KOM(2006)0069 — C6-0064/2006 — 2006/0018(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

Spravodajkyňa: María Sornosa Martínez (A6-0287/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 16)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2006)0483)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0483)

9.17. Dobrovoľná modulácia priamych platieb v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky * (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá dobrovoľnej modulácie priamych platieb ustanovených v nariadení (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005 (KOM(2006)0241 — C6-0235/2006 — 2006/0083(CNS)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Spravodajca: Lutz Goepel (A6-0315/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 17)

NÁVRH KOMISIE

Zamietnutý

Charlie McCreevy (člen Komisie) oznámil, že Komisia nie je pripravená stiahnuť svoj návrh, ako k tomu bola vyzvaná v súlade s článkom 52 ods. 1 rokovacieho poriadku.

Vec bola preto vrátená späť gestorskému výboru.

9.18. Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) * (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady o zriadení spoločného podniku na realizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky novej generácie (SESAR) (KOM(2005)0602 — C6-0002/2006 — 2005/0235(CNS)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku

Spravodajkyňa: Erna Hennicot-Schoepges (A6-0382/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 18)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2006)0484)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0484)

Utorok 14. novembra 2006

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***10. Slávnostná schôdza – Gruzínsko**

Od 12.05 do 12.55 hod. sa pri príležitosti návštevy Michaila Saakašviliho, prezidenta Gruzínskej republiky, konala slávnostná schôdza Parlamentu.

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

*podpredseda***11. Hlasovanie (pokračovanie)****11.1. Výročná správa o eurozóne za rok 2006 (hlasovanie)**

Správa Výročná správa o eurozóne za rok 2006 (2006/2239(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci
Spravodajca: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0381/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)**(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 19)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0485)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Alain Lipietz predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 13.

Tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý, pretože sa proti nemu vyjadrilo viac ako 37 poslancov.

11.2. Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia (hlasovanie)

Správa Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia (2006/2174(INI)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
Spravodajca: Aldis Kušķis (A6-0364/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)**(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 20)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0486)

11.3. Hypotekárne úvery (hlasovanie)

Správa Hypotekárne úvery v Európskej únii (2006/2102(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci
Spravodajca: John Purvis (A6-0370/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)**(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 21)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0487)

Utorok 14. novembra 2006

12. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa článku 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Správa: Joseph Daul – A6-0377/2006:

— Andreas Mölzer

Správa: Maria Matsouka – A6-0346/2006:

— Andreas Mölzer

Správa: María Sornosa Martínez – A6-0287/2006:

— Richard Corbett

Správa: Lutz Goepel – A6-0315/2006:

— Richard Corbett, Hynek Fajmon a Michl Ebner

13. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Opravy a zámery hlasovania sú uvedené na stránke „Séance en direct“, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)“ a v tlačenej verzii sú súčasťou prílohy „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke EuroParl sa bude pravidelne aktualizovať počas maximálne dvoch týždňov odo dňa hlasovania.

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv a zámerov hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

Nils Lundgren oznámil, že jeho hlasovacie zariadenie nefungovalo počas hlasovania o správe Philippe Morillon – A6-0311/2006.

Brian Crowley oznámil, že jeho hlasovacia karta nefungovala počas hlasovania o správe Jan Mulder – A6-0319/2006.

Luis Manuel Capoulas Santos oznámil, že jeho hlasovacie zariadenie nefungovalo počas hlasovania o správe Lutz Goepel – A6-0315/2006.

Arlene McCarthy oznámila, že jej hlasovacie zariadenie nefungovalo počas hlasovania o správe José Manuel García-Margallo y Marfil – A6-0381/2006 – pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 10.

Piia-Noora Kauppi oznámila, že nemala svoju hlasovaciu kartu a nezúčastnila sa na prvých deviatich hlasovaniach, avšak mala v úmysle hlasovať takto:

— Správa: Philippe Morillon

— A6-0331/2006: za

— Správa: Philippe Morillon

— A6-0311/2006: za

— Správa: Jan Mulder

— A6-0319/2006: za

Utorok 14. novembra 2006

- Správa: María Sornosa Martínez
 - A6-0287/2006 pozmeňujúci/doplňujúci návrh 19: za
 - pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18: za
 - zmenený návrh: za
 - legislatívne uznesenie: za
- Správa: Lutz Goepel – A6-0315/2006
 - legislatívny návrh: proti
- Správa: Erna Hennicot-Schoepges – A6-0382/2006
 - pozmeňujúci/doplňujúci návrh 60: za

(Rokovanie bolo prerušené o 13.10 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.10 hod.)

PREDSEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

predseda

14. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

15. Legislatívny plán a plán práce Komisie na rok 2007 (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Legislatívny plán a plán práce Komisie na rok 2007

José Manuel Barroso (predseda Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Úvod – Všeobecné politické usmernenia

Vystúpili títo poslanci: Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE, Silvana Koch-Mehrin za skupinu ALDE, Pierre Jonckheer za skupinu Verts/ALE, Gabriele Zimmer za skupinu GUE/NGL, Brian Crowley za skupinu UEN, Jens-Peter Bonde za skupinu IND/DEM, Frank Vanhecke nezávislý poslanec a José Manuel Barroso.

Rast – Zamestnanosť – Hospodárska súťaž

Vystúpili títo poslanci: Ria Oomen-Ruijten za skupinu PPE-DE, Hannes Swoboda za skupinu PSE, Lena Ek za skupinu ALDE, Jean Lambert za skupinu Verts/ALE, Ilda Figueiredo za skupinu GUE/NGL, Konrad Szymański za skupinu UEN, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Roger Helmer nezávislý poslanec a Paul Rübig.

PREDSEDNÍCTVO: Dagmar ROTH-BEHRENDT

podpredsedníčka

Vystúpili títo poslanci: Stephen Hughes, Elizabeth Lynne, Adamos Adamou, Alessandro Battilocchio, Amalia Sartori, Pervenche Berès, Salvador Garriga Polledo, Enrique Barón Crespo, José Javier Pomés Ruiz a Evelyne Gebhardt.

Súdržnosť – Zachovanie prírodných zdrojov

Vystúpili títo poslanci: Konstantinos Hatzidakis za skupinu PPE-DE, Riitta Myller za skupinu PSE, Jean Marie Beaupuy za skupinu ALDE, Elisabeth Schroedter za skupinu Verts/ALE, John Bowis, Catherine Guy-Quint, Reino Paasilinna a Carmen Fraga Estévez.

Utorok 14. novembra 2006

Vnútorne veci

Vystúpili títo poslanci: Martine Roure za skupinu PSE, Sophia in 't Veld za skupinu ALDE, Kathalijne Maria Buitenweg za skupinu Verts/ALE, Giusto Catania za skupinu GUE/NGL, Michael Henry Nattrass za skupinu IND/DEM, Bert Doorn, Maria Berger, Alexander Alvaro, Kyriacos Triantaphyllides, Malcolm Harbour a Jo Leinen.

PRESEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

podpredsa

V rozprave vystúpil Genowefa Grabowska.

Zahraničné veci

Vystúpili títo poslanci: Maria Martens za skupinu PPE-DE, Véronique De Keyser za skupinu PSE, Andrew Duff za skupinu ALDE, Angelika Beer za skupinu Verts/ALE, Konrad Szymański za skupinu UEN, Georgios Karatzaferis za skupinu IND/DEM, Robert Sturdy a Margrietus van den Berg.

Ukončenie rozpravy

V rozprave vystúpila Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie).

Návrhy uznesení podané podľa článku 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

Lehoty na predloženie: 6.12.2006 o 18.00 hod.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *zasadnutie v decembri 2006.*

(Rokovanie bolo prerušené o 18.10 hod. kvôli hodine otázok a pokračovalo sa v ňom opäť od 18.30 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

podpredsedníčka

16. Hodina otázok (pre Komisiu)

Parlament posúdil skupinu otázok adresovaných Komisii (B6-0445/2006).

Predsedníčka oznámila, že na žiadosť Komisie bolo v druhej časti hodiny otázok zmenené poradie vystúpenia komisárov a že autori príslušných otázok boli o tejto skutočnosti včas informovaní:

László Kovács (otázky 41 a 42), Neelie Kroes (otázky 43 až 47), Louis Michel (otázky 32 až 40).

Prvá časť

Otázka č. 30 (Manolis Mavrommatis): Vysoké školy v Európe

Ján Figel' (člen Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Manolis Mavrommatis a Reinhard Rack.

Otázka č. 31 (Chris Davies): Emisie CO₂ motorových vozidiel

Günter Verheugen (podpredsa Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Chris Davies, Reinhard Rack a Jörg Leichtfried.

Utorok 14. novembra 2006

Druhá časť

Otázka č. 41 (Bernd Posselt): Zdanenie piva

Otázka č. 42 (Justas Vincas Paleckis): Metóda výpočtu zvýšenia spotrebnej dane na alkohol

László Kovács (člen Komisie) odpovedal na otázky, ako aj na doplňujúce otázky, ktoré položili Bernd Posselt, Danutė Budreikaitė, Justas Vincas Paleckis, Andreas Mölzer a Richard Corbett.

Otázka č. 43 (Georgios Papastamkos): Systém decentralizovaného uplatňovania práva hospodárskej súťaže

Neelie Kroes (členka Komisie) odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Georgios Papastamkos, Richard Corbett a Katerina Batzeli.

Otázka č. 44 (Ruth Hieronymi): Podpora výroby filmov v Spojenom kráľovstve prostredníctvom daňových výhod

Neelie Kroes odpovedala na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položila Ruth Hieronymi.

Otázky 45 až 47 budú zodpovedané písomne.

Otázka č. 32 (Claude Moraes): Prevencia a liečba HIV/AIDS v Juhoafrickej republike

Louis Michel (člen Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Claude Moraes a Danutė Budreikaitė.

Otázka č. 33 (Manuel Medina Ortega): Príťahovalectvo: podpora prisťahovalcov, ktorí sú vrátení do krajiny pôvodu

Louis Michel odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Manuel Medina Ortega, Glyn Ford a Jörg Leichtfried.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (*pozri prílohu doslovného záznamu*).

Hodina otázok pre Komisiu sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.50 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)

PREDSEDNÍCTVO: Manuel António dos SANTOS

podpredseda

17. Hodina otázok (pre Radu)

Parlament posúdil skupinu otázok adresovaných Rade (B6-0455/2006).

Otázka č. 1 prepadla pre neprítomnosť autora.

Otázka č. 2 (Manuel Medina Ortega): Hlasovanie kvalifikovanou väčšinou o otázkach týkajúcich sa priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a prisťahovalectva

Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Manuel Medina Ortega, Richard Corbett a Danutė Budreikaitė.

V rozprave vystúpil Nils Lundgren.

Otázka č. 3 (Marie Panayotopoulos-Cassiotou): Podpora agendy slušnej práce pre všetkých

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Marie Panayotopoulos-Cassiotou a Laima Liucija Andrikienė.

Utorok 14. novembra 2006

Otázka č. 4 (Sajjad Karim): Dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Indiou

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Sajjad Karim.

Otázka č. 5 (Sarah Ludford): Zasadnutie Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy dňa 15. septembra 2006

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Sajjad Karim (v zastúpení autora) a Sophia in 't Veld.

Otázka č. 6 (Nils Lundgren): Genocída v Arménsku

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Nils Lundgren, Danutė Budreikaitė a Piia-Noora Kauppi.

Otázka č. 7 (Piia-Noora Kauppi): Homofóbia v Poľsku

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a doplňujúce otázky, ktorú položila Piia-Noora Kauppi.

Otázka č. 8 prepadla pre neprítomnosť autora.

Otázka č. 9 (Elena Valenciano Martínez-Orozco): Rada OSN pre ľudské práva

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Manuel Medina Ortega (v zastúpení autora) a Laima Liucija Andrikienė.

Otázka č. 10 (Chris Davies): Asociačná dohoda medzi EÚ a Izraelom

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Chris Davies.

Otázka č. 11 prepadla pre neprítomnosť autora.

Otázka č. 12 (Brian Crowley): Vzťahy medzi EÚ a Balkánom

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Brian Crowley a Agnes Schierhuber.

Otázka č. 13 (Liam Aylward): Programy EÚ pre energetickú účinnosť

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Brian Crowley (v zastúpení autora).

Otázka č. 14 (Eoin Ryan): Pomoc Európskej únie pre Mozambik

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Brian Crowley (v zastúpení autora).

Otázka č. 15 bola stiahnutá.

Otázka č. 16 (Robert Evans): Island

Paula Lehtomäki odpovedala na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Robert Evans.

Otázky č. 17 až 29, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu doslovného záznamu).

Hodina otázok pre Radu sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 22.20 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 22.25 hod.)

Utorok 14. novembra 2006

18. Hazardné hry a stávky na výsledky športových súťaží na vnútornom trhu (rozprava)

Otázka na ústne zodpovedanie (O-0118/2006), ktorú položil Arlene McCarthy, za výbor IMCO, pre Komisiu: Hazardné hry a stávky na výsledky športových súťaží na vnútornom trhu (B6-0443/2006)

Arlene McCarthy rozvinula otázku na ústne zodpovedanie.

Charlie McCreevy (člen Komisie) odpovedal na otázku na ústne zodpovedanie

PREDSEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Malcolm Harbour za skupinu PPE-DE, ktorý vyjadril poľutovanie nad tým, že rozprava začala skôr, ako bolo uvedené v programe schôdze (predseda mu odpovedal, že skutočnosť, že rozprava môže začať skôr ako v stanovenom termíne, bola včas oznámená na internetových stránkach Parlamentu), Donata Gottardi za skupinu PSE, Toine Manders za skupinu ALDE, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM, Marianne Thyssen, Manuel Medina Ortega, Andreas Schwab, Joel Hasse Ferreira, Jacques Toubon, Manolis Mavrommatis, Othmar Karas, Brian Crowley a Charlie McCreevy.

Rozprava sa skončila.

19. Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť (rozprava)

Správa Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť (2006/2083(INI)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie
Spravodajca: Bernat Joan i Marí (A6-0372/2006)

Bernat Joan i Marí uviedol správu.

V rozprave vystúpil Ján Figel' (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Erna Hennicot-Schoepges za skupinu PPE-DE, Maria Badia i Cutchet za skupinu PSE, Jolanta Dičkutė za skupinu ALDE, Raül Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE, Bairbre de Brún za skupinu GUE/NGL, Zdzisław Zbigniew Podkański za skupinu UEN, Alejo Vidal-Quadras, Marianne Mikko, Daniel Stroj, Roberts Zīle, Vasco Graça Moura, Seán Ó Neachtain a Ján Figel'.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 4.1 zápisnice zo dňa 15.11.2006.

20. Systém všeobecných preferencií Európskej únie (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Systém všeobecných preferencií Európskej únie

Peter Mandelson (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Godelieve Quisthoudt-Rowohl za skupinu PPE-DE, Antolín Sánchez Presedo za skupinu PSE, Sajjad Karim za skupinu ALDE, Caroline Lucas za skupinu Verts/ALE, Jan Andersson, Kader Arif a Peter Mandelson.

Utorok 14. novembra 2006

Návrhy uznesení podané podľa článku 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL o colných preferenciách určených krajinám zapojeným do systému SVP+ (B6-0578/2006),
- Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Ria Oomen-Ruijten a Maria Martens za skupinu PPE-DE o systéme všeobecných preferencií Európskej únie (B6-0579/2006),
- Cristiana Muscardini, Eugenijus Maldeikis, Roberta Angelilli a Mieczysław Edmund Janowski za skupinu UEN o systéme všeobecných preferencií Európskej únie (B6-0580/2006),
- Caroline Lucas a Jean Lambert za skupinu Verts/ALE o systéme všeobecných preferencií Európskej únie (B6-0581/2006),
- Antolín Sánchez Presedo, Jan Andersson, Erika Mann a Stephen Hughes za skupinu PSE o systéme všeobecných preferencií Európskej únie (B6-0582/2006),
- Jean-Louis Bourlanges, Bernard Lehideux a Johan Van Hecke za skupinu ALDE o colných preferenciách určených krajinám zapojeným do systému SVP+ (B6-0583/2006).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 4.2 zápisnice zo dňa 15.11.2006.*

21. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 379.744/OJME).

22. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 24.00 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Pierre Moscovici
podpredseda

Utorok 14. novembra 2006

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bobošiková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borghesio, Borrell Fontelles, Bossi, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claey, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughson, Hughes, Hutchinson, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Koch, Koch-Mehrin, Kohlček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Patrie, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schalldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi,

Utorok 14. novembra 2006

Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veneto, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Pozorovatelia:

Abadjiev, Ali, Anastase, Athanasiu, Bărbulețiu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Cappone, Cioroianu, Corlățean, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Martin Dimitrov, Dîncu, Duca, Dumitrescu, Ganț, Hoge, Husmenova, Iacob-Ridzi, Ivanova, Kazak, Kelemen, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Paparizov, Parvanova, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Sârbu, Severin, Silaghi, Sofianski, Stoyanov, Szabó, Țicău, Țirle, Vigenin

Utorok 14. novembra 2006

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA

Používané skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
HPČ	hlasovanie po častiach
OH	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

1. Režimy priamej podpory v rámci SPP a podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV *

Správa: Joseph DAUL (A6-0377/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
jediné hlasovanie		+	

2. Dohoda ES – Kanada o spolupráci v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže *

Správa: Marie-Hélène DESCAMPS (A6-0338/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
jediné hlasovanie		+	

Utorok 14. novembra 2006

3. Dohoda ES – USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy *

Správa: Marie-Hélène DESCAMPS (A6-0339/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

4. Systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na zamestnancov a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva *I**

Správa: Maria MATSOUKA (A6-0346/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

5. Využívanie cudzích a oblastne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre *

Správa: Philippe MORILLON (A6-0331/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>	HPM	+	429, 19, 13

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie

IND/DEM: záverečné hlasovanie

6. Spoločná organizácia trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry *

Správa: Philippe MORILLON (A6-0311/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>	HPM	+	450, 18, 12

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

7. Prístup k informáciám, účasť verejnosti na rozhodovacom procese a prístup k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia *

Správa: Eija-Riitta KORHOLA (A6-0336/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Utorok 14. novembra 2006

8. Oslobodenie tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane *

Správa: Charles TANNOCK (A6-0361/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

9. Tretí príspevok Spoločenstva pre Fond na ochranný kryt černobyľského reaktora *

Správa: Janusz LEWANDOWSKI (A6-0374/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

10. Dohovor OSN proti korupcii *

Správa: Giusto CATANIA (A6-0380/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

11. Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV *

Správa: Jan MULDER (A6-0319/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>	HPM	+	565, 12, 25

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

12. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho

Správa: Diana Wallis (A6-0378/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

13. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho

Správa: Diana Wallis (A6-0383/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Utorok 14. novembra 2006

14. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gérarda Onestu

Správa: Klaus-Heiner LEHNE (A6-0386/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

15. Politika Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky *I**

Správa: Marie-Noëlle LIENEMANN (A6-0373/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	1 – 2	výbor		+	
	4 – 7				
	9 – 23				
	25 – 26				
	28 – 30				
	32 – 35				
	37 – 38				
	41				
	43 – 55				
	57 – 61				
	63 – 64				
	67				
	69 – 71				
	73 – 79				
PDN gestorského výboru – oddelené hlasovanie	3	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
	8	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
	31	výbor	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	326, 274, 18
	36	výbor	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	352, 261, 8
	40	výbor	OH	+	
	42	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
	56	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
			3	+	

Utorok 14. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
	62	výbor	OH	+	
	65	výbor	OH	+	
	66	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	+	
	68	výbor	OH	+	
	72	výbor	OH	+	
článok 1	85	PPE-DE		+	
	24	výbor		↓	
od článku 2	27	výbor	EH	+	333, 286, 7
	86	PPE-DE		↓	
od článku 4	39	výbor		+	
	87	PPE-DE		↓	
článok 12 odsek 3	88	PPE-DE		+	
po prílohu	80	výbor	HPČ		
			1	+	
			2	-	
	89	PPE-DE		↓	
	91	ALDE		+	
	92	ALDE	EH	+	343, 245, 15
	81	Verts/ALE, GUE/NGL		+	
	82	Verts/ALE, GUE/NGL		+	
	83	PSE, PPE-DE		↓	
príloha 2	90	PPE-DE		+	
od odôvodnenia 10	84	PPE-DE		+	
hlasovanie: pozmenený a doplnený návrh				+	
hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: PDN 40, 62, 65, 68 a 72

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

PDN 31

1. časť: „V každom morském regióne... ustanoveniami tejto smernice.“
2. časť: „Členské štáty určujú... článku 23 ods. 1.“

PDN 36

1. časť: „V prípade, že sa členské štáty... pilotnou oblasťou.“
2. časť: „Ustanovenia odseku... ochranné opatrenia.“

Utorok 14. novembra 2006

PDN 42

1. časť: „Na účel... danom morském regióne“
2. časť: „a tretími krajinami... riek alebo ovzdušia“

PDN 66

1. časť: Text ako celok okrem písmena c)
2. časť: Písmeno c) („modifikácie... verejného záujmu.“)

PPE-DE, Verts/ALE

PDN 56

1. časť: Text ako celok okrem slov „najmä smerníc 79/409/EHS a 92/43/EHS“ a „najmä v námorných službách“
2. časť: „najmä smerníc 79/409/EHS a 92/43/EHS“
3. časť: „najmä v námorných službách“

Verts/ALE

PDN 3

1. časť: Text ako celok okrem slov „a morské ekologické funkcie, ako napríklad vstrebávanie odpadu“
2. časť: Tieto slová

PDN 8

1. časť: Text ako celok okrem slov „a je spojený so zásadami spoločnej politiky rybného hospodárstva“
2. časť: Tieto slová

PSE

PDN 80

1. časť: Text ako celok okrem písmen q) a r)
2. časť: Písmená q) a r)

16. Meracie prístroje s obsahom ortuti ***I

Správa: María SORNOSA MARTÍNEZ (A6-0287/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
článok 2	11	IND/DEM		-	
	17	PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL		+	
príloha 1 bod 19 a, pravý stĺpec, bod 1	10	IND/DEM		-	
príloha 1 bod 19 a, pravý stĺpec, od bodu 1	19	PPE-DE, IND/DEM	HPM	+	327, 274, 17
	14	PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL		↓	
	18ZČ	PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL	HPM	+	576, 31, 25
	2 7	výbor		↓	
	6	výbor		+	
	5	výbor		↓	
	8	výbor	OH	+	

Utorok 14. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odôvodnenia Blok č. 1	12 13 15 16	PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL		+	
odôvodnenia Blok č. 2	1 3 4	výbor		↓	
odôvodnenie 4	9	IND/DEM	EH	+	312, 307, 11
hlasovanie: pozmenený a doplnený návrh			HPM	+	582, 17, 21
hlasovanie: legislatívne uznesenie			HPM	+	599, 13, 25

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: PDN 19

PSE: PDN 18 a 19, legislatívny návrh, legislatívne uznesenie

IND/DEM: PDN 19

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: PDN 8

17. Dobrovoľná modulácia priamych platieb v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky *

Správa: Lutz GOEPEL (A6-0315/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
hlasovanie: legislatívny návrh			HPM	-	64, 559, 16

V súlade s článkom 52 ods. 3 rokovacieho poriadku bola vec vrátená gestorskému výboru.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: legislatívny návrh

18. Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) *

Správa: Erna HENNICOT-SCHOEPGES (A6-0382/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	1 – 5 8 – 24 26 – 29 32 34 – 40 42 – 44 46 – 55 57 – 59	výbor		+	

Utorok 14. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – oddelené hlasovanie	6	výbor	OH	-	
	7	výbor	OH	-	
	25	výbor	OH/EH	+	323, 291, 9
	41	výbor	OH	+	
	56	výbor	OH	+	
článok 4, odsek 1, písmená a) + b)	30	výbor		-	
	31	výbor	OH	-	
článok 4, odsek 1, a)	63ZČ	PSE		+	
článok 4, odsek 1, b)	61= 63ZČ=	PPE-DE, PSE		+	
príloha, článok 4, odsek 2	45	výbor		-	
	60	PPE-DE	HPM	-	295, 335, 12
	62	PSE		-	
hlasovanie: pozmenený a doplnený návrh				+	
hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

PDN 33 sa netýka všetkých jazykových verzií, a preto nebol zaradený do hlasovania (pozri článok 151 ods. 1 písm. d) rokovacieho poriadku).

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: PDN 60

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: PDN 6, 7 a 31

PSE: PDN 6, 25 a 56

GUE/NGL: PDN 41

19. Výročná správa o eurozóne za rok 2006

Správa: José Manuel GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL (A6-0381/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 2	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	-	
odsek 9	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 13	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	+	

Utorok 14. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 16	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
odsek 19	11	Verts/ALE		+	
odsek 20	odsek	presun pôvodného textu		+	presunutý za odsek 28
odsek 21	1	PSE		-	
od odseku 23	2	PSE		+	
odsek 26	10	Verts/ALE	HPM	-	231, 311, 56
od odseku 26	13	Verts/ALE		+	
odsek 28	3	PSE		+	
	5	PPE-DE		↓	
od odôvodnenia C	4	PPE-DE		+	
od odôvodnenia E	6	Verts/ALE		+	
	7	Verts/ALE		-	
	8	Verts/ALE		+	
	9	Verts/ALE		-	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	444, 71, 85

PDN 12 bol stiahnutý.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 10

IND/DEM: záverečné hlasovanie

Žiadosti o hlasovanie po častiach

ALDE

odsek 2

1. časť: Text ako celok okrem slova „stručné“

2. časť: Toto slovo

Verts/ALE

odsek 9

1. časť: „uvedomuje si, že... domáceho dopytu“

2. časť: „a že hospodárske reformy... celosvetovému vývoju“

odsek 13

1. časť: „domnieva sa, že... preto“

2. časť: „vyzýva na ďalšie... služieb a kapitálu“

Verts/ALE, GUE/NGL

odsek 16

1. časť: „domnieva sa, že... pružnejší“

2. časť: „a že by sa mali zrušiť... na trhu práce“

3. časť: „uznáva, že z dlhodobého... nelegálnemu prisťahovalectvu“

Rôzne

Skupina PSE navrhla presunúť odsek 20 za odsek 28.

Utorok 14. novembra 2006

20. Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia

Správa: Aldis KUŠKIS (A6-0364/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	573, 8, 13

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie

21. Hypotekárne úvery

Správa: John PURVIS (A6-0370/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 10	1	PPE-DE	HPČ		
			1	+	
			2	+	
od odseku 14	2	PPE-DE		+	
odsek 16	odsek	pôvodný text	OH	+	
odsek 21	3	PPE-DE	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	271, 260, 23
odsek 22	4	PPE-DE		+	
odsek 27	5	PPE-DE		+	
odsek 28	odsek	pôvodný text	OH	↓	
odsek 34	6	PPE-DE		+	
odsek 35	odsek	pôvodný text	OH	↓	
odsek 45	odsek	pôvodný text	OH	+	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: odseky 28 a 35

ALDE: odsek 45

PSE: odsek 16

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PSE

PDN 1

1. časť: „domnieva sa, že... dobrovoľné“

2. časť: „v prípade, že sa v blízkej budúcnosti nedosiahne jeho dodržiavanie;“

PDN 3

1. časť: „uznáva užitočnú úlohu... pre takýchto prevádzkovateľov“

2. časť: „(vypustenie)“

Utorok 14. novembra 2006

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

1. Správa Morillon A6-0331/2006

Uznesenie

Za: 429

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Ries, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Uca, Wagenknecht, Wurtz

IND/DEM: Belder, Bonde, Goudin, Karatzaferis, Louis, Sinnott

NI: Battilocchio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hannan, Hatzidakis, Heatton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langendries, Lehne, Lewandowski, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Páks, Pinheiro, Pleštinská, Pomés Ruiz, Posdorf, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfung, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Spautz, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, van den Berg, Bösch, Bono, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Napoletano, Paasilinna, Patrie, Peillon, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Aylward, Camre, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Ryan, Vaidere, Zile

Utorok 14. novembra 2006

Verts/ALE: Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Joan i Marí, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 19

GUE/NGL: Holm, Krarup, Liotard, Pafilis, Seppänen, Svensson, Toussas

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski, Železný

PPE-DE: Cabrnach, Fajmon, Patriciello, Škottová, Strejček, Zvěřina

Zdržali sa: 13

GUE/NGL: de Brún

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Nattrass, Titford, Wise

NI: Allister, Bobošíková, Mote

PPE-DE: Lauk

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Edite Estrela, Piia-Noora Kauppi, Paul Rübig, Marie-Hélène Descamps, Hubert Pirker, Nils Lundgren

2. Správa Morillon A6-0311/2006

Uznesenie

Za: 450

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Ries, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Köhlíček, Markov, Maštálka, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

IND/DEM: Belder, Goudin, Louis, Sinnott

NI: Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Giertych, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fatuzzo, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langendries, Lehne, Lewandowski, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij,

Utorok 14. novembra 2006

Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ůry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Reul, Ribeiro e Castro, Rübig, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfung, Seiber, Seeborg, Siekierski, Sommer, Spautz, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wohlin, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bullmann, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Patrie, Peillon, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Aylward, Camre, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Auker, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Jonckheer, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Ždanoka

Proti: 18

GUE/NGL: Holm, Krarup, Liotard, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Grabowski, Krupa, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Titford, Wise, Zapłowski, Żelezný

Zdržali sa: 12

GUE/NGL: de Brún

NI: Allister, Bobošíková, Claeys, Mote

PPE-DE: Cabrnich, Fajmon, Ouzký, Škottová, Strejček, Zvěřina

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Edite Estrela, Piia-Noora Kauppi, Paul Rübig, Hubert Pirker

Proti: Hélène Goudin, Nils Lundgren

3. Správa Mulder A6-0319/2006

Uznesenie

Za: 565

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea,

Utorok 14. novembra 2006

Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Berlatto, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 14. novembra 2006

Proti: 12**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Wise**PPE-DE:** Deva**UEN:** La Russa**Verts/ALE:** Schlyter**Zdržali sa: 25****GUE/NGL:** de Brún**IND/DEM:** Bonde**NI:** Baco, Helmer, Mote**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Dover, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Piia-Noora Kauppi, Brian Crowley**4. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 19****Za: 327****ALDE:** Alvaro, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Cappato, Cavada, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Fourtoul, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Piskorski, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Booth, Clark, Farage, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Titford, Wise, Źelezný**NI:** Allister, Bobošková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Rivera, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Plešinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró,

Utorok 14. novembra 2006

Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Kindermann, Prets, Reynaud, Van Lancker

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Proti: 274

ALDE: Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Drčar Murko, Duff, Geremek, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Kułakowski, Matsakis, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schmidt Olle, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Goudin, Lundgren

NI: Baco, Battilocchio

PPE-DE: Hennicot-Schoepges, Karas, Pirker, Rack, Rübig, Seeber, Spautz

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 17

IND/DEM: Rogalski, Zapłowski

NI: Belohorská, Gollnisch, Kozlík, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat, Rouček

Utorok 14. novembra 2006

UEN: Kamiński**Verts/ALE:** van Buitenen***Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní*****Za:** Piia-Noora Kauppi**Proti:** Hans-Peter Martin**5. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18****Za:** 576

ALDE: Andrejevs, Busk, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Matsakis, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Staniszevska, Starkevičiūtė, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Nattrass, Titford, Wise

NI: Allister, Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog,

Utorok 14. novembra 2006

Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 31

ALDE: Alvaro, Andria, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Davies, Degutis, Deprez, Hennis-Plasschaert, Koch-Mehrin, Lax, Maaten, Manders, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Sterckx, Watson

IND/DEM: Bonde, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Železný

NI: Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Belet

Zdržali sa: 25

ALDE: Birutis, Ek

IND/DEM: Belder, Karatzaferis, Louis, Sinnott

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Roithová

PSE: Attard-Montalto, Gierek, Grech, Muscat

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Piia-Noora Kauppi

6. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006**Zmenený a doplnený návrh****Za: 582**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Busk, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer,

Utorok 14. novembra 2006

Kuľakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Sinnott

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Dillen, Martin Hans-Peter, Martinez, Rivera, Romagnoli, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brézina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöplfin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Glante, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Utorok 14. novembra 2006

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 17

GUE/NGL: Seppänen

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Nattrass, Rogalski, Titford, Wise, Železný

NI: Chruszcz, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

PSE: Occhetto

Zdržali sa: 21

ALDE: Cappato, Newton Dunn

GUE/NGL: Krarup

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Zapałowski

NI: Baco, Borghezio, Claeys, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: Roithová

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Piia-Noora Kauppi, Georgios Toussas

7. Správa Sornosa Martínez A6-0287/2006

Uznesenie

Za: 599

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Šbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Sinnott

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Martin Hans-Peter, Rivera, Rutowicz, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle,

Utorok 14. novembra 2006

Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pírker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Zdanoka

Proti: 13

GUE/NGL: Triantaphyllides

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Nattrass, Titford, Wise

NI: Chruszcz, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Dehaene

Utorok 14. novembra 2006

Zdržali sa: 25

ALDE: Cappato, Newton Dunn

GUE/NGL: Krarup

IND/DEM: Coûteaux, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski, Źelezný

NI: Allister, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Roithová

UEN: Bielan

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Piia-Noora Kauppi

8. Správa Goepel A6-0315/2006

Legislatívny návrh

Za: 64

ALDE: Nicholson of Winterbourne, Pannella

GUE/NGL: Holm, Liotard, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Bonde

NI: Belohorská

PPE-DE: Andriksen, Březina, Cabrnich, Duchon, Fajmon, Fjellner, Gutiérrez-Cortines, Hökmark, Ouzký, Seeberg, Strejček, Veneto, Vlasák, Wohlin, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

PSE: Andersson, van den Berg, Christensen, Corbett, Correia, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Gill, Gomes, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David, Mastenbroek, Moraes, Morgan, Rouček, dos Santos, Schaldemose, Segelström, Simpson, Stihler, Thomsen, Titley, Weiler, Westlund, Willmott

Verts/ALE: Schlyter

Proti: 559

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Booth, Clark, Farage, Natrass, Sinnott, Titford, Wise, Źelezný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

Utorok 14. novembra 2006

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Plešinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Scheele, Schulz, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 16

GUE/NGL: de Brún, Krarup

IND/DEM: Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapłowski

NI: Baco, Kozlík

PSE: Berman, Bozkurt

Verts/ALE: van Buitenen

Utorok 14. novembra 2006

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Luis Manuel Capoulas Santos, Jamila Madeira, Charlotte Cederschiöld

Proti: Piia-Noora Kauppi, Margrete Auken

9. Správa Hennicot-Schoepges A6-0382/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 60

Za: 295

IND/DEM: Batten, Belder, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Masiel, Rutowicz, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pírker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Auken, Cohn-Bendit, Onesta

Proti: 335

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Utorok 14. novembra 2006

NI: Battilocchio, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Dehaene, Rübig, Schwab

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gieriek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Camre, Maldeikis

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 12

ALDE: Ek

IND/DEM: Bonde, Goudin, Karatzaferis

NI: Baco, Bobošíková, Borghezio, Kozlík, Mote, Rivera, Speroni

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Piia-Noora Kauppi

10. Správa García-Margallo y Marfil A6-0381/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10

Za: 231

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

NI: Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Audy, Ebner, Gewalt, Kelam, Ventre

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gieriek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint,

Utorok 14. novembra 2006

Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Segelström, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Proti: 311

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Pafilis, Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Batten, Belder, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Goudin, Karatzafis, Krupa, Lundgren, Piotrowski, Sinnott, Wise, Železný

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brézina, Brok, Brunetta, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

UEN: Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Zdržali sa: 56

IND/DEM: Grabowski, Louis, Pęk, Rogalski, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Schenardi

Utorok 14. novembra 2006

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Bowis, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Duchoň, Elles, Heaton-Harris, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

PSE: Corbett, Evans Robert, Ford, Hedh, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Stihler, Titley, Willmott

Verts/ALE: van Buitenen, Schlyter

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Zdržali sa: Arlene McCarthy, Brian Simpson

11. Správa García-Margallo y Marfil A6-0381/2006

Uznesenie

Za: 444

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Sinnott

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Pieper, Płks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Uboda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay,

Utorok 14. novembra 2006

Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Saks, Salinas García, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Graefe zu Baringdorf, Staes, Trüpel

Proti: 71

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ayuso, Daul, Mauro, Wohlin

PSE: Swoboda

Verts/ALE: Voggenhuber

Zdržali sa: 85

NI: Borghezio, Helmer, Speroni

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Audy, Bowis, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vlasák, Zvěřina

PSE: Cottigny, Evans Robert, Falbr, Ford, Hedh, Honeyball, Howitt, Hughes, Laignel, McAvan, McCarthy, Martin David, Simpson, Stihler, Titley, Willmott

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Turmes, Ždanoka

12. Správa Kuškis A6-0364/2006**Uznesenie****Za: 573**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Utorok 14. novembra 2006

IND/DEM: Belder, Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Plešinská, Podestà, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Rühle, Schroedter, Turmes, Ždanoka

Proti: 8

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Wise

NI: Chruszcz, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

Utorok 14. novembra 2006

Zdržali sa: 13

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro, Pafilis, Toussas

IND/DEM: Železný

NI: Baco, Borghezio, Martinez, Speroni

PPE-DE: McMillan-Scott

Verts/ALE: van Buitenen, Schlyter, Smith

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Carl Schlyter

Utorok 14. novembra 2006

PRIJATÉ TEXTY**P6_TA(2006)0468****Režimy priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a podpora rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a opravuje nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0500 — C6-0335/2006 — 2006/0172(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0500) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 36 a 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0335/2006),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0377/2006),
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TA(2006)0469**Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Kanadou o spolupráci v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady, ktorou sa vytvára rámec na spoluprácu v oblastiach vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže (KOM(2006)0274 — C6-0255/2006 — 2006/0096(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0274) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 300 ods. 2 prvý pododsek a články 149 a 150 Zmluvy o ES,

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0255/2006),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0338/2006),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kanadskej vláde.

P6_TA(2006)0470

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy (KOM(2006)0180 — C6-0174/2006 — 2006/0061(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0180) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 300 ods. 2 prvý pododsek a články 149 a 150 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0174/2006),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0339/2006),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii, vláde a parlamentom členských štátov a vláde Spojených štátov amerických.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

P6_TA(2006)0471

Systémy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú na zamestnancov a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 stanovujúce postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (KOM(2005)0676 — C6-0442/2005 — 2005/0258(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0676) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a články 42 a 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0442/2005),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0346/2006),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TC1-COD(2005)0258

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. novembra 2006 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 42 a 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Stanovisko z... (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. novembra 2006.

Utorok 14. novembra 2006

keďže:

- (1) Na účely zohľadnenia zmien v právnych predpisoch určitých členských štátov je potrebné upraviť určité prílohy nariadenia (EHS) č. 1408/71.
- (2) Nariadenie (EHS) č. 1408/71 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (3) Aby sa zabezpečilo, že zásadná reforma holandského systému zdravotného poistenia s účinnosťou od 1. januára 2006 sa v európskych koordinačných ustanoveniach riadne zohľadní odo dňa nadobudnutia účinnosti a tým poskytne právnu istotu, pokiaľ ide o koordináciu nemocenských dávok, je potrebné ustanoviť, že zmeny a doplnenia príloh I a VI nariadenia (EHS) č. 1408/71, ktoré sa týkajú reformy holandského systému zdravotného poistenia, sa budú uplatňovať so spätnou účinnosťou od 1. januára 2006.
- (4) Zmluva na prijatie vhodných opatrení v oblasti sociálneho zabezpečenia pre osoby iné, než zamestnancov, neposkytuje iné právomoci, než tie, ktoré sú uvedené v článku 308,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I, II, IIa, III, IV a VI nariadenia (EHS) č. 1408/71 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Bod 1 písm. b) a bod 6 písm. b) prílohy, ktoré sa týkajú Holandska, sa uplatňujú s účinnosťou od 1. januára 2006 s tým, že oddiel „Q. HOLANDSKO“, bod 1 písm. f) šiesta zarážka prílohy VI nariadenia (EHS) č. 1408/71 doplneného bodom 6 písm. b) prílohy tohto nariadenia, sa uplatňuje odo dňa stanoveného v prvom odseku tohto článku.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Prílohy k nariadeniu (EHS) č. 1408/71 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

a) v časti I sa oddiel „X. ŠVÉDSKO“ nahrádza takto:

„X. ŠVÉDSKO

Za samostatne zárobkovo činné osoby sa považujú zárobkovo činné osoby, ktoré si samy platia príspevky na tento príjem podľa kapitoly 3 ods. 3 zákona o príspevkoch sociálneho poistenia (2000:980).“

Utorok 14. novembra 2006

- b) v časti II sa oddiel „Q. HOLANDSKO“ nahrádza takto:

„Q. HOLANDSKO

Na určenie nároku na dávky podľa kapitol 1 a 4 hlavy III tohto nariadenia sa za „rodinného príslušníka“ považuje manžel(-ka), registrovaný(-á) partner(-ka) alebo dieťa vo veku do 18 rokov.“

2. V prílohe II časť III sa oddiel „R. RAKÚSKO“ nahrádza takto:

„R. RAKÚSKO

žiadne.“

3. Príloha IIa sa mení a dopĺňa takto:

- a) oddiel „M. LITVA“ sa nahrádza takto:

„M. LITVA

- a) Dôchodok sociálnej pomoci (zákon o štátnych sociálnych príspevkoch z roku 2005, článok 5);
- b) Osobitný podporný príspevok (zákon o štátnych sociálnych príspevkoch z roku 2005, článok 15);
- c) Osobitná náhrada na prepravu pre osoby so zdravotným postihnutím, ktoré majú problémy s pohyblivosťou (zákon o náhrade na prepravu z roku 2000, článok 7).“
- b) v oddiele „V. SLOVENSKO“ sa súčasné znenie zaradí do písmena a) a dopĺňa sa toto nové písmeno:
- „b) sociálny dôchodok priznaný pred 1. januárom 2004.“

4. V prílohe III časť A sa bod 187 vypúšťa.

5. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

- a) v časti A sa oddiel „V. SLOVENSKO“ nahrádza takto:

„V. SLOVENSKO

Invalidný dôchodok osoby, ktorá sa stala invalidnou v období nezaopatrenosti a u ktorej sa potrebná doba poistenia považuje vždy za splnenú (§ 70 ods. 2, § 72 ods. 3 a § 73 ods. 3 a ods. 4 zákona č. 461/2003 o sociálnom poistení v znení neskorších predpisov).“

- b) v časti B sa oddiel „G. ŠPANIELSKO“ nahrádza takto:

„G. ŠPANIELSKO

Systém na zníženie dôchodkového veku samostatne zárobkovo činných osôb v námornej plavbe, ktoré vykonávajú činnosti uvedené v kráľovskom dekréte č. 2390/2004 z 30. decembra 2004.“

- c) časť C sa mení a dopĺňa takto:

- i) oddiel „V. SLOVENSKO“ sa nahrádza takto:

„V. SLOVENSKO

Pozostalostný dôchodok (vdovský dôchodok, vdovecký dôchodok a sirotsky dôchodok), ktorého výška sa určuje z už vyplácaného starobného dôchodku, predčasného starobného dôchodku alebo invalidného dôchodku.“

Utorok 14. novembra 2006

- ii) oddiel „X. ŠVÉDSKO“ sa nahrádza takto:

„X. ŠVÉDSKO

Starobné dôchodky založené na príjme (zákon 1998:674) a zaručené dôchodky vo forme starobných dôchodkov (zákon 1998:702)“

- d) časť D sa mení a dopĺňa takto:

- i) bod 1 písm. i) sa nahrádza takto:

„i) Švédsky zaručený dôchodok a zaručená náhrada, ktoré nahradili plný švédsky štátny dôchodok podľa právnych predpisov o štátnom dôchodku platných do 1. januára 1993, plný štátny dôchodok priznaný podľa prechodných ustanovení právnych predpisov, uplatňovaných od uvedeného dátumu a švédska nemocenská náhrada súvisiaca s príjmom a náhrada za činnosť.“

- ii) bod 2 písm. i) sa nahrádza takto:

„i) Švédska nemocenská náhrada a náhrada za činnosť vo forme zaručenej náhrady (zákon 1962:381, v znení zmien a doplnení zákona 2001:489), pozostalostný dôchodok, vypočítaný na základe uznateľnej doby (zákony 2000:461 a 2000:462) a švédsky starobný dôchodok vo forme zaručeného dôchodku vypočítaný na základe predtým priznanej doby (zákon 1998:702).“

- iii) bod 3 sa mení a dopĺňa takto:

— bod 3 písm. a) sa nahrádza takto:

„a) Nordický dohovor o sociálnom zabezpečení z 18. augusta 2003“

— dopĺňa sa toto písmeno:

„c) Dohoda o sociálnom zabezpečení z 10. novembra 2000 medzi Fínskou republikou a Luxemburským veľkoveľkostvom.“

6. Príloha VI sa mení a dopĺňa takto:

- a) oddiel „E. ESTÓNSKO“ sa nahrádza takto:

„E. ESTÓNSKO

Na výpočet rodičovskej dávky sa v prípade doby zamestnania v členských štátoch iných než Estónsko považuje za základ priemerná výška sociálnej dane platenej počas doby zamestnania v Estónsku, s ktorou sa sčítava. Ak bola osoba počas referenčného obdobia zamestnaná len v iných členských štátoch, základom pre výpočet dávky je priemerná sociálna daň zaplatená v Estónsku medzi referenčným obdobím a materskou dovolenkou.“

- b) v oddieli „Q. HOLANDSKO“ sa bod 1 nahrádza takto:

„1. Zdravotné poistenie

- a) Pokiaľ ide o nárok na vecné dávky podľa holandských právnych predpisov, za osoby s nárokom na vecné dávky na účely vykonania kapitola 1 a 4 hlavy III tohto nariadenia sa považujú:

- i) osoby, ktoré sú podľa článku 2 Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) povinné poistiť sa v zdravotnej poisťovni,
a

- ii) ak nie sú už zahrnuté v bode (i), osoby s bydliskom v inom členskom štáte, ktoré majú podľa tohto nariadenia nárok na zdravotnú starostlivosť, ktorú hradí Holandsko, v štáte svojho bydliska.

- b) Osoby uvedené v písm. a) bod (i) sa musia v súlade s ustanoveniami Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) poistiť v zdravotnej poisťovni a osoby uvedené v písm. a) bod (ii) sa musia zaregistrovať v College voor zorgverzekeringen (Zväz zdravotných poisťovní).

Utorok 14. novembra 2006

- c) Ustanovenia Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) a Algemene wet bijzondere ziektekosten (zákon o všeobecnom poistení osobitných zdravotných výdavkov), pokiaľ ide o povinnosť platiť príspevky, sa uplatňujú na osoby uvedené v písm. a) a ich rodinných príslušníkov. Pokiaľ ide o rodinných príslušníkov, príspevky sa vyberajú za osoby, od ktorých je odvodené právo na zdravotnú starostlivosť.
- d) Ustanovenia Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) o neskoršom uzatvorení poistenia sa obdobne uplatňujú v prípade neskoršej registrácie osôb uvedených písm. a) bod (ii) v College voor Zorgverzekering (Zväz zdravotných poisťovní).
- e) Osoby, ktoré majú nárok na vecné dávky na základe právnych predpisov členského štátu iného, než Holandsko a ktoré majú v Holandsku bydlisko alebo pobyt, majú nárok na vecné dávky v súlade s poistením, ktoré poistencom v Holandsku ponúka poisťovňa miesta bydliska alebo miesta pobytu podľa článku 11 ods. 1, 2 a 3 a článku 19 ods. 1 Zorgverzekeringswet (zákon o zdravotnom poistení) aj na vecné dávky podľa Algemene wet bijzondere ziektekosten (zákon o všeobecnom poistení osobitných zdravotných výdavkov).
- f) Na účely článkov 27 až 34 tohto nariadenia sa nasledujúce dôchodky považujú za dôchodky splatné podľa právnych predpisov uvedených v písmenách b) (invalidita) a c) (staroba) vyhlásenia Holandského kráľovstva podľa článku 5 tohto nariadenia:
- dôchodky priznané podľa zákona o dôchodkoch pre štátnych zamestnancov a ich pozostalých zo 6. januára 1966 (Algemene burgerlijke pensioenwet) (holandský zákon o dôchodkoch štátnych zamestnancov),
 - dôchodky priznané podľa zákona o dôchodkoch pre zamestnancov ozbrojených zložiek a ich pozostalých zo 6. októbra 1966 (Algemene militaire pensioenwet) (zákon o dôchodkoch zamestnancov ozbrojených zložiek),
 - dôchodky priznané podľa zákona o dôchodkoch pre zamestnancov Holandskej železničnej spoločnosti (NV Nederlandse Spoorwegen) a ich pozostalých (Spoorwegpensioenwet) (zákon o dôchodkoch zamestnancov železnice) z 15. februára 1967,
 - dôchodky priznané podľa Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (nariadenie upravujúce podmienky zamestnania v Holandskej železničnej spoločnosti),
 - dávky priznané dôchodcom pred dosiahnutím dôchodkového veku 65 rokov v rámci dôchodkového systému, ktorého cieľom je zabezpečiť bývalým zamestnancom príjem v starobe alebo dávky poskytované v prípade predčasného odchodu z trhu práce v rámci systému vytvoreného štátom alebo kolektívnou zmluvou pre osoby vo veku 55 rokov a viac,
 - dávky vyplácané zamestnancom ozbrojených zložiek a štátnym zamestnancom podľa systému platného v prípade nadbytočnosti, odchodu do dôchodku a predčasného odchodu do dôchodku.
- g) Na účely kapitol 1 a 4 hlavy III tohto nariadenia sa refundácia pre nečerpanie ustanovená v holandskom systéme pre prípad obmedzeného využívania zariadení zdravotnej starostlivosti považuje za peňažnú nemocenskú dávku.“
- c) v oddieli „W. FÍNSKO“ sa body 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Pri uplatňovaní článku 46 ods. 2 písm. a) na účely výpočtu príjmu za priznanú dobu podľa fínskych právnych predpisov o dôchodkoch súvisiacich s príjmom, ak má osoba doby poistenia na základe zamestnania v inom členskom štáte za časť referenčného obdobia stanoveného fínskymi

Utorok 14. novembra 2006

právnymi predpismi, príjem za priznanú dobu zodpovedá sume príjmov získaných počas časti referenčného obdobia vo Fínsku vydeleneho počtom mesiacov doby poistenia vo Fínsku počas referenčného obdobia.“

bod 3, 4 a 5 sú prečíslované na 2, 3 a 4;

d) oddiel „X. ŠVÉDSKO“ sa mení a dopĺňa takto:

i) bod 1 sa vypúšťa;

ii) bod 2 sa nahrádza takto:

„1. Ustanovenia tohto nariadenia o sčítaní dôb poistenia alebo dôb bydliska sa neuplatňujú na prechodné ustanovenia švédskych právnych predpisov o nároku na zaručený dôchodok osôb narodených v roku 1937 alebo skôr, ktoré mali určité obdobie pred požiadaním o dôchodok bydlisko vo Švédsku (zákon 2000:798).“

iii) bod 3 sa nahrádza takto:

„2. Na výpočet teoretického príjmu pre nemocenskú náhradu súvisiacu s príjmom a náhradu za činnosť v súlade s kapitolou 8 Lag (1962:381) om allmän försäkring (zákon o všeobecnom poistení) platí toto:

a) ak podlieha poistenec počas referenčného obdobia aj právnym predpisom jedného alebo viacerých členských štátov na základe činnosti ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba, príjem v dotknutom členskom(-ých) štáte(-och) zodpovedá priemernému hrubému príjmu poistenca vo Švédsku počas časti referenčného obdobia vo Švédsku, vypočítanému vydelením príjmu vo Švédsku počtom rokov, počas ktorých tento príjem vznikol;

b) ak sa dávky počítajú podľa článku 40 tohto nariadenia a osoby nie sú poistené vo Švédsku, referenčné obdobie sa určí v súlade s kapitolou 8 ods. 2 a 8 uvedeného zákona, ako keby dotknutá osoba bola poistená vo Švédsku. Ak dotknutá osoba nemá počas tohto obdobia žiaden príjem, z ktorého vzniká dôchodok podľa zákona o starobnom dôchodku založenom na príjme (1998:674), môže sa referenčné obdobie počítať od skoršieho dátumu, keď mal poistenec príjem zo zárobkovej činnosti vo Švédsku.“

iv) bod 4 sa nahrádza takto:

„3. a) Na účely výpočtu teoretického dôchodkového kapitálu pre pozostalostný dôchodok založený na príjme (zákon 2000:461), ak podľa švédskych právnych predpisov nie je splnená podmienka nároku na dôchodok, a to minimálne tri z piatich kalendárnych rokov bezprostredne pred úmrtím poistenca (referenčné obdobie), zohľadňujú sa aj doby poistenia v iných členských štátoch, ako keby boli dosiahnuté vo Švédsku. Doby poistenia v iných členských štátoch sa započítavajú na základe priemerného švédskeho základu dôchodku. Ak má dotknutá osoba vo Švédsku len jeden rok so základom dôchodku, každá doba poistenia v inom členskom štáte sa započítava s rovnakou sumou.

b) Na výpočet teoretických dôchodkových bodov pre vdovské dôchodky, ktoré sa týkajú prípadov úmrtia po 1. januári 2003 vrátane, ak nie je splnená požiadavka, ustanovená vo švédskych právnych predpisoch, že sa dosiahnu dôchodkové body aspoň za dva zo štyroch rokov bezprostredne pred úmrtím poistenca (referenčné obdobie) a doby poistenia sa dosiahli počas referenčného obdobia v inom členskom štáte, sa tieto roky započítavajú na základe rovnakých dôchodkových bodov ako rok vo Švédsku.“

Utorok 14. novembra 2006

P6_TA(2006)0472

Cudzie a oblasťne sa nevyskytujúce druhy v akvakultúre *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o využívaní cudzích a oblasťne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre (KOM(2006)0154 — C6-0137/2006 — 2006/0056(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0154) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0137/2006),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A6-0331/2006),
- 1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
- 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
- 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
- 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
- 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odôvodnenie 5a (nové)

(5a) Akvakultúra nie je jediným zdrojom potenciálneho šírenia cudzích druhov vo vodnom prostredí. Iné činnosti, akými sú okrem iného využívanie balastovej vody a obchod s okrasnými rybami, majú zrejme väčší vplyv z hľadiska ohrozenia životného prostredia a vyžadujú si opatrenia osobitného riadenia. S cieľom nájsť integrovaný prístup k riešeniu problému cudzích druhov by sa mali vyvinúť komplexné stratégie. Kým sa však takáto stratégia nezačne realizovať, je vhodné prijať odvetvové opatrenia, akými sú opatrenia uvedené v tomto nariadení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Odôvodnenie 5b (nové)

(5b) Mali by sa vypracovať osobitné stratégie proti uvádzaniu geneticky modifikovaných druhov do odvetvia chovu rýb v Európskej únii a stratégie na kontrolu pohybov oplodnených vajčiek.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Odôvodnenie 8a (nové)

(8a) *Malo by sa zohľadniť, že pohyb cudzích, či oblastne sa nevyskytujúcich druhov nachádzajúcich sa v uzavretých akvakultúrnych zariadeniach, ktoré sú zaistené a predstavujú veľmi nízke riziko úniku, by za bežných okolností nemal byť predmetom žiadneho predbežného posudzovania rizika ohrozenia životného prostredia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Odôvodnenie 9a (nové)

(9a) *Niektoré cudzie druhy sa už dlhé roky v akvakultúre bežne využívajú a skúsenosti potvrdili, že riziko ohrozenia životného prostredia s nimi spojené je minimálne. Preto by mali mať činnosti s tým spojené úžitok z rozdielneho prístupu, ktorý uľahčí ich rozvoj bez ďalšej administratívnej záťaže.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odôvodnenie 9b (nové)

(9b) *Vzhľadom na finančné a inštitucionálne dôsledky tohto nariadenia na zúčastnené strany by sa malo stanoviť primerané prechodné obdobie medzi nadobudnutím jeho účinnosti a jeho uplatňovaním.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 2 odsek 4a (nový)

4a. *Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mala zohľadniť skutočnosť, že uzavreté akvakultúrne zariadenia, ako sú vymedzené v článku 3 bod 3, predstavujú menšie nebezpečenstvo úniku.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 2 odsek 5a (nový)

5a. *Toto nariadenie, s výnimkou článkov 3 a 4, sa nevzťahuje na druhy bežne využívané v akvakultúre viac ako 30 rokov a u ktorých je dokázané, že únik do prírodného prostredia neohrozuje životné prostredie.*

V súlade s postupom uvedeným v článku 30 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2371/2002 a na základe vedeckých poznatkov vypracuje Komisia pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia zoznam takýchto druhov.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 5

Členské štáty určia príslušný orgán, ktorý bude zodpovedať za zabezpečenie dodržiavania požiadaviek tohto nariadenia („príslušný orgán“). Každý príslušný orgán menuje pomocný poradný výbor, ktorý bude poskytovať príslušné biologické a ekologické znalosti a poznatky („poradný výbor“).

Členské štáty určia príslušný orgán, ktorý bude zodpovedať za zabezpečenie dodržiavania požiadaviek tohto nariadenia („príslušný orgán“). Každý príslušný orgán menuje pomocný poradný výbor, ktorý bude poskytovať príslušné biologické a ekologické znalosti a poznatky („poradný výbor“). **V prípadoch, keď bola pôsobnosť, týkajúca sa riadenia činností spojených s akvakultúrou, delegovaná na regionálne a subregionálne orgány, môžu byť príslušné orgány a poradné výbory určené týmito regionálnymi a subregionálnymi orgánmi.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 6 odsek 1

1. Ktokoľvek, kto plánuje vykonať introdukciu alebo pre-miestnenie vodného organizmu, požiada o povolenie príslušný orgán prijímajúceho členského štátu. Je možné požiadať o viacnásobné pohyby, ktoré sa uskutočnia počas nasledujúcich maximálne **piatich rokov**.

1. Ktokoľvek, kto plánuje vykonať introdukciu alebo pre-miestnenie vodného organizmu, požiada o povolenie príslušný orgán prijímajúceho členského štátu. Je možné požiadať o viacnásobné pohyby, ktoré sa uskutočnia počas nasledujúcich maximálne **siedmich rokov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 10 odsek 1

1. Žiadateľ bude o rozhodnutí vydať alebo zamietnuť povolenie písomne informovaný v primeranom čase a nikdy nie neskôr ako **rok** od dátumu predloženia žiadosti.

1. Žiadateľ bude o rozhodnutí vydať alebo zamietnuť povolenie písomne informovaný v primeranom čase a nikdy nie neskôr ako **šesť mesiacov** od dátumu predloženia žiadosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Článok 12

Ak sa objavia neočakávané udalosti, ktoré majú negatívne účinky na životné prostredie alebo pôvodné populácie, môže príslušný orgán povolenie kedykoľvek **odňať**.

Ak sa objavia neočakávané udalosti, ktoré majú negatívne účinky na životné prostredie alebo pôvodné populácie, môže príslušný orgán povolenie kedykoľvek **odobrať**. **Každé odobratie povolenia musí byť vedecky odôvodnené.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Článok 25 odsek 1a (nový)

Toto nariadenie sa uplatňuje od... (*)

(*) **Dvanástich mesiacov odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti.**

Utorok 14. novembra 2006

P6_TA(2006)0473

Spoločná organizácia trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry (KOM(2006)0233 — C6-0202/2006 — 2006/0081(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0233) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0202/2006),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A6-0311/2006),

1. schvaľuje návrh Komisie;
2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TA(2006)0474

Zmeny a doplnenia Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí, v mene Európskeho spoločenstva, zmien a doplnení Dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia (KOM(2006)0338 — C6-0276/2006 — 2006/0113(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0338) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na články 175 ods. 1 a 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0276/2006),

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. mája 2005 o stratégii Európskej únie pre konferenciu v Alma-Ate o Aarhuskom dohovore⁽¹⁾,
- so zreteľom na druhé stretnutie zmluvných strán (MOP-2) Aarhuského dohovoru v Alma-Ate v Kazachstane v dňoch 25. až 27. mája 2005,
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0336/2006),

1. schvaľuje uzavretie zmien a doplnení;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 92 E, 20.4.2006, s. 383.

P6_TA(2006)0475

Oslobodenie tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady o oslobodení tovaru dovážaného osobami cestujúcimi z tretích krajín od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane (KOM(2006)0076 — C6-0078/2006 — 2006/0021(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0076)⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 93 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0078/2006),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0361/2006),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Článok 3 bod 1a) (nový)

1a) „cestujúci námorným trajektom alebo výletnou loďou“ sú všetci cestujúci, ktorí cestujú pravidelným námorným trajektom, parníkom alebo výletnou loďou minimálne 50 km;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Článok 8 odsek 1 pododsek 1

1. Členské štáty oslobodzujú dovoz tovaru od DPH a spotrebnej dane pri dovoze okrem tovaru uvedeného v odseku 3, ktorého celková hodnota nepresahuje **220 EUR** na osobu.

1. Členské štáty oslobodzujú dovoz tovaru od DPH a spotrebnej dane pri dovoze okrem tovaru uvedeného v odseku 3, ktorého celková hodnota nepresahuje **330 EUR** na osobu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Článok 8 odsek 1 pododsek 2

V prípade cestujúcich leteckou dopravou, peňažná prahová hodnota uvedená v prvom pododseku je **500 EUR**.

V prípade cestujúcich leteckou dopravou, **námorným trajektom alebo v prípade cestujúcich výletnou loďou**, je peňažná prahová hodnota uvedená v prvom pododseku **1000 EUR**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Článok 8 odsek 2

2. Členské štáty môžu znížiť peňažnú prahovú hodnotu pre cestujúcich mladších ako **pätnásť rokov**, bez ohľadu na ich dopravný prostriedok. Avšak peňažná prahová hodnota nemôže byť nižšia ako 110 EUR.

2. Členské štáty môžu znížiť peňažnú prahovú hodnotu pre cestujúcich mladších ako **šestnásť rokov**, bez ohľadu na ich dopravný prostriedok. Avšak peňažná prahová hodnota nemôže byť nižšia ako 110 EUR.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Článok 9 odsek 2

2. Členské štáty môžu rozlišovať medzi cestujúcimi leteckou dopravou a ostatnými cestujúcimi uplatňovaním minimálnych množstvových obmedzení uvedených v odseku 1 iba na cestujúcich inou ako leteckou dopravou.

2. Členské štáty môžu rozlišovať medzi cestujúcimi leteckou dopravou, **námorným trajektom alebo výletnou loďou** a ostatnými cestujúcimi uplatňovaním minimálnych množstvových obmedzení uvedených v odseku 1 iba na cestujúcich inou ako leteckou dopravou, **námorným trajektom alebo výletnou loďou**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 10 odsek 3

3. Okrem oslobodenia od dane stanoveného v odseku 1, členské štáty oslobodzujú od DPH a spotrebnej dane celkom **4 litre** tichého vína a 16 litrov piva.

3. Okrem oslobodenia od dane stanoveného v odseku 1, členské štáty oslobodzujú od DPH a spotrebnej dane celkom **8 litrov** tichého vína a 16 litrov piva.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 11

Oslobodenia od dane podľa článku 9 alebo 10 sa neuplatňujú v prípade cestujúcich mladších ako **17 rokov**.

Oslobodenia od dane podľa článku 9 alebo 10 sa neuplatňujú v prípade cestujúcich mladších ako **osemnásť rokov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 12

Členské štáty oslobodzujú od DPH a spotrebnej dane, **v prípade akýchkoľvek motorových prostriedkov, palivo v nádrži a** množstvo paliva nepresahujúce 10 litrov v prenosnej nádrži bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia upravujúce vlastníctvo a prepravu paliva.

Členské štáty oslobodzujú od DPH a spotrebnej dane množstvo paliva nepresahujúce 10 litrov v prenosnej nádrži **prepravované v motorovom vozidle** bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia upravujúce vlastníctvo a prepravu paliva. **Členské štáty však majú právo monitorovať mieru benzínového turizmu, ktorého cieľom je vyhnúť sa plateniu dane v ich pohraničných regiónoch, a prijať potrebné opatrenia na boj proti nemu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 14 odsek 1 písmeno a)

a) **osoby s pobytom v pohraničnej oblasti;**

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 16 odsek 3a (nový)

3a. Peňažné prahové hodnoty uvedené v článku 8 ods. 1 a 2 sa budú prehodnocovať minimálne každých päť rokov, prinajmenšom na základe harmonizovaného indexu spotrebiteľských cien alebo oficiálnych údajov Eurostatu o priemernej miere inflácie v členských štátoch podľa toho, ktorý z týchto dvoch údajov bude vyšší, ak Rada jednomyselne nerozhodne inak.

P6_TA(2006)0476

Tretí príspevok Spoločenstva pre Fond na ochranný kryt černobyľského reaktora *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o prvej splátke tretieho príspevku Spoločenstva Európskej banke pre obnovu a rozvoj pre Fond na ochranný kryt černobyľského reaktora (KOM(2006)0305 — C6-0251/2006 — 2006/0102(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0305) ⁽¹⁾,

— so zreteľom na článok 203 Zmluvy o Euratome,

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

- so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0251/2006),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0374/2006),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES a článkom 119 ods. 2 Zmluvy o Euratome;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Článok 1 odsek 2

Rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančného výhľadu.

Rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančného výhľadu. **Príspevok sa financuje prostredníctvom disponibilných ročných rozpočtových prostriedkov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Článok 2 odsek 1 pododsek 2

Komisia postúpi Dvoru audítorov všetky relevantné informácie a **požiada EBOR o poskytnutie akýchkoľvek dodatočných informácií**, ktoré si **Dvor audítorov** vyžiada, pokiaľ ide o aspekty fungovania Fondu na ochranný kryt černobyľského reaktora, ktoré súvisia s príspevkom Spoločenstva.

Komisia postúpi **rozpočtovému orgánu a** Dvoru audítorov všetky relevantné informácie a **poskytne im akékoľvek dodatočné informácie**, ktoré si vyžadujú, pokiaľ ide o aspekty fungovania Fondu na ochranný kryt černobyľského reaktora, ktoré súvisia s príspevkom Spoločenstva.

P6_TA(2006)0477

Dohovor OSN proti korupcii *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohovoru Organizácie spojených národov proti korupcii v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2006)0082 — C6-0105/2006 — 2006/0023(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0082) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Dohovor OSN proti korupcii z 31. októbra 2003,

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

- so zreteľom na Zmluvu o ES, najmä na jej článok 47 ods. 2, článok 57 ods. 2, článok 95, článok 107 ods. 5, články 179 a 181a, článok 190 ods. 5, článok 195 ods. 4, článok 199, článok 207 ods. 3, článok 218 ods. 2, článok 223 posledný odsek, článok 224 predposledný odsek, článok 225a predposledný odsek, článok 245 ods. 2, článok 248 ods. 4 posledný odsek, článok 255 ods. 2, článok 255 ods. 3, článok 260 druhý odsek, článok 264 druhý odsek, článok 266 posledný odsek, články 279, 280 a 283 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek,
 - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0105/2006),
 - so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre kontrolu rozpočtu (A6-0380/2006),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh rozhodnutia Rady a schvaľuje uzavretie dohovoru;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 1

Odôvodnenie 4a (nové)

(4a) Je nanajvýš dôležité, aby všetky členské štáty, ktoré tak ešte neurobili, Dohovor bezodkladne podpísali a ratifikovali.

P6_TA(2006)0478

Podpora rozvoja vidieka prostredníctvom EPFRV *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0237 — C6-0237/2006 — 2006/0082(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0237) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0237/2006),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0319/2006),

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.
-

P6_TA(2006)0479

Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho

Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gabriela Albertiniho (2006/2099(IMM))

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť, ktorú 25. apríla 2006 podal Gabriele Albertini o ochranu svojej imunity v súvislosti s trestným konaním, začatým proti nemu pred okresným súdom v Miláne, a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 27. apríla 2006,
- po vypočutí Gabriela Albertiniho v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na články 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
- so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a 10. júla 1986 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 6 ods. 3 a článok 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0378/2006),

1. ochraňuje imunitu a výsady Gabriela Albertiniho;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil príslušným orgánom Talianskej republiky.

⁽¹⁾ Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383 a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

P6_TA(2006)0480

Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho

Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gabriela Albertiniho (2006/2122(IMM))

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o ochranu svojej imunity, ktorú 28. apríla 2006 podal Gabriele Albertini v súvislosti s trestným konaním začatým proti nemu na okresnom súde v Miláne, a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 15. mája 2006,
- po vypočutí Gabriela Albertiniho v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,

Utorok 14. novembra 2006

- so zreteľom na články 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a 10. júla 1986 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 68 Ústavy Talianskej republiky,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 3 a článok 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0383/2006),
- A. keďže Gabriele Albertini je poslancom Európskeho parlamentu, ktorý bol zvolený v šiestich priamych voľbách 10. – 13. júna 2004, a keďže Európsky parlament overil jeho osvedčenia o zvolení za poslanca 14. decembra 2004 ⁽²⁾,
- B. keďže počas zasadaní Európskeho parlamentu jeho členovia požívajú na území svojho štátu imunitu zhodnú s imunitou poslancov ich parlamentu a keďže imunita sa neuplatní, keď je poslanec prichytený pri páchaní trestného činu; keďže toto nebráni Európskemu parlamentu, aby uplatnil svoje právo zbaviť niektorého zo svojich poslancov imunity ⁽³⁾,
- C. keďže ustanovením, ktoré platí pre tento prípad, je článok 68 druhý pododsek talianskej ústavy, ktorý umožňuje bez osobitných formalít začať proti poslancom trestné konanie pod podmienkou, že sa nesmie vykonať osobná ani domová prehliadka poslanca bez povolenia snemovne, ktorej je členom, a že poslanec nesmie byť zatknutý ani inak byť pozbavený osobnej slobody alebo byť zadržaný okrem výkonu platného rozsudku, alebo keď je poslanec prichytený pri páchaní trestného činu, za ktorý je zatknutie povinné (*flagrante delicto*),
- D. keďže obvinenia proti Gabrielovi Albertinimu, ktoré vzniesol úrad verejného prokurátora pri okresnom súde v Miláne, sa vzťahujú na predloženie prázdnych pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov počas rozpočtového konania mestskej rady v Miláne s úmyslom vyplniť ich neskôr podľa toho, aké pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predloží opozícia, a vyhnúť sa tak podaniu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov po termíne, keďže takéto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy by boli neprípustné,
- E. keďže predkladanie prázdnych pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov možno považovať za aspekt politiky a politického života, a pokiaľ záverečný akt, na ktorý sa vzťahujú, nebol ešte schválený, takéto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú len krokom interného postupu bez akéhokoľvek vonkajšieho dosahu, najmä z pohľadu trestného práva, pretože podanie takých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sa rovná neuskutočniteľnému trestnému činu, a teda v každom prípade ide o neexistentný trestný čin,
- F. keďže v iných konaniach (Vec č. 9384/03 R.G.N.R.), keď bol ten istý okresný súd v Miláne vyzvaný, aby posúdil obvinenia podobné obvineniu Gabriela Albertiniho (za postup, ktorý potom Gabriele Albertini sám použil proti svojim politickým oponentom), rozhodol, že o prípade nebude konať a vec zamietol,
- G. keďže skutočnosť, že ten istý súd prijal diametrálne odlišné stanovisko v dvoch v podstate podobných prípadoch, znamená bezdôvodné nerovnaké zaobchádzanie, ktoré vedie k domnienke, že Gabriele Albertini je nespravodlivo stíhaný,
- H. keďže ide o mimoriadne citlivý prípad a jeho dôsledky sú pre výsady Európskeho parlamentu neprijateľné, pretože neexistuje odôvodnenie pre nerovnaké zaobchádzanie s Gabrielom Albertinim, čo vyvoláva otázku „*fumus persecutionis*“,

⁽¹⁾ Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383 a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

⁽²⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu o preskúmaní osvedčení o zvolení za poslanca (Ú. v. EÚ C 226 E, 15.9.2005, s. 51).

⁽³⁾ Článok 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965.

Utorok 14. novembra 2006

- I. keďže každý prípad politického prenasledovania niektorého európskeho poslanca je útokom na nedotknuteľnosť Európskeho parlamentu ako politickej inštitúcie demokraticky zvolenej národmi Európy a znamená pohrdanie Európskym parlamentom,
 - J. keďže diskriminačný prístup talianskeho súdu poškodzuje Gabriela Albertiniho,
 - K. keďže keby bol štatút poslancov Európskeho parlamentu už nadobudol účinnosť, čo sa však ešte nestalo, hoci Európsky parlament ho schválil dvakrát, a to v uzneseniach z 5. decembra 2002 ⁽¹⁾ a zo 17. decembra 2003 ⁽²⁾, bolo by možné konanie proti Gabrielovi Albertinimu pozastaviť,
- 1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965 v tejto podobe neposkytuje Európskemu parlamentu prostriedky na to, aby mohol podniknúť závažné kroky na ochranu Gabriela Albertiniho, a preto rozhodol, že neochraňuje jeho imunitu;
 - 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil úradu verejného prokurátora pri okresnom súde v Miláne v súvislosti s trestnou vecou č. 8629/05 R.G.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 27 E, 30.1.2004, s. 139.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 91 E, 15.4.2004, s. 230.

P6_TA(2006)0481

Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gérarda Onestu**Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gérarda Onestu (2006/2121(IMM))**

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o ochranu imunity Gérarda Onestu, ktorú podala Monica Frassoni v súvislosti s trestným konaním, začatým proti Gérardovi Onestovi pred treťou komorou trestného apelačného súdu v Toulouse vo Francúzsku 17. mája 2006, a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 31. mája 2006,
 - po vypočutí Gérarda Onestu v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 9 a 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a z 10. júla 1986 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 26 Ústavy Francúzskej republiky,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 3 a článok 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0386/2006),
- A. keďže Gérard Onesta je poslancom Európskeho parlamentu, ktorý bol zvolený v šiestich priamych voľbách 10. – 13. júna 2004, a keďže jeho osvedčenia o zvolení za poslanca Európsky parlament overil 14. decembra 2004 ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 195 a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

⁽²⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu o preskúmaní osvedčení o zvolení za poslanca (Ú. v. EÚ C 226 E, 15.9.2005, s. 51).

Utorok 14. novembra 2006

- B. keďže počas zasadania Európskeho parlamentu požívajú jeho poslanci na území svojho štátu imunitu zhodnú s imunitou poslancov národného parlamentu a keďže imunita sa neuplatní, keď je poslanec pristihnutý pri spáchaní trestného činu; keďže toto nebráni Európskemu parlamentu, aby uplatnil svoje právo zbaviť svojho poslanca imunity⁽¹⁾,
- C. keďže ustanovením uplatniteľným na tento prípad je článok 26 druhý pododsek francúzskej ústavy, podľa ktorého žiadny poslanec parlamentu nesmie byť zatknutý za závažný trestný čin alebo iné závažné porušenie zákona, nesmie byť naňho uvalená väzba ani použité opatrenia, ktoré obmedzujú slobodu, bez povolenia predsedníctva zhromaždenia, ktorého je členom; keďže toto povolenie sa nevyžaduje v prípade závažného trestného činu alebo iného závažného porušenia zákona, pri ktorom bol páchatel' pristihnutý (*flagrante delicto*), alebo v prípade konečného rozsudku,
- D. keďže trestný apelačný súd v Toulouse odsúdil Gérarda Onestu na tri mesiace väzenia, pričom na neho uplatnil prísnejší trest, než pri ďalších obžalovaných, a keďže súd toto odlišné rozhodnutie odôvodnil tým, že Gérard Onesta mal ako poslanec väčšiu možnosť, než ktorýkoľvek iný občan, hovoriť na politických fórach, najmä vďaka podpore iných zvolených členov jeho strany, jeho skupiny v parlamente, a v prípade potreby i v médiách, pretože je podľa francúzskeho súdu odborníkom na komunikáciu,
- E. keďže prísnejší trest, udelený Gérardovi Onestovi len z dôvodu jeho postavenia poslanca Európskeho parlamentu, je jasným prípadom diskriminácie zvolených politikov, lebo ako sa zdá, keďže politici majú iné a účinnejšie prostriedky na vyjadrovanie, nemôžu sa zúčastňovať na verejných demonštráciách tak ako ostatní občania a keďže to by teda viedlo k neprijateľným záverom, že poslanci Európskeho parlamentu môžu konať len na politických zhromaždeniach a mimo tohto fóra majú menej práv prostriedkov na vyjadrenie než iní občania,
- F. keďže diskriminačné využitie „pristihnutia pri čine (*flagrante delicto*)“, ktoré použili francúzske úrady proti poslancom Európskeho parlamentu – vybratým spomedzi viac než 400 zúčastnených osôb – znamená zneužitie úradného postupu s jediným cieľom, a to obísť Protokol o výsadách a imunitách,
- G. keďže Gérard Onesta trvá na tom, že jeho zámerom bolo upozorniť na skutočnosť, že Európsky súdny dvor rozhodol v neprospech Francúzska vo veci netransponovania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/18/ES z 12. marca 2001 o zámernom uvoľnení geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia⁽²⁾,
- H. keďže táto záležitosť je mimoriadne citlivá a jej dôsledky sú pre výsady Európskeho parlamentu neprijateľné, pretože diskriminačný prístup francúzskeho súdu a výslednú politickú zaujatosť voči občianskym právam Gérarda Onestu je potrebné rázne odmietnuť,
- I. keďže po vyčerpaní domácich odvolacích prostriedkov má Gérard Onesta v každom prípade právo obrátiť sa na Európsky súd pre ľudské práva v Štrasburgu a Európsky parlament už uvažuje o podporných opatreniach,
- J. keďže každý prípad politického prenasledovania niektorého poslanca Európskeho parlamentu je útokom na integritu Európskeho parlamentu ako politickej inštitúcie, demokraticky zvolenej národmi Európy, a znamená pohrdanie Európskym parlamentom a keďže Európsky parlament ako demokratická inštitúcia je zaviazaný ochraňovať svoje výsady s použitím všetkých prostriedkov, ktoré má k dispozícii,
1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965 v súčasnej podobe neposkytuje Európskemu parlamentu prostriedky, aby mohol podniknúť závažné kroky na ochranu Gérarda Onestu, a preto neochraňuje jeho imunitu.

(¹) Článok 10 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965.

(²) Ú. v. ES L 106, 17.4.2001, s. 1.

Utorok 14. novembra 2006

P6_TA(2006)0482

Činnosť Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (smernica o námornej stratégii) (KOM(2005)0505 — C6-0346/2005 — 2005/0211(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2005)0505) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0346/2005),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanovisko Výboru pre rybné hospodárstvo (A6-0373/2006),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TC1-COD(2005)0211

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. novembra 2006 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/.../ES o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (smernica o námornej stratégii)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 185, 8.8.2006, s. 20.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 206, 29.8.2006, s. 5.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. novembra 2006.

Utorok 14. novembra 2006

keďže:

- (1) Morské prostredie predstavuje vzácne dedičstvo, ktoré sa musí chrániť, obnovovať a udržiavať ako také s konečným cieľom zabezpečiť biologicky rozmanité a dynamické oceány a moria, ktoré sú bezpečné, čisté, zdravé a produktívne.
- (2) *Európa je obklopená štyrmi morami – Stredozemným, Baltickým, Severným a Čiernym a dvomi oceánmi – Atlantickým a Severným ľadovým.*
- (3) *Pevnina Spoločenstva je v skutočnosti polostrovom, ktorého brehy majú tisíce kilometrov a morské územie Spoločenstva je rozsiahlejšie ako jeho pevnina.*
- (4) *Je zrejmé, že požiadavky na morské prírodné zdroje a morské ekologické funkcie, ako napríklad vstrebávanie odpadu, sú prívysoké a že je potrebné, aby Spoločenstvo znížilo svoje pôsobenie na morské vody na svojom území aj mimo neho.*
- (5) *Vzhľadom na osobitú citlivosť ekosystému Baltického mora, ktorá vyplýva z jeho uzavretosti a brakických vôd, by mali členské štáty obklopujúce Baltické more naliehavo hľadať riešenie osobitých ohrození pre Baltické more, akým je eutrofizácia, uvádzanie invazívnych druhov a nadmerný rybolov.*
- (6) V súlade s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES z 22. júla 2002, ktorým sa ustanovuje šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva⁽¹⁾, sa mala v priebehu troch rokov od prijatia tohto programu vypracovať tematická stratégia na ochranu a zachovanie morského prostredia s konečným cieľom podporiť udržateľné využívanie morí a zachovať morské ekosystémy.
- (7) *Tematická stratégia o morskom prostredí, založená na integrovanom prístupe, by mala podľa potreby zahŕňať kvalitatívne a kvantitatívne ciele a časové plány, na základe ktorých by bolo možné porovnávať a vyhodnocovať prijaté opatrenia. Činnosti zamerané na realizáciu stratégie by mali byť v súlade so zásadou subsidiarity. Pozornosť by sa mala venovať aj intenzívnejšej účasti zainteresovaných strán, ako aj lepšiemu využitiu rôznych finančných nástrojov Spoločenstva, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s ochranou morského prostredia.*
- (8) *Rozvoj a realizácia stratégie by sa mali zameriavať na zachovanie ekosystému. Tento prístup by mal zohľadňovať chránené biogeografické oblasti, ako aj ľudské činnosti, ktoré vplývajú na morské prostredie.*
- (9) *Je nevyhnutné, aby sa pokračovalo v stanovovaní biologických a environmentálnych cieľov a referenčných rámcov, ktoré by zohľadňovali ciele stanovené v smernici Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín⁽²⁾ (smernica o biotopoch), v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES u 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti politiky vodného hospodárstva⁽³⁾, ako aj iné medzinárodne dohodnuté ciele.*
- (10) S cieľom podporovať udržateľné využívanie morí a zachovanie morských ekosystémov by sa prvoradá pozornosť mala venovať dosiahnutiu dobrého environmentálneho stavu morského prostredia Spoločenstva, pokračovaniu v ochrane a udržiavaní tohto prostredia a zabezpečeniu toho, aby sa zabránilo neskoršiemu zhoršovaniu jeho stavu.
- (11) V snahe dosiahnuť tieto ciele je potrebný prehľadný a súdržný legislatívny rámec, **ktorý zahŕňa vymedzenie pojmu dobrý environmentálny stav a je spojený so zásadami spoločnej politiky rybného hospodárstva**, na zabezpečenie celkovej štruktúry opatrení a na umožnenie toho, aby prijaté opatrenia boli koordinované, zosúladené a primerane integrované s opatreniami vyplývajúcimi z iných právnych predpisov Spoločenstva, ako aj z medzinárodných dohôd.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím č. 2455/2001/ES (Ú. v. ES L 331, 15.12.2001, s. 1).

Utorok 14. novembra 2006

- (12) Rozličné podmienky, problémy a potreby jednotlivých morských regiónov predstavujúcich morské prostredie Spoločenstva si vyžadujú rozdielne a osobitné riešenia. Táto rozmanitosť by sa mala zohľadniť v procese prípravy, plánovania a realizácie opatrení určených na dosiahnutie dobrého environmentálneho stavu morského prostredia Spoločenstva v rámci morských regiónov a subregiónov.
- (13) Je preto vhodné, aby **členské štáty patriace do jedného morského regiónu zabezpečili vytvorenie jedinej a spoločnej námornej stratégie v tomto regióne alebo subregióne pre vody, ktoré patria pod ich suverenitu alebo jurisdikciu.** Každý členský štát by mal vypracovať námornú stratégiu pre svoje európske vody, ktorá bude osobitne pre jeho vlastné vody vyjadrovať celkovú perspektívu príslušného morského regiónu. Výsledkom námorných stratégií by mala byť realizácia programov opatrení určených na dosiahnutie dobrého environmentálneho stavu.
- (14) Z dôvodu cezhraničného charakteru morského prostredia by sa vývoj námorných stratégií mal koordinovať pre jednotlivé morské regióny. Keďže o morské regióny sa členské štáty delia s tretími krajinami, členské štáty by sa mali usilovať o zabezpečenie podľa možnosti čo najužšej koordinácie so všetkými členskými štátmi a inými zainteresovanými krajinami. Tam, kde je to realizovateľné a vhodné, mali by sa na zabezpečenie tejto koordinácie využiť existujúce inštitucionálne štruktúry pôsobiace v morských regiónoch.
- (15) Keďže na dosiahnutie týchto cieľov sú nevyhnutné opatrenia na medzinárodnej úrovni, touto smernicou by sa mala zvýšiť efektívnosť podielu Spoločenstva na medzinárodných dohodách.
- (16) **Z dôvodu vzájomného pôsobenia záujmov štátov vykonávajúcich lodnú dopravu a rybolov ako aj ich plavidiel a činností v morskom prostredí je nevyhnutné zjednotiť úsilie o ochranu morského prostredia pred rizikami spojenými s prevádzkou týchto plavidiel v morskom regióne s vlajkovými štátmi. Ak sa v morskom regióne plavia lode tretích krajín, členské štáty by mali zosúladiť svoje úsilie o ochranu morského prostredia v rámci sústavy existujúcich orgánov a inštitúcií.**
- (17) Spoločenstvo a členské štáty sú stranami dohovoru OSN o morskom práve (UNCLOS) schváleného rozhodnutím Rady 98/392/ES⁽¹⁾. V tejto smernici by sa preto mali v plnej miere zohľadniť záväzky Spoločenstva a členských štátov vyplývajúce z týchto dohôd.
- (18) Táto smernica by mala podporovať jednoznačné stanovisko prijaté Spoločenstvom v súvislosti s Dohovorom o biologickej diverzite o zastavení strácania biodiverzity, **schválená rozhodnutím Rady 93/626/ES⁽²⁾ o zabezpečení ochraňujúceho a trvalo udržateľného využívania morskej biodiverzity a o vybudovaní globálnej siete chránených morských oblastí do roku 2012.** Okrem toho by mala prispieť k dosiahnutiu cieľov Siedmej konferencie strán Dohovoru o biologickej diverzite (CBD/COP7), ktorá prijala starostlivo zostavený program prác na morskej a pobrežnej biodiverzite s množstvom cieľov, zámerov a činností zameraných na zastavenie strácania biologickej diverzity na národnej, regionálnej a globálnej úrovni a na vytvorenie a udržiavanie ekologicky reprezentatívnych národných a regionálnych systémov chránených morských oblastí do roku 2012. K tomuto procesu významne prispieje povinnosť členských štátov určiť na základe smernice o biotopoch lokality sústavy Natura 2000.
- (19) **V rámci úplnej realizácie siete Natura 2000 v morskom prostredí by sa mal stanoviť racionálny prístup. Tento prístup by mal obsahovať návrhy na úpravu príloh k smernici o biotopoch, ktoré sa týkajú morských biotopov a druhov, a mal by uplatňovať a upravovať nevyhnutné opatrenia povahy technických a finančných nástrojov.**
- (20) **Zabezpečenie začlenenia cieľov ochrany, riadiacich opatrení a monitorovacích a hodnotiacich činností stanovených pre chránené morské oblasti do námorných stratégií má zásadný význam pre dosiahnutie cieľov tejto smernice.**

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 23.6.1998, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 309, 13.12.1993, s. 1.

Utorok 14. novembra 2006

- (21) Táto smernica by mala prispievať k plneniu povinností Spoločenstva a členských štátov vyplývajúcich z mnohých iných súvisiacich medzinárodných dohôd, na základe ktorých uzavreli záväzky týkajúce sa ochrany morského prostredia pred znečisťovaním: Dohovor o ochrane morského prostredia oblasti *Baltického mora* schválený rozhodnutím Rady 94/157/ES⁽¹⁾, Dohovor o ochrane morského prostredia v severovýchodnom Atlantiku schválený rozhodnutím Rady 98/249/ES⁽²⁾, jeho nová príloha V o ochrane a zachovaní ekosystémov a biologickej diverzity morskej oblasti a s ňou súvisiaci *dodatok 3* schválené rozhodnutím Rady 2000/340/ES⁽³⁾, Dohovor o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora schválený rozhodnutím Rady 77/585/EHS⁽⁴⁾ a jeho zmeny a doplnenia z roku 1995, schválené rozhodnutím Rady 1999/802/ES⁽⁵⁾, ako aj jeho Protokol o ochrane Stredozemného mora pred znečisťovaním z pozemných zdrojov schválený rozhodnutím Rady 83/101/EHS⁽⁶⁾.
- (22) *Je nevyhnutné, aby k účasti na tomto procese boli prizvané susedné krajiny a aby sa s nimi rozvíjali vzájomné partnerstvá, predovšetkým v oblasti Baltického, Stredozemného a Čierneho mora, a aby sa okrem iného zohľadnili iniciatívy partnerstva iniciované v rámci Svetového samitu OSN o trvalo udržateľnom rozvoji z roku 2002.*
- (23) *Do úvahy by sa mala vziať biodiverzita, ako aj možnosti morského výskumu spojeného s hlbinnými prostrediami v najvzdialenejších regiónoch a v rámci osobitných programov by sa malo podporiť vypracovanie vedeckých štúdií, s cieľom zdokonaľiť charakterizáciu hlbinných ekosystémov.*
- (24) *Členské štáty by mali na účely efektívnej ochrany morského prostredia vypracovať rámce a platformy, ktoré umožnia medziodvetvové riešenie námorných otázok. Posudzovanie vývoja stavu morského prostredia by sa preto nemalo uskutočňovať iba z pohľadu životného prostredia, ale vyžaduje si prepojenie prírodných vied s hospodárskym, sociálnym a administratívnym rozvojom oblasti.*
- (25) Keďže programy opatrení realizované podľa námorných stratégií budú účinné **a nákladovo čo najefektívnejšie** len vtedy, ak sa zostavia na základe dobrých **vedeckých** znalostí o stave morského prostredia v konkrétnej oblasti a ak budú podľa možnosti čo najlepšie prispôbované možným potrebám príslušných vôd v prípade každého jednotlivého členského štátu a v rámci všeobecnej perspektívy dotknutého morského regiónu, je potrebné zabezpečiť vypracovanie vhodného a primeraného rámca **vrátane morského výskumu a monitorovacích činností** pre informovanú tvorbu politiky na vnútroštátnej úrovni.
- (26) Ako prvý krok v rámci tejto prípravy by členské štáty mali v morských regiónoch uskutočniť analýzy charakteristík **a funkcií** svojich morských vôd a zistiť prevládajúce ohrozenia a vplyv na tieto vody, možnosti ich hospodárskeho a sociálneho využitia a mieru zhoršovania stavu morského prostredia.
- (27) Na základe týchto analýz by mali potom členské štáty určiť pre európske vody sériu charakteristík ich dobrého environmentálneho stavu. Na tieto účely je vhodné zabezpečiť, aby Komisia za účasti všetkých zainteresovaných strán v blízkej budúcnosti vypracovala generické kvantitatívne deskriptory, podrobné kritériá a normy.
- (28) *Spoločenstvo by malo vytvoriť nevyhnutné podmienky na to, aby členské štáty mohli využívať výhody vyplývajúce z kvality výskumu, ako aj množstva poznatkov, ktoré získali univerzity venujúce sa námorným vedám. Vedecké a technické informácie, ktoré sú potrebné na realizáciu rôznych fáz stanovených touto smernicou, by preto mali pochádzať z dôveryhodných zdrojov a mala by sa zabezpečiť udržateľnosť pobrežných oblastí, v ktorých sa takéto vzdelávacie centrá zvyčajne nachádzajú.*
- (29) *V siedmom rámcovom programe v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) by mala byť zahrnutá podpora výskumu v oblasti morského prostredia.*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 73, 16.3.1994, s. 19.⁽²⁾ Ú. v. ES L 104, 3.4.1998, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. ES L 118, 8.5.2000, s. 44.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 240, 19.9.1977, s. 1.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 322, 14.12.1999, s. 32.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 67, 12.3.1983, s. 1.

Utorok 14. novembra 2006

- (30) Ďalším krokom k dosiahnutiu dobrého *environmentálneho* stavu by malo byť stanovenie environmentálnych cieľov a monitorovacích programov pre priebežné hodnotenia, čo umožní pravidelné posudzovanie stavu príslušných vôd.
- (31) Na tomto základe by mali členské štáty stanoviť a realizovať programy opatrení, ktoré sú určené na dosiahnutie dobrého environmentálneho stavu v príslušných vodách a zároveň na prispôsobenie sa existujúcim požiadavkám Spoločenstva, medzinárodným požiadavkám a potrebám príslušných morských regiónov.
- (32) Hoci je vzhľadom na potrebnú presnosť zamerania vhodné, aby tieto kroky podnikli členské štáty, na účely zabezpečenia súladu opatrení v celom Spoločenstve a na účely dodržiavania záväzkov na globálnej úrovni je dôležité, aby Komisia schválila tak prípravný rámec, ako aj programy opatrení.
- (33) ***Plánovanie, realizácia a riadenie programov opatrení si môže vyžadovať značné výdavky. Keďže programy opatrení sú prostriedkom na dosiahnutie cieľov tejto smernice, Spoločenstvo by malo prispievať na výdavky členských štátov počas prípravy, realizácie a koordinovania týchto programov.***
- (34) Z hľadiska spravodlivosti a realizovateľnosti je vhodné pripraviť sa na také prípady, keď členský štát nebude schopný dosiahnuť želanú úroveň stanovených environmentálnych cieľov.
- (35) V tejto súvislosti je potrebné pripraviť sa na dva typy prípadov. Prvý prípad sa týka situácie, keď členský štát nie je schopný dosiahnuť svoje environmentálne ciele z dôvodu činnosti alebo nečinnosti zo strany inej krajiny, z prirodzených dôvodov, z dôvodu pôsobenia vyššej moci alebo z dôvodu opatrení, ktoré tento členský štát prijal vo verejnom záujme, ktorý sa považoval za dôležitejší ako negatívny vplyv na životné prostredie. Je vhodné umožniť členským štátom, aby v takých prípadoch prijali ad hoc opatrenia namiesto opatrení začlenených do ich programu opatrení. Ad hoc opatrenia by sa mali navrhnuť tak, aby sa zabránilo ďalšiemu zhoršovaniu stavu postihnutých morských vôd a aby sa zmiernil nepriaznivý vplyv v rámci príslušného morského regiónu.
- (36) Druhý typ osobitného prípadu je, keď členské štáty zistia problém, ktorý má vplyv na environmentálny stav jeho európskych morských vôd, a dokonca možno aj na celý príslušný morský región, ale nie je možné ho vyriešiť prostredníctvom opatrení prijatých na vnútroštátnej úrovni. V takých prípadoch by sa mala zabezpečiť informovanosť Komisie v rámci predkladania programov opatrení.
- (37) Je však nevyhnutné, aby flexibilita zavedená pre osobitné prípady podliehala kontrole na úrovni Spoločenstva. V súvislosti s prípadmi prvého typu je teda vhodné, aby sa v rámci hodnotenia vykonávaného Komisiou pred schválením programu opatrení venovala patričná pozornosť efektívnosti každého prijatého ad hoc opatrenia. Okrem toho v prípadoch, keď sa členský štát odvoláva na opatrenia prijaté z dôležitejších dôvodov verejného záujmu, by mala Komisia zabezpečiť, aby žiadne modifikácie alebo zmeny vykonané v morskom prostredí v dôsledku tohto opatrenia nespôsobili trvalé znemožnenie alebo spochybnenie dosiahnutia dobrého environmentálneho stavu v príslušnom morskom regióne.
- (38) V súvislosti s osobitnými prípadmi druhého typu by mala Komisia pred schválením programu opatrení posúdiť opodstatnenosť názoru zastávaného príslušným členským štátom, že opatrenia prijaté na vnútroštátnej úrovni by neboli postačujúce, a teda že je potrebné opatrenie na úrovni Spoločenstva.
- (39) Vzhľadom na dynamický charakter morských ekosystémov, na ich prirodzenú premenlivosť a vzhľadom na skutočnosť, že ohrozenia a vplyvy pôsobiace na ne sa budú meniť zároveň s vývojom rozličných modelov činnosti ľudí a s pôsobením klimatických zmien, je dôležité si uvedomiť, že definícia dobrého environmentálneho stavu je dynamická a flexibilná a musí sa časom upravovať. V súlade s tým je vhodné, aby bola aj ochrana morského prostredia flexibilná a prispôsobivá. Je preto potrebné zabezpečiť pravidelné aktualizovanie námorných stratégií.
- (40) Ďalej je potrebné zabezpečiť uverejňovanie programov opatrení, ich aktualizácií a priebežných správ podávaných Komisii opisujúcich pokrok v realizácii programu.

Utorok 14. novembra 2006

- (41) Na zabezpečenie aktívnej účasti všeobecnej verejnosti na tvorbe, realizácii a aktualizácii námorných stratégií sa musia poskytovať presné informácie o rozličných prvkoch námorných stratégií alebo ich aktualizácii, ako aj na požiadanie príslušné základné dokumenty a informácie použité v procese tvorby námorných stratégií.
- (42) Je vhodné, aby Komisia predložila prvú hodnotiacu správu o realizácii tejto smernice v priebehu dvoch rokov od získania všetkých programov opatrení, v každom prípade najneskôr do **roku 2017**. Následné správy Komisie by sa mali potom vydávať každých šesť rokov.
- (43) Má sa zabezpečiť prijatie úprav noriem hodnotenia stavu morského prostredia, monitorovania, environmentálnych cieľov a technických formátov na účely prenosu a spracovania údajov, aby sa zabezpečila kompatibilita so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/.../ES z... o založení infraštruktúry pre priestorové informácie v Spoločenstve (INSPIRE)⁽¹⁾.
- (44) Opatrenia regulujúce riadenie rybolovu sa môžu prijímať **okrem iného** na základe vedeckých rád a v súvislosti so spoločnou politikou v oblasti rybolovu stanovenou v nariadení Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽²⁾, a preto sa nimi táto smernica **tiež zaoberá**. Kontrolu únikov a emisií spôsobených používaním rádioaktívneho materiálu upravujú články 30 a 31 Zmluvy o Euratome, a preto sa táto smernica nezaobera touto problematikou.
- (45) **Budúca reforma spoločnej politiky v oblasti rybolovu by mala zohľadňovať vplyvy rybolovu na životné prostredie, ako aj ciele tejto smernice.**
- (46) *Keďže ciele navrhovaných činností nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov ich rozsahu a dôsledkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.*
- (47) **Činnosti členských štátov by mali byť založené na zásade predchádzania a na prístupe založenom na ekosystéme.**
- (48) V tejto smernici sa dodržiavajú základné práva a zásady uznávané predovšetkým Chartou základných práv Európskej únie. Týmto sa má zabezpečiť najmä podpora integrácie vysokej úrovne environmentálnej ochrany a zvyšovania kvality životného prostredia do politiky Spoločenstva v súlade so zásadami trvalo udržateľného rozvoja stanovenými v článku 37 Charty základných práv Európskej únie.
- (49) Opatrenia potrebné na realizáciu tejto smernice by sa mali prijímať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽³⁾,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Kapitola I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Predmet úpravy

V tejto smernici sa stanovuje rámec, **v ktorom majú členské štáty dosiahnuť dobrý environmentálny stav morského prostredia najneskôr do roku 2017 a prijať opatrenia na:**

- a) ochranu a zachovanie morského prostredia, resp. umožnenie jeho obnovy alebo podľa možností obnovenie jeho štruktúry, funkcie a procesov morskej biodiverzity, ako aj morských ekosystémov;**

⁽¹⁾ Ú. v. ...

⁽²⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

Utorok 14. novembra 2006

- b) *predchádzanie a postupné odstraňovanie znečistenia v morskom prostredí s cieľom zabezpečiť, aby nedochádzalo k významným vplyvom ani k žiadnym rizikám v oblasti morskej biodiverzity, morských ekosystémov, ľudského zdravia a legítimného využívania mora;*
- c) *obmedzenie využívania morských služieb a produktov a iných činností v morskom prostredí na úroveň, ktorá je trvalo udržateľná a neohrozuje využívanie mora budúcimi generáciami a činnosti budúcich generácií, ani schopnosť morských ekosystémov reagovať na zmeny vyvolané prírodou a človekom.*

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Táto smernica je uplatniteľná na všetky európskeorské vody *a zohľadňuje potrebu zabezpečiť kvalitu morského prostredia pridružených krajín a krajín uchádzajúcich sa o členstvo.*

Článok 3

Existujúce povinnosti, záväzky a iniciatívy

Táto smernica platí bez toho, aby boli dotknuté:

- a) *existujúce povinnosti, záväzky a iniciatívy členských štátov alebo Spoločenstva na úrovni Spoločenstva alebo na medzinárodnej úrovni, ktoré sa týkajú ochrany životného prostredia v európskych morských vodách; a*
- b) *právomoci členských štátov v existujúcich medzinárodných inštitucionálnych štruktúrach.*

Článok 4

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice

1. pojem „európskeorské vody“ znamená:

- *všetky európskeorské vody na strane smerujúcej k moru vzhľadom na základnú líniu, od ktorej sa meria rozloha teritoriálnych vôd siahajúcich až po najvzdialenejšiu časť oblasti podliehajúcej suverinite alebo jurisdikcii členského štátu, vrátane dna týchto vôd a ich podložia, a*
- *všetky prílivové vody buď v členských štátoch alebo priliehajúce k nim, od ktorých sa meria vzdialenosť teritoriálnych vôd, a tiež zem, resp.orské dno trvalo alebo prerušovane pokryté týmito vodami;*

2. „environmentálny stav“ celkový stav prostredia v týchto vodách zohľadňujúc:

- a) *štruktúru, funkciu a procesy, ktoré vytvárajúorské ekosystémy; a*
- b) *komponenty, podmienky a faktory, či už akustické, biologické, chemické, klimatické, zemepisné, geologické, fyzické alebo fyziografické, ktoré vzájomne pôsobia a určujú podmienky, produktivitu, kvalitu a stav morských ekosystémov uvedených v písm. a).*

Komponenty, podmienky a faktory uvedené v písm. b) zahŕňajú to, čo vyplýva z ľudskej činnosti, nezávisle od toho, či sa vykonáva v európskych morských vodách alebo mimo nich;

3. „dobrý environmentálny stav“ stav životného prostredia, ak:

- a) *štruktúra, funkcia a procesy jednotlivých morských ekosystémov umožňujú ekosystémom fungovať naplno prirodzeným, samoudržiavacím spôsobom. Morské ekosystémy si zachovávajú svoju prirodzenú odolnosť voči výraznejšej zmene životného prostredia;*

Utorok 14. novembra 2006

- b) *všetky ľudské aktivity v príslušnej oblasti a mimo nej sú riadené takým spôsobom, aby sa zabezpečilo, že spoločný vplyv týchto aktivít na morské ekosystémy je v súlade s dobrým environmentálnym stavom. Ľudské činnosti v morskom prostredí by nemali prekročiť úroveň, ktorá je trvalo udržateľná na geografickej stupnici vhodnej na účely hodnotenia. Potenciál na využívanie a činnosti ďalších generácií v morskom prostredí je zachovaný;*
 - c) *morská biodiverzita a ekosystémy sú chránené, je vylúčené zhoršovanie ich stavu, je možné ich obnovenie a v rámci možností je možné obnoviť ich štruktúru, funkcie a procesy;*
 - d) *znečistenie a energia, vrátane hluku v morskom prostredí, sa trvalo znižujú s cieľom zabezpečiť, aby sa vplyv na, alebo riziko pre morskú biodiverzitu a morské ekosystémy, ľudské zdravie alebo legítimne využívanie mora minimalizovali; a*
 - e) *všetky podmienky uvedené v prílohe I sú splnené;*
4. *„znečistenie“ priamy alebo nepriamy prívod látok alebo energie vrátane hluku do morského prostredia v dôsledku ľudskej činnosti, čo spôsobuje alebo by mohlo spôsobiť také škodlivé účinky, ako poškodenie morskej biodiverzity a morských ekosystémov, riziko pre ľudské zdravie a prekážku legítimného využívania mora;*
5. *„chránené morské oblasti“ oblasti, v ktorých sú činnosti označené ako činnosti vyvíjajúce vážny tlak a/alebo majúce výrazný vplyv na morské prostredie obmedzené alebo zakázané. Chránené morské oblasti určujú členské štáty počas prípravnej etapy námornej stratégie a sú súčasťou systému námorného priestorového plánovania, ktoré je jednotné na úrovni Spoločenstva, regiónov a subregiónov a v súlade s medzinárodnými záväzkami Spoločenstva.*

Článok 5

Morské regióny a subregióny

1. Členské štáty **uplatňujú** túto smernicu **pokiaľ ide o** tieto morské regióny:
- a) Baltické more;
 - b) severovýchodný Atlantický oceán;
 - c) Stredozemné more;
 - d) **Čierne more.**
2. Na zohľadnenie špecifik konkrétnej oblasti môžu členské štáty realizovať túto smernicu prostredníctvom odkazu na podskupiny morských vôd uvedených v odseku 1 za podmienky, že sú tieto podskupiny vymedzené spôsobom, **ktorý je v súlade s medzinárodnými dohodami a je zlučiteľný** s týmito morskými subregiónmi:
- a) na severovýchode Atlantického oceánu:
 - i) vo väčšom Severnom mori, vrátane Kattegatu a Lamanšského prielivu, morské vody podliehajúce suverenite alebo jurisdikcii Belgicka, Dánska, Francúzska, Holandska, Nemecka, Veľkej Británie a Švédska;
 - ii) v Keltskom mori, morské vody podliehajúce suverenite alebo jurisdikcii Írska a Veľkej Británie;
 - iii) v Biskajskom zálive a na pobreží Pyrenejského polostrova, morské vody podliehajúce suverenite alebo jurisdikcii Francúzska, Portugalska a Španielska;
 - iv) v Atlantickom oceáne, morské vody podliehajúce suverenite alebo jurisdikcii Portugalska, v okolí Azor a Madeiry, a Španielska, v okolí Kanárskych ostrovov;

Utorok 14. novembra 2006

- b) v Stredozemnom mori:
- i) v západnom Stredozemnom mori, morské vody podliehajúce suverenite alebo *jurisdikcii* Španielska, Francúzska a Talianska;
 - ii) v Jadranskom mori, morské vody podliehajúce suverenite alebo *jurisdikcii* **Talianska, Slovinska a Chorvátska**;
 - iii) v Iónskom mori, morské vody podliehajúce suverenite alebo *jurisdikcii* Grécka, Talianska a Malty;
 - iv) v Egejskom Levantinskom mori, morské vody podliehajúce suverenite alebo *jurisdikcii* Grécka a Cypru.

Členské štáty informujú Komisiu o všetkých podskupinách do dátumu uvedeného v prvom pododseku článku 30 ods. 1.

3. V každom morskom regióne príslušné členské štáty dosiahnu dobrý environmentálny stav európskych morských vôd v rámci toho regiónu najneskôr do roku 2017, pomocou zavedenia a uplatňovania jednotnej námornej stratégie pre tento región, v súlade s ustanoveniami tejto smernice.

Členské štáty určia vo svojich európskych morských vodách primerané správne jednotky vo vzťahu ku každému morskému regiónu alebo subregiónu. Správne jednotky podľa potreby zohľadnia existujúce správne, monitorovacie a referenčné jednotky a sú určené súradnicami v príslušnej námornej stratégii.

Členské štáty informujú Komisiu o každej určenej správnej jednotke ku dňu určenému v prvom pododseku článku 30 ods. 1.

Článok 6

Námorné stratégie

1. Členské štáty dosiahnu dobrý environmentálny stav zavedením a uplatňovaním námorných stratégií.

2. Členské štáty zdieľajúce morský región zabezpečia, aby sa uplatňovala jediná a spoločná námorná stratégia v regióne alebo subregióne vo vodách, nad ktorými majú suverenitu alebo jurisdikciu v tomto regióne. Každý členský štát vypracuje vzhľadom na všetky príslušné morské regióny námornú stratégiu pre svoje európske morské vody v súlade s týmto plánom opatrení:

- a) príprava:
- i) úvodné hodnotenie súčasného environmentálneho stavu príslušných vôd a environmentálneho vplyvu činnosti ľudí na tieto vody v súlade s článkom 10 má byť hotové do...^(*);
 - ii) určenie dobrého environmentálneho stavu príslušných vôd v súlade s článkom 11 ods. 1 má byť hotové do...^(*);
 - iii) stanovenie série environmentálnych cieľov v súlade s článkom 12 ods. 1 do...^(**);
 - iv) vypracovanie a realizácia monitorovacieho programu na účely priebežného hodnotenia a pravidelnej aktualizácie cieľov v súlade s článkom 13 ods. 1 do...^(**), ak v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva nie je uvedené inak;
- b) programy opatrení:
- i) najneskôr do **roku 2012** vypracovať program opatrení určených na dosiahnutie dobrého environmentálneho stavu v súlade s článkom 16 ods. 1, 3 a 5;
 - ii) najneskôr do **roku 2014** uviesť do činnosti program uvedený v bode (i) v súlade s článkom 16 ods. 8.

^(*) **Dvoch rokov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

^(**) **Troch rokov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. novembra 2006

3. V prípade, že sa členské štáty, ktoré zdieľajú určitý morský región alebo subregión dohodnú na rýchlejšej realizácii krokov uvedených v odseku 2 písm. a) a b), informujú o svojom aktualizovanom časovom pláne Komisii a postupujú v súlade s ním.

Tieto členské štáty získajú primeranú podporu EÚ za intenzívnejšie úsilie zlepšiť životné prostredie tým, že sa daná oblasť stane pilotnou oblasťou.

Ustanovenia odseku 2 písm. a) a b) nebránia členskému štátu, aby ponechal v platnosti, alebo zaviedol prísnejšie ochranné opatrenia.

4. Členské štáty vytvoria príslušné mechanizmy na zabezpečenie toho, že kroky uvedené v odseku 2 s ohľadom na články 10, 11, 12, 13 a 16 sa budú rozvíjať a uplatňovať v súlade s článkom 8 a spôsobom, ktorý umožní jedinu, spoločnú námornú stratégiu pre región a spoločnú správu o zložkách ustanovených v uvedených článkoch.

Členský štát alebo príslušný orgán postúpi Komisii a členským štátom do troch mesiacov správu za každý morský región.

5. Morský región Baltického mora by mohol byť pilotnou oblasťou na realizáciu námornej stratégie. Nastávajúci akčný plán pre oblasť Baltického mora Helsinskej komisie (HELCOM) by mohol byť užitočným zdrojom pri využívaní Baltického mora na tento účel.

V súlade s článkom 16 ods. 1 písm. a) a b) a najneskôr do roku 2010 vypracujú členské štáty v regióne spoločný program opatrení pre tento morský región, s cieľom dosiahnuť dobrý environmentálny stav morského regiónu Baltického mora.

Článok 7

Oblasti námornej ochrany

1. Členské štáty vo svojich stratégiách stanovujú opatrenia na ochranu oblastí podľa regiónov a subregiónov nazvané „oblasti námornej ochrany“.

Ak je to potrebné, členské štáty v rámci svojich stratégií pre región a subregión prijímajú aj opatrenia na vytvorenie uzavretých morských prírodných rezervácií s cieľom chrániť a zachovať najzraniteľnejšie morské ekosystémy a biodiverzitu.

2. Členský štát vytvárajúci program opatrení začlení do opatrení v rámci svojho programu použitie opatrení priestorovej ochrany vrátane ale nielen využívania osobitných chránených území podľa smernice 92/43/EHS, osobitných chránených oblastí podľa smernice Rady 79/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva⁽¹⁾ (smernica o vtákoch) a chránených morských oblastí dohodnutých v rozhodnutí VII/5 Konferencie zmluvných strán Dohovoru o biologickej diverzite, ako aj tých, ktoré vyplývajú z ďalších medzinárodných či regionálnych dohôd, ktorých zmluvnou stranou je Spoločenstvo.

3. Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto oblasti stali súčasťou súdržnej a reprezentatívnej siete chránených morských oblastí najneskôr do roku 2012, čo zahŕňa oblasti s dostatočnou rozlohou, ktoré sú v plnej miere chránené pred všetkými formami využitia na ťažbu, aby sa ochránili, okrem iného, ložiská neresenia, sádok a krmiva a aby sa umožnila celistvosť, štruktúra a fungovanie ekosystémov, ktoré treba zachovať alebo obnoviť.

4. Členské štáty zriadia jeden alebo viac registrov týchto chránených morských oblastí, ktoré musia byť dokončené najneskôr do... (*).

5. Verejnosť má prístup k informáciám v registri, alebo registroch.

6. Register alebo registre chránených morských oblastí každého regiónu alebo subregiónu sú revidované a aktualizované.

(¹) Ú. v. ES L 103, 25.4.1979, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

(*) Troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. novembra 2006

Článok 8

Spolupráca a koordinácia s tretími krajinami

1. Na účely tejto smernice členské štáty s morskými vodami v rámci toho istého morského regiónu alebo subregiónu **spolupracujú a** koordinujú svoju činnosť.

Ak je to *reálne* a vhodné, členské štáty použijú existujúce inštitucionálne štruktúry vybudované v tomto morskom regióne alebo subregióne **a, pokiaľ je to možné programy a aktivity tam prijaté sa primerane upravia, najmä aby boli v súlade s článkom 22.**

2. Na účely **vypracovania a vykonania námornej stratégie** vynaložia členské štáty všetko úsilie na koordináciu svojich opatrení s:

- a) tretími krajinami, ktoré majú suverenity alebo jurisdikciu nad **morskými zónami v danom morskom regióne;**
- b) **tretími krajinami, plavidlá pod vlajkami ktorých operujú v danom morskom regióne; a**
- c) **tretími krajinami, ktoré nemajú prístup k moru, ale na svojom území majú zdroje znečistenia alebo šíria zdroje znečistenia, ktoré sa prenáša do daného morského regiónu prostredníctvom riek alebo ovzdušia.**

V tejto súvislosti členské štáty podľa možnosti vychádzajú z programov a činností existujúcich v rámci štruktúr vyplývajúcich z medzinárodných dohôd.

V rámci medzinárodných a regionálnych dohôd, ktoré Spoločenstvo uzavrelo s organizáciami a tretími krajinami, ktoré majú suverenity alebo jurisdikciu nad:

- **vodami, ktoré hraničia s európskymi morskými vodami,**
- **plavidlami, ktoré sa plavia v európskych morských vodách, a**
- **územiai, ktoré môžu spôsobovať znečisťovanie európskych morských vôd,**

členské štáty a Komisia presadzujú prijatie opatrení a programov pre námorné stratégie v súlade s ustanoveniami kapitol II a III.

3. Komisia do roku 2007 vypracuje regulačný rámec zameraný na environmentálne kritéria, aby sa zabezpečilo, že so všetkými zainteresovanými stranami sa vopred konzultuje o hlavných projektoch infraštruktúry v morskom prostredí.

4. Podpora Európskej únie, napríklad v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, sa môže poskytnúť iba zainteresovaným stranám, ktoré môžu preukázať, že pri ich činnosti je z hľadiska hnojív dodržaná rovnováha, t. j., že nespôsobujú rozsiahly prienik hnojív do zberných vôd.

Článok 9

Príslušné vnútroštátne orgány

1. Do dňa uvedeného v prvom pododseku článku 30 ods. 1 členské štáty určia pre každý príslušný morský región príslušný orgán zodpovedný za realizáciu tejto smernice vo vzťahu k ich európskym morským vodám.

V priebehu šiestich mesiacov od tohto dňa členské štáty predložia Komisii zoznam určených príslušných orgánov spolu s informáciami uvedenými v prílohe II.

Zároveň členské štáty zašlú Komisii zoznam vnútroštátnych príslušných orgánov všetkých medzinárodných subjektov, na činnosti ktorých sa podieľajú.

2. Členské štáty informujú Komisiu o akýchkoľvek zmenách v informáciách poskytnutých na základe odseku 1, a to v priebehu troch mesiacov od nadobudnutia účinnosti takejto zmeny.

Utorok 14. novembra 2006

Kapitola II

Námorné stratégie: Príprava

Článok 10

Hodnotenie

1. **Pre každý morský región** členské štáty uskutočnia počiatočné hodnotenie svojich európskych morských vôd pozostávajúce z:

- a) analýzy základných charakteristík, **funkcií** a súčasného environmentálneho stavu týchto vôd na základe neúplného zoznamu prvkov uvedeného v tabuľke 1 prílohy III, zahŕňajúca typy lokalít, biologické komponenty, fyzikálno-chemické charakteristiky a hydromorfológiu;
- b) analýzy prevládajúcich rizík a vplyvov, vrátane činnosti ľudí, na **environmentálny** stav týchto vôd, **ktorý:**
 - i) **sa zakladá na neúplnom zozname prvkov uvedeného v tabuľke 2 prílohy III;**
 - ii) **sa vzťahuje na kumulatívne a synergické účinky** ako aj rozoznatelné trendy; **a**
 - iii) **berie do úvahy príslušné hodnotenia, ktoré boli vypracované v súlade s platnými európskymi právnymi predpismi;**
- c) hospodárska a sociálna analýza využitia týchto vôd a hodnoty zhoršovania stavu morského prostredia.

2. Analýzy uvedené v odseku 1 zohľadnia prvky týkajúce sa pobrežných, tranzitných a teritoriálnych vôd podliehajúcich príslušným ustanoveniam smernice 2000/60/ES, **ako aj príslušným ustanoveniam smernice Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd⁽¹⁾, smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/7/ES z 15. februára 2006 o riadení kvality vody určenej na kúpanie⁽²⁾ a smernice Európskeho parlamentu a Rady .../.../ES z... o normách kvality životného prostredia v oblasti vodného hospodárstva, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/60/ES⁽³⁾** tak, aby sa vypracovalo komplexné hodnotenie stavu morského prostredia.

3. Členské štáty pripravujú pre každý morský región hodnotenie podľa odseku 1 a snažia sa prostredníctvom koordinácie stanovenej v článku 6 ods. 3 zabezpečiť, aby:

- a) **boli hodnotiace metódy medzi členskými štátmi, ktoré patria do toho istého regiónu súdržné;**
- b) **boli vzaté do úvahy cezhraničné charakteristiky a cezhraničný dosah; a**
- c) **boli vzaté do úvahy názory členských štátov patriacich do toho istého morského regiónu.**

4. **Údaje a informácie súvisiace s počiatočným hodnotením sa sprístupnia Európskej environmentálnej agentúre a zainteresovaným regionálnym námorným organizáciám a organizáciám pre rybolov najneskôr tri mesiace po jeho skončení, na použitie v paneurópskych morských hodnoteniach, najmä prehľade o stave morského prostredia v Spoločenstve, podľa článku 23 ods. 3 písm. b).**

Článok 11

Stanovenie dobrého environmentálneho stavu

1. Odvolávajú sa na počiatočné hodnotenie uskutočnené podľa článku 10 ods. 1, členské štáty vzhľadom na jednotlivé morské regióny stanovia pre európske morské vody súbor **špecifických** charakteristík dobrého environmentálneho stavu na základe generických kvalitatívnych deskriptorov, kritérií a noriem uvedených v **prílohách I a III**.

Zohľadnia pritom **okrem iného** prvky uvedené v **prílohách I a III** týkajúce sa typov lokalít, biologických komponentov, fyzikálno-chemických charakteristík a hydromorfológie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 135, 30.5.1991, s. 40. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 64, 4.3.2006, s. 37.

⁽³⁾ Ú. v. ...

Utorok 14. novembra 2006

2. Členské štáty informujú Komisiu o hodnotení uskutočnenom podľa článku 10 ods. 1 a o stanovení dobrého environmentálneho stavu vykonaného podľa odseku 1 tohto článku, a to najneskôr tri mesiace po dokončení tejto druhej **činnosti**.

Článok 12

Stanovenie environmentálnych cieľov

1. Na základe počiatočného hodnotenia uskutočneného podľa článku 10 ods. 1 členské štáty vzhľadom na jednotlivé morské regióny **spoločne** stanovia **jednotný** komplexný súbor environmentálnych cieľov, **v snahe dosiahnuť najneskôr do roku 2017 dobrý environmentálny stav**, a s nimi súvisiacich ukazovateľov pre všetky svoje európske morské vody, zohľadňujúc pritom neúplný zoznam charakteristík uvedený v prílohe IV.

V rámci plánovania týchto cieľov a ukazovateľov členské štáty zohľadnia možnosť ďalšieho využívania existujúcich environmentálnych cieľov stanovených na vnútroštátnej úrovni, na úrovni Spoločenstva alebo na medzinárodnej úrovni vo vzťahu k tým istým vodám, **a zabezpečia, aby sa zohľadnili aj príslušné cezhraničné účinky a cezhraničné črty**.

2. Členské štáty oznámia environmentálne ciele Komisii najneskôr tri mesiace po ich stanovení.

Článok 13

Stanovenie monitorovacích programov

1. Na základe počiatočného hodnotenia uskutočneného podľa článku 10 ods. 1 členské štáty vypracujú a implementujú programy koordinovaného monitorovania pre priebežné hodnotenie environmentálneho stavu svojich európskych morských vôd na základe zoznamov uvedených v prílohách III a V s odkazom na environmentálne ciele stanovené podľa článku 12.

Tieto programy budú zodpovedať morským regiónom a subregiónom a budú vychádzať z ustanovení zabezpečujúcich hodnotenie a monitorovanie podľa príslušných právnych predpisov Spoločenstva, **najmä smerníc 79/409/EHS a 92/43/EHS** alebo podľa medzinárodných dohôd, **alebo z iniciatív Spoločenstva spojených s infraštruktúrou pre priestorové informácie a GMES (globálnym monitorovaním životného prostredia a bezpečnosti)**, **najmä v námorných službách do tej miery, ako sa tieto požiadavky vzťahujú na európske morské vody členských štátov v danom morskom regióne**.

2. Členské štáty **vypracujú pre každý morský región alebo subregión monitorovací program v súlade s odsekom 1 a v záujme koordinácie uskutočnia potrebné kroky, aby zabezpečili, že**

a) **monitorovacie metódy v členských štátoch sú jednotné a sú založené na jasne definovaných spoločných cieľoch;**

b) **príslušné cezhraničné účinky a cezhraničné črty sú zohľadnené.**

3. Ak je to vhodné, Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 28 ods. 2 prijme špecifikácie a štandardizované metódy monitorovania a hodnotenia, ktoré zohľadňujú existujúce záväzky a zabezpečujú porovnateľnosť medzi výsledkami monitorovania a hodnotenia.

4. **Údaje a informácie pochádzajúce z týchto monitorovacích programov sa sprístupnia Európskej environmentálnej agentúre a zainteresovaným regionálnym námorným organizáciám a organizáciám pre rybolov najneskôr tri mesiace po skončení týchto programov, na použitie v paneurópskych morských hodnoteniach, najmä prehľade o stave morského prostredia v Spoločenstve, podľa článku 23 ods. 3 písm. b).**

Utorok 14. novembra 2006

Článok 14**Znečistenie mora**

Členské štáty prijímajú opatrenia a programy, ktorými by zlepšili možnosť vystopovať a zistiť znečistenie morí.

Článok 15**Schválenie**

Na základe informácií poskytnutých podľa článkov 10 ods. 1, 11 ods. 2, 12 ods. 2 a 13 ods. 2 v každom morskom regióne Komisia v prípade každého jednotlivého členského štátu zhodnotí, či oznámené prvky predstavujú rámec, ktorý spĺňa požiadavky tejto smernice.

V rámci tohto hodnotenia Komisia posúdi *nadväznosť* týchto systémov v jednotlivých morských regiónoch a v celom Spoločenstve.

Na účely hodnotenia môže Komisia požiadať príslušný členský štát o poskytnutie akýchkoľvek dodatočných informácií potrebných na to, *aby dospela k rozhodnutiu*.

V priebehu šiestich mesiacov od *doručenia* informácií o monitorovacích programoch vypracovaných podľa článku 13 môže Komisia v prípade ktoréhokoľvek členského štátu rozhodnúť o zamietnutí jeho systému alebo ktoréhokoľvek jeho prvku z toho dôvodu, že nevyhovuje tejto smernici.

Kapitola III**Námorné stratégie: Programy opatrení****Článok 16****Programy opatrení**

1. Členské štáty vzhľadom na každý príslušný morský región stanovujú opatrenia, ktoré sa musia prijať za účelom dosiahnutia dobrého environmentálneho stavu, určeného podľa článku 11 ods. 1, vo všetkých ich európskych morských vodách.

Tieto opatrenia sa *plánujú* na základe počiatočného hodnotenia vykonaného podľa článku 10 ods. 1 a s odkazom na environmentálne ciele stanovené podľa článku 12 ods. 1, pričom sa berú do úvahy typy opatrení uvedené v prílohe VI, **príslušné cezhraničné vplyvy a črty, a zakladajú sa na týchto environmentálnych zásadách:**

- a) *zásada predchádzania a zásada, že by sa malo prijať preventívne opatrenie, že ekologickú škodu treba v prvom rade napraviť pri zdroji a že znečisťovateľ by mal platiť;*
- b) *prístup založený na ekosystéme.*

Členské štáty rozhodujú o opatreniach, ktoré sa musia prijať podľa článku 14 týkajúceho sa možnosti vystopovať a zistiť znečistenie morí.

2. **Programy opatrení členských štátov obsahujú opatrenia územnej ochrany. Tieto opatrenia obsahujú, ale neobmedzujú sa na využívanie osobitných chránených území podľa smernice 92/43/EHS, osobitných chránených oblastí podľa smernice 79/409/EHS a chránených morských oblastí dohodnutých v rozhodnutí VII/5 Konferencie zmluvných strán Dohovoru o biologickej diverzite, ako aj tých, ktoré vyplývajú z ďalších medzinárodných či regionálnych dohôd, ktorých zmluvnou stranou je Spoločenstvo.**

Členské štáty zabezpečia, že tieto oblasti prispejú najneskôr do roku 2012 k súdržnej a reprezentačnej sieti chránených morských oblastí. Sieť zahŕňa dostatočne veľké oblasti, ktoré treba chrániť pred využívaním na ťažbu, aby sa ochránili, okrem iného, ložiská neresenia, sádok a krmiva a aby sa umožnila celistvosť, štruktúra a fungovanie ekosystémov, ktoré treba zachovať alebo obnoviť.

Utorok 14. novembra 2006

3. Členské štáty začlenia opatrenia naplánované podľa odseku 1 do programu opatrení, zohľadňujúc pritom opatrenia požadované príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva alebo medzinárodnými dohodami. **Členské štáty predovšetkým pozorne posúdia výhody vyplývajúce z vykonávania smernice 91/271/EHS, smernice 2006/7/ES a smernice .../.../ES [o normách kvality životného prostredia v oblasti vodného hospodárstva].**

4. Program opatrení zahŕňa najmä:

- a) opatrenia týkajúce sa pobrežných, tranzitných a teritoriálnych vôd v súlade so smernicou 2000/60/ES; a
- b) ochranné opatrenia pre oblasti námornej ochrany v súlade s článkom 7.

5. Členské štáty venujú pri navrhovaní programu opatrení podľa odseku 3 náležitú pozornosť trvalo udržateľnému rozvoju a predovšetkým spoločenskému a hospodárskemu vplyvu plánovaných opatrení. **Členské štáty vytvoria administratívny rámec a platformy, ktoré umožňujú medziodvetvové riešenia námorných otázok, aby mohli vedu o životnom prostredí a ekologické opatrenia prepojiť s hospodárskym, sociálnym a administratívnym rozvojom oblastí a aby mohli mať z tejto interakcie úžitok.**

Pred zavedením akéhokoľvek nového opatrenia členské štáty zabezpečia, aby boli opatrenia nákladovo efektívne a technicky uskutočniteľné, a uskutočnia hodnotenie vplyvu, vrátane podrobnej analýzy nákladov a výnosov.

6. Členské štáty vo svojich programoch opatrení naznačia, ako sa budú opatrenia realizovať a ako budú prispievať k dosahovaniu environmentálnych cieľov stanovených podľa článku 12 ods. 1.

7. Členské štáty informujú Komisiu a všetky ostatné príslušné členské štáty o svojich programoch opatrení, a to v priebehu troch mesiacov od ich dokončenia.

8. S výhradou článku 19 členské štáty zabezpečia, aby sa programy začali realizovať v priebehu dvoch rokov od ich dokončenia.

9. **Komisia po konzultáciách so zainteresovanými stranami do...(*), v súlade s postupom uvedeným v článku 28 ods. 2, prijme podrobné kritériá a normy na uplatňovanie zásad spoľahlivej ochrany a využívania oceánov (good ocean governance).**

Článok 17

Výnimky

1. Ak členský štát, ktorý vypracoval program opatrení v súlade s článkom 16 ods. 1 identifikuje prípad, v ktorom z ktoréhokoľvek z nasledujúcich dôvodov nie je možné dosiahnuť environmentálne ciele a dobrý environmentálny stav prostredníctvom opatrení prijatých členským štátom, jednoznačne definuje tento prípad vo svojom programe opatrení a Komisii poskytne všetky vysvetlenia potrebné na odôvodnenie svojho názoru:

- a) environmentálny cieľ nie je podstatný pre tento členský štát a v takomto prípade sa ho netýka;
- b) právomoc prijať príslušné opatrenie alebo opatrenia nepripadá výlučne tomuto členskému štátu v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva;
- c) právomoc prijať príslušné opatrenie alebo opatrenia nepripadá výlučne tomuto členskému štátu v súlade s medzinárodným právom;
- d) činnosť alebo nečinnosť zo strany ktoréhokoľvek členského štátu, tretej krajiny, Európskeho spoločenstva alebo inej medzinárodnej organizácie;

(*) Troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. novembra 2006

- e) prirodzené dôvody alebo vyššia moc;
- f) **klimatické zmeny**;
- g) modifikácie alebo zmeny fyzikálnych charakteristík morských vôd spôsobené opatreniami prijatými z dôležitejších dôvodov **prioritného** verejného **záujmu**.

2. **Každý členský štát odvolávajúci sa na dôvod uvedený v odseku 1 písm. b), c), d), e) alebo f) zahrnie do svojho programu opatrení** primerané ad hoc opatrenia, **ktoré sú v súlade s právom Spoločenstva a medzinárodným právom s cieľom minimalizovať rozsah, v akom nie je možné dosiahnuť dobrý environmentálny stav v európskych morských vodách** v rámci príslušného morského regiónu.

3. **Každý členský štát odvolávajúci sa na dôvod uvedený v odseku 1 písm. g)** zabezpečí, aby modifikácie a zmeny nespôsobili trvalé vylúčenie alebo spochybnenie dosiahnutia dobrého environmentálneho stavu príslušného morského regiónu.

4. **Ak sa členský štát odvoláva na dôvod uvedený v odseku 1 písm. b) a ak Komisia uzná platnosť tohto dôvodu, Komisia ihneď podnikne potrebné opatrenia v rámci svojich právomocí, aby sa ubezpečila, že sa dosiahol príslušný environmentálny cieľ.**

Článok 18

Informácie

Ak členský štát zistí problém, ktorý má vplyv na environmentálny stav jeho európskych morských vôd a ktorý nie je možné vyriešiť pomocou opatrení prijatých na vnútroštátnej úrovni, informuje o tejto skutočnosti Komisiu a poskytne jej všetky dôkazy potrebné na odôvodnenie svojho názoru.

Článok 19

Schválenie

Na základe oznámení o programoch opatrení vypracovaných podľa článku 16 ods. 7, Komisia posúdi, či v prípade jednotlivých členských štátov oznámené programy predstavujú primerané prostriedky na dosiahnutie dobrého environmentálneho stavu definovaného podľa článku 11 ods. 1.

V rámci tohto hodnotenia Komisia posúdi *nadväznosť* programov opatrení v celom Spoločenstve.

Na účely hodnotenia môže Komisia požiadať príslušný členský štát o poskytnutie akýchkoľvek dodatočných informácií potrebných na to, *aby dospela k rozhodnutiu*.

V priebehu šiestich mesiacov od doručenia oznámenia o programe opatrení môže Komisia v prípade ktoréhokoľvek členského štátu rozhodnúť o zamietnutí programu alebo ktoréhokoľvek jeho aspektu, a to z toho dôvodu, že nevyhovuje tejto smernici.

Kapitola IV

Aktualizácia, správy a informovanie verejnosti

Článok 20

Aktualizácia

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli ich námorné stratégie vzhľadom na jednotlivé príslušné morské regióny vždy aktuálne.

Utorok 14. novembra 2006

2. Členské štáty budú na účely odseku 1 kontrolovať tieto prvky svojich námorných stratégií každých šesť mesiacov od ich prvotného zriadenia:

- a) počiatočné hodnotenie a stanovenie dobrého environmentálneho stavu podľa článkov 10 ods. 1 a 11 ods. 1;
- b) environmentálne ciele stanovené podľa článku 12 ods. 1;
- c) monitorovacie programy zostavené podľa článku 13 ods. 1;
- d) programy opatrení zostavené podľa článku 16 ods. 3.

3. Podrobné informácie o každej aktualizácii uskutočnenej po kontrolách stanovených v odseku 2 sa zašlú Komisii a všetkým ostatným zainteresovaným členským štátom v priebehu troch mesiacov od ich zverejnenia v súlade s článkom 22 ods. 4.

4. Články 15 a 19 sa budú uplatňovať obdobne.

Článok 21**Priebežné správy**

V priebehu troch rokov od zverejnenia každého programu opatrení alebo jeho aktualizácie v súlade s článkom 22 ods. 4 členské štáty predložia Komisii priebežnú správu opisujúcu pokrok dosiahnutý pri realizácii tohto programu.

Článok 22**Verejné konzultácie a informácie**

1. V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/35/ES z 26. mája 2003 ktorou sa ustanovuje účasť verejnosti pri navrhovaní určitých plánov a programov týkajúcich sa životného prostredia ⁽¹⁾ členské štáty zabezpečia aktívnu účasť všetkých zainteresovaných strán na realizácii tejto smernice, predovšetkým pri určovaní námorných stratégií podľa kapitola II a III a pri ich aktualizácii v súlade s článkom 20.

2. Členské štáty v súlade s odsekom 1 podľa možnosti zapájajú zainteresované strany využívajúce existujúce riadiace orgány alebo štruktúry vrátane regionálnych morských dohôd, vedeckých poradných orgánov a regionálnych poradných rád.

3. Členské štáty vytvoria štruktúru na konzultácie a pravidelné výmeny informácií za spolupráce so zodpovednými miestnymi orgánmi, odborníkmi, mimovládnyimi organizáciami a všetkými zainteresovanými užívateľmi v morských regiónoch a subregiónoch. Táto štruktúra musí byť priamo prepojená s rybárskymi regionálnymi poradnými radami, ktoré sú podporované zo strany EÚ.

4. Členské štáty zverejnia a sprístupnia verejnosti na účely pripomienkovania súhrny týchto prvkov svojich námorných stratégií alebo s nimi súvisiacich aktualizácií:

- a) počiatočné hodnotenie a stanovenie dobrého environmentálneho stavu podľa článkov 10 ods. 1, a 11 ods. 1 primerane;
- b) environmentálne ciele stanovené podľa článku 12 ods. 1;
- c) monitorovacie programy zostavené podľa článku 13 ods. 1;
- d) programy opatrení zostavené podľa článku 16 ods. 3.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 17.

Utorok 14. novembra 2006

5. V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí⁽¹⁾ sa na požiadanie poskytne prístup k základným dokumentom a informáciám použitým pri zostavovaní námorných stratégií. Údaje a informácie súvisiace predovšetkým s počiatočným hodnotením a s monitorovacími programami sa sprístupnia verejnosti cez internet alebo pomocou akýchkoľvek iných vhodných telekomunikačných prostriedkov.

Členské štáty poskytnú Komisii na účely plnenia úloh neobmedzený prístup a užívateľské práva v súvislosti s týmito údajmi a informáciami.

Článok 23

Správy Komisie

1. Komisia uverejní prvú hodnotiacu správu o realizácii tejto smernice v priebehu dvoch rokov od získania všetkých programov opatrení, v každom prípade však najneskôr do **roku 2017**.

Ďalšie správy bude Komisia potom uverejňovať raz za šesť rokov.

Predloží správy Európskemu parlamentu a Rade.

2. Do... (*) Komisia uverejní správu zdôrazňujúcu všetky rozpory či doplnenia medzi možnými úpravami tejto smernice a povinnosťami, záväzkami a iniciatívami uvedenými v článku 3.

Táto správa sa postúpi Európskemu parlamentu a Rade.

3. Správy uvedené v odseku 1 obsahujú tieto položky:

- a) prehľad o pokroku dosiahnutom pri realizácii tejto smernice;
- b) prehľad o stave morského prostredia v Spoločenstve vypracovaný v koordinácii s Európskou agentúrou pre životné prostredie a so zainteresovanými regionálnymi námornými organizáciami a organizáciami pre rybolov, ako aj dohovormi o ochrane morí a o rybolove;
- c) prieskum námorných stratégií spolu s návrhmi na ich zdokonalenie;
- d) súhrn hodnotení uskutočnených Komisiou v súlade s článkom 19 v súvislosti s informáciami získanými od členských štátov podľa článku 18;
- e) súhrn odpovedí na všetky správy, ktoré členské štáty zaslali Komisii podľa článku 21;
- f) súhrn odpovedí na pripomienky Európskeho parlamentu a Rady k predchádzajúcim námorným stratégiám.

4. Komisia do... () predloží správu o stave morského prostredia arktických vôd dôležitých pre Spoločenstvo a tam, kde je to vhodné, navrhne Európskemu parlamentu a Rade príslušné opatrenia na ich ochranu vzhľadom na vyhlásenie Arktídy za chránenú oblasť, podobne ako v prípade Antarktídy, jej označenie za „prírodnú rezerváciu zasvätenú mieru a vede“.**

Členské štáty s európskymi morskými vodami, ktoré zahŕňajú arktické vody, sprístupnia Arktickej rade výsledky pôvodného hodnotenia týkajúce sa týchto vôd.

(¹) Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26.

(*) Štyroch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(**) Dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. novembra 2006

Článok 24**Správa o pokroku ohľadne chránených oblastí**

Komisia do... (*) predloží správu o pokroku pri vytváraní celosvetovej siete chránených oblastí a o časových a územných obmedzeniach na ochranu neresísk a období neresenia v súlade s záväzkami podľa rozhodnutia VII/5 Konferencie zmluvných strán Dohovoru o biologickej diverzite a o príspevku Spoločenstva na vytvorenie tejto siete.

Komisia na tomto základe v súlade s postupmi stanovenými v zmluve pripraví všetky dodatočné opatrenia Spoločenstva potrebné na splnenie zámeru, ktorým je ochrana reprezentatívnej siete chránených morských oblastí do roku 2012.

Článok 25**Preskúmanie tejto smernice**

1. Komisia preskúma túto smernicu do... (**) a, ak to bude vhodné, **predloží Európskemu parlamentu a Rade návrhy potrebných zmien a doplnení s cieľom:**
 - a) **uľahčiť dosiahnutie dobrého environmentálneho stavu európskych morských vôd, ak sa nedosiahne do roku 2017;**
 - b) **uľahčiť udržanie dobrého environmentálneho stavu európskych morských vôd, ak sa dosiahne do roku 2017.**
2. Komisia berie do úvahy najmä prvú hodnotiacu správu pripravenú v súlade s článkom 23 ods. 1.

Článok 26**Financovanie Spoločenstvom**

1. Vzhľadom na prioritu, akú má vytvorenie námornej stratégie, vykonávanie tejto smernice sa podporí v finančných nástrojmi Spoločenstva od roku 2007.
2. Programy, vypracované členskými štátmi, spolufinancuje EÚ v súlade s existujúcimi finančnými nástrojmi Spoločenstva.

Kapitola V**Záverečné ustanovenia****Článok 27****Technické úpravy**

1. Prílohy III, IV a V sa budú prispôbovať vedeckému a technickému pokroku v súlade s postupom uvedeným v **článku 28 ods. 3**, zohľadňujúc pritom lehoty platné na kontrolu a aktualizáciu námorných stratégií stanovených v článku 20 ods. 2.
2. Komisia môže v prípade potreby v súlade s postupom uvedeným v **článku 28 ods. 3** prijať:
 - a) normy na uplatňovanie príloh III, IV a V;
 - b) technické formáty na účely prenosu a spracovania údajov, vrátane štatistických a kartografických údajov.

(*) **Dvoh rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

(**) **10 rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

Utorok 14. novembra 2006

Článok 28

Výbor

1. Komisii bude pomáhať výbor zriadený článkom 21 ods. 1 smernice 2000/60/ES, ďalej len „výbor“.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8. Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.
3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 29

Vody, ktoré sa nachádzajú mimo európskych morských vôd

Európsky parlament a Rada alebo podľa potreby Rada prijímú opatrenia Spoločenstva zamerané na zlepšenie environmentálneho stavu vôd nachádzajúcich sa mimo európskych morských vôd, ak je takéto zlepšenie možné prostredníctvom kontrolných činností vyplývajúcich z právomocí Spoločenstva alebo členských štátov.

Tieto opatrenia sa prijímú na základe návrhov predložených Komisiou do... () v súlade s postupmi stanovenými v zmluve.*

Článok 30

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do... (**). Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a korelačnú tabuľku medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 31

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 25

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) Štyroch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(**) Dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. novembra 2006

PRÍLOHA I

PODMIENKY UVEDENÉ V ČLÁNKOCH 4 A 11

- a) na základe údajov o trendoch sa prírodná rozmanitosť morskej oblasti zachová (ak sú trendy stabilné) a obnoví (ak sa zaznamenal klesajúci trend) aj v prípade ekosystémov, biotopov a druhov, ak sa venuje osobitná pozornosť tým najzraniteľnejším voči vplyvu ľudských činností z dôvodu určitých environmentálnych charakteristík ako napr. zraniteľnosť, citlivosť, pomalý rast, nízka plodnosť, životnosť, situácia v okrajových oblastiach výskytu, slabý genetický tok a geneticky rozdielne populácie;
- b) populácie všetkých živých morských zdrojov sa obnovili a udržiujú sa na úrovniach, na ktorých je možné dlhodobo zabezpečiť množstvo druhov a zachovanie úplnej kapacity rozmnožovania, prejavujúcej sa vo veku a veľkosti rozloženia populácie, ktorá svedčí o zdravej zásobe;
- c) ľudská činnosť by nemala (podstatne) ovplyvniť rozloženie a množstvo druhov, ktoré nie sú priamo využívané;
- d) negatívne vplyvy praktík rybolovu na morské prostredie sa znížili vrátane vplyvov na morské dno a vplyvu dodatočného výlovu druhov, na ktoré sa nesústreďuje pozornosť na dodatočný lov, a mladých rýb;
- e) množstvo populácií druhov malých „kŕmnych“ rýb na nižšom stupni potravinového reťazca je trvalé, najmä vzhľadom na ich význam pre závislých predátorov vrátane rýb s obchodnou hodnotou a pre trvalé udržiavanie ekosystémov a ich základňu zdrojov;
- f) koncentrácia ekotoxických látok antropogenetického pôvodu (vrátane syntetických látok a chemikálií, ktoré narušajú hormonálne funkcie) dosahuje úroveň blízku nule a nemôže priamo alebo nepriamo poškodiť životné prostredie alebo človeka;
- g) koncentrácie prirodzene sa vyskytujúcich ekotoxických látok sú približne rovnaké ako prirodzené úrovne ekosystémov;
- h) vplyv organických znečisťujúcich látok a priemyselných hnojív z pobrežných alebo pozemných zdrojov, z akvakultúry alebo odpadových vôd z kanalizácie a iných odtokov nedosahuje úroveň, ktoré by mohli mať vplyv na životné prostredie, ľudské zdravie alebo oprávnené využívanie mora a pobreží;
- i) eutrofizácia vyvolaná napríklad emisiami hnojív napr. fosforu alebo dusíka sa znížila na úroveň, keď nemá nepriaznivé účinky ako sú strata biodiverzity, zhoršovanie ekosystémov, bujnenie škodlivých rias a nedostatok kyslíka vo vodách v blízkosti dna;
- j) vplyvy na morské a pobrežné ekosystémy vrátane biotopov a druhov, ktoré vyplývajú z výskumu alebo využívania morského dna, podložia alebo usadených druhov sa minimalizovali a neovplyvňujú negatívne štrukturálnu a ekologickú integritu ekosystémov pri morskom dne a podobných ekosystémov;
- k) kvantita odpadov v morskom a pobrežnom prostredí sa znížila na takú úroveň, že nepredstavuje ohrozenie pre morské druhy a biotopy, zdravie ľudí, bezpečnosť a hospodárstvo pobrežných spoločstiev;
- l) regulované prevádzkové vypúšťanie z plošín a potrubí a používanie vrtného kalu nepredstavujú pre morské prostredie významné riziko a úroveň náhodného vypustenia látok z ropných a plynových zariadení v blízkosti pobrežia sa znížila na minimum;
- m) každé prevádzkové vypúšťanie a vypúšťanie pri lodnej doprave je regulované a v súlade s medzinárodným právom, dohovormi o regionálnych moriach alebo s právnymi predpismi Spoločenstva a riziko nehôd sa znížilo na minimum;

Utorok 14. novembra 2006

- n) *zastavilo sa pravidelné vytekание ropy z platforiem a ropovodov a používanie škodlivých usadenín z vrto v a náhodné vytekание týchto látok sa minimalizovalo;*
- o) *škodlivé prevádzkové vypúšťanie a vypúšťanie z lodí bolo odstránené a riziko nehôd, ktoré môžu byť spôsobené škodlivým vypúšťaním sa znížilo na minimálnu úroveň;*
- p) *cielené zavádzanie iných ako prirodzené sa vyskytujúcich druhov do morského a pobrežného prostredia je zakázané, náhodné zavádzanie sa znížilo na minimum a vody, ktoré sa používajú pri vyvažovaní lodí nepredstavujú možný zdroj zavádzania týchto druhov. Používanie nových druhov (vrátane iných ako prirodzené sa vyskytujúcich a geneticky modifikovaných druhov) v akvakultúre je bez predchádzajúceho vyhodnotenia vplyvu zakázané;*
- q) *vplyvy na morské a pobrežné druhy a biotopy, ktoré sú dôsledkom stavieb vybudovaných človekom, sa znížili na minimum a negatívne neovplyvňujú štrukturálnu a ekologickú integritu ekosystémov na morskom dne a podobných ekosystémov, ani kapacitu morských a pobrežných druhov a biotopov prispôsobiť ich oblasť výskytu klimatickým zmenám;*
- r) *zvukové znečistenie vyvolané napríklad lodnými alebo podvodnými zvukovými zariadeniami sa znížilo na minimálnu úroveň s ohľadom na ochranu morského prostredia, ľudského zdravia pred škodlivými vplyvmi a na zákonné využívanie mora a pobreží;*
- s) *systematické/zámerné vypúšťanie akýchkoľvek kvapalných alebo plyných látok do vodného stĺpca je zakázané a vypúšťanie pevných materiálov do vodného stĺpca je zakázané, pokiaľ nie je podľa medzinárodného práva udelené povolenie, ktorému musí predchádzať hodnotenie vplyvu na životné prostredie v súlade so smernicou Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie ⁽¹⁾ a s príslušnými medzinárodnými dohovormi;*
- t) *systematické/zámerné vypúšťanie akýchkoľvek kvapalných alebo plyných látok do morského dna je zakázané, pokiaľ nie je podľa medzinárodného práva udelené povolenie, ktorému musí predchádzať hodnotenie vplyvu na životné prostredie v súlade so smernicou 85/337/EHS a s príslušnými medzinárodnými dohovormi;*
- u) *v každom regióne je podiel morských prostredí chránených pred možnými škodlivými ľudskými činnosťami a tiež rozmanitosť základných ekosystémov, ktoré sa v danej oblasti nachádzajú postačujúci, aby bolo možné účinne prispieť k regionálnej a globálnej sieti chránených morských oblastí.*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/35/ES.

PRÍLOHA II

ČLÁNOK 9 ODS. 1

- (1) Názov a adresa príslušného orgánu – úradný názov a adresa stanoveného orgánu.
- (2) Právne postavenie príslušného orgánu – opis právneho postavenia príslušného orgánu, prípadne aj súhrn alebo kópia jeho stanov, zakladacej listiny alebo ekvivalentného právneho dokumentu.
- (3) Povinnosti – opis zákonných a správnych povinností príslušného orgánu a jeho úlohy súvisiace s príslušnými morskými vodami.
- (4) Členstvo – ak príslušný orgán vystupuje v úlohe koordinačného orgánu pre iné príslušné orgány, požaduje sa zoznam týchto orgánov spolu s uvedením inštitucionálnych vzťahov nadviazaných na zabezpečenie koordinácie.
- (5) Regionálna koordinácia – požaduje sa prehľad mechanizmov zavedených na účely zabezpečenia koordinácie medzi členskými štátmi, ktorých európske morské vody patria do toho istého morského regiónu.

Utorok 14. novembra 2006

PRÍLOHA III

ČLÁNKY 10 ODS. 1, 11 ODS. 1 A 13 ODS. 1

Tabuľka 1 – Charakteristiky	
Fyzikálne a chemické vlastnosti	— batymetrické vlastnosti (súvisiace s hĺbkou), — ročné a sezónne teplotné režimy, — prevládajúce prúdy a odhadované trvanie recyklácie/náhrady, — salinita vrátane trendov a gradientov v celom regióne.
Typy biotopov	— Prevládajúci(-e) typ(-y) biotopov s opisom charakteristických fyzikálnych a chemických vlastností – hĺbka, teplotný režim, prúdy, salinita, štruktúra a substrát dna, — Identifikácia a mapovanie osobitných typov biotopov, najmä tých, ktoré sú uznané alebo určené právnymi predpismi Spoločenstva (smernice o biotopoch a o vtákoch) alebo medzinárodnými dohovormi ako lokality osobitného vedeckého záujmu alebo osobitného záujmu na biodiverzite, — Iné osobitné oblasti, ktoré si vďaka svojim charakteristikám, polohe alebo strategickému významu zaslúžia mimoriadnu pozornosť. Môžu sem patriť oblasti, na ktoré pôsobia intenzívne alebo osobitné hrozby a riziká, alebo oblasti, ktoré si zaslúžia osobitný ochranný režim.
Biologické prvky	— Opis biologických spoločenstiev spojených s prevládajúcimi biotopmi. Sem patria informácie o typických spoločenstvách fytoplanktónu a zooplanktónu, vrátane typických druhov, sezónnej a geografickej variability a odhadov primárnej a sekundárnej produktivity. Mali by sa uvádzať aj informácie o bezstavovcoch žijúcich na dne vrátane zloženia podľa druhov, biohmoty, produktivity a ročnej/sezónnej variability. Mali by sa tiež uvádzať informácie o štruktúre populácií rýb, vrátane ich množstva, rozloženia a štruktúry podľa veku/veľkosti populácií, — Opis dynamiky populácií, prirodzený a skutočný rozsah a stav všetkých druhov morských cicavcov vyskytujúcich sa v regióne alebo subregióne. V prípade druhov, na ktoré sa vzťahujú právne predpisy EÚ (smernica o biotopoch), alebo medzinárodné dohody, by sa mal uvádzať opis hlavných ohrození a platných ochranných/riadiacich opatrení, — Opis dynamiky populácie, prirodzený a skutočný rozsah a stav všetkých druhov morských vtákov vyskytujúcich sa v regióne/subregióne. V prípade druhov, na ktoré sa vzťahujú právne predpisy EÚ (smernica o vtákoch), alebo medzinárodné dohody, by sa mal uvádzať opis hlavných ohrození a platných ochranných/riadiacich opatrení, — Opis dynamiky populácie, prirodzený a skutočný rozsah a stav všetkých ostatných druhov vyskytujúcich sa v regióne alebo subregióne, na ktoré sa vzťahujú právne predpisy EÚ alebo medzinárodné dohody, vrátane opisu hlavných ohrození a platných ochranných/riadiacich opatrení, — Zoznam výskytu, množstva a rozloženia nepôvodných exotických druhov, ktoré sa vyskytujú v regióne/subregióne.
Iné vlastnosti	— Opis výskytu obohacovania živín, kolobehu živín (prúdy a vzájomné pôsobenie usadenín a vody), priestorové rozloženie, dôsledky, — Opis všeobecného stavu chemického znečistenia vrátane problému chemických látok, kontaminácie usadenín, najproblematickejších bodov, zdravotných otázok (kontaminácia rybieho mäsa), — Akékoľvek iné vlastnosti, charakteristiky typické/vlastné regiónu alebo subregiónu (napr. potopená munícia).

Utorok 14. novembra 2006

Tabuľka 2 – Riziká a účinky	
Všeobecné informácie Znečistenie vo forme priameho alebo nepriameho prívodu látok alebo energie do morského prostredia v dôsledku ľudskej činnosti, vrátane podmorského hluku spôsobeného ľuďmi, čo vyvoláva alebo by mohlo vyvolávať škodlivé účinky, napr. poškodenie živých zdrojov a morského života, ohrozenie ľudského života, obmedzovanie morských činností vrátane rybolovu, turistického ruchu a odpočinku a iných legitímnych spôsobov využívania morí, zníženie kvality používanej morskej vody a zhoršenie komfortu.	
Fyzické straty	zavalenie (napr. umelými konštrukciami, likvidáciou vybagrovanej hlušiny) uzavretie (napr. trvalými konštrukciami)
Fyzické poškodenie	zanášanie (napr. odtokmi, bagrovaním, vypúšťaním látok) trenie (napr. plavbami lodí, kotvením) selektívna ťažba (napr. bagrovacími mechanizmami)
Nefyzické poškodenie	hluk (napr. činnosť lodí, seizmika) vizuálne (napr. rekreačné činnosti)
Toxická kontaminácia	šírenie syntetických látok (napr. pesticídov, antivegetatívnych látok, polychlórované bifenyly) šírenie nesyntetických látok (napr. ťažkých kovov, uhlíkovodíkov)
Netoxická kontaminácia	obohacovanie živín (napr. poľnohospodársky odpad, vypúšťanie látok) organické obohacovanie (napr. využívanie morí, vypúšťanie látok) zmeny tepelných režimov (napr. vypúšťanie látok, elektrárne) zmeny zakalenia (napr. vypúšťaním látok, bagrovaním) zmeny salinity (napr. extrahovanie vody, vypúšťanie látok)
Biologické poškodenie	šírenie mikrobiologických patogénov introdukcia cudzorodých druhov a ich premiestňovanie selektívny lov druhov (napr. komerčný a rekreačný rybolov)

PRÍLOHA IV

ČLÁNOK 12 ODS. 1

- (1) Primerané pokrytie prvkov charakterizujúcich morské vody podliehajúce suverenite alebo *jurisdikcii* členských štátov v morskom regióne alebo subregióne.
- (2) Potreba vytýčenia a) cieľov vytvárajúcich potrebné podmienky na základe definície dobrého environmentálneho stavu; b) merateľných cieľov, ktoré umožnia monitorovanie a c) operačných cieľov súvisiacich s konkrétnou realizáciou opatrení na podporu dosiahnutia cieľov.
- (3) Špecifikácia stavu životného prostredia, ktorý sa má dosiahnuť, a jeho vyjadrenie vzhľadom na merateľné vlastnosti prvkov charakterizujúcich európske morské vody členského štátu v rámci morského regiónu alebo subregiónu.
- (4) Súlad súboru cieľov; nedostatok konfliktov medzi nimi.
- (5) Špecifikácia zdrojov a prostriedkov potrebných na dosiahnutie cieľov.
- (6) Vyjadrenie časového rozloženia dosahovania cieľov.
- (7) Špecifikácia ukazovateľov určených na monitorovanie postupu prác a na podporu riadiacich rozhodnutí v súvislosti s dosahovaním cieľov.
- (8) Ak je to vhodné, špecifikácia referenčných bodov (cieľové a hraničné referenčné body).
- (9) Náležitá pozornosť venovaná spoločenským a hospodárskym otázkam pri stanovovaní cieľov.

Utorok 14. novembra 2006

- (10) Preskúmanie súboru stanovených environmentálnych cieľov, súvisiacich ukazovateľov a hraničných i cieľových referenčných bodov na základe environmentálneho cieľa vytýčeného v článku 1 s cieľom posúdiť, či dosiahnutie cieľov povedie k dosiahnutiu vyhovujúceho stavu morských vôd podliehajúcich suverenite alebo jurisdikcii členských štátov v morskom regióne.
- (11) Kompatibilita cieľov so záväzkami, ktoré prijala Komisia a jej členské štáty na základe príslušných medzinárodných a regionálnych dohôd.
- (12) Súbor cieľov a ukazovateľov sa po zostavení preskúma spolu vzhľadom na environmentálny cieľ vytýčený v článku 1, aby sa posúdilo, či dosiahnutie cieľov povedie k dosiahnutiu vyhovujúceho stavu morského prostredia.

PRÍLOHA V

ČLÁNOK 13 ODS. 1

- (1) Musia sa poskytovať informácie na účely posudzovania stavu životného prostredia a hodnotenia pokroku v dosahovaní dobrého stavu životného prostredia a toho, do akej miery je tento stav ešte vzdialený, a to v súlade s prílohou III a s podrobnými normami a kritériami, ktoré sa majú vymedziť na základe príloh I a III.
- (2) Musí sa zabezpečiť generovanie informácií umožňujúcich identifikáciu vhodných ukazovateľov pre environmentálne ciele uvedené v článku 12.
- (3) Musí sa zabezpečiť generovanie informácií umožňujúcich hodnotenie účinku opatrení uvedených v článku 16.
- (4) Musia sa vykonávať činnosti určené na zisťovanie dôvodov zmien, a tým aj možných nápravných opatrení, ktoré by sa museli prijať pre návrat k dobrému stavu životného prostredia v prípadoch, keď sa zistia odchýlky od požadovaného rozsahu takéhoto stavu.
- (5) Musia poskytovať informácie o chemických kontaminujúcich látkach v prípade druhov určených na ľudskú spotrebu, ktoré pochádzajú z komerčných rybárskych oblastí.
- (6) Musia sa vykonávať činnosti zamerané na potvrdenie toho, že nápravné opatrenia zabezpečili požadované zmeny a nemali žiadne vedľajšie nežiaduce účinky.
- (7) Musia sa zhromažďovať informácie na základe morských regiónov.
- (8) Musia sa vypracovať technické špecifikácie a štandardizované metódy monitorovania na úrovni Spoločenstva, aby bola možná porovnateľnosť informácií.
- (9) V možnom rozsahu sa musí zabezpečiť kompatibilita so súčasnými programami vypracovanými na regionálnej a medzinárodnej úrovni s cieľom podporiť súlad medzi týmito programami a zabrániť zdvojeniu vynaloženého úsilia.
- (10) Do počiatočného hodnotenia uvedeného v článku 10 sa musí zahrnúť hodnotenie väčších zmien v environmentálnych podmienkach a v prípade potreby aj nových a vznikajúcich problémov.
- (11) V rámci počiatočného hodnotenia uvedeného v článku 10 sa treba venovať prvkom uvedeným v prílohe III a ich prirodzenej premenlivosti a musia sa hodnotiť trendy v dosahovaní environmentálnych cieľov vytýčených podľa článku 12 ods. 1, podľa možnosti prostredníctvom súboru ukazovateľov a ich hraničných a cieľových referenčných bodov.

Utorok 14. novembra 2006

PRÍLOHA VI

ČLÁNOK 16 ODS. 1

- (1) Vstupné riadiace mechanizmy: riadiace opatrenia, ktoré ovplyvňujú povolený rozsah ľudskej činnosti.
- (2) Výstupné riadiace mechanizmy: riadiace opatrenia, ktoré ovplyvňujú povolený stupeň poškodenia komponentov ekosystému.
- (3) Riadiace mechanizmy priestorového a časového rozloženia: riadiace opatrenia, ktoré ovplyvňujú to, kedy a kde sa môže činnosť vykonať.
- (4) Riadiace koordinačné opatrenia: nástroje na zabezpečenie koordinovaného riadenia.
- (5) Ekonomická motivácia: riadiace opatrenia, ktoré zabezpečujú, že konanie spôsobom, ktorý pomáha dosahovať ekologické ciele v prospech morského ekosystému, je v ekonomickom záujme tých, ktorí tento ekosystém využívajú.
- (6) Zmierňujúce a nápravné nástroje: riadiace nástroje, ktoré riadia činnosť ľudí tak, aby sa obnovovali poškodené komponenty morských ekosystémov.
- (7) Komunikácia, zainteresovanosť zúčastnených subjektov a zvyšovanie verejnej informovanosti.

P6_TA(2006)0483

Meracie prístroje s obsahom ortuťi *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/769/EHS v súvislosti s obmedzeniami pri uvádzaní určitých meracích prístrojov s obsahom ortuťi na trh (KOM(2006)0069 — C6-0064/2006 — 2006/0018(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0069) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0064/2006),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0287/2006),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

P6_TC1-COD(2006)0018

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. novembra 2006 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/.../ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/769/EHS v súvislosti s obmedzeniami pri uvádzaní určitých meracích prístrojov s obsahom ortuti na trh

(Text s významom pre EPH)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Zo záverov oznámenia Komisie z 28. januára 2005 o stratégii Spoločenstva týkajúcej sa *ortuti*, v ktorej sa zväzili všetky formy použitia *ortuti*, vyplýva, že by bolo vhodné na úrovni Spoločenstva zaviesť obmedzenia *pre určité iné ako elektrické či elektronické meracie a kontrolné prístroje* s obsahom *ortuti*, ktoré tvoria hlavnú skupinu výrobkov s obsahom *ortuti* zatiaľ nepokrytú krokmi na úrovni Spoločenstva.
- (2) Ak by sa zaviedli obmedzenia uvádzania meracích prístrojov s obsahom *ortuti* na trh, boli by prínosom pre životné prostredie a v dlhodobom časovom horizonte aj pre ľudské zdravie, keďže by sa ich prostredníctvom *zabránilo*, aby *ortuť* unikala do odpadu.
- (3) Vzhľadom na realizovateľnosť z technického a hospodárskeho hľadiska a dostupné dôkazy súvisiace s meracími a kontrolnými prístrojmi vyplýva, že **okamžité** opatrenia týkajúce sa obmedzení by mali pokrývať len tie meracie prístroje, ktoré sú určené na predaj verejnosti a **všetky teplomery na meranie telesnej teploty**.
- (4) **Dovoz meracích prístrojov s obsahom ortuti, ktoré majú viac ako 50 rokov, sa vzťahuje buď na starožitné predmety alebo tovar kultúrneho charakteru, ako stanovuje nariadenie Rady (EHS) č. 3911/92 z 9. decembra 1992 o vývoze tovaru kultúrneho charakteru ⁽³⁾. Takýto obchod je z hľadiska objemu obmedzený a zdá sa, že žiadnym spôsobom neohrozuje ľudské zdravie ani životné prostredie. Preto by tento obchod nemal byť obmedzovaný.**
- (5) **S cieľom minimalizovať uvoľňovanie ortuti do životného prostredia, ako aj zabezpečiť postupné vyradenie meracích prístrojov s obsahom ortuti, ktoré sa využívajú na profesionálne a priemyselné účely, predovšetkým sfygmomanometrov v zdravotníctve, by Komisia mala preskúmať dostupnosť bezpečnejších alternatívnych riešení, ktoré sú z technického a ekonomického hľadiska realizovateľné. V prípade sfygmomanometrov v zdravotníctve by mali byť konzultovaní zdravotnícki odborníci, aby sa zabezpečilo primerané riešenie potrieb súvisiacich s diagnózou a liečbou osobitných zdravotných problémov.**
- (6) Cieľom tejto smernice je obmedziť len uvádzanie nových meracích prístrojov na trh. Toto obmedzenie by sa preto nemalo vzťahovať na prístroje, ktoré sa už používajú alebo **na tie, ktoré už boli umiestnené na trh**.

⁽¹⁾ Stanovisko z 13. septembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. novembra 2006.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 395, 31.12.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

Utorok 14. novembra 2006

- (7) Rozdiely v právnych predpisoch alebo správnych opatreniach prijatých v členských štátoch, pokiaľ ide o obmedzenie týkajúce sa ortuti v rôznych meracích a kontrolných prístrojoch, by mohli vytvoriť bariéru v obchodovaní, narušiť hospodársku súťaž v Spoločenstve, a tak mať priamy dosah na zavedenie a fungovanie vnútorného trhu. Preto sa zdá, že je potrebné aproximovať právne predpisy členských štátov v oblasti meracích a kontrolných prístrojov zavedením harmonizovaných ustanovení, pokiaľ ide o výrobky s obsahom ortuti a tak zachovať vnútorný trh a zároveň zabezpečiť vysoký stupeň ochrany ľudského zdravia a životného prostredia.
- (8) Smernica Rady 76/769/EHS z 27. júla 1976 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na obmedzenia uvádzania na trh a používania niektorých nebezpečných látok a prípravkov⁽¹⁾ by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy Spoločenstva, ktorými sa ustanovujú minimálne požiadavky na ochranu pracovníkov obsiahnuté v smernici Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci⁽²⁾ a v samostatných smerniciach, ktoré z nej vychádzajú, najmä v smernici Rady 98/24/ES zo 7. apríla 1998 o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s chemickými faktormi pri práci⁽³⁾.
- (10) **V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve⁽⁴⁾ sa členské štáty vyzyvajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu,**

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha I k smernici 76/769/EHS sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty prijímajú a uverejňujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do...^(*). Členské štáty **o nich** bezodkladne **informujú Komisiu**.

Tieto ustanovenia uplatňujú od...^(**)

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 201. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/90/ES (Ú. v. EÚ L 33, 4.2.2006, s. 28).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1. Smernica zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 131, 5.5.1998, s. 11.

⁽⁴⁾ **Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.**

^(*) Jedného roka odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

^(**) Osemnástich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. novembra 2006

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Do prílohy I k smernici 76/769/EHS sa vkladá tento bod:

19a ortuť č. CAS: 7439-97-6	1. Nesmie uvádzať na trh: a) v teplomeroch určených na meranie telesnej teploty; b) v iných meracích prístrojoch určených na predaj verejnosti (napr. manometre, barometre, sfygmomanometre, teplomery iné ako na meranie telesnej teploty); c) po... (*) v iných meracích prístrojoch, ktoré nie sú určené na predaj verejnosti; d) vo sfygmomanometroch (s výnimkou tenzometrov v zdravotníctve) obsahujúcich ortuť, ktoré sa využívajú na spotrebiteľské a zdravotné účely. Výrobcovia môžu požiadať o výnimku z písmena c) do... (**). Výnimka sa udeľí na nevyhnutné využitie v rámci obmedzenej lehoty, ktorá sa stanoví pre jednotlivé prípady, ak výrobcovia môžu dokázať, že vyvinuli všetko úsilie potrebné na vytvorenie bezpečnejších alternatív alebo alternatívnych postupov a že bezpečnejšie alternatívy alebo alternatívne postupy stále nie sú k dispozícii. 2. Obmedzenie v odseku 1 písm. b) sa neuplatňuje na: a) meracie prístroje, ktoré majú dňa... (***) viac ako 50 rokov; alebo b) barometre. Členské štáty ustanovia vhodné a účinné mechanizmy udeľovania licencií a kontroly umiestňovania týchto výrobkov na trh s cieľom zabezpečiť, aby nedošlo k ohrozeniu cieľov tejto smernice. 3. Komisia preskúma do... (****) dostupnosť spoľahlivých bezpečnejších alternatív ortuťových sfygmomanometrov a iných meracích prístrojoch s obsahom ortuti v zdravotníctve a v ostatných odborných a priemyselných oblastiach, ktoré sú technicky a ekonomicky realizovateľné. Na základe tohto prieskumu alebo hneď ako sú dostupné nové informácie o spoľahlivých bezpečnejších alternatívach ortuťových sfygmomanometrov a iných meracích prístrojov s obsahom ortuti, Komisia prípadne predloží legislatívny návrh na rozšírenie obmedzení v odseku 1 na sfygmomanometre a iné meracie prístroje v zdravotníctve a v ostatných odborných a priemyselných oblastiach, aby sa vždy, keď je to technicky a ekonomicky realizovateľné, postupne vyradovála ortuť z meracích prístrojov.

(*) Tri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(**) Osemnástich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(***) Dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(****) Dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. novembra 2006

P6_TA(2006)0484

Spoločný podnik pre európsky systém riadenia leteckej prevádzky (SESAR) *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o zriadení spoločného podniku na realizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky novej generácie (SESAR) (KOM(2005)0602 — C6-0002/2006 –2005/0235 (CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2005)0602) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 171 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0002/2006),
 - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
 - so zreteľom na články 51 a 35 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0382/2006),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Citácia 1

— so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej **článok 171**,

— so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej **články 171 a 173**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Odôvodnenie 2

(2) Projekt modernizácie riadenia letovej prevádzky v Európe, ďalej len „projekt SESAR“, je technologickou zložkou európskeho jednotného neba. Jeho cieľom je zabezpečiť Spoločenstvu výkonnú kontrolnú infraštruktúru, ktorá napomôže rozvoju leteckej dopravy, ktorá bude bezpečná a ohľaduplná voči životnému prostrediu a bude plne využívať technický pokrok spojený s programami ako GALILEO.

(2) Projekt modernizácie riadenia letovej prevádzky v Európe, ďalej len „projekt SESAR“, je technologickou zložkou európskeho jednotného neba. Jeho cieľom je zabezpečiť Spoločenstvu výkonnú kontrolnú infraštruktúru, ktorá napomôže rozvoju leteckej dopravy, ktorá bude bezpečná, **energeticky účinná** a ohľaduplná voči životnému prostrediu a bude plne využívať technický pokrok spojený s programami ako Galileo. **Zameria sa tiež na integráciu riadenia rýchlosti lietadiel z dôvodu energetickej účinnosti a intenzívnej spolupráce s meteorologickými službami s cieľom znížiť vplyv letectva na klimatické zmeny.**

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Odôvodnenie 3

(3) Cieľom projektu SESAR je zjednotiť a koordinovať aktivity, ktoré sa doteraz v Spoločenstve rozvíjali nejednotným a nesynchronným spôsobom.

(3) Cieľom projektu SESAR je zjednotiť a koordinovať aktivity, ktoré sa doteraz v Spoločenstve rozvíjali nejednotným a nesynchronným spôsobom, **a to aj pokiaľ ide o najvzdialenejšie a najodľahlejšie regióny Spoločenstva uvedené v článku 299 ods. 2 zmluvy.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Odôvodnenie 6

(6) Po fáze definície bude nasledovať **fáza realizácie plánu modernizácie riadenia letovej prevádzky v Spoločenstve, ktorá pozostáva z dvoch po sebe nasledujúcich etáp:** vývoj (2008-2013) a zavádzanie (2014-2020).

(6) Po fáze definície budú nasledovať dve po sebe nasledujúce fázy: fáza vývoja (2008 – 2013) a fáza zavádzania (2014 – 2020).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odôvodnenie 6a (nové)

(6a) V rámci každej fázy by sa mali stanoviť hlavné body jej obsahu a v prípade fázy zavádzania by sa mali v samostatnom návrhu uviesť právne ustanovenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Odôvodnenie 12

(12) Vzhľadom na množstvo aktérov, ktoré budú musieť do tohto procesu zasiahnuť, je úplne nevyhnutné zriadiť právny subjekt, ktorý by bol schopný zabezpečovať koordinované riadenie finančných prostriedkov pridelených projektu SESAR počas fázy jeho **realizácie**.

(12) Vzhľadom na množstvo aktérov, ktoré budú musieť do tohto procesu zasiahnuť, je úplne nevyhnutné zriadiť právny subjekt, ktorý by bol schopný zabezpečovať koordinované riadenie finančných prostriedkov pridelených projektu SESAR počas fázy jeho **vývoja**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Odôvodnenie 13

(13) Tento subjekt, poverený riadením verejného projektu výskumu európskeho záujmu, **treba pokladať za medzinárodnú organizáciu uvedenú v** článku 15 bode 10 druhej zarážke šiestej smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladiení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia a v článku 23 ods. 1 druhej zarážke smernice Rady 92/12/EHS z 25. februára 1992 o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov.

(13) Tento subjekt **bude zodpovedný za riadenie** verejného projektu výskumu európskeho záujmu **v zmysle** článku 15 ods. 10 druhej zarážky šiestej smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladiení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia a v článku 23 ods. 1 druhej zarážke smernice Rady 92/12/EHS z 25. februára 1992 o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Odôvodnenie 14

(14) Je potrebné, aby sa na tento subjekt vzťahovalo oslobodenie zo strany členských štátov od daní okrem DPH a spotrebných daní a aby mzdy vyplácané jeho zamestnancom boli **oslobodené od vnútroštátnych daní z príjmu.**

(14) Je potrebné, aby sa na tento subjekt vzťahovalo oslobodenie zo strany členských štátov od daní okrem DPH a spotrebných daní a aby boli mzdy vyplácané jeho zamestnancom **v súlade s podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností.**

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Odôvodnenie 15

(15) SESAR je projekt výskumu a vývoja, ktorý je oprávnený na financovanie na základe rámcových programov Spoločenstva na výskum a vývoj. Na základe **článku 171** zmluvy je teda potrebné zriadiť spoločný podnik a vytvoriť tým podmienky na dosiahnutie viditeľného pokroku v oblasti rozvoja technológií, ktoré sa týkajú systémov na kontrolu letovej prevádzky, čo sa týka fázy vývoja (2008-2013).

(15) SESAR je projekt výskumu a vývoja, ktorý je oprávnený na financovanie na základe rámcových programov Spoločenstva na výskum a vývoj. Na základe **článkov 171 a 173** zmluvy je teda potrebné zriadiť spoločný podnik a vytvoriť tým podmienky na dosiahnutie viditeľného pokroku v oblasti rozvoja technológií, ktoré sa týkajú systémov na kontrolu letovej prevádzky, čo sa týka fázy vývoja (2008 – 2013).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Odôvodnenie 17

(17) Hlavnou úlohou spoločného podniku musí byť organizácia a koordinácia projektu SESAR združením verejných a súkromných prostriedkov opierajúc sa o vonkajšie technické zdroje, pochádzajúce najmä od jeho členov a predovšetkým o skúsenosti Eurocontrolu.

(17) Hlavnou úlohou spoločného podniku musí byť organizácia a koordinácia projektu SESAR združením verejných a súkromných prostriedkov opierajúc sa o vonkajšie technické zdroje, pochádzajúce najmä od jeho členov a predovšetkým o skúsenosti **a odborné znalosti** Eurocontrolu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Odôvodnenie 17a (nové)

(17a) Je potrebné, aby sa súkromný sektor vhodným spôsobom zapojil do všetkých fáz, najmä do fázy vývoja s cieľom zabezpečiť zodpovednosť účastníkov zo súkromného sektora počas fázy zavádzania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Odôvodnenie 20

(20) Treba stanoviť *podrobné* pravidlá organizácie a činnosti spoločného podniku tak, že sa vypracujú stanovy spoločného podniku.

(20) Mali by sa stanoviť pravidlá organizácie a činnosti spoločného podniku **a zamedzenia konfliktu záujmov v rámci spoločného podniku a postupu menovania jeho úradníkov** tak, že sa vypracujú stanovy spoločného podniku, **ako je stanovené v prílohe.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Odôvodnenie 20a (nové)

(20a) Európsky parlament by mal získať štatút pozorovateľa v správnej rade spoločného podniku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Odôvodnenie 20b (nové)

(20b) Žiadosti o pristúpenie nových členov do spoločného podniku by sa mali prijímať pozitívne v súlade s ustanoveniami článku 1 ods. 3 prílohy.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Odôvodnenie 22a (nové)

(22a) Komisia by mala Európskemu parlamentu a Rade každé tri roky podávať správu o uplatňovaní tohto nariadenia a podľa potreby navrhnúť jeho zmenu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Článok 1 odsek 1

1. **S cieľom uskutočnenia fázy realizácie projektu** na modernizáciu riadenia letovej prevádzky v Európe, ďalej ako „projekt SESAR“, sa na obdobie **do 31. decembra 2013** zriaďuje „**spoločný podnik SESAR**“.

1. **Týmto sa zriaďuje spoločný podnik (ďalej len „spoločný podnik“). Jeho hlavným cieľom je riadenie činností v rámci fázy vývoja projektu** na modernizáciu riadenia letovej prevádzky v Európe, ďalej ako „projekt SESAR“, na obdobie **začínajúce dňom, kedy Rada schváli hlavný plán riadenia letovej prevádzky (ďalej len „hlavný plán ATM“) uvedený v článku 1a písm. a), a končiace ukončením fázy vývoja.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Článok 1 odsek 1a (nový)

1a. Projekt SESAR tvoria tri fázy:

- a) „**fáza definície**“, ktorej cieľom je vymedziť technické možnosti a opatrenia, ktoré sa prijímú, a priority v rámci programov modernizácie, ako aj operatívne plány realizácie. **Začala sa v októbri 2005 a očakáva sa, že bude ukončená v decembri 2007, pričom jej výsledkom bude hlavný plán ATM. Tento plán vypracuje konzorcium podnikov pod dohľadom Eurocontrolu;**
- b) „**fáza vývoja**“, ktorá sa začne 1. januára 2008 po schválení hlavného plánu riadenia ATM Radou, ktorá tak urobí na základe návrhu Komisie a po konzultácii s Európskym parlamentom. **Fáza vývoja bude ukončená 31. decembra 2013;**
- c) „**fáza zavádzania**“, ktorá sa začne 1. januára 2014 a bude ukončená 31. decembra 2020, bude pozostávať z rozsiahlej výroby a zavádzania novej infraštruktúry riadenia letovej prevádzky. **Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh, v ktorom vymedzí:**
 - (i) **prechod z fázy vývoja do fázy zavádzania,**
 - (ii) **mechanizmy vyplácania náhrad, ktoré sa budú vzťahovať na každý nástupnícky subjekt spoločného podniku, a**
 - (iii) **prevod vybraného hmotného a nehmotného majetku na nový nástupnícky subjekt spoločného podniku.**

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Článok 1 odsek 1b (nový)

1b. Rada podľa potreby preskúma rozsah pôsobnosti, riadenie, financovania a trvanie spoločného podniku v súlade s vývojom projektu a hlavného plánu ATM. Rada zohľadní hodnotenie uvedené v článku 6 a v ustanoveniach článku 6a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Článok 1 odsek 2 úvodná časť

2. Účelom spoločného podniku je zabezpečiť modernizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky **spojením snáh** v oblasti výskumu a vývoja **v Spoločenstve**. Spoločný podnik zodpovedá najmä za plnenie nasledujúcich úloh:

2. Účelom spoločného podniku je zabezpečiť modernizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky **koordináciou a sústredením všetkých príslušných činností** v oblasti výskumu a vývoja. Spoločný podnik zodpovedá najmä za plnenie týchto úloh:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Článok 1 odsek 2 zarážka 1

— organizovanie a koordinovanie **realizácie** projektu SESAR podľa **plánu modernizácie riadenia letovej prevádzky v Európe, ďalej len „plánu“, ktorý vypracovala agentúra Európskej organizácie pre bezpečnosť letovej prevádzky (Eurocontrol)**, spojením verejných a súkromných finančných prostriedkov,

— organizovanie a koordinovanie **činností v rámci fázy vývoja** projektu SESAR podľa **hlavného plánu ATM, ktorý je výsledkom fázy definície projektu riadeného Eurocontrolom**, spojením verejných a súkromných finančných prostriedkov **a ich správou v rámci jednotnej štruktúry,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Článok 1 odsek 2 zarážka 2a (nová)

— **zabezpečenie nevyhnutných finančných prostriedkov na činnosti v rámci fázy vývoja v súlade s hlavným plánom ATM,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Článok 1 odsek 2 zarážka 2b (nová)

— **zabezpečenie účasti subjektov zainteresovaných na riadení letovej prevádzky v Európe na rozhodovaní, ako aj financovaní,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Článok 1 odsek 3

3. **Sídlom spoločného podniku je Brusel.**

3. **Sídlo spoločného podniku sa stanoví v súlade s nariadením Rady (ES) č. 58/2003 z 19. decembra 2002, ktoré stanovuje štatút výkonných orgánov, ktorým majú byť zverené niektoré úlohy v rámci riadenia programov Spoločenstva⁽¹⁾**

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Článok 2 odsek 2

2. **Spoločný podnik je uznaný za medzinárodný podnik uvedený v článku 15 bode 10 druhej zarážke smernice 77/388/EHS a v článku 23 ods. 1 druhej zarážke smernice 92/12/EHS.**

vypúšťa sa

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Článok 2 odsek 3

3. Na spoločný podnik sa zo strany členských štátov vzťahuje oslobodenie od daní, s výnimkou DPH, a od spotrebných daní. Spoločný podnik je zároveň oslobodený od platenia registračných poplatkov, daní platených spoločnosťami a daní, ktoré sú im postavené na roveň. Mzdy **vyplácané** zamestnancom spoločného podniku **sú oslobodené od akejkoľvek vnútroštátnej dane z príjmu.**

3. Na spoločný podnik sa zo strany členských štátov vzťahuje oslobodenie od daní, s výnimkou DPH, a od spotrebných daní. Spoločný podnik je zároveň oslobodený od platenia registračných poplatkov, daní platených spoločnosťami a daní, ktoré s nimi súvisia. Mzdy **sa vyplatia** zamestnancom spoločného podniku **v súlade s podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Článok 3 odsek 1

1. Týmto sa prijímajú stanovy spoločného podniku uvedené v prílohe.

1. Týmto sa prijímajú stanovy spoločného podniku uvedené v prílohe, **ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto nariadenia.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Článok 3 odsek 2

2. Stanovy sa môžu zmeniť v súlade s postupom uvedeným v článku 5 ods. 2, **najmä pokiaľ ide o články 3, 4, 5, 6 a 8 stanov.**

2. Stanovy sa môžu zmeniť v súlade s postupom uvedeným v článku 6a.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 63 a 61

Článok 4 odsek 1 písmeno a) a b)

a) príspevky jeho členov v súlade s **článkom 1** stanov, a

b) prípadný odvod z poplatkov za letové navigačné služby podľa článku 15 ods. 3 písm. e) druhej zarážky nariadenia (ES) č. 550/2004. Komisia **určí v súlade s postupom uvedeným v článku 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 550/2004** postup vyberania a používania tohto odvodu.

a) príspevky jeho členov v súlade s **článkami 1, 3 a 11** stanov, a

b) prípadný odvod z poplatkov za letové navigačné služby podľa článku 15 ods. 3 písm. e) druhej zarážky nariadenia (ES) č. 550/2004. Komisia **predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh vymedzujúci** postup vyberania a používania tohto odvodu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Článok 4 odsek 3

3. Všetky finančné príspevky Spoločenstva určené spoločnému podniku budú zastavené po uplynutí **obdobia uvedeného** v článku 1.

3. Všetky finančné príspevky Spoločenstva určené spoločnému podniku budú zastavené po uplynutí **fázy vývoja, ak Európsky parlament a Rada na základe návrhu Komisie nerozhodnú inak.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Článok 5 odsek 2a (nový)

2a. Pozícia Komisie k rozhodnutiam správnej rady o technických úpravách hlavného plánu ATM sa prijíma v súlade s postupom uvedeným v článku 3 rozhodnutia 1999/468/ES.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Článok 5a (nový)

Článok 5a**Pristúpenie nových členov**

Komisia oznámi Európskemu parlamentu a Rade prístupenie nových členov spoločného podniku. Pristúpenie nových členov vrátane členov z tretích krajín podlieha schváleniu Európskym parlamentom a Radou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Článok 6

Raz za tri roky od začatia aktivít spoločného podniku a počas doby trvania spoločného podniku Komisia uskutočňuje hodnotenie realizácie tohto nariadenia, výsledkov dosiahnutých spoločným podnikom a pracovných metód.

V súlade s článkom 173 zmluvy od začatia aktivít spoločného podniku a počas doby trvania spoločného podniku Komisia uskutočňuje hodnotenie realizácie tohto nariadenia, výsledkov dosiahnutých spoločným podnikom a pracovných metód. **Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správy o výsledkoch hodnotení a o vyvođených záveroch.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Článok 6a (nový)

Článok 6a**Preskúmanie**

Ak sa Komisia domnieva, že je potrebné preskúmať toto nariadenie alebo stanovy spoločného podniku, alebo ak to požaduje Európsky parlament či Rada v rámci postupu komitológie, Komisia predloží príslušný legislatívny návrh v súlade s postupom stanoveným v zmluve.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Príloha článok 1 odsek 2 zarážka 3

— akýkoľvek ďalší verejný alebo súkromný podnik alebo organizácia.

— akýkoľvek ďalší verejný alebo súkromný podnik alebo organizácia, **ktoré so Spoločenstvom uzavreli aspoň jednu dohodu v oblasti leteckej dopravy.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Príloha článok 1 odsek 3 pododsek 2

Správna rada **rozhodne**, či prihlášku treba schváliť alebo zamietnuť. V prípade schválenia prihlášky výkonný riaditeľ *dojedná* podmienky členstva a predloží ich správnej rade. Tieto podmienky môžu predovšetkým zahrnúť ustanovenia týkajúce sa finančných príspevkov a zastúpenia v správnej rade.

Správna rada **poradí Komisii**, či prihlášku treba schváliť alebo zamietnuť **a Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 5a predloží príslušný návrh.** V prípade schválenia prihlášky výkonný riaditeľ *dohodne* podmienky členstva a predloží ich správnej rade. Tieto podmienky môžu predovšetkým zahrnúť ustanovenia týkajúce sa finančných príspevkov a zastúpenia v správnej rade.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Príloha článok 1 odsek 3a (nový)

3a. Pri podaní návrhu o tom, či sa majú alebo nemajú povoliť rokovania o pristúpení s verejným alebo súkromným podnikom alebo subjektom, zohľadní správa rada vzhľadom na dohodu uvedenú v článku 1 ods. 2 tretia zarážka prílohy predovšetkým tieto kritériá:

- **zdokumentované znalosti a skúsenosti s riadením letovej prevádzky a/alebo s výrobou zariadení a/alebo poskytovaním služieb pre riadenie letovej prevádzky,**
- **príspevok, ktorý možno od podniku alebo subjektu očakávať k plneniu hlavného plánu ATM,**
- **finančnú spoľahlivosť podniku alebo subjektu,**
- **možný konflikt záujmov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Príloha článok 3 odsek 1 písmeno a a) (nové)

aa) zástupcu armády,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Príloha článok 3 odsek 2

2. Zástupcov uvedených v odseku 1 písm. b), c), d), e) a f) určí poradný orgán odvetvia ustanovený podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 549/2004.

2. Európsky parlament má v správnej rade štatút pozorovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Príloha článok 3 odsek 2a (nový)

2a. Správnej rade predsedá Komisia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Príloha článok 4 odsek 1

1. Hlasovacie právo majú zástupcovia uvedení v článku 3 ods. 1 písm. a) a b).

1. Všetci zástupcovia uvedení v článku 3 ods. 1 majú hlas, ktorého váha je úmerná ich príspevku do finančných prostriedkov spoločného podniku a podlieha ustanoveniam odseku 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Príloha článok 4 odsek 5

5. Každé rozhodnutie, ktoré sa týka pristúpenia nových členov v zmysle článku 1 ods. 2, vymenovania výkonného riaditeľa alebo zrušenia spoločného podniku musí schváliť zástupca Spoločenstva v správnej rade.

vypúšťa sa

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Príloha článok 4 odsek 5a (nový)

5a. Rozhodnutia, ktoré sa týkajú prijatia hlavného plánu ATM a príslušných zmien a doplnení si vyžadujú súhlas (kladné hlasy) všetkých zakladajúcich členov. Napriek ustanoveniam v odseku 1 sa takéto rozhodnutia neprijímú, ak zástupcovia uvedení v článku 3 ods. 1 písm. c) až f a) vyjadria jedno myseľne svoj nesúhlas.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Príloha článok 4 odsek 5b (nový)

5b. Hlavný plán ATM sa oznámi a postúpi Európskemu parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Príloha článok 5 odsek 1 písmeno b)

b) **rozhodovať o** prijatí nových členov,b) **navrhovať** prijatie nových členov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Príloha článok 5 odsek 1 písmeno c)

c) vymenúvať výkonného riaditeľa a schvaľovať organizačnú štruktúru,

c) vymenúvať výkonného riaditeľa **v súlade s postupom stanoveným v článku 6 ods. 1 a 2 prílohy** a schvaľovať organizačnú štruktúru,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Príloha článok 5a (nový)

Článok 5a

Zabránenie konfliktu záujmov

1. Členovia spoločného podniku alebo správnej rady a zamestnanci spoločného podniku sa nezúčastňujú príprav výziev, vyhodnocovania ani pridelenia zmlúv vo verejnej súťaži, ak sú vlastníkami subjektov, ktoré sú možnými účastníkmi verejnej súťaže, alebo majú partnerské dohody s takýmito subjektmi alebo ich zastupujú.

2. Členovia spoločného podniku a účastníci správnej rady musia zverejniť akýkoľvek priamy alebo nepriamy osobný alebo firemný záujem na výsledku rokovaní správnej rady týkajúce sa akéhokoľvek bodu programu. Táto požiadavka platí aj pre zamestnancov spoločného podniku vo vzťahu k úlohám, ktoré sú im pridelené.

3. Správna rada môže na základe zverejnenia uvedeného v odseku 2 rozhodnúť o vylúčení členov, účastníkov alebo zamestnancov z prijímania tých rozhodnutí alebo vykonávania tých úloh, pri ktorých je pravdepodobné, že by mohol vzniknúť konflikt záujmov. Vylúčení členovia, účastníci a zamestnanci nemajú prístup k informáciám týkajúcim sa vecí, v ktorých by mohlo dôjsť ku konfliktu záujmov.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Príloha článok 6 odsek 1

1. Výkonný riaditeľ je poverený každodenným riadením spoločného podniku a je jeho zákonným zástupcom. Vymenúva ho správna rada na návrh Komisie. Výkonný riaditeľ vykonáva svoje funkcie úplne nezávisle.

1. Výkonného riaditeľa menuje správna rada na základe jeho zásluh a zdokumentovaných schopností v oblasti administratívy a riadenia, ako aj jeho príslušnej spôsobilosti a skúseností, a to zo zoznamu aspoň troch kandidátov navrhnutých Komisiou a Eurocontrolom na základe výsledku verejného prijímacieho konkurzu a po vypočutí stanoviska zástupcu menovaného Európskym parlamentom. Správna rada rozhoduje trojštvrтинovou väčšinou svojich členov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Príloha článok 6 odsek 1a (nový)

1a. Funkčné obdobie výkonného riaditeľa je päť rokov. Na návrh Komisie a po vypočutí stanoviska zástupcu menovaného Európskym parlamentom a po vyhodnotení možno toto funkčné obdobie jedenkrát predĺžiť, a to maximálne o tri roky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Príloha článok 8 úvodná časť

Na účely vykonávania úloh vymedzených v článku 1 tohto nariadenia spoločný podnik uzavrie s Eurocontrolom dohodu, na základe ktorej:

1. Na účely vykonávania úloh vymedzených v článku 1 tohto nariadenia spoločný podnik uzavrie so svojimi členmi osobitné dohody.

1a. Úloha a príspevok Eurocontrolu sa stanovujú v dohode so spoločným podnikom. Touto dohodou sa:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Príloha článok 8 písmená a) a b)

- a) Eurocontrol oboznámi spoločný podnik s výsledkami fázy vymedzenia,
- b) Eurocontrolu sa udelí zodpovednosť za nasledujúce úlohy, ktoré vyplývajú z plnenia plánu spoločného podniku, ako aj riadenie zdrojov, ktoré sú s tým spojené:

- a) stanovujú podmienky odovzdávania a využívania výsledkov fázy definície spoločnému podniku,
- b) opíšu úlohy a povinnosti Eurocontrolu pri realizácii hlavného plánu ATM, ako sú:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Príloha článok 11 odsek 3 pododsek 1

3. Členovia uvedení v článku 1 ods. 2 druhej a tretej zarážke sa zaväzujú, že uhradia počiatočný príspevok v minimálnej výške 10 miliónov eur v lehote jedného roka od odsúhlasenia ich členstva v spoločnom podniku. U členov, ktorí podali prihlášku do spoločného podniku do 12 mesiacov od jeho založenia, sa táto suma znižuje na 5 miliónov eur.

3. Členovia uvedení v článku 1 ods. 2 druhej a tretej zarážke sa zaväzujú, že uhradia počiatočný príspevok v minimálnej výške 10 miliónov EUR v lehote jedného roka od odsúhlasenia ich členstva v spoločnom podniku.

Utorok 14. novembra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Príloha článok 11 odsek 3 pododsek 2

V prípade spoločností, ktoré podajú prihlášku individuálne alebo kolektívne a ktoré možno kvalifikovať ako malé alebo stredné podniky na základe odporúčania Komisie z 6. mája 2003 o vymedzení pojmu malé a stredné podniky sa táto suma znižuje na 250 000 eur bez ohľadu na to, kedy sa stali členmi podniku.

V prípade podnikov, ktoré podajú prihlášku individuálne alebo kolektívne a ktoré možno kvalifikovať ako malé alebo stredné podniky na základe odporúčania Komisie z 6. mája 2003 o vymedzení pojmu malé a stredné podniky sa táto suma znižuje na 250 000 EUR bez ohľadu na to, kedy sa stali členmi. **Zakladajúci členovia môžu túto sumu rozvrhnúť na viacero splátok počas doby, ktorú si dotknuté strany dohodnú.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Príloha článok 11 odsek 5

5. Príspevky môžu byť aj nepeňažné. Nepeňažné príspevky sa budú posudzovať z hľadiska ich hodnoty a užitočnosti pre uskutočňovanie úloh spoločného podniku.

5. Príspevky môžu byť aj nepeňažné **a stanovia sa v dohodách uvedených v článku 8 tejto prílohy.** Nepeňažné príspevky sa budú posudzovať z hľadiska ich hodnoty a užitočnosti pre uskutočňovanie úloh spoločného podniku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

Príloha článok 17

Spoločný podnik je vlastníkom celého hmotného a nehmotného majetku, ktorý **bol vytvorený**, alebo ktorý mu bol postúpený pre fázu realizácie projektu SESAR.

Spoločný podnik je vlastníkom celého hnutelného a nehmotného majetku, ktorý **vytvoril** alebo ktorý mu bol postúpený pre fázu vývoja projektu SESAR **v súlade s dohodami o členstve, ktoré uzavrel. Spoločný podnik môže udeliť právo na prístup k poznatkom, ktoré sú výsledkom projektu, najmä svojim členom, ale aj členským štátom Európskej únie a/alebo Eurocontrolu na ich vlastné nekomerčné účely.**

P6_TA(2006)0485

Výročná správa o eurozóne za rok 2006

Uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe o eurozóne za rok 2006 (2006/2239(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom „Výročné vyhlásenie o eurozóne“ (KOM(2006)0392),
- so zreteľom na predbežný odhad Komisie zo septembra 2006,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. júla 2003 o medzinárodnej úlohe eurozóny a prvom hodnotení zavedenia bankoviek a mincí⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. apríla 2006 o stave európskeho hospodárstva: prípravná správa o hlavných smeroch hospodárskych politík na rok 2006⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. marca 2006 o strategickej revízii Medzinárodného menového fondu⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 24.3.2004, s. 871.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0124.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0076.

Utorok 14. novembra 2006

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. mája 2006 o verejných financiách v Hospodárskej a menovej únii (HMÚ) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 1. júna 2006 o rozširovaní eurozóny ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 26. októbra 2006 o výročnej správe Európskej centrálnej banky za rok 2005 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na správy Európskej centrálnej banky (ECB) o medzinárodnej úlohe eura a o finančnej integrácii v eurozóne,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. decembra 2005 o zdaňovaní právnických osôb v Európskej únii: jednotný konsolidovaný základ dane z príjmov právnických osôb ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0381/2006),
- A. keďže členstvom v eurozóne sa posilňuje stupeň vzájomnej hospodárskej závislosti medzi členskými štátmi a vyžaduje sa užšia koordinácia hospodárskych politík na účely nápravy štrukturálnych nedostatkov s cieľom čeliť novým výzvam a dosiahnuť väčšiu prosperitu a konkurencieschopnosť, aby tak bola eurozóna pripravená na rozsiahlejšiu globalizovanú ekonomiku,
- B. keďže hospodársky rast v eurozóne sa v roku 2006 zrýchľuje a zdá sa, že je širší, pričom hybnou silou sa stáva domáci dopyt, najmä investície; keďže v roku 2007 sa však rast môže spomaliť z dôvodu vysokých cien ropy, oneskorených účinkov posilnenia eura a poklesu rastu v USA,
- C. keďže potenciálny rast eurozóny sa zvyčajne odhaduje na 2 % a musí sa zvýšiť a udržať na 3 %, aby vznikli pracovné miesta pre viac než dvanásť miliónov nezamestnaných Európanov, aby sa zvýšili ich disponibilné príjmy a aby sa rozdelili zdroje potrebné na modernizáciu jedinečných európskych sociálnych štátov,
- D. keďže pre kritérium miery inflácie sa používajú dve rôzne vymedzenia cenovej stability; keďže ECB jasne stanovila, že v snahe o dosiahnutie cenovej stability sa usiluje zachovať mieru inflácie v strednodobom horizonte tesne pod úrovňou 2 %, pričom vo svojich konvergenčných správach používajú ECB a Komisia referenčnú hodnotu, ktorá sa vypočíta pripočítaním 1,5 percentuálneho bodu k hodnote priemernej miery inflácie za predchádzajúcich 12 mesiacov v troch členských štátoch dosahujúcich najlepšie výsledky, na základe Protokolu o konvergenčných kritériách uvedeného v článku 121 ods. 1 Zmluvy o ES, ktorý predpokladá, že najlepšie výsledky z hľadiska cenovej stability znamenajú v praxi najnižšiu možnú infláciu,
- E. keďže od 1. januára 2007 bude eurozóna zahŕňať len 13 členských štátov, ale koordinácia makroekonomickej politiky a vnútorný trh sa bude týkať všetkých 27 členských štátov,
- F. keďže vonkajšie zastúpenie eurozóny v medzinárodných inštitúciách a fórach nezodpovedá jej ekonomickému postaveniu v rámci celosvetového hospodárstva; keďže od prijatia eura bol dosiahnutý len obmedzený pokrok pri zabezpečení jednohlasného vystupovania eurozóny v medzinárodných finančných inštitúciách a fórach; a keďže z dôvodu uvedených nedostatkov eurozóna len s ťažkosťami háji svoje záujmy a ukazuje svoje vedúce postavenie pri riešení celosvetových hospodárskych problémov,
- G. keďže ECB zdieľa spolu s Radou zodpovednosť vo veciach týkajúcich sa výmenných kurzov a medzinárodného zastúpenia eurozóny,
- H. keďže v právomoci Eurosкупiny je viesť neformálny dialóg s ECB a keďže jej hlavnou úlohou je vypracovať spoločné stanoviská k všeobecnému fungovaniu hospodárstva eurozóny a monitorovať trendy vo vývoji výmenných kurzov eura vo vzťahu k ostatným menám,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0214.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0240.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0464.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0511.

Utorok 14. novembra 2006

Makroekonomická politika

1. víta, že Komisia predložila svoju prvú výročnú správu o eurozóne, ktorá odráža vývoj hospodárstiev v eurozóne v roku 2006 a predstavuje užitočný príspevok k rozhovorom o spoločných výzvach hospodárskej politiky, ktorým musia členovia eurozóny čeliť;
2. domnieva sa, že jasné a transparentné pravidlá týkajúce sa spôsobu, akým dva hlavné piliere – emisia peňazí na jednej strane a všetky ďalšie relevantné informácie o budúcom vývoji inflácie na druhej strane – ovplyvňujú prevádzkové rozhodnutia menovej politiky a mohli by zvýšiť predvídateľnosť a efektívnosť tejto politiky; domnieva sa tiež, že treba zverejňovať zápisnice zo zasadaní Výkonnej rady ECB, ktoré obsahujú jasné vyhlásenie o argumentoch pre prijaté rozhodnutia a proti nim a o dôvodoch prijatia týchto rozhodnutí; takúto transparentnosť považuje za dôležitú, pretože takto si trh môže vytvoriť jasnejší obraz o menovej politike ECB;
3. s ohľadom na to, že menový podnet z posledných rokov postupne stráca účinok, vyzýva Komisiu, aby zachovávala prísny výklad obnoveného Paktu stability a rastu a členské štáty, aby usilovali o ročné zlepšenie svojich cyklicky upravených fiškálnych deficitov na úroveň 0,5 % HDP, čo pomôže odolávať inflačným tlakom a udržať úrokovú mieru na takej úrovni, ktorá neohrozí súčasnú obnovu hospodárstva; v tejto súvislosti pripomína zhodnotenie lepšej fiškálnej, predovšetkým rozpočtovej, koordinácie medzi členskými štátmi smerom k súdržnejšej vyváženosti makroekonomickej politiky v porovnaní s dostatočne rozvinutou menovou politikou hospodárskej a menovej únie (HMÚ);
4. domnieva sa, nespochybňujúc pritom zásadu subsidiarity vo fiškálnej politike a rešpektujúc výsadné právo národných vlád určiť vlastnú štrukturálnu a rozpočtovú politiku, že je dôležité, aby všetky členské štáty, prinajmenšom tie, ktoré patria do eurozóny, koordinovali svoje rozdielne fiškálne národné kalendáre a vychádzali pri príprave rozpočtových odhadov z podobných kritérií, aby nevznikali rozdiely zapríčinené použitím rôznych makroekonomických predpovedí (celosvetový rast, rast EÚ, cena za barel ropy, úrokové miery) a ďalších parametrov; verí, že Komisia dokáže významným spôsobom prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa;
5. vyzýva členské štáty, aby použili veľkú časť dodatočných fiškálnych príjmov pochádzajúcich zo súčasného hospodárskeho rastu na zníženie verejného zadlženia, čím sa uvoľnia zdroje, ktoré treba investovať do vzdelávania a odbornej prípravy, infraštruktúry, výskumu a inovácie v súlade s cieľmi stanovenými Lisabonskou a Göteborgskou stratégiou a na riešenie problémov súvisiacich so starnutím spoločnosti a klimatickými zmenami;
6. pripomína Komisii, že Európsky parlament vo svojom vyššie uvedenom uznesení zo 4. apríla 2006 požiadal o celkové preskúmanie fiškálnych systémov v členských štátoch, ktoré je zásadnou metódou s cieľom podporiť konkurencieschopnosť hospodárstva a trvalú udržateľnosť verejných financií;
7. vyzýva Komisiu, aby pripravila štúdiu o výhodách, ktoré eurozóne a EÚ ako celku prinesie lepšie fungovanie hospodárskeho piliera HMÚ týkajúceho sa eurozóny z hľadiska rastu a zamestnanosti;

Hospodárske reformy

8. v tejto súvislosti pripomína, že je dôležité aktívne a naliehavo realizovať Lisabonskú stratégiu rovnako na všetkých úrovniach a vo všetkých príslušných politických oblastiach formou rozličných reforiem hospodárstva, zamestnanosti, ochrany životného prostredia a sociálnej politiky s mnohostrannou politickou podporou;
9. uvedomuje si, že hospodárstvo eurozóny sa vyrovnalo s obnovením svetového rastu len veľmi pomaly, najmä z dôvodu slabého domáceho dopytu, a že hospodárske reformy na trhoch výrobkov, práce a kapitálu pomôžu cenám a mzdám rýchlejšie reagovať na meniace sa ekonomické podmienky, čo je mimoriadne dôležité v záujme zvyšovania rastového potenciálu, riešenia neodôvodnených nezrovnalostí medzi rastom a infláciou medzi členskými štátmi eurozóny a prispôsobenia sa prípadnému nepriaznivému celosvetovému vývoju;

Utorok 14. novembra 2006

10. berie do úvahy, že niektoré členské štáty prejavili vo svojich národných programoch reforiem odhodlanie, ale uvedomuje si, že nie je dostatočné, a vyzýva členské štáty, aby začali konať; pripomína, že hospodárska výkonnosť by sa zvýšila, ak by bol schválený kódex správania umožňujúci vzájomné monitorovanie národných programov reforiem zo strany členských štátov prostredníctvom výmeny osvedčených postupov a zverejňovaním ročného hodnotenia najlepšie a najhoršie sa rozvíjajúcich krajín zo strany Komisie, ako to navrhla správa skupiny Komisie na vysokej úrovni z novembra 2004, ktorej predsedal Wim Kok, s názvom „Tvárou v tvár náročným úlohám – Lisabonská stratégia pre rast a zamestnanosť“;

11. domnieva sa, že členské štáty eurozóny by mali naďalej postupovať spoločne v súvislosti s tromi zásadami lisabonsko-göteborského modelu (hospodársky rast, sociálna súdržnosť a ochrana životného prostredia), a zdôrazňuje tiež potenciál „flexiistoty“ (rovnováhy medzi pružnosťou a istotou zamestnania) pre zvyšovanie zapojenia sa do trhu práce, najmä v prípade žien, starších pracovníkov, mladých ľudí, dlhodobo nezamestnaných a prisťahovalcov;

12. pripomína svoje presvedčenie, že cieľ zavedenia jednotného konsolidovaného základu dane z príjmov právnických osôb v Európe by sa mohol dosiahnuť aj pomocou mechanizmu rozšírenej spolupráce, ak členské štáty nedokážu dosiahnuť jednomyselnú dohodu; zdôrazňuje, že mechanizmus rozšírenej spolupráce – hoci je menej žiaduci ako jednomyselná dohoda členských štátov – by umožnil väčšine európskych štátov dosiahnuť pokrok v oblasti jednotného rámca zdaňovania spoločností na vnútornom trhu, zatiaľ čo by nezúčastneným členským štátom umožnil pripojiť sa neskôr; domnieva sa, že tento problém je pre eurozónu stále závažnejší, a vyzýva členské štáty eurozóny, aby zvýšili svoje úsilie pri dosahovaní pokroku v tejto oblasti;

Vnútrotný trh

13. domnieva sa, že dokončenie vnútorného trhu, najmä v oblasti služieb, je pre podporu hospodárskeho rastu a tvorbu nových pracovných príležitostí v rámci HMÚ veľmi dôležité; preto vyzýva na ďalšie a lepšie vykonávanie smerníc; odsudzuje politiky, ktoré prijali niektoré členské štáty na ochranu svojich hlavných priemyselných odvetví a služieb pred cezhraničnou konkurenciou, a obnovuje svoj záväzok týkajúci sa zásad voľného pohybu osôb, tovaru, služieb a kapitálu;

14. súhlasí s Komisiou, že je nevyhnuté odstrániť prekážky vytvorenia jednotného európskeho platobného priestoru a prijať ďalšie opatrenia na otvorenie rozdrobených trhov s maloobchodnými finančnými službami (plány sporenia, hypotéky, poistenie a dôchodky) so súčasným zabezpečením ochrany spotrebiteľov; zdôrazňuje, že je dôležité vypracovať celoeurópsku koncepciu regulácie finančného trhu a dohľadu nad ním a pripomína, že je potrebné preskúmať predpisy o poistnej solventnosti (Solvency II) a tiež tých, ktoré sa týkajú právomoci voľného rozhodovania sa regulátorov v prípade cezhraničných spojení a splynutí s cieľom zabrániť konfliktom medzi orgánmi dohľadu v domovskom a hostiteľskom členskom štáte;

15. je presvedčený, že ambiciózna inovačná politika EÚ predstavuje jeden zo základov trvalo udržateľného rozvoja a tvorby pracovných miest a mala by sa stať hlavnou prioritou v rámci prístupu zlepšenej hospodárskej koordinácie; ľutuje, že výdavky na výskum a vývoj zostávajú v eurozóne na úrovni 2 % HDP, čo je výrazne zaostáva za celoeurópskym cieľom 3 %; vyzýva Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy na financovanie výskumu a vývoja v rámci EÚ a účinný rámec práv duševného vlastníctva; vyzýva členské štáty, aby vyčlenili viac zdrojov na výskum a inovácie a ustanovili daňové stimuly pre podniky a univerzity, ktoré investujú do výskumu a rozvoja s vedomím, že takéto stimuly sú v porovnaní s priamymi dotáciami lepšou zárukou, že sa verejné zdroje použijú na podporu úspešných podnikov;

16. domnieva sa, že trh práce musí byť pružnejší a že by sa mali zrušiť tie aspekty právnych predpisov týkajúce sa zamestnávania na dobu neurčitú, ktoré by mohli predstavovať prekážku pre zmeny na trhu

Utorok 14. novembra 2006

práce; uznáva, že z dlhodobého hľadiska by reálne mzdy a produktivita mali rásť súbežne; ľutuje, že sa nevzali do úvahy viaceré návrhy Európskeho parlamentu, najmä návrhy na zlepšenie zariadení určených na starostlivosť o deti, na dosiahnutie lepšieho zosúladenia pracovného a súkromného života, na zavedenie stimulov, ktoré by podporili neskorší dobrovoľný odchod pracovníkov do dôchodku a na vytvorenie politík zameraných na integráciu legálnych prisťahovalcov na trhu práce a boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu;

17. ľutuje, že súčasná úroveň vzdelávania a celoživotného vzdelávania, ktoré by sa mali stať hlavnou prioritou v rámci prístupu zlepšenej hospodárskej koordinácie, je zjavne nedostatočná, a súhlasí s väčšinou opatrení navrhnutých Komisiou; ľutuje však, že niektoré návrhy schválené Európskym parlamentom neboli vzaté do úvahy, a to predovšetkým tie, ktorých cieľom bolo zlepšiť znalosti cudzích jazykov, matematiky a vedných odborov v základnom i stredoškolskom vzdelávaní, dosiahnuť integrovaný model odborného vzdelávania, zatriktívniť vedeckú kariéru pre väčší počet študentov, posilniť spoluprácu medzi univerzitami a priemyselnými a obchodnými sektormi, povzbudiť poskytovanie vzdelávania, ktoré vezme do úvahy dopyt pracovného trhu, zabezpečiť prístup k terciárnemu vzdelávaniu pre všetkých, podporiť celoživotné vzdelávanie a príslušným spôsobom riešiť problémy dlhodobo nezamestnaných a nezamestnanej mládeže a zabezpečiť lepšie odovzdávanie a šírenie výsledkov výskumu a ich uplatňovanie;

18. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby medzi svoje hlavné priority zaradili vytvorenie vnútorného trhu s energiou, zlepšenie politiky výskumu a vývoja v oblasti alternatívnych zdrojov energie a ekologickejšej a čistejšej energie vrátane impulzu na zvýšenie využívania obnoviteľných energií, silnejší záväzok týkajúci sa úspor energie a energetickej účinnosti, ako aj posilnenie politických a hospodárskych väzieb s čo najväčším počtom dodávateľských krajín v záujme diverzifikácie energetických zdrojov a lepšieho zvládnutia výpadkov dodávok;

Funkčná HMÚ

19. súhlasí s Komisiou, že rozdiely v raste a v miere inflácie v rámci eurozóny, ktoré v roku 2005 predstavovali rozdiel v raste až 4,5 % a v miere inflácie až 2,7 %, sa prehlbujú zo štrukturálnych dôvodov; ľutuje, že rozdiel v miere inflácie medzi členskými štátmi s vyššou mierou inflácie má negatívny vplyv na konkurencieschopnosť a menovú stabilitu eurozóny ako celku; berie na vedomie, že tieto rozdiely sú niekedy súčasťou pozitívneho procesu konvergencie príjmov a cenovej hladiny z dôvodu „dohániania“; znovu vyzýva členské štáty eurozóny, aby posilnili svoje úsilie smerom k efektívnej koordinácii hospodárskych a menových politík, najmä prostredníctvom posilnenia ich všeobecných stratégií v rámci Euroskupiny, s cieľom zlepšiť reálnu konvergenciu ekonomík a obmedziť riziko asymetrického šoku v menovej únii;

20. od 1. januára 2007 víta v eurozóne Slovinsko; vyzýva nové členské štáty, aby vykonali nevyhnutné opatrenia na splnenie maastrichtských konvergenčných kritérií, a poukazuje na to, že ECB a Komisia musia uplatňovať kritérium cenovej stability ustanovené v Zmluve o ES, ktoré sa líši od kritéria, ktoré používa ECB pri výkone svojej menovej politiky, a navrhuje, aby ECB a Komisia zhodnotili, či je zachovanie natoľko rozdielného prístupu odôvodnené;

21. uvedomuje si, že podľa maastrichtských konvergenčných kritérií nesmie miera inflácie presiahnuť infláciu troch členských štátov s najlepšími výsledkami v oblasti cenovej stability o viac ako 1,5 %; poukazuje na to, že určenie troch členských štátov s najlepšími výsledkami v oblasti cenovej stability, ako aj metódu výpočtu referenčnej hodnoty treba dôkladne preskúmať, aby odzrkadľovali skutočnosť, že v súčasnosti dvanásť členských štátov tvorí menovú úniu a používa jednotnú menu, ktorá sa riadi spoločnou menovou politikou, a že rozdiely v miere ich inflácie neodrážajú odlišné prístupy ich makroekonomických politík, ale skôr štrukturálne činitele;

Utorok 14. novembra 2006

22. vyzýva Komisiu a Eurostat, aby zvýšili kvalitu štatistických makroúdajov (najmä rozpočtový schodok a štátny dlh) a využili všetky svoje nástroje, aby predišli fiškálnym nerovnováham v niektorom z členských štátov; žiada ďalšie rozšírenie právomocí Komisie, týkajúcich sa overovania kvality odovzdávaných údajov;

23. vyzýva Komisiu, aby venovala väčšiu pozornosť tomu, ako vplýva správanie sa finančných trhov na makroekonomickú situáciu v eurozóne;

24. vyzýva príslušné orgány vykonávajúce dohľad, aby sa viac snažili o účinnejšie hodnotenie činnosti hedžingových fondov s ohľadom na systémové riziká, ktoré tieto fondy môžu vytvoriť, a vyzýva Euroskupinu, aby túto problematiku preskúmala;

Vonkajšie zastupovanie

25. víta dohodu dosiahnutú v rámci Rady vystupovať na výročnom zasadnutí brettonwoodských inštitúcií v Singapore 19. až 20. septembra 2006 jednohlasne; trvá na tom, že treba lepšie koordinovať stanoviská zástupcov členských štátov v rámci Medzinárodného menového fondu; opäť vyzýva členské štáty, aby sa usilovali o vznik jedného volebného obvodu, ktorý by mohol začať ako volebný obvod eura, s cieľom zabezpečiť z dlhodobého hľadiska jednotné zastúpenie EÚ, ktoré sa bude týkať predsedníctva rady ECOFIN a Komisie a bude podliehať kontrole Európskeho parlamentu;

Koordinácia

26. víta znovuzvolenie Jeana-Clauda Junckera za predsedu Euroskupiny; je presvedčený o tom, že Euroskupina by mala schváliť plán cieľov eurozóny na nasledujúce dva roky;

27. poukazuje na skutočnosť, že Zmluva o ES nestanovuje jasne, ako musí Rada vykonávať svoje právomoci v oblasti politiky výmenných kurzov; vyzýva Euroskupinu, Radu a ECB, aby zvýšili koordináciu ich činnosti v oblasti politiky výmenných kurzov;

28. zdôrazňuje, že je nevyhnutné podporiť spoluprácu v eurozóne s cieľom posilniť ekonomické riadenie a proces európskej integrácie, aby bolo možné riešiť celosvetové ekonomické problémy; preto vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že výročná správa o eurozóne v budúcnosti poskytne konkrétnejší súbor nástrojov umožňujúci prehĺbenie dialógu medzi príslušnými inštitúciami EÚ a zlepšenie ekonomického riadenia EÚ; vyzýva Komisiu, aby dôsledne podporila činnosť Euroskupiny a jej predsedu;

29. domnieva sa, že by bolo prínosom pre všetky zúčastnené strany, keby bol ustanovený pravidelnejší a štruktúrovanejší dialóg o makroekonomických otázkach medzi Európskym parlamentom, Euroskupinou a Komisiou, podobný dialógu o menových otázkach medzi Európskym parlamentom a ECB, ktorý by prebiehal aspoň raz za štvrtrok s cieľom prehľbiť súčasné rámce a venovať sa diskusii o problémoch, ktorým čelí ekonomika eurozóny, a hľadať spôsoby ich riešenia;

30. je presvedčený, že pravidelné stretnutia Európskeho parlamentu a národných parlamentov by mohli zohrávať významnú úlohu pri pomoci národným parlamentom, aby si lepšie osvojili požadovanú koordináciu hospodárskych politík;

*

* *

31. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil predsedovi Euroskupiny, Rade, Komisii a Európskej centrálnej banke.

Utorok 14. novembra 2006

P6_TA(2006)0486

Tematická stratégia o morskom prostredí**Uznesenie Európskeho parlamentu o tematickej stratégii o ochrane a zachovaní morského prostredia (2006/2174(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom „Tematická stratégia o ochrane a zachovaní morského prostredia“ (KOM(2005)0504),
- so zreteľom na šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva (EAP) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na návrh smernice o ustanovení rámca opatrení Spoločenstva v oblasti námornej environmentálnej politiky (smernica o námornej stratégii) (KOM(2005)0505),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva ⁽²⁾ (rámcová smernica o vodách) a ktorej cieľom je prispieť k ochrane výsostných a morských vôd a prevencii a odstráneniu znečistenia morí,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. júna 2003 o oznámení Komisie „K stratégii na ochranu a zachovanie morského prostredia“ ⁽³⁾,
- so zreteľom na najnovšiu správu Európskej environmentálnej agentúry (EEA) o stave životného prostredia uverejnenú v roku 2005 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na politický dokument, ktorý vypracoval Inštitút pre európsku environmentálnu politiku ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na Dohovor OSN o morskom práve (UNCLOS) ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na Dohovor o ochrane morského prostredia v oblasti Baltického mora (Helsinský dohovor) ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na Dohovor o ochrane morského prostredia severovýchodného Atlantiku (OSPAR) ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na Dohovor o ochrane Stredozemného mora pred znečistením a príslušné dodatočné protokoly (Barcelonský dohovor) ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0364/2006),

A. keďže morské prostredie je pod silným tlakom a podľa vyššie spomenutej správy agentúry EEA sa objavujú prvé známky štrukturálnych zmien v potravinovom reťazci európskych morských a pobrežných ekosystémov, čoho dôkazom je vymiznutie kľúčových druhov, výskyt vysokých koncentrácií kľúčových druhov planktónu, ktoré nahradili iné druhy, a rozšírenie invazívnych druhov; tieto zmeny sú dôsledkom klimatických zmien a rozsiahlej ľudskej činnosti,

B. keďže šiesty EAP označuje za prioritné tie činnosti, ktoré smerujú k ochrane morských oblastí a väčšej miere integrácie životného prostredia do ostatných politík Spoločenstva,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím č. 2455/2001/ES (Ú. v. ES L 331, 15.12.2001, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 69 E, 19.3.2004, s. 141.

⁽⁴⁾ http://reports.eea.europa.eu/state_of_environment_report_2005_1/en.

⁽⁵⁾ http://www.europarl.europa.eu/comparl/envi/pdf/externaexpertise/ieep_6leg/marine_thematic_strategy.pdf.

⁽⁶⁾ http://www.un.org/Depts/los/convention_agreements/convention_overview_convention.htm.

⁽⁷⁾ <http://www.helcom.fi/stc/files/Convention/Conv0704.pdf>.

⁽⁸⁾ <http://www.ospar.org/eng/html/welcome.html>.

⁽⁹⁾ <http://europa.eu/scadplus/leg/en/lvb/l28084.htm>.

Utorok 14. novembra 2006

- C. keďže vody EÚ sú najväčšie na svete a majú väčšiu plochu ako celé územie EÚ; pobrežia 20 členských štátov sa tiahnu do dĺžky takmer 70 000 km a takmer polovica obyvateľov EÚ žije do 50 km od pobrežia; podiel pobrežných regiónov 15 členských štátov EÚ už v roku 2004 predstavoval viac ako 40 % HNP; výstavba lodí, prístavy, rybné hospodárstvo a súvisiace služby zamestnávajú dva a pol milióna ľudí; EÚ má 1 200 prístavov a 90 % objemu zahraničného obchodu a 41 % objemu obchodu v rámci EÚ sa prepravuje po mori,
- D. keďže cestovný ruch, rybné hospodárstvo a akvakultúru je možné riadne rozvíjať iba v takom morskom prostredí, ktoré je v dobrom environmentálnom stave,
- E. keďže na svetovom samite o trvalo udržateľnom rozvoji v Johannesburgu v roku 2002 sa účastníci dohodli na výraznom znížení miery úbytku morskej biodiverzity do roku 2012 a tento záväzok sa zopakoval na konferencii o biodiverzite v Curitiba v roku 2006,
- F. keďže členské štáty by mali prijať všetky primerané opatrenia na zachovanie prírodných biotopov a biologickej diverzity v mori a na ochranu svojich pobrežných ekosystémov; keďže je potrebné prijať takéto opatrenia aj na zaistenie trvalo udržateľného využívania prírodných zdrojov v mori,
- G. keďže dobrá politika závisí od vysokokvalitných informácií a vyžaduje sa používanie vedeckých informácií na rôznych úrovniach riadenia, ktoré by malo určiť a zaplniť medzery vo vedomostiach, znížiť duplicitné zhromažďovanie údajov a duplicitný výskum a podporiť zosúladenie, všeobecné šírenie a využívanie vedeckého poznania a údajov o moriach,
- H. keďže treba zdôrazniť, že kritériá určenia dobrého environmentálneho stavu musia byť dostatočne rozsiahle, pretože tieto kvalitatívne ciele budú pravdepodobne dlhodobo určovať budúce programy opatrení,
- I. keďže ochrana a skvalitnenie morského prostredia v konkrétnom morskom regióne vyžaduje prijatie medzinárodných opatrení vo všetkých sektoroch ovplyvňujúcich príslušný región, t. j. môžu byť potrebné opatrenia v morskom regióne a v susediacich morských a pobrežných regiónoch, v povodí a v prípade niektorých cezhraničných záležitostí i opatrenia v ďalších regiónoch,
- J. keďže časť arktických vôd je dôležitá pre Spoločenstvo a Európsky hospodársky priestor a niektoré členské štáty (Dánsko, Fínsko a Švédsko) sú členmi Arktickej rady,
- K. keďže budúcim rozšírením EÚ o Bulharsko a Rumunsko v roku 2007 sa medzi európske vody začlení aj Čierne more,
- L. keďže Spoločenstvo a jeho členské štáty sú účastníkmi rôznych medzinárodných dohôd obsahujúcich dôležité záväzky v oblasti ochrany morských vôd pred znečistením, najmä Helsinského dohovoru, dohovoru OSPAR a Dohovoru o ochrane Stredozemného mora pred znečistením,
- M. keďže ochranu a skvalitnenie morského prostredia nie je možné účinne dosiahnuť iba vnútroštátnym úsilím, ale vyžaduje úzku regionálnu spoluprácu a iné primerané medzinárodné opatrenia,

Určenie správnej cieľovej úrovne

1. víta tematickú stratégiu Komisie o ochrane a zachovaní morského prostredia a jej celkový cieľ podporovať trvalo udržateľné využívanie morí a zachovanie morských ekosystémov; so sklamaním sa domnieva, že návrh smernice o námornej stratégii v tejto podobe nebude úspešne stimulovať regionálne a miestne úrady, aby prijali príslušné opatrenia;

Utorok 14. novembra 2006

2. verí, že EÚ by mala v tomto procese hrať vedúcu úlohu, a preto žiada silnú politiku EÚ v oblasti ochrany morí, na zabránenie ďalšej strate biodiverzity a zhoršeniu morského prostredia a podporu obnovy morskej biodiverzity;
3. žiada, aby bolo do námornej stratégie zahrnuté vymedzenie dobrého environmentálneho stavu (DES) spoločné pre EÚ, ktorým sa rozumie taký environmentálny stav, keď sú všetky morské ekosystémy v určitom morskom regióne riadené spôsobom umožňujúcim ich vyvážené fungovanie a trvalo udržateľným spôsobom počas environmentálnych zmien a podporujúcim biodiverzitu, ako aj ľudskú činnosť; domnieva sa, že to umožní vyššiu účinnosť pri implementácii smernice o námornej stratégii;
4. poznamenáva, že dobrý environmentálny stav európskych regionálnych morí je možné dosiahnuť iba dôraznou a koordinovanou činnosťou na regionálnej úrovni namiesto činnosti jednotlivých členských štátov, a preto žiada, aby súčasťou smernice o námornej stratégii bol právny záväzok členských štátov dosiahnuť DES; domnieva sa preto, že výsledkom stratégie musia byť záväzné nadnárodné povinnosti, ktoré môžu zahŕňať aj spoločné záväzky v tretích krajinách;
5. ďalej požaduje zahrnutie zoznamu všeobecných kvalitatívnych znakov, kritérií a noriem na uznanie DES, a to konkrétne existujúceho zoznamu, akceptovaného subjektami zainteresovanými na morskom prostredí, bez vylúčenia možnosti jeho ďalšieho zlepšovania a vývoja;
6. pokladá za dôležité, aby sa harmonizovali ciele, opatrenia, jazyk a pojmy smernice o námornej stratégii a ďalších smerníc týkajúcich sa morského prostredia, napríklad rámcovej smernice o vodách a smernice o biotopoch⁽¹⁾, s cieľom dosiahnuť väčšiu zrozumiteľnosť a umožniť vzájomnú koordináciu medzi týmito smernicami;
7. domnieva sa, že treba urýchlene prijať opatrenia na zlepšenie kvality vody, a preto je znepokojený predĺžením termínov v návrhu smernice o námornej stratégii; zastáva názor, že by bolo lepšie uviesť časový harmonogram do súladu s harmonogramom pre rámcovú smernicu o vodách;
8. poznamenáva, že členské štáty už začali uplatňovať časový harmonogram pre rámcovú smernicu o vodách, ktorý má pomôcť dosiahnuť DES v pobrežných vodách do roku 2015; domnieva sa, že nie je logické ani vhodné navrhovať menej ambiciózný cieľ pre čiastočne sa prekrývajúce alebo susediace morské regióny; zdôrazňuje, že nie je možné dosiahnuť DES mnohých oblastí pobrežných vôd, kým nie je zodpovedajúci DES v susediacich morských regiónoch;

Synergie s politikami EÚ

9. víta zelenú knihu na tému „Budúcnosť námornej politiky Únie“ (KOM(2006)0275), ktorá predpokladá holistický prístup k trvalo udržateľnému rozvoju oceánov, varuje však pred prílišným zdôrazňovaním ekonomického hľadiska a vyzýva na dosiahnutie rovnováhy medzi ekonomickým a ekologickým uhlom pohľadu; očakáva, že smernica o námornej stratégii, ktorá predstavuje jej environmentálny pilier, poskytne právny rámec ochrany a integrity morského prostredia a tým právny rámec pre primerané riadiace jednotky – morské regióny a stratégie – na plánovanie a rozhodovanie v oblasti morského prostredia;
10. je presvedčený, že treba vysvetliť, aké dôsledky bude mať nedostatočný rozsah cieľov a opatrení súvisiacich s ochranou morského prostredia pre členské štáty, t. j. treba zvažovať, akým spôsobom sa zabezpečí, aby sa cieľ smernice o námornej stratégii – DES – dal naozaj dosiahnuť;
11. poznamenáva, že členské štáty sa oneskorili v plnení existujúcich častí siete Natura 2000 týkajúcich sa morského prostredia. Vyzýva členské štáty, aby určili chránené morské oblasti, ktoré majú zvláštny význam z hľadiska vedy alebo biodiverzity, alebo sú vystavené intenzívnym tlakom v súlade so smernicami o biotopoch a vtáctve⁽²⁾;

⁽¹⁾ Smernica Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín (Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 103, 25.4.1979, s. 1.

Utorok 14. novembra 2006

12. uprednostňuje dlhodobé snahy o zahrnutie environmentálnych cieľov do Spoločnej politiky rybného hospodárstva (SPRH), čím budú splnené požiadavky udržateľného rozvoja, ale trvá na tom, aby členské štáty mali možnosť prijať naliehavejšie a krátkodobé opatrenia, napríklad vytvorenie oblastí zákazu vstupu (morských rezervácií) alebo morských útulkov na ochranu najohrozenejších morských ekosystémov;

13. ľutuje, že Komisia vo svojom oznámení ani v smernici o námornej stratégii nespomína morské vody francúzskych zámorských departementov, Azory, Madeira a Kanárske ostrovy vzhľadom na podmienky uvedené v článku 299 Zmluvy o ES, ani morské vody zámorských krajín a území uvedených v prílohe II zmluvy;

Obavy týkajúce sa rozpočtu

14. vyjadruje svoje znepokojenie nad nedostatkom finančných záväzkov na implementáciu námorných stratégií; žiada Komisiu a členské štáty, aby určili opatrenia, ktoré je možné vzhľadom na ich zvláštny význam pre dosiahnutie DES európskych morských vôd spolufinancovať prostredníctvom programu Life +;

15. domnieva sa, že tam, kde je to možné, by sa pre dodržanie zásady subsidiarity a pre zapojenie miestnych zainteresovaných strán mali ekonomické a environmentálne záujmy koordinovať na miestnej úrovni a tam, kde je to potrebné a vhodné, by sa koordinácia mala týkať aj vyšších úrovní (regionálnej, európskej a medzinárodnej);

16. poukazuje na skutočnosť, že jednotlivé morské regióny v rámci EÚ sú od seba vzdialené a ich potreba ochrany je rôzna; preto sa domnieva, že niektoré regióny môžu v porovnaní s ostatnými požadovať rozsiahlejšie finančné opatrenia na úrovni EÚ na dosiahnutie DES a udržateľnosti;

17. domnieva sa, že koordinácia s prebiehajúcimi programami bude najprínosnejšia, ak sa časový harmonogram pre námornú stratégiu bude koordinovať s dôležitými programami na úrovni EÚ; je presvedčený, že koordinácia s ďalším programovým obdobím pre poľnohospodársky fond EÚ (od roku 2014) je mimoriadne dôležitá pre tie regióny, v ktorých poľnohospodárstvo vytvára podstatnú časť odpadu odtekajúceho do mora;

18. domnieva sa, že všetky sektory by mali zvážiť finančné podnety, napríklad – ako už fungujú v Baltickom mori – plavebné poplatky a poplatky v prístavoch, ktoré sa líšia podľa životného prostredia; zastáva názor, že pre určité regióny budú z tohto hľadiska potrebné rozsiahlejšie opatrenia;

Zdieľanie údajov

19. odporúča nový prístup k hodnoteniu a monitorovaniu morského prostredia založený na existujúcich inštitúciách a programoch vrátane nariadenia o zhromažďovaní údajov v rámci SPRH a prispôbený tak, aby zabezpečil úplnú zhodu a integráciu s príslušnými novými iniciatívami Komisie o infraštruktúre priestorových údajov a o globálnom monitorovaní životného prostredia a bezpečnosti (GMES), najmä v oblasti námorných služieb;

20. pripomína mandát agentúry EEA na vytvorenie pravidelného celoeurópskeho hodnotenia morského prostredia založeného na existujúcich ukazovateľoch a ďalších vnútroštátne dostupných údajov a informácií; zdôrazňuje, že je potrebné ďalej zlepšovať vnútroštátne hlásenia, vrátane napríklad toku údajov prostredníctvom určitých protokolov výmeny údajov, s cieľom podporiť rozvoj hlavnej skupiny ukazovateľov agentúry;

21. domnieva sa, že je mimoriadne dôležité prijať opatrenia a programy umožňujúce zistiť znečistenie a lokalizovať jeho zdroj, aby sa dalo účinne zvládnuť;

22. domnieva sa, že je nevyhnutné spolupracovať s decentralizovanými agentúrami (Európska environmentálna agentúra, Európska námorná bezpečnostná agentúra atď.) a s Európskym výskumným strediskom s cieľom získať údaje o kvalite morskej vody a určiť, lokalizovať a odstrániť znečistenie;

Utorok 14. novembra 2006

Vzťahy s dohovormi a tretími krajinami

23. víta fakt, že mnohé regionálne dohovory o morskom prostredí výrazne prispeli k ochrane morí vďaka svojim vedeckým a technickým znalostiam a schopnosti pôsobiť ako most spájajúci EÚ s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, a očakáva, že sa stanú kľúčovými partnermi pri plnení smernice o námornej stratégii, a požaduje zahrnutie jasne formulovaných záväzkov na podporu medzinárodnej spolupráce s tretími krajinami a organizáciami s cieľom prijať z ich strany námornú stratégiu, ktorá by pokryla regióny a regionálne oblasti s európskymi morskými vodami;

24. s cieľom zabrániť dvojitému byrokratickému zaťažaniu pri účinnom plnení smernice o námornej stratégii žiada Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili buď primerané právne a administratívne kapacity pre regionálne dohovory o morskom prostredí, alebo sa vytvorila mechanizmy a na spoločnú realizáciu stratégie medzi rôznymi regionálnymi orgánmi pôsobiacimi v rámci jedného morského regiónu; v každom prípade je nutné v čo najväčšom rozsahu zaistiť účasť rôznych sektorov a zainteresovaných subjektov;

25. vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť vytvoriť z Baltického mora pilotný región s ohľadom na to, že ide o mimoriadne citlivý morský región a že členské štáty v jeho okolí pravdepodobne budú súhlasiť s rýchlejšou realizáciou plánov a činností v rámci spolupráce s Helsinskou komisiou a ďalšími orgánmi; poznamenáva, že akčný plán pre Baltické more pripravovaný na základe Helsinského dohovoru by sa mohol stať pilotným programom pri uskutočňovaní cieľov stratégie v oblasti Baltického mora;

26. domnieva sa, že treba preskúmať platné medzinárodné pravidlá tak, aby sa do medzinárodných vôd (viac než 12 námorných míľ od pobrežia) už nevypúšťali splašky;

27. poznamenáva, že na ochranu Stredozemného mora chýba buď potrebná environmentálna legislatíva, alebo ak taká legislatíva existuje, politická vôľa na jej uplatňovanie. Ciele Barcelonského dohovoru na podporu jednotného riadenia pobrežných zón musia čeliť dvojvrchlostnému rozvoju regiónov, a to južných a východných stredomorských krajín na jednej strane a severných stredomorských krajín na strane druhej;

28. poukazuje na to, že pre nízku teplotu vody a pomalé prúdenie je ekosystém Baltického mora náchylnejší na znečistenie, a na odhady, podľa ktorých je životné prostredie baltského regiónu takmer nezvratne poškodené; vyzýva preto členské štáty a Komisiu, aby prijali zvláštne opatrenia týkajúce sa okrem iného spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) zamerané na zlepšenie stavu životného prostredia Baltického mora; navyše je potrebné prehĺbiť spoluprácu EÚ a Ruska; z uvedeného hľadiska je pre zlepšenie ochrany vôd Baltického mora životne dôležitý fond programu environmentálneho partnerstva programu Severnej dimenzie EÚ;

29. vyzýva Komisiu, aby navrhla príslušné opatrenia na ochranu arktických vôd, ktoré predstavujú extrémne krehký ekosystém vystavený neustálým a vynárajúcim sa hrozbám, a aby vytvorila a podporovala programy a projekty, ktoré riešia práva a potreby domorodých obyvateľov pri hľadaní spôsobov trvalo udržateľného využívania arktických prírodných zdrojov;

30. vyzýva Komisiu, aby preskúmala predpoklady vyhlásenia Arktídy za podobnú chránenú oblasť ako Antarktída a označenie Arktídy za „prírodnú rezerváciu mieru a vedy“, a aby o tom podala správu Európskemu parlamentu a Rade najneskôr v roku 2008;

31. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby v kontexte medzinárodných a regionálnych dohôd EÚ s tretími krajinami, ktoré majú zvrchovanosť alebo jurisdikciu nad vodami hraničiacimi s európskymi morskými vodami, podporili prijatie opatrení a programov v súlade so smernicou o námornej stratégii, ktorá je práve v legislatívnom procese;

32. odporúča zahrnúť Čierne more medzi morské regióny, na ktoré sa vzťahuje smernica o námornej stratégii; s týmto dôležitým morským regiónom hraničí Bulharsko a Rumunsko, t. j. krajiny, ktoré vstúpia do EÚ v roku 2007 a v súčasnosti sa už podieľajú na implementácii rámcovej smernice o vodách – v rámci práce, ktorú vedie Medzinárodná komisia na ochranu rieky Dunaj – a Turecko, s ktorým prebiehajú prístupové rokovania;

Utorok 14. novembra 2006

33. Ľutuje nedostatok environmentálnych záruk na prevenciu možnej ekologickej katastrofy v regióne Baltického mora v súvislosti s výstavbou severoeurópskeho plynovodu; vyzýva Komisiu, aby vypracovala hodnotenie vplyvu plánovaného projektu na životné prostredie a odložila všetky rozhodnutia o jeho spolu-financovaní;

34. žiada, aby každému projektu, ktorý by mohol ovplyvniť spoločné prostredie, predchádzali predbežné konzultácie so susediacimi a ďalšími zainteresovanými krajinami a to aj v prípade, ak sa má uskutočniť v medzinárodných vodách; poukazuje na skúsenosti, ktoré ukazujú, že hodnotenia vplyvu na životné prostredie majú často nedostatky a nie sú vypracované na základe konzultácií s ďalšími štátmi; vyzýva preto Komisiu, aby navrhla záväzný mechanizmus rokovaní pre členské štáty a naliehavo žiada Radu, aby sa na medzinárodnej úrovni zasadila o povinné vypracovanie hodnotení vplyvu projektov na životné prostredie vo vzťahu medzi EÚ a tretími krajinami;

*
* *
*

35. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P6_TA(2006)0487

Hypotekárne úvery

Uznesenie Európskeho parlamentu o hypotekárnych úveroch v Európskej únii (2006/2102(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zelenú knihu Komisie o hypotekárnych úveroch v EÚ (KOM(2005)0327) („Zelená kniha“),
- so zreteľom na Bielu knihu Komisie o politike finančných služieb 2005 – 2010 (KOM(2005)0629),
- so zreteľom na reakciu Rady guvernérov Európskej centrálnej banky (ECB) na Zelenú knihu o hypotekárnych úveroch v EÚ z 1. decembra 2005,
- so zreteľom na druhú smernicu Rady 89/646/EHS z 15. decembra 1989 o koordinácii právnych predpisov, nariadení a administratívnych ustanovení týkajúcich sa činnosti úverových inštitúcií⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (prepracované znenie)⁽²⁾ (smernica o kapitálových požiadavkách) a smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/49/ES zo 14. júna 2006 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií (prepracované znenie)⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku⁽⁴⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode⁽⁵⁾,
- so zreteľom na zmenený návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spotrebiteľských úveroch, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/13/ES (KOM(2005)0483),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 386, 30.12.1989, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 201.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

Utorok 14. novembra 2006

- so zreteľom na zmenený návrh Komisie týkajúci sa návrhu smernice Rady o slobode usadiť sa a slobode poskytovať služby v oblasti hypotekárnych úverov (KOM(1987)0255),
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a Výboru pre právne veci (A6-0370/2006),
- A. keďže hypotekárne úvery predstavujú veľký a rýchlo sa rozvíjajúci trh a sú dôležitou súčasťou hospodárskej a sociálnej štruktúry EÚ,
- B. keďže v niektorých členských štátoch bezprecedentne vzrástol trh s nehnuteľnosťami, ktorý dokázal úspešne zmeniť stavebný sektor na anticyklický, čo bolo kľúčovým faktorom pre dosiahnutie rastu a zamestnanosti počas hospodárskej recesie v Európe v období rokov 2000 až 2005,
- C. keďže historicky nízke úrokové miery viedli k oveľa väčšiemu poskytovaniu hypotekárnych úverov, predovšetkým v tých krajinách, kde jeho základom bola dôvera, ktorá priniesla hospodársky rast,
- D. keďže ochrana európskych spotrebiteľov musí byť hlavným znakom každého legislatívneho kroku týkajúceho sa hypotekárnych úverov, ktoré pre väčšinu občanov EÚ predstavujú najväčší celoživotný finančný záväzok s dlhodobým vplyvom na ich životnú úroveň a finančnú stabilitu,
- E. keďže vyššia miera transparentnosti najdôležitejších prvkov dostupných hypotekárnych produktov nielen zlepší účinnosť trhu, ale aj zvýši dôveru žiadateľov o úver, ktorí zvažujú získanie hypotekárneho úveru v iných členských štátoch, a umožní im urobiť informované rozhodnutie,
- F. keďže spotrebiteľia musia mať prístup k čo najúplnejším a najjednoduchším informáciám, ktoré sa poskytujú v každom konkrétnom prípade štandardnou formou a ktoré umožňujú porovnávať situáciu v rôznych členských štátoch, aby spotrebiteľia mohli účinnejšie uplatniť slobodu voľby pri obstarávaní hypotekárneho úveru na cezhraničnom základe,
- G. keďže opatrenia zamerané na zlepšenie škály produktov, väčšiu dostupnosť a integrovaný trh s financovaním by mohli zlepšiť výkonnosť trhu, výnosy z rozsahu a diverzifikáciu, znížiť náklady pôžičiek a tým prispieť k rozvoju európskeho hospodárstva,
- H. keďže vytvorenie prístupu do databáz bonity klientov pre poskytovateľov hypotekárnych služieb v prípade cezhraničných úverov je veľmi významným príspevkom k posilneniu hospodárskej súťaže v oblasti cezhraničnej úverovej aktivity a k vytvoreniu jednotného európskeho hypotekárneho trhu,
- I. keďže integrovaný hypotekárny trh napomôže mobilite pracovníkov,
- J. keďže, prekvapujúco, existuje slabý tlak zo strany poskytovateľov hypotekárnych úverov alebo spotrebiteľských organizácií na vybudovanie cezhraničného poskytovania úverov iným spôsobom ako fyzickým usadením sa na rôznych trhoch členských štátov,
- K. keďže značné prekážky na trhu doteraz bránili nárastu ponuky cezhraničných hypotekárnych úverov, ktoré v súčasnosti predstavujú menej ako 1 % z celkového trhu s hypotekárnymi úvermi v EÚ,
- L. keďže v mnohých dôležitých otázkach Spoločenstvo nemá žiadne alebo má len obmedzené právomoci a keďže sa musí zachovávať zásada subsidiarity a proporcionality,

Utorok 14. novembra 2006

- M. keďže sprostredkovatelia hypotekárnych úverov môžu zohrávať významnú úlohu tým, že využijú svoje skúsenosti s hypotekárnymi produktmi na svojich domácich trhoch, ako aj na trhoch iných členských štátov a podporia cezhraničnú činnosť a budú vytvárať spojenie medzi spotrebiteľmi a zahraničnými a miestnymi finančnými inštitúciami,
- N. keďže medzi členskými štátmi existujú významné rozdiely v škále a charakteristikách produktov, distribučných štruktúrach, trvaní pôžičky a mechanizmoch financovania v dôsledku odlišných právnych, fiškálnych, regulačných podmienok a podmienok ochrany spotrebiteľa,
- O. keďže trhy s hypotekárnymi úvermi vykazujú výnimočne vysoký stupeň komplexnosti, keďže právne systémy a kultúra financovania, ako aj systémy vlastníckeho práva a registrov nehnuteľností, vecné práva, právo týkajúce sa úverových zmlúv, otázky oceňovania, postupy núteného predaja, refinančné trhy atď. sa v jednotlivých krajinách podstatne odlišujú a zároveň medzi rozličnými oblasťami existuje vnútorná spojitosť,
- P. keďže stále existujú daňové prekážky diskriminačnej povahy, ktoré zabraňujú využívaniu jednotného trhu s hypotekárnymi úvermi a v niektorých prípadoch môžu byť dokonca v rozpore s právnymi predpismi ES,
- Q. keďže existuje priame spojenie medzi trhom s hypotekárnymi úvermi a makroekonomickou politikou a predovšetkým s výkonom menovej politiky,
- R. keďže nestálosť trhu s hypotékami môže ovplyvniť bývanie a hospodárske cykly a tým spôsobiť systémové riziko,
- S. keďže z hľadiska zvýšenia účinnosti a konkurencieschopnosti trhu s hypotekárnymi úvermi v EÚ by bolo výhodnejšie, keby sa v prvom rade posúdilo uplatňovanie a fungovanie odporúčania Komisie 2001/193/ES z 1. marca 2001 o predzmluvných informáciách, ktoré majú spotrebiteľom poskytovať veritelia, ktorí ponúkajú úvery na bývanie⁽¹⁾ (kódex správania), a využívanie európskeho štandardizovaného informačného formulára (ESIS) s cieľom zabezpečiť, aby spotrebiteľia získali transparentné a porovnateľné informácie o pôžičkách na bývanie,
- T. keďže sa zdá, že uvedený kódex správania sa uplatňoval v rôznych členských štátoch s rôznou mierou úspechu, ale bez toho, aby sa vyriešil celkový problém, ktorým je chýbajúci spoločný právny rámec,

Úvod

1. je si vedomý výhod, ktoré by spotrebiteľom mohla priniesť ďalšia cielená integrácia trhu s hypotekárnymi úvermi v EÚ;
2. domnieva sa, že každé opatrenie na úrovni EÚ týkajúce sa európskeho trhu s hypotekárnymi úvermi musí predovšetkým priniesť priamy úžitok verejnosti ako hypotekárnym úverovým klientom a že trh s hypotekárnymi úvermi by mal byť dostupný veľkému množstvu potenciálnych úverových klientov vrátane tých, ktorí majú nízky alebo neúplný úverový profil, zamestnancov so zmluvou na dobu určitú a zákazníkov, ktorí kupujú po prvýkrát;
3. víta rozsiahle konzultácie uskutočnené Komisiu a trvá na tom, že každému konkrétnemu návrhu by malo predchádzať dôkladné hodnotenie dopadov na hospodárstvo a sociálnu oblasť;
4. víta doterajšie úsilie Komisie o splnenie požiadaviek lepších právnych predpisov; pripomína však Komisii, že všetky dosiahnuté závery by mali byť vždy výsledkom rozsiahleho procesu konzultácií;
5. poukazuje na početné prekážky jednotného trhu hypotekárnych úverov v EÚ zdôrazňované v Zelenej knihe a vyzýva Komisiu, aby sa zamerala na cielené opatrenia ponúkajúce väčšie prínosy, podporujúce trhom vedené iniciatívy kedykoľvek je to možné;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 69, 10.3.2001, s. 25.

Utorok 14. novembra 2006

6. upozorňuje Komisiu, že jej úsilie harmonizovať samotné hypotekárne produkty by mohlo viesť k právnym nezrovnalostiam, čo by malo negatívny dopad na odvetvie;

7. trvá na tom, že žiadna činnosť EÚ by nemala obmedzovať hospodársku súťaž a inováciu, týkajúcu sa predovšetkým produktov, doplnkových služieb a techník financovania;

Kódex správania a informácie pred uzavretím zmluvy

8. žiada o pokrok smerom k harmonizácii ustanovení o informáciách poskytovaných pred uzavretím zmluvy, ktoré sú pre úverových klientov dôležité na to, aby sa urobil informované rozhodnutie o prípadnom uzavretí úverových zmlúv;

9. trvá na tom, že takéto informácie poskytnuté pred uzavretím zmluvy musia byť presné a zrozumiteľné, aby umožnili informovanú voľbu, a že by mali spotrebiteľovi poskytnúť čo možno najzrozumiteľnejší a najkomplexnejší prehľad na základe dostupných informácií, z ktorých vychádza úverová zmluva; zdôrazňuje, že v prípade, keď poskytovateľ úveru prevezme iniciatívu v poskytovaní úveru v inom členskom štáte, musia sa takéto informácie dať čo najrýchlejšie k dispozícii úverovým klientom v úradných jazykoch používaných v členskom štáte, v ktorom má úverový klient miesto bydliska/sídlo;

10. domnieva sa, že kódex správania a ESIS sú dôležitými, ale stále nedostatočnými nástrojmi na ochranu hospodárskych záujmov občanov, ktorí sa pohybujú medzi členskými štátmi a u ktorých je pravdepodobné nadobudnutie nehnuteľnosti v inom členskom štáte; povzbudzuje Komisiu k tomu, aby vyhodnotila pokrok a posúdila možnosť ustanoviť záväznosť kódexu správania, ktorého dodržiavanie je v súčasnosti dobrovoľné v prípade, že sa v blízkej budúcnosti nedosiahne jeho dodržiavanie;

Financovanie

11. domnieva sa, že rozvoj jednotného otvoreného a kompatibilného trhu financovania je prioritou, keďže povedie k zvýšeniu účinnosti, umožní medzinárodnú diverzifikáciu úverového rizika, optimalizuje podmienky financovania a alokácie kapitálu a zníži náklady na vypožičiavanie; uznáva dôležitosť integrovania iniciatív na trhu v tejto oblasti;

12. zdôrazňuje, že vytvorenie jednotného druhotného trhu pre hypotekárne úvery nemožno dosiahnuť bez postupného zblížovania vnútroštátnych zmluvných pravidiel;

13. víta založenie skupiny expertov na hypotekárne financovanie a požaduje hlbšiu analýzu variácií v národných regulačných a právnych postupoch ovplyvňujúcich hypotéky;

14. domnieva sa, že opatrenia smernice o kapitálových požiadavkách týkajúce sa krytých záložných listov a cenných papierov krytých hypotekárnymi úvermi ponúkajú dôležité možnosti financovania;

15. navrhuje, aby Komisia zvážila, ako najlepšie vytvoriť centrálnu databázu ako depozitár informácií o jednotlivých národných trhoch hypotekárnych úverov a nadnárodných fondov hypotekárnych cenných papierov (ako napr. pravdepodobnosti omeškania s platbou či straty z nesplatenia a platieb vopred), čo by investorom umožnilo zhodnotiť a náležite oceniť hypotekárne fondy;

16. navrhuje, aby sa so škálou normalizovaných balíkov európskych hypotekárnych úverov mohlo obchodovať na kapitálových trhoch s hodnotením úverov podľa ich charakteristík, čím by sa podporili sekundárne trhy s hypotékami zabezpečenými cennými papiermi;

17. vyzýva Komisiu, aby uvažovala o rastúcom trhu o hypotekárnymi úvermi v súlade so zákonom šaria a zabezpečila, aby žiadne právne predpisy nevylučovali požiadavky tohto trhu;

18. pripúšťa dôležitú úlohu hypotekárneho poistenia pri znižovaní vystavenia poskytovateľov úverov riziku a umožnení prístupu väčšiemu okruhu žiadateľov o úver;

Utorok 14. novembra 2006

Maloobchod

19. vyzýva Komisiu, aby preskúmala prekážky, ktoré bránia právam poskytovateľov úverov na voľné poskytovanie služieb alebo slobodu usadenia sa v iných členských štátoch a či sa doložka o „všeobecnom blahu“ nevyužíva na odradenie od cezhraničnej činnosti;

20. podporuje činnosť Komisie pri zjednodušení cezhraničných fúzií a akvizícií v oblasti finančných služieb a súčasne zabezpečení toho, že v rámci distribučných sietí sa vezmú do úvahy požiadavky vyplývajúce z regionálnej situácie a požiadavky malých trhov, ale poznamenáva, že samotné cezhraničné fúzie a akvizície nepodporia integráciu trhu v tejto oblasti;

21. domnieva sa, že otvorenie trhu s hypotekárnymi úvermi neúverovým inštitúciám s ekvivalentným režimom dohľadu zvýši hospodársku súťaž a škálu produktov;

22. uznáva užitočnú úlohu, ktorú môžu úveroví sprostredkovatelia, ako sú hypotekárni makléri zohrávať pri pomoci zákazníkom pri prístupe ku konkurenčnému hypotekárnemu úveru od domácich a zahraničných poskytovateľov úveru a podporuje záväzok Komisie prekonzultovať príslušný regulačný rámec pre takýchto prevádzkovateľov;

23. vyzýva Komisiu, aby preskúmala prekážky prevodu úverov do zahraničia a ďalšie možnosti eurohypotéky ako kolaterálneho nástroja vrátane zváženia:

- súvisiacich záruk potrebných na jej vytvorenie a používanie, najmä pokiaľ ide o overovanie kolaterálu, verejný prístup k listinám a účinky voči tretím osobám;
- postavenia, ktoré by získala vo vzťahu k ostatným zaisteniam nehnuteľnosťami;
- prepojenia medzi úverom a kolaterálom; a
- právnych dôsledkov čiastočného či úplného zrušenia zaručeného úveru, zmeny v jeho vymeriavacom základe alebo jeho prevodu, tak vo vzťahu k veriteľom, ako aj k tretím osobám;

24. domnieva sa, že všetky návrhy s týmto cieľom by mali byť, ak je to potrebné, doplnené o hodnotenie dopadu vrátane právneho hľadiska, s podrobnými analýzami porovnávacieho práva, ako aj hospodárskymi a sociálnymi hľadiskami v súlade s prístupom uvedeným v príručke pre hodnotenie dopadu, ktorú 29. mája 2006 schválila Rada pre konkurencieschopnosť;

25. vyzýva Komisiu, aby podporovala rozvoj mechanizmov pre obnoviteľné hypotéky a hypotekárne pôžičky s celoživotným splácaním, ktoré budú poskytovať úplné záruky, čo sa týka zverejňovania informácií, s náležitým zohľadnením zachovania dôvernosti jednotlivých otázok a účinku s ohľadom na tretie strany;

26. domnieva sa, že poskytovatelia úveru skôr vstúpia na trh, ak im vnútroštátne pravidlá umožnia ponúknuť podmienky predčasného splatenia za cenu úmernú nákladom alebo variabilné úrokové miery v súlade s trhovými podmienkami a rizikom, a že obmedzenia v tomto ohľade skôr zhoršujú rozvoj trhu, pokiaľ ide o financovanie, nové produkty a poskytovanie úverov vysoko rizikovým žiadateľom;

27. domnieva sa, že norma EÚ, ktorá vymedzuje rozsah a spôsob výpočtu ročnej percentuálnej sadzby, by mala zlúčiť všetky poplatky, ktoré vyberá poskytovateľ úveru a mala by zabezpečiť ich porovnateľnosť s produktmi ponúkanými v iných členských štátoch, ktoré majú rovnakú splatnosť; domnieva sa, že aj žiadatelia o úver by mali byť v predstihu informovaní o každých ďalších poplatkoch týkajúcich sa transakcie a o právnych povinnostiach žiadateľov o úver, vrátane poplatkov, ktoré vyberajú tretie strany, ako sú právne poplatky, registračné a administratívne poplatky a náklady na akékoľvek ocenenie či aspoň odhady takýchto nákladov v prípade, že nie sú k dispozícii presné údaje;

28. je presvedčený, že okrem poskytnutia presných informácií o ročnej percentuálnej sadzbe musí poskytovateľ úveru poskytnúť informácie o akýchkoľvek ďalších poplatkoch alebo nákladoch, ktoré môžu vzniknúť pri jeho činnostiach, napríklad výdavky na preskúmanie žiadostí, poplatky za záväzok, sankcie za úplnú alebo čiastočnú platbu pred splatnosťou;

29. uznáva možnosti internetu ako prostriedku na marketing hypotekárnych úverov a odporúča, aby Komisia túto oblasť ďalej sledovala;

Utorok 14. novembra 2006

Právne, daňové a prevádzkové prekážky

30. naliehavo žiada Komisiu, aby preskúmala právne a regulačné prekážky, ktoré bránia trhom vedenému rozvoju paneurópskeho finančného trhu s hypotekárnymi úvermi;
31. vyzýva Komisiu, aby vymedzila rozsah svojich budúcich návrhov a obmedzila ho na zmluvy o hypotéke a ich záruky (stále náklady na nehnuteľnosti) s cieľom zabrániť akémukoľvek prekrytiu s dokumentom KOM(2005)0483;
32. vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia na zabezpečenie dobrého fungovania trhu so sekundárnymi hypotekárnymi úvermi a aby ustanovila právny rámec na účinné uskutočňovanie transakcií s cennými papiermi, najmä tým, že určí faktory, ktoré bránia dostupným právnym nástrojom financovania dosahovať želaný cieľ, pričom zohľadní rozličné právne zvyklosti a rozličné modely nefinančných kolaterálov;
33. súhlasí s Komisiou, že otázka rozhodného práva pre zmluvy o hypotekárnych úveroch, by sa mala riešiť v súvislosti s revíziou Rímskeho dohovoru o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky z roku 1980; podporuje však stanovisko diskusnej skupiny pre hypotekárne úvery, podľa ktorého rozhodné právo pre zmluvy o hypotekárnych úveroch nemusí byť v súlade s rozhodným právom pre hypotekárne záložné listy, a podľa ktorého sa v prípade hypotekárnych záložných listov uplatní pravidlo *lex rei sitae*;
34. zdôrazňuje dôležitosť komplexných a spoľahlivých úverových databáz klientov a vyzýva Komisiu, aby podporovala rozvoj procesu prechodu k forme zhodnej vo všetkých členských štátoch;
35. naliehavo vyzýva Komisiu, aby prioritne uľahčila cezhraničný prístup k úverovým databázam klientov na nediskriminačnom základe, aby tak povzbudila žiadateľov o úver vstúpiť na nové trhy;
36. uznáva, že z dôvodu nutnej ochrany súkromia je potrebný prístup k pozitívnym aj negatívnym úverovým údajom;
37. víta úsilie o zlepšenie a prispôbenie právnych predpisov, ktorými sa riadia postupy núteného predaja;
38. podporuje návrh Komisie vytvoriť „hodnotiacu tabuľku“ dĺžky a nákladov postupov núteného predaja;
39. navrhuje, aby profesionálne orgány odhadcov spolupracovali s cieľom prijať spoločné normy EÚ pre oceňovanie nehnuteľností, ktoré budú mať vysokú kvalitu a budú porovnateľné;
40. zdôrazňuje dôležitosť ľahkého prístupu poskytovateľov úverov k úplným a presným informáciám o hypotekárnom kolateráli a vlastníckych právach;
41. podporuje prístup ku katastrom nehnuteľností, ak tomu nezabraňujú platné právne predpisy a podporuje všetko úsilie o harmonizáciu informačnej hodnoty týchto katastrov prostredníctvom vnútroštátnych opatrení a povzbudzuje zdokonalenie súčasného systému Európskych služieb pozemkových informácií (EULIS);
42. podporuje kroky na zrušenie daňových prekážok diskriminačnej povahy, ako je rozdielne daňové zaobchádzanie s miestnymi a zahraničnými poskytovateľmi úverov a tiež rozdielne správne poplatky;
43. vyzýva Komisiu, aby v prípade cezhraničných hypoték posúdila, ako zosúladiť rozličné prístupy k zrážkam daní z hypotekárnych úrokov v EÚ;

Utorok 14. novembra 2006

Systematické otázky, makroekonomické otázky a obozretnosť

44. naliehavo vyzýva Komisiu a ECB, aby monitorovali a analyzovali potenciálne riziká zvyšujúcich sa úrovní hypotekárneho dlhu a hypotekárneho úveru financovaného kapitálovými trhmi;

Záver

45. prichádza k záveru, že ďalšia dobre premyslená integrácia trhu s hypotekárnymi úvermi v EÚ je potenciálom na spotrebiteľské a hospodárske výhody;

*

* *

46. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, ECB a vládam členských štátov.

Streda 15. novembra 2006

(2006/C 314 E/03)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

2. Písomné vyhlásenia (predložené dokumenty)

Písomné vyhlásenia na zapísanie do registra predložili títo poslanci (článok 116 rokovacieho poriadku):

— Catherine Stihler o boji proti chronickej obštrukčnej chorobe pľúc (CHOCHP) (84/2006).

3. Služby na vnútornom trhu *II (rozprava)**

Odporúčanie do druhého čítania Spoločná pozícia Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o službách na vnútornom trhu (10003/4/2006 — C6-0270/2006 — 2004/0001(COD)) – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
Spravodajkyňa: Evelyne Gebhardt (A6-0375/2006)

Evelyne Gebhardt uviedla odporúčanie do druhého čítania.

Vystúpili títo poslanci: Charlie McCreevy (člen Komisie) a Mauri Pekkarinen (úradujúci predseda Rady).

Vystúpili títo poslanci: Evelyne Gebhardt (spravodajkyňa), Malcolm Harbour za skupinu PPE-DE, Hannes Swoboda za skupinu PSE, Anneli Jäätteenmäki za skupinu ALDE, Heide Rühle za skupinu Verts/ALE, Adam Bielan za skupinu UEN, Jens-Peter Bonde za skupinu IND/DEM, Marine Le Pen nezávislá poslankyňa, Marianne Thyssen a Arlene McCarthy.

PRESEDNÍCTVO: Ingo FRIEDRICH

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Toine Manders, Pierre Jonckheer, Sahra Wagenknecht, Guntars Krasts, Patrick Louis, Mario Borghezio, József Szájer, Harlem Désir, Nathalie Griesbeck, Jean-Luc Bennahmias, Kartika Tamara Liotard, Nigel Farage, Jana Bobošíková, Jacques Toubon, Lasse Lehtinen, Ona Juknevičienė, Ian Hudghton, Eoin Ryan, Nils Lundgren, Jim Allister, Othmar Karas, Manuel Medina Ortega, Alexander Lambsdorff, Irena Belohorská, Andreas Schwab, Edit Herczog, Luigi Cocilovo, Ryszard Czarnecki, Małgorzata Handzlik, Anne Van Lancker, Sophia in 't Veld, Konstantinos Hatzidakis, Joseph Muscat, Karin Riis-Jørgensen, Zuzana Roithová, Richard Falbr, Šarūnas Birutis, Alexander Stubb, Jan Andersson, Zita Pleštinská, Dariusz Rosati, Roberta Angelilli, Stefano Zappalà, Maria Matsouka, Charlotte Cederschiöld, Proinsias De Rossa, Simon Coveney, Charlie McCreevy a Mauri Pekkarinen.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.1 zápisnice zo dňa 15.11.2006.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.30 hod. kvôli hlasovaniu a pokračovalo sa v ňom opäť od 11.45 hod.)

Streda 15. novembra 2006

PREDSEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS
podpredsa

4. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie, hlasovanie po častiach,...) nájdete v prílohe zápisnice „Výsledky hlasovania“.

V rozprave vystúpil Reinhard Rack k organizácii hlasovania.

4.1. Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť (hlasovanie)

Správa Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť (2006/2083(INI)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie
Spravodajca: Bernat Joan i Marí (A6-0372/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 1)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0488)

Vystúpili títo poslanci:

Zbigniew Zaleski vystúpil s ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k odseku 20.

Tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý, pretože sa proti nemu vyjadrilo viac ako 37 poslancov.

4.2. Systém všeobecných preferencií Európskej únie (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0578/2006, B6-0579/2006, B6-0580/2006, B6-0581/2006, B6-0582/2006 a B6-0583/2006

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 2)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0578/2006

(nahrádzajúci B6-0578/2006, B6-0579/2006, B6-0580/2006, B6-0581/2006, B6-0582/2006 a B6-0583/2006):

podaný týmito poslancami:

- Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Ria Oomen-Ruijten a Maria Martens za skupinu PPE-DE,
- Antolín Sánchez Presedo, Jan Andersson, Erika Mann a Stephen Hughes za skupinu PSE,
- Jean-Louis Bourlanges a Bernard Lehideux za skupinu ALDE,
- Caroline Lucas a Jean Lambert za skupinu Verts/ALE,
- Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL,
- Mieczysław Edmund Janowski, Eugenijus Maldeikis a Roberta Angelilli za skupinu UEN.

Prijatý (P6_TA(2006)0489)

5. Oficiálne privítanie

Predseda privítal v mene Parlamentu členov delegácie ukrajinského parlamentu, ktorú vedie Olexander Moroz, predseda ukrajinského parlamentu. Delegácia bola usadená na čestnej galérii.

Predseda zároveň privítal v mene Parlamentu členov delegácie alžírskoho parlamentu, ktorú vedie Abderrezak Bouhara, podpredsa hornej komory alžírskoho parlamentu. Delegácia bola usadená na čestnej galérii.

Streda 15. novembra 2006

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

predseda

6. Slávnostná schôdza – Katar

Od 12.05 do 12.30 hod. sa pri príležitosti návštevy šejka Hamada bin Chalifa al Thaniho, emíra Katarského štátu, konala slávnostná schôdza Parlamentu.

7. Hlasovanie (pokračovanie)

7.1. Služby na vnútornom trhu ***II (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania Spoločná pozícia Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o službách na vnútornom trhu (10003/4/2006 — C6-0270/2006 — 2004/0001(COD)) – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
Spravodajkyňa: Evelyne Gebhardt (A6-0375/2006)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 1)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2006)0490)

8. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa článku 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Správa: Bernat Joan i Marí – A6-0372/2006: Josu Ortuondo Larrea, Michl Ebner, Tomáš Zatloukal, Andreas Mölzer a Bruno Gollnisch

Správa: Evelyne Gebhardt – A6-0375/2006: Oldřich Vlasák, Péter Olajos, Michl Ebner, Danutė Budreikaitė, Bernadette Vergnaud, Richard Corbett, Czesław Adam Siekierski, Hubert Pirker

9. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Opravy a zámery hlasovania sú uvedené na stránke „Séance en direct“, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)“ a v tlačenej verzii sú súčasťou prílohy „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke Europarl sa bude pravidelne aktualizovať počas maximálne dvoch týždňov odo dňa hlasovania.

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv a zámerov hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

Rainer Wieland oznámil, že jeho hlasovacie zariadenie nefungovalo počas hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch 38=39 a 23 k správe Evelyne Gebhardt (A6-0375/2006).

(Rokovanie bolo prerušené o 13.10 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 hod.)

Streda 15. novembra 2006

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

podpredseda

10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

11. Situácia v Gaze (rozprava)

Vyhlasenia Komisie a Rady: Situácia v Gaze

Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) a Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Pöttering za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE, Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL, Eoin Ryan za skupinu UEN, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Alessandro Battilocchio nezávislý poslanec, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Véronique De Keyser, Alyn Smith, Adamos Adamou, Elmar Brok, Proinsias De Rossa, Tokia Saïfi, Panagiotis Beglitis, Ioannis Kasoulides, Béatrice Patrie, Charles Tannock, Edith Mastenbroek a Antonio Tajani.

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Paula Lehtomäki a Margot Wallström.

Návrhy uznesení podané podľa článku 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Francis Wurtz, Luisa Morgantini a Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL o situácii v Gaze (B6-0588/2006),
- Graham Watson, Chris Davies a Marios Matsakis za skupinu ALDE o situácii v Gaze (B6-0589/2006),
- Daniel Cohn-Bendit, Hélène Flautre, Angelika Beer, Jill Evans, Alyn Smith, Margrete Auken a Caroline Lucas za skupinu Verts/ALE o situácii v pásme Gazy (B6-0590/2006),
- Pasqualina Napoletano, Véronique De Keyser a Hannes Swoboda za skupinu PSE o situácii v Gaze (B6-0591/2006),
- Hans-Gert Pöttering, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok, Charles Tannock, Ioannis Kasoulides a Tokia Saïfi za skupinu PPE-DE o situácii v pásme Gazy (B6-0592/2006),
- Roberta Angelilli, Konrad Szymański a Inese Vaidere za skupinu UEN o situácii v pásme Gazy (B6-0610/2006).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 6.2 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

12. Dohovor o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní (rozprava)

Vyhlasenia Komisie a Rady: Konferencia o preskúmaní Dohovoru o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), ktorá sa uskutoční v roku 2006

Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) a Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Streda 15. novembra 2006

Vystúpili títo poslanci: Elizabeth Lynne za skupinu ALDE, Angelika Beer za skupinu Verts/ALE, Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL, Gerard Batten za skupinu IND/DEM, Philip Claeys nezávislý poslanec, Achille Occhetto, Raúl Romeva i Rueda, Ana Maria Gomes, Paula Lehtomäki a Margot Wallström.

Návrhy uznesení podané podľa článku 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Giorgos Dimitrakopoulos a José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE o šiestej konferencii o preskúmaní Dohovoru o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), ktorá sa uskutoční v Ženeve od 20. novembra do 8. decembra 2006 (B6-0585/2006),
- Jan Marinus Wiersma, Ana Maria Gomes a Achille Occhetto za skupinu PSE o Dohovore o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní (B6-0586/2006),
- Tobias Pflüger, Mary Lou McDonald, Adamos Adamou, André Brie, Vittorio Agnoletto a Willy Meyer Pleite za skupinu GUE/NGL o Dohovore o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní (B6-0587/2006),
- Mogens N.J. Camre, Adam Bielan a Michał Tomasz Kamiński za skupinu UEN o šiestej konferencii o preskúmaní Dohovoru o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), ktorá sa uskutoční v Ženeve od 20. novembra do 8. decembra 2006 (B6-0593/2006),
- Elizabeth Lynne a Marios Matsakis za skupinu ALDE o šiestej konferencii o preskúmaní Dohovoru o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), ktorá sa uskutoční v Ženeve od 20. novembra do 8. decembra 2006 (B6-0594/2006),
- Angelika Beer za skupinu Verts/ALE o biologických a nehumánných konvenčných zbraniach (konferencie o preskúmaní Dohovoru o zákaze biologických a toxických zbraní a Dohovoru o zákaze alebo obmedzení používania niektorých klasických zbraní, ktoré sa uskutočnia v novembri 2006) a o potrebe zákazu trieštivých zbraní (B6-0611/2006).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 6.3 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

13. Európska iniciatíva v oblasti civilnej ochrany (rozprava)

Otázka na ústne zodpovedanie (O-0115/2006), ktorú položil Karl-Heinz Florenz, za výbor ENVI, Gerardo Galeote, za výbor REGI, Joseph Daul, za výbor AGRI, pre Radu: Európska iniciatíva v oblasti civilnej ochrany (B6-0442/2006).

Antonios Trakatellis, Gerardo Galeote a Markus Pieper rozvinuli otázku na ústne zodpovedanie.

Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) odpovedala na otázku na ústne zodpovedanie.

Vystúpili títo poslanci: Konstantinos Hatzidakis za skupinu PPE-DE, Edite Estrela za skupinu PSE, Jean Marie Beaupuy za skupinu ALDE, Derek Roland Clark za skupinu IND/DEM a Paula Lehtomäki.

Rozprava sa skončila.

PREDSEDNÍCTVO: Mario MAURO

podpredseda

14. Vymedzenie európskych regulačných agentúr (rozprava)

Vyhlásenia Komisie a Rady: Vymedzenie európskych regulačných agentúr

Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) a Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Streda 15. novembra 2006

Vystúpili títo poslanci: Georgios Papastamkos za skupinu PPE-DE, Jo Leinen za skupinu PSE, Andrew Duff za skupinu ALDE, Paula Lehtomäki a Margot Wallström

Rozprava sa skončila.

(Rokovanie bolo prerušené o 17.20 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 17.35 hod.)

15. Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (rozprava)

Správa Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (2006/2171(INI)) – Výbor pre zahraničné veci

Spravodajca: Alexander Stubb (A6-0367/2006)

Alexander Stubb uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) a Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Giles Chichester (spravodajca výboru ITRE požiadaneho o stanovisko), Christopher Beazley za skupinu PPE-DE, Justas Vincas Paleckis za skupinu PSE a Paavo Väyrynen za skupinu ALDE.

PREDSEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Inese Vaidere za skupinu UEN, Laima Liucija Andrikiienė, Józef Pinior, Diana Wallis, Hanna Foltyn-Kubicka, Vytautas Landsbergis, Andres Tarand, Henrik Lax, Zdzisław Zbigniew Podkański, Charles Tannock, Katrin Saks, Anneli Jäätteenmäki, Bogdan Klich, Janusz Onyszkiewicz, Tunne Kelam, Margarita Starkevičiūtė, Bogusław Sonik a Margot Wallström.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 6.4 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

16. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (rozprava)

Správa Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (2006/2033(INI)) – Výbor pre zahraničné veci

Spravodajca: Karl von Wogau (A6-0366/2006)

Karl von Wogau uviedol správu.

V rozprave vystúpila Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Elmar Brok za skupinu PPE-DE, Helmut Kuhne za skupinu PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck za skupinu ALDE, Angelika Beer za skupinu Verts/ALE, Tobias Pflüger za skupinu GUE/NGL a Gerard Batten za skupinu IND/DEM

Rozprava bola v tomto bode prerušená a pokračovalo sa v nej o 21.00 hod.

(Rokovanie bolo prerušené o 19.20 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)

Streda 15. novembra 2006

PREDSEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*podpredsedníčka***17. Zloženie politických skupín**

Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Jan Tadeusz Masiel a Leopold Józef Rutowicz vstúpili do skupiny UEN s účinnosťou od 15. novembra 2006.

18. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (pokračovanie rozpravy)

Správa Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (2006/2033(INI)) – Výbor pre zahraničné veci
Spravodajca: Karl von Wogau (A6-0366/2006)

Vystúpili títo poslanci: Tunne Kelam, Libor Rouček, Alexander Lambsdorff, Raúl Romeva i Rueda, Diamanto Manolakou, Konrad Szymański za skupinu UEN, Andrzej Tomasz Zapałowski, Geoffrey Van Orden, Ana Maria Gomes, Andrew Duff, Hélène Goudin, Bogdan Klich, Józef Pinior, Alexander Stubb a Hubert Pirker.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.5 zápisnice zo dňa 16.11.2006.*

19. Dedenie a záväty (rozprava)

Správa Odporúčania Komisie o dedení a závätoch (2005/2148(INI)) – Výbor pre právne veci
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0359/2006)

Giuseppe Gargani uviedol správu.

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredseda Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Manuel Medina Ortega za skupinu PSE, Diana Wallis za skupinu ALDE a Maria Berger.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.6 zápisnice zo dňa 16.11.2006.*

20. Ženy v medzinárodnej politike (rozprava)

Správa Ženy v medzinárodnej politike (2006/2057(INI)) – Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť
Spravodajkyňa: Ana Maria Gomes (A6-0362/2006)

Ana Maria Gomes uviedla správu.

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredseda Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Marie Panayotopoulos-Cassiotou za skupinu PPE-DE, Zita Gurmai za skupinu PSE, Anna Záborská, Pia Elda Locatelli, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Edite Estrela, Anna Hedh, Teresa Riera Madurell a Lidia Joanna Geringer de Oedenberg.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.7 zápisnice zo dňa 16.11.2006.*

Streda 15. novembra 2006

21. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu (rozprava)

Správa Návrh odporúčania Európskeho parlamentu Rade o boji proti obchodovaniu s ľuďmi – jednotný prístup a návrhy na akčný plán (2006/2078(INI)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Edit Bauer (A6-0368/2006)

Edit Bauer uviedla správu.

PREDSEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

podpredsa

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredsa Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Simon Coveney (spravodajca výboru AFET požiadaneho o stanovisko), Jean Lambert (spravodajkyňa výboru EMPL požiadaneho o stanovisko), Maria Carlshamre (spravodajkyňa výboru FEMM požiadaneho o stanovisko), Carlos Coelho za skupinu PPE-DE, Inger Segelström za skupinu PSE, Margrete Auken za skupinu Verts/ALE, Bairbre de Brún za skupinu GUE/NGL (poslankyňa v úvode svojho vystúpenia rozprávala po írsky, predseda ju upozornil, že z tohto jazyka na na plenárnej schôdzi netlmočí), Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Kinga Gál, Francisco Assis, Leopold Józef Rutowicz, Hubert Pirker, Andrzej Jan Szejna, Ivo Belet a Justas Vincas Paleckis.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 6.8 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

22. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 379.744).

23. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 23.30 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Miroslav Ouzký
podpredsa

Streda 15. novembra 2006

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Bobošiková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bossi, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Doorn, Douay, Dover, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäättteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lax, Lechner, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, Lombardo, Losco, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Mulder, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patricello, Patrie, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroeder, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toussas,

Streda 15. novembra 2006

Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zvěřina, Zwiefka

Pozorovatelia:

Ali, Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbulețiu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Cappone, Ciornei, Cioroianu, Corlățean, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Martin Dimitrov, Duca, Dumitrescu, Ganț, Hoge, Husmenova, Iacob-Ridzi, Ivanova, Kazak, Kelemen, Kirilov, Kónya-Hamar, Marinescu, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Paparizov, Parvanova, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Sârbu, Severin, Silaghi, Sofianski, Stoyanov, Szabó, Țicău, Țirle, Vălean, Vigenin

Streda 15. novembra 2006

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA

Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
HPČ	hlasovanie po častiach
OH	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

1. Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť

Správa: Bernat JOAN i MARÍ (A6-0372/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 1	odsek	pôvodný text	OH	+	
odsek 4	11	UEN		-	
	odsek	pôvodný text	OH/EH	+	391, 223, 10
odsek 6	4	UEN	HPM	-	75, 556, 6
	3	ALDE	HPM	-	114, 507, 13
odsek 7	12	UEN		-	
odsek 9	odsek	pôvodný text	HPM	-	258, 361, 21
odsek 11	13	UEN		-	
	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	319, 303, 11

Streda 15. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
od odseku 14	1	ALDE	HPM	+	408, 226, 5
odsek 17	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	-	184, 443, 12
odsek 20	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ/HPM		
			1	+	384, 246, 11
			2	-	123, 494, 17
odsek 21	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	-	221, 391, 18
od odseku 23	10	EBNER a. i.	HPM	+	574, 63, 9
odsek 24	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	-	101, 539, 7
odsek 25	5	Verts/ALE	HPM	-	90, 547, 10
	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	528, 102, 12
od odseku 25	6	Verts/ALE	HPM	-	117, 515, 11
	7	Verts/ALE	HPM	-	179, 452, 10
	2	ALDE	HPM	+	408, 227, 9
	8	Verts/ALE	HPM	-	106, 521, 18
od odseku 26	9	Verts/ALE	HPM	-	102, 523, 18
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	537, 50, 59

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 1 až 10, záverečné hlasovanie, odseky 9, 17, 20, 21, 24, 25
PPE-DE: odsek 25

Žiadosti o hlasovanie po častiach

ALDE

odsek 11

1. časť: „domnieva sa, že... ukázali ako účinné“
2. časť: „... a umožniť im... krajinou pôvodu“

odsek 20

1. časť: „podporuje návrhy... vo väčšej miere“
2. časť: „... predovšetkým anglický jazyk“

Žiadosti o oddelené hlasovanie

ALDE: odsek 24

IND/DEM: odseky 1, 4, 21, 24

PPE-DE: odseky 9, 17, 20, 21, 24, 25

Rôzne

Zbigniew Zaleski vystúpil s ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k odseku 20.

Streda 15. novembra 2006

2. Systém všeobecných preferencií Európskej únie

Návrhy uznesenia: B6-0578/2006, B6-0579/2006, B6-0580/2006, B6-0581/2006, B6-0582/2006, B6-0583/2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh spoločného uznesenia RC-B6-0578/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0578/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0579/2006		PPE-DE		↓	
B6-0580/2006		UEN		↓	
B6-0581/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0582/2006		PSE		↓	
B6-0583/2006		ALDE		↓	

3. Služby na vnútornom trhu ***II

Odporúčanie do druhého čítania: Evelyn GEBHARDT (A6-0375/2006) (potrebná kvalifikovaná väčšina)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh na zamietnutie spoločnej pozície	38= 39=	GUE/NGL Verts/ALE	HPM	-	105, 405, 12
PDN gestorského výboru – hlasovanie v blokoch	40 – 42	výbor		+	
článok 1 odsek 3	29	Verts/ALE	HPM	-	137, 489, 6
článok 1 odsek 5	9	GUE/NGL		-	
článok 1 odsek 6	36ZČ	POIGNANT a. i.		-	
	10	GUE/NGL		-	
článok 1 odsek 7	36ZČ	POIGNANT a. i.		-	
	11	GUE/NGL		-	
	30	Verts/ALE	HPM	-	114, 513, 8
článok 1, od odseku 7	26	UEN		-	
článok 2 odsek 2, písmeno a)	31	Verts/ALE	HPM	-	145, 478, 9
	12	GUE/NGL		-	
článok 2 odsek 2, písmeno e)	13	GUE/NGL		-	
článok 2 odsek 2, písmeno i)	14	GUE/NGL	HPM	-	144, 495, 10
	32	Verts/ALE	HPM	-	139, 496, 13
	37/rev.	POIGNANT a. i.		-	

Streda 15. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
článok 2 odsek 2, od písmena l)	15	GUE/NGL	HPM	-	148, 484, 9
článok 4 bod 5	16	GUE/NGL		-	
článok 4, bod 7	17	GUE/NGL		-	
článok 5 odsek 3	18	GUE/NGL		-	
článok 8	19	GUE/NGL		-	
článok 15 odsek 6	20	GUE/NGL	HPM	-	100, 535, 6
článok 15 odsek 7	21	GUE/NGL	HPM	-	94, 534, 15
článok 15, od odseku 7	33	Verts/ALE		-	
článok 16	25	GUE/NGL	HPM	-	99, 501, 42
článok 31	34	Verts/ALE		-	
článok 33	22	GUE/NGL		-	
článok 39	23	GUE/NGL	HPM	-	86, 543, 9
článok 41	24	GUE/NGL		-	
	27	UEN		-	
odôvodnenie 12	1	GUE/NGL		-	
odôvodnenie 14	2	GUE/NGL		-	
odôvodnenie. 15	3	GUE/NGL		-	
odôvodnenie 27	4	GUE/NGL		-	
	28	Verts/ALE	HPM	-	149, 483, 3
	35	POIGNANT a. i.		-	
odôvodnenie 28	5	GUE/NGL		-	
odôvodnenie 33	6	GUE/NGL		-	
odôvodnenie 34	7	GUE/NGL		-	
odôvodnenie 82	8	GUE/NGL		-	
Spoločná pozícia			Vyhlásený za prijatý v znení zmien a doplnení		

Závazná je anglická verzia pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 27.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

GUE/NGL: PDN 14, 15, 20, 21, 23, 25, 38

Verts/ALE: PDN 28, 30, 31, 32,

IND/DEM: PDN 29

Streda 15. novembra 2006

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

1. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4

Za: 75

ALDE: Andrejevs, Cornillet, Ek, Harkin, Onyszkiewicz**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro**IND/DEM:** Belder, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski**NI:** Allister, Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Belet, Coelho, Dehaene, Freitas, Mauro, Queiró, Ribeiro e Castro**PSE:** Assis, Correia, Estrela, Gomes, Leinen, Madeira, Tabajdi**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Proti: 556

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Nattrass, Titford, Wise, Železný**NI:** Battilocchio, Helmer, Martin Hans-Peter, Mote, Rivera**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca

Streda 15. novembra 2006

Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 6

GUE/NGL: Portas

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Kozlík

PPE-DE: Gál

Verts/ALE: van Buitenen

2. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3

Za: 114

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Goudin, Lundgren, Sinnott

Streda 15. novembra 2006

NI: Belohorská, Mussolini**PSE:** Gurmai, Tabajdi**UEN:** Camre, Didžiokas**Verts/ALE:** Buitenweg, Lagendijk, Schlyter**Proti: 507****ALDE:** Andrejevs, Bourslanges, Carlshamre, Harkin**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Streda 15. novembra 2006

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 13

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Toussas

IND/DEM: Karatzaferis, Železný

NI: Baco, Kozlík, Rivera

PPE-DE: Esteves, Konrad

UEN: Crowley

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Jean-Louis Bourlanges

3. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Odsek 9

Za: 258

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Aita, Catania, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Holm, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Morgantini, Papadimoulis, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

IND/DEM: Batten, Belder, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Wise, Zapłowski, Železný

NI: Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Elles, Fjellner, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Jackson, Kamall, Kirkhope, Lamassoure, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Saifi, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Tannock, Thyssen, Toubon, Van Orden, Varvitsiotis, Vatanen, Vlasto

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Berlinguer, Lehtinen, Matsouka, Muscat, Myller, Sifunakis, Tabajdi

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 15. novembra 2006

Proti: 361**NI:** Battilocchio

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brežina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinšká, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpfung, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Surján, Szájer, Tajani, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Camre, Tatarella**Zdržali sa: 21**

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Meyer Pleite, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Kozlík, Mote**PPE-DE:** Esteves, Gál, Queiró**Verts/ALE:** van Buitenen**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Joseph Muscat, Ambroise Guellec

Streda 15. novembra 2006

4. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1

Za: 408

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Florenz, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, Lamassoure, Langendries, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Salafranca Sánchez-Neyra, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Proti: 226

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Natrass, Titford, Wise

NI: Chruszcz, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

Streda 15. novembra 2006

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carullo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinová, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Paleckis, Savary

Zdržali sa: 5

GUE/NGL: Toussas

NI: Baco, Kozlík

PPE-DE: Esteves

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Christine De Veyrac, Bernard Piotr Wojciechowski, Ambroise Guellec

Proti: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

5. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Odsek 17

Za: 184

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Gawronski, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, Kudrycka, Lamassoure, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

Streda 15. novembra 2006

PSE: Poignant, Tabajdi

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 443

ALDE: Andrejevs, Ek, Schmidt Olle

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Natrass, Sinnott, Titford, Wise

NI: Battilocchio, Chruszcz, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetrou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

Streda 15. novembra 2006

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Krasts, Ó Neachtain, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 12

GUE/NGL: de Brún, Toussas

IND/DEM: Bonde, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Kozlík, Rivera

PPE-DE: Esteves, Gál

PSE: Bullmann

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Bernard Piotr Wojciechowski

6. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Odsek 20/1

Za: 384

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Stercx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Bauer, Beazley, Belet, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Dehaene, Deva, Dover, Ebner, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Jackson, Kamall, Kirkhope, Lamassoure, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Thyssen, Van Orden

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Groote, Gruber, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Occhetto, Öger, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose,

Streda 15. novembra 2006

Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 246

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Natrass, Titford, Wise, Železný

NI: Battilocchio

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Plešinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, van den Berg, Bozkurt, Correia, Dobolyi, Estrela, Ettl, Geringer de Oedenberg, Gierek, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Harangozó, Kósáné Kovács, Locatelli, McAvan, Moscovici, Paasilinna, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Szejna, Tarand, Titley, Wiersma

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Zile

Zdržali sa: 11

GUE/NGL: Krarup

NI: Allister, Mote, Rivera

PPE-DE: Esteves, Gál, Járóka, Landsbergis, Schöpflin, Zaleski

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Emine Bozkurt

Streda 15. novembra 2006

7. Správa Joan i Marí A6-0372/2006**Odsek 20/2****Za: 123****ALDE:** Laperrouze, Staniszevska**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Baco, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Dehaene, Ebner, Hudacký, Lamassoure, Thyssen**PSE:** Chiesa, Dobolyi, Ferreira Anne, Hazan, Moscovici, Obiols i Germà, Savary, Tabajdi**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Kuźmiuk, La Russa, Maldeikis, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 494****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulranges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Nattrass, Sinnott, Titford, Wise, Železný**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Helmer, Mote, Speroni**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján,

Streda 15. novembra 2006

Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikkö, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Buitenweg, Lagendijk

Zdržali sa: 17

NI: Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Esteves, Gál, Járóka, Schöpflin, Zaleski

UEN: Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Libicki, Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: Philip Bushill-Matthews

8. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Odsek 21

Za: 221

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

Streda 15. novembra 2006

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden

PSE: Chiesa, Dobolyi, Occhetto, Paasilinna, Tabajdi

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 399

GUE/NGL: Holm, Krarup, Liotard, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Natrass, Sinnott, Titford, Wise

NI: Allister, Battilocchio, Mote

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vergnaud, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

Verts/ALE: Schlyter

Streda 15. novembra 2006

Zdržali sa: 18

IND/DEM: Louis, Železný

NI: Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Gál, Járóka

PSE: Koterec

Verts/ALE: van Buitenen, Frassoni

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Paul Marie Coûteaux

9. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10

Za: 574

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Battilocchio, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Helmer, Martin Hans-Peter, Mölzer, Rivera, Rutowicz, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rübig, Saïfi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Streda 15. novembra 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gieriek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 63

ALDE: Andrejevs

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Titford, Wise

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ayuso, del Castillo Vera, Demetriou, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Fraga Estévez, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gklavakis, de Grandes Pascual, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Iturgaiz Angulo, Kasoulides, Kratsa-Tsagaropoulou, López-Istúriz White, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Millán Mon, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

UEN: Camre, Kamiński, Krasts, Vaidere, Zīle

Zdržali sa: 9

GUE/NGL: Krarup, Toussas

IND/DEM: Železný

NI: Baco, Belohorská, Kozlík

PPE-DE: Wohlin

PSE: Roth-Behrendt

Verts/ALE: van Buitenen

Streda 15. novembra 2006

10. Správa Joan i Marí A6-0372/2006**Odsek 24****Za: 101****ALDE:** Ortuondo Larrea**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Pęk**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Bauer, Brepoels, Ebner, Járóka**PSE:** Attard-Montalto, Chiesa, Dobolyi, Grech, Mikko, Muscat, Obiols i Germà, Tabajdi**UEN:** Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Szymański, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 539****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Holm, Krarup, Liotard, Seppänen, Svensson**IND/DEM:** Batten, Belder, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferris, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Mote, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubéda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt,

Streda 15. novembra 2006

Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carloti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napolitano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 7

GUE/NGL: Toussas

NI: Kozlík, Rivera

PPE-DE: Esteves, Gál

PSE: Koterec

Verts/ALE: van Buitenen

11. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5

Za: 90

ALDE: Ortuondo Larrea

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroj, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Karatzaferis

NI: Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Brepoels, Dehaene, Ebner, Ehler, Friedrich, Lamassoure

PSE: Chiesa, Dobolyi, Fazakas, Poignant, Tabajdi

UEN: Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Streda 15. novembra 2006

Proti: 547

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Holm, Liotard, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapalowski, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

Streda 15. novembra 2006

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 10

GUE/NGL: Krarup, Toussas

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Sinnott

NI: Kozlík, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Gál, Járóka

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: John Attard-Montalto

12. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Odsek 25

Za: 528

ALDE: Alvaro, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroj, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Goudin, Krupa, Lundgren, Železný

NI: Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Parish, Patricello, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Streda 15. novembra 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 102

ALDE: Andria, Hennis-Plasschaert, Klinz, Krahmer, Lax, Sbarbati, Starkevičiūtė

GUE/NGL: Holm, Krarup, Liotard, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ayuso, Becsey, Bushill-Matthews, Castiglione, del Castillo Vera, Coveney, Demetriou, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Duchoň, Fatuzzo, Fernández Martín, Fraga Estévez, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, de Grandes Pascual, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Iturgaiz Angulo, Kasoulides, Kratsa-Tsagaropoulou, López-Istúriz White, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Méndez de Vigo, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Radwan, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Seeberg, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vernola, Wohlin, Wortmann-Kool

PSE: El Khadraoui, Golik, Haug, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Paleckis, Westlund, Zani

UEN: Camre, Didžiokas, Kamiński, Krasts, Ó Neachtain

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 12

ALDE: Attwooll, Beaupuy

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Sinnott

NI: Baco, Belohorská, Borghezio, Kozlík, Speroni

Streda 15. novembra 2006

PPE-DE: Gál**PSE:** Attard-Montalto**Verts/ALE:** van Buitenen***Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní*****Za:** Åsa Westlund, Lydia Schenardi, John Attard-Montalto, Maria Matsouka**13. Správa Joan i Marí A6-0372/2006****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6****Za: 117****ALDE:** Attwooll, Beupuy, Carlshamre, Cornillet, De Sarnez, Fourtou, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, Laperrouze, Ortuondo Larrea, Starkevičiūtė**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz**PPE-DE:** Bauer, Brepoels, Duka-Zólyomi, Ebner, Florenz, Járóka**PSE:** Assis, Chiesa, Correia, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Gomes, Hasse Ferreira, Lehtinen, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Tabajdi**UEN:** Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Szymański**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 515****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Holm, Krarup, Liotard, Seppänen, Svensson**IND/DEM:** Batten, Belder, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Železný**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnóch, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête,

Streda 15. novembra 2006

Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napoletano, Occhetto, Öger, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, La Russa, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Zdržali sa: 11

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Borghezio, Kozlík, Speroni

PPE-DE: Gál

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Bernard Piotr Wojciechowski, Bernard Poignant

Zdržali sa: John Attard-Montalto

14. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7

Za: 179

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff,

Streda 15. novembra 2006

Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski

NI: Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Duka-Zólyomi, Ebner, Lamassoure, Píks

PSE: Chiesa, Correia, Dobolyi, Estrela, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Gomes, Hasse Ferreira, Madeira, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Tabajdi, Tarand

UEN: Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Podkański, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 452

ALDE: Andrejevs

GUE/NGL: Holm, Liotard, Seppänen, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Borghesio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpf, Schröder, Schwab, Seiber, Seiberger, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Streda 15. novembra 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napoletano, Occhetto, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, La Russa, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Zdržali sa: 10

GUE/NGL: Krarup, Toussas

IND/DEM: Sinnott

NI: Baco, Belohorská, Kozlík

PPE-DE: Gál, Járóka

PSE: Grech

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: John Attard-Montalto, Bernard Poignant

15. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2

Za: 408

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Stercx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Bonde, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Speroni

Streda 15. novembra 2006

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, Chiesa, Correia, Dobolyi, Estrela, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Gomes, Hasse Ferreira, Madeira, Obiols i Germà, Tabajdi, Van Lancker

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Krasts, La Russa, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Jonckheer, Lipietz

Proti: 227

GUE/NGL: de Brún

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Titford, Wise

NI: Allister, Battilocchio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Giertych, Mote, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Brepoels, Duchoň, Ebner, Hatzidakis

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Podkański, Szymański

Streda 15. novembra 2006

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 9

GUE/NGL: Krarup, Svensson, Toussas

IND/DEM: Karatzaferis, Sinnott, Železný

NI: Kozlík

PPE-DE: McMillan-Scott

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Konstantinos Hatzidakis, Bernard Piotr Wojciechowski

16. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8

Za: 106

ALDE: Carlshamre, Ortuondo Larrea

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren

NI: Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Mussolini, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Coelho, Ebner, Freitas, Novak, Queiró

PSE: Assis, Berman, Capoulas Santos, Chiesa, Correia, Dobolyi, Estrela, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Gomes, Hasse Ferreira, Madeira, Mikko, Paasilinna, Tabajdi, Van Lancker

UEN: Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Maldeikis, Podkański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 521

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapalowski, Železný

Streda 15. novembra 2006

NI: Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Mölzer, Mote, Rivera, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Öger, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Zdržali sa: 18

GUE/NGL: Holm, Krarup, Toussas

IND/DEM: Sinnott

NI: Baco, Belohorská, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Gál, Járóka, McMillan-Scott

PSE: Obiols i Germà

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Bernard Poignant

Streda 15. novembra 2006

17. Správa Joan i Marí A6-0372/2006**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9****Za: 102**

ALDE: Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Carlshamre, Cornillet, Davies, Fourtou, Griesbeck, Laperrouze, Losco, Ortuondo Larrea, Sbarbati

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Sinnott

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

PPE-DE: Bauer, Brepoels, Ebner, Karas, Lamassoure, Posselt

PSE: Chiesa, Dobolyi, Fazakas, Gomes, Obiols i Germà, Tabajdi

UEN: Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 523

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Batten, Belder, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabranche, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellenc, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden,

Streda 15. novembra 2006

Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, La Russa, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 18

GUE/NGL: Holm, Krarup, Liotard, Svensson

IND/DEM: Bonde, Louis

NI: Baco, Bobošíková, Borghezio, Kozlík, Mussolini, Speroni

PPE-DE: Beazley, Gál, Járóka

UEN: Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: van Buitenen, Schlyter

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Bernard Poignant

Proti: Othmar Karas

18. Správa Joan i Marí A6-0372/2006

Uznesenie

Za: 537

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Goudin, Lundgren, Piotrowski, Sinnott

Streda 15. novembra 2006

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Duchon, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Graefe zu Baringdorf

Proti: 50

GUE/NGL: Seppänen

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Natrass, Pęk, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski

NI: Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Mote, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden

UEN: Camre, Kamiński, Krasts, Vaidere, Zile

Streda 15. novembra 2006

Zdržali sa: 59**ALDE:** Klinz, Krahmer, Manders**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Holm, Krarup, Liotard, Svensson, Toussas**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Louis, Železný**NI:** Borghezio, Speroni**PPE-DE:** Mauro, Purvis, Wohlin**UEN:** Didžiokas**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**19. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006****Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 38 + 39****Za: 105****GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Louis, Titford, Wise**NI:** Belohorská, Borghezio, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Speroni**PSE:** Arif, Berès, Bono, Bourzai, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, Dobolyi, Douay, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Matsouka, Öger, Peillon, Poignant, Reynaud, Roure, Schapira, Tarabella, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Staes, Trüpel, Voggenhuber**Proti: 405****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lynne, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Belder, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski, Železný**NI:** Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Giertych, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis,

Streda 15. novembra 2006

Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rübig, Saifi, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, De Rossa, Díez González, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Hänsch, Harangozó, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Locatelli, McCarthy, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Didziokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Ždanoka

Zdržali sa: 12

ALDE: in 't Veld, Maaten

NI: Allister, Baco, Helmer, Kozlík

PPE-DE: Ouzký

PSE: Arnaoutakis, De Vits, El Khadraoui, Lambrinidis

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Joost Lagendijk, Angelika Beer, Daniel Cohn-Bendit, Kathalijne Maria Buitenweg, Claude Turmes, Gilles Savary, Pierre Moscovici, Béatrice Patrie, Dimitrios Papadimoulis, Danutė Budreikaitė, Marie-Arlette Carlotti, Anne Ferreira, Adeline Hazan, Marie-Noëlle Lienemann, Elisabeth Schroedter, Georgios Karatzaferis

Proti: Alexandra Dobolyi, Rainer Wieland, Richard Falbr, Libor Rouček

Zdržali sa: Nikolaos Sifunakis, Evangelia Tzampazi

20. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29

Za: 137

ALDE: Cornillet, Harkin

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Streda 15. novembra 2006

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Titford, Wise

NI: Allister, Borghезio, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Speroni

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 489

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimakakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Goudin, Grabowski, Karatzafelis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Baco, Bobošíková, Chruszcz, Claey, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Giertych, Helmer, Rivera, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen,

Streda 15. novembra 2006

Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Zdržali sa: 6

NI: Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Mote

PSE: Sousa Pinto

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Henri Weber

21. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 30

Za: 114

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Landsbergis

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Napoletano, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

UEN: Camre, Foglietta, Pirilli

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 513

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

Streda 15. novembra 2006

IND/DEM: Batten, Belder, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzafis, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claey, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patricello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Plešinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Zdržali sa: 8

GUE/NGL: Triantaphyllides

NI: Borghezio, Kozlík, Romagnoli, Speroni

PSE: Berlinguer

Verts/ALE: van Buitenen, Schlyter

Streda 15. novembra 2006

22. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 31****Za: 147**

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Titford, Wise

NI: Allister, Borghezio, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Berman, Bono, Bourzai, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Napoletano, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

UEN: Berlato, Camre, Foglietta, La Russa, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber

Proti: 478

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Źelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gafa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt,

Streda 15. novembra 2006

Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Crowley, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Ryan, Szymański, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Ždanoka

Zdržali sa: 9

IND/DEM: Belder, Karatzaferis

NI: Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote

PSE: Berlinguer

Verts/ALE: van Buitenen

23. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14

Za: 144

ALDE: Losco, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Louis, Natrass, Titford, Wise

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Berman, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Gottardi, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Locatelli, Matsouka, Moscovici, Napoletano, Panzeri, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Zani

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

Streda 15. novembra 2006

Proti: 495

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Mote, Rivera, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patricello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Ždanoka

Streda 15. novembra 2006

Zdržali sa: 10**IND/DEM:** Sinnott**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mölzer, Vanhecke**PSE:** Berlinguer**Verts/ALE:** van Buitenen**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Giovanni Claudio Fava**24. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 32****Za: 139****ALDE:** Andria, Cocilovo, Losco, Prodi, Toia, Veraldi**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Louis**NI:** Allister, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi**PSE:** Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, Berlinguer, Berman, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Gottardi, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Jørgensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Locatelli, Matsouka, Moscovici, Napoletano, Panzeri, Patrie, Peillon, Pittella, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber**Proti: 496****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Booth, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Mote, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber,

Streda 15. novembra 2006

Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Ždanoka

Zdržali sa: 13

ALDE: Carlshamre

GUE/NGL: Adamou, Triantaphyllides

IND/DEM: Sinnott

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Kozlík, Mölzer, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Landsbergis

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Giovanni Claudio Fava

Proti: John Attard-Montalto

Streda 15. novembra 2006

25. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15****Za: 148****ALDE:** Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Natrass, Titford, Wise

NI: Allister, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Landsbergis

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Berlinguer, Berman, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, Fava, Ferreira Anne, Fruteau, Gottardi, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Locatelli, Matsouka, Moscovici, Napoletano, Patrie, Peillon, Pittella, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, La Russa, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

Proti: 484

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Mölzer, Rivera, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kieß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack,

Streda 15. novembra 2006

Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Ždanoka

Zdržali sa: 9

IND/DEM: Coûteaux, Lundgren, Sinnott

NI: Baco, Borghezio, Kozlík, Mote, Speroni

Verts/ALE: van Buitenen

26. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 20

Za: 100

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Louis, Natrass, Titford, Wise

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Berlinguer, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

UEN: Camre

Verts/ALE: de Groen-Kouwenhoven, Lucas, Schlyter

Proti: 535

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld,

Streda 15. novembra 2006

Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mote, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Streda 15. novembra 2006

Zdržali sa: 6

NI: Allister, Baco, Borghezio, Kozlík, Speroni

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: Alain Lipietz

27. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21

Za: 94

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Natrass, Wise

NI: Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Berlinguer, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

UEN: Camre

Proti: 534

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boulranges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer,

Streda 15. novembra 2006

Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Zdržali sa: 15

IND/DEM: Karatzaferis, Sinnott

NI: Baco, Borghezio, Kozlík, Mote, Speroni

UEN: Angelilli, Berlato, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Verts/ALE: van Buitenen, Lucas, Schlyter

28. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25

Za: 99

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Wise

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Berman, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Matsouka, Moscovici, Paasilinna, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

UEN: Camre

Verts/ALE: Bennahmias, Lichtenberger, Lucas, Schlyter

Streda 15. novembra 2006

Proti: 501

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pits, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rosa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Hammerstein Mintz, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 15. novembra 2006

Zdržali sa: 42**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Borghezio, Claeys, Dillen, Martin Hans-Peter, Mote, Speroni, Vanhecke**PSE:** Berlinguer**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes**29. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23****Za: 86****ALDE:** Prodi, Veraldi**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Louis, Nattrass, Sinnott, Titford, Wise**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Romagnoli, Schenardi**PSE:** Arif, Beglitis, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Schlyter**Proti: 543****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Chatzimakakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Belder, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mölzer, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşşis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese,

Streda 15. novembra 2006

Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 9

IND/DEM: Karatzaferis

NI: Allister, Baco, Borghezio, Kozlík, Mote, Speroni

PSE: Berlinguer

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: Rainer Wieland

30. Odporúčanie Gebhardt A6-0375/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 28

Za: 149

ALDE: Cocilovo, Prodi, Veraldi

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Streda 15. novembra 2006

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Louis, Natrass, Sinnott, Titford, Wise

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Landsbergis

PSE: Arif, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, Berlinguer, Berman, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Fava, Ferreira Anne, Fruteau, Gottardi, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Locatelli, Matsouka, Moscovici, Napolitano, Panzeri, Patrie, Peillon, Pittella, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Zani

UEN: Camre, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

Proti: 483

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Polfer, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Mote, Mussolini, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Streda 15. novembra 2006

PSE: Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schaldemose, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Polí Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Verts/ALE: Ždanoka

Zdržali sa: 3

NI: Allister, Kozlík

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Henri Weber

Streda 15. novembra 2006

PRIJATÉ TEXTY**P6_TA(2006)0488****Nová rámcová stratégia pre viacjazyčnosť****Uznesenie Európskeho parlamentu o novej rámcovej stratégii pre viacjazyčnosť (2006/2083(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 192 ods. 2 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na články 149, 151 a 308 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na články 21 a 22 Charty základných práv Európskej únie,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. januára 2003 o úlohe regionálnych a miestnych orgánov v európskej integrácii ⁽¹⁾ a v ňom uvedený odkaz na jazykovú rozmanitosť v Európe,
 - so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1934/2000/ES zo 17. júla 2000 o Európskom roku jazykov 2001 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na uznesenie Rady zo 14. februára 2002 o podpore jazykovej rozmanitosti a jazykového vzdelávania v rámci plnenia cieľov Európskeho roka jazykov 2001 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na Európsku chartu regionálnych alebo menšinových jazykov Rady Európy, ktorá nadobudla platnosť 1. marca 1998,
 - so zreteľom na Rámcový dohovor Rady Európy na ochranu národnostných menšín, ktorý nadobudol platnosť 1. februára 1998,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2003 s odporúčaniami pre Komisiu týkajúcimi sa európskych regionálnych a menej používaných jazykov – jazykov menšín v EÚ – v kontexte rozšírenia a kultúrnej rozmanitosti ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0372/2006),
- A. keďže rešpektovanie jazykovej a kultúrnej rozmanitosti je základnou zásadou EÚ a v nasledujúcej formulácii je zakotvené v článku 22 Charty základných práv Európskej únie: „Únia rešpektuje kultúrnu, náboženskú a jazykovú rozmanitosť“,
- B. keďže viacjazyčnosť je osobitnou črtou EÚ a tým je jasným príkladom, ako aj základnou zložkou európskej kultúry,
- C. keďže vo svojom vyššie uvedenom uznesení zo 14. januára 2003 žiadal Európsky parlament, aby bol do Zmluvy o ES vložený tento nový článok 151a: „Spoločenstvo, v rámci svojich oblastí pôsobnosti, rešpektuje a podporuje jazykovú rozmanitosť v Európe, vrátane regionálnych alebo menšinových jazykov ako vyjadrenie danej rozmanitosti, a to prostredníctvom podporovania spolupráce medzi členskými štátmi a využitia ostatných primeraných nástrojov pri podporovaní tohto cieľa“,
- D. keďže podpora viacjazyčnosti v pluralitnej Európe je základným faktorom pri kultúrnej, hospodárskej a sociálnej integrácii, podporovaní zručností občanov a pri uľahčení ich mobility,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 38 E, 12.2.2004, s. 167.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 232, 14.9.2000, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 50, 23.2.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 374.

Streda 15. novembra 2006

- E. keďže niektoré európske jazyky sú používané vo veľkom počte nečlenských štátov a predstavujú dôležité prepojenie medzi ľuďmi a národmi rôznych regiónov vo svete,
- F. keďže niektoré európske jazyky majú osobitnú schopnosť ustanoviť bezprostrednú priamu komunikáciu s ďalšími časťami sveta,
- G. keďže jazyková rozmanitosť môže byť prvkom sociálnej súdržnosti a zdrojom tolerancie, akceptácie rozdielov, identifikácie a vzájomného porozumenia medzi národmi,
- H. keďže viacjazyčnosť by mala podporovať aj rešpektovanie rozmanitosti a toleranciu s cieľom predchádzať vzniku akýchkoľvek aktívnych alebo pasívnych konfliktov medzi rôznymi jazykovými spoločnosťami v členských štátoch,
- I. keďže všetky jazyky, ako vynikajúce prostriedky prístupu ku kultúre, sú vyjadrením odlišného spôsobu vnímania a opísania skutočnosti, a preto im musia byť umožnené podmienky potrebné pre ich rozvoj,
- J. keďže na to, aby sa podporila výučba ďalších jazykov a tým sa naplnil cieľ „materinský jazyk +2“, je dôležité oboznámiť sa už v rannom detstve so zásadami výučby reči a formulovania a získavania základných pojmov, ktoré podporia zručnosti v materinskom jazyku,
- K. keďže regionálne a menšinové jazyky sú značným kultúrnym pokladom a za predpokladu, že predstavujú spoločné kultúrne dedičstvo, by sa mala zlepšovať podpora ich zachovania,
- L. keďže Európsky parlament a Výbor regiónov pri mnohých príležitostiach riešili otázku významu menej používaných jazykov a v súčasnosti neexistuje právne ustanovenie na úrovni EÚ týkajúce sa európskych regionálnych a menej používaných jazykov,
- M. keďže by sa mala venovať osobitná pozornosť podpore získavania prístupu k osvojeniu jazyka pre ľudí v znevýhodnených alebo ťažkých situáciách alebo pre ľudí so zdravotným postihnutím,

Osobitné pripomienky k rámcovej stratégii

1. víta záväzok Komisie, a predovšetkým novú rámcovú stratégiu, zlepšovať jazykové znalosti a ich kultúrne a sociálno-ekonomické využitie;
2. domnieva sa, že na dosiahnutie cieľov stanovených v lisabonskej stratégii je nevyhnutné zlepšiť kvalitu, efektívnosť a dostupnosť systémov vzdelávania a odbornej prípravy v EÚ prostredníctvom podpory výučby cudzích jazykov;
3. uznáva strategický význam európskych svetových jazykov ako prostriedku komunikácie a prostriedku na zabezpečenie solidarity, spolupráce a hospodárskych investícií, a teda ako jednej z hlavných politických línií európskej politiky v oblasti viacjazyčnosti;
4. víta dlhodobý cieľ Komisie zlepšiť individuálne jazykové znalosti, s odkazom na cieľ stanovený v roku 2002 na zasadnutí Európskej rady v Barcelone, podľa ktorého by sa občania mali učiť okrem materinského jazyka aspoň dva cudzie jazyky;
5. pripomína členským štátom, že na tento účel je nevyhnutné prijať náležité opatrenia na podporu skutočnej politiky vyučovania cudzích jazykov; okrem toho opätovne zdôrazňuje, že včasná výučba jazykov je veľmi dôležitá a mala by byť založená na efektívnych metódach podľa najlepších dostupných techník;
6. domnieva sa, že chýbajú podrobné a spoľahlivé údaje a vhodné ukazovatele týkajúce sa súčasnej situácie znalostí cudzích jazykov v členských štátoch, a preto víta návrh na vytvorenie európskeho ukazovateľa jazykových zručností; tento ukazovateľ by mal zahŕňať všetky úradné jazyky EÚ a mohol by byť, ak je to z procedurálneho hľadiska uskutočniteľné, rozšírený nad rámec piatich najčastejšie používaných jazykov, aby zahŕňal aj ďalšie jazyky EÚ, s cieľom získať verný obraz jazykovej zručnosti;

Streda 15. novembra 2006

7. domnieva sa, že návrhy týkajúce sa viacjazyčnosti by sa nemali obmedzovať na hlavné úradné jazyky/jazyky členských štátov;
8. víta záväzok Komisie sprístupniť občanom právne predpisy, postupy a informácie o EÚ v ich vlastných jazykoch; to by však malo zahŕňať čo najviac jazykov členských štátov používaných občanmi EÚ; takým spôsobom by sa vyhlásenie Komisie, že občania majú právo obracať sa na EÚ v ich vlastnom jazyku bez akýchkoľvek prekážok, stalo skutočnosťou; bol by to dôležitý krok v zblížovaní EÚ a mnohých jej občanov, čo je hlavným cieľom plánu D pre demokraciu, dialóg a diskusiu;
9. vyzýva Komisiu a ostatné európske inštitúcie, aby na svojich internetových stránkach čo najlepšie využili nové digitálne a technologické nástroje pre preklady a umožnili tak európskym občanom prístup k informáciám o Európe vo svojich vlastných jazykoch na internete a získavanie týchto informácií z internetu;
10. domnieva sa, že by sa malo vytvoriť čo najviac príležitostí pre migrantov, aby sa učili jazyk alebo jazyky hostiteľských krajín, ako ich vymedzujú právne predpisy týchto krajín, s ohľadom na ich sociálnu a kultúrnu integráciu, pokiaľ je to nevyhnutné, s použitím metód, ktoré sa vo výučbe jazykov a pre integráciu migrantov ukázali ako účinné, a umožniť im vyučovanie v ich materinskom jazyku ako spôsob zachovania ich väzieb s krajinou pôvodu;
11. víta myšlienku podporovania členských štátov pri vytvorení národných plánov, pretože uznáva potrebu plánovania jazyka na úrovni členského štátu; posilní to mnohé z menej používaných jazykov a zvýši povedomie o význame jazykovej rozmanitosti; navrhuje, aby plány členských štátov zahŕňali menej používané jazyky v rámci jednotlivých členských štátov, aby preskúmali možnosti učenia sa týchto jazykov pre zainteresovaných dospelých a aby tieto projekty zaradili medzi príklady osvedčených postupov;
12. podporuje činnosti pre lepšiu odbornú prípravu učiteľov, aj pre nejazykových a odborných učiteľov, a dodáva, že by sa mal rozšíriť počet jazykov, ktoré sa vyučujú v škole aj mimo školy, aby sa umožnilo budúcim učiteľom naučiť sa a následne vyučovať viacero jazykov za rovnakých podmienok s tým, že bude v tomto smere prejavovaný záujem; v tejto súvislosti pripomína, že výučba jazykov je nevyhnutná na podporu a uľahčenie mobility nielen pre študentov, ale tiež pre všetkých pracujúcich, ktorí si hľadajú zamestnanie v jednom z členských štátov;
13. žiada, aby sa osobitná pozornosť venovala podpore výučby jazykov u ľudí, ktorí sú v znevýhodnených alebo ťažkých situáciách a u ľudí so zdravotným postihnutím;
14. domnieva sa, že osvojovanie jazyka by malo byť základným prvkom programu celoživotného vzdelávania;
15. víta väčšie využitie integrovanej výučby obsahu a jazyka (CLIL), v rámci ktorej sa žiaci učia predmet v cudzom jazyku, a vyzýva členské štáty, aby vytvorili systém osvedčených postupov, najmä prostredníctvom analyzovania výsledkov z intenzívnych kurzov vo viacjazyčných krajinách;
16. víta skutočnosť, že inštitúcie vyššieho vzdelávania zohrávajú pri podpore viacjazyčnosti aktívnejšiu úlohu nielen medzi študentmi a pracovníkmi, ale aj v širokom miestnom spoločenstve, a preto sa domnieva, že by sa malo podporovať prepojenia medzi vysokými školami a národnými, miestnymi a regionálnymi orgánmi;
17. víta zameranie na činnosti v oblasti výskumu a technického rozvoja v oblasti informačných technológií spojených s jazykom v rámci siedmeho rámcového programu s cieľom rozšíriť viacjazyčnosť prostredníctvom nových informačných technológií;
18. podporuje návrhy pre viacjazyčnosť v informačnej spoločnosti a vytvorenie a šírenie viacjazyčného obsahu a znalostí; narastá ponuka technológií, ktoré podporia zvýšené používanie všetkých jazykov vrátane tých, ktoré sú menej rozšírené; technológia ponúka najväčší potenciál pre zabezpečenie sociálneho jazykového priestoru pre všetky jazyky Európy;

Streda 15. novembra 2006

19. podporuje návrhy na rozvoj povolání a hospodárskych odvetví, ktoré sa spájajú s jazykom; všetky európske jazyky budú potrebovať nové technológie, ako napríklad spracovanie reči, rozpoznanie hlasu atď., ako aj vypracovanie terminológie, rozvoj vyučovania jazykov, udeľovanie jazykových osvedčení a jazykové skúšky; inak budú menej používané jazyky vylúčené a ich sociálny jazykový priestor preberú jazyky rozšírené vo väčšej miere;

20. víta návrh na väčšiu transparentnosť vo vyučovaní jazykov, jazykových skúškach a udeľovaní osvedčení prostredníctvom uverejnenia zoznamu systémov, ktoré sú v súčasnosti dostupné;

Navrhované opatrenia

21. vyzýva európske inštitúcie a orgány, aby zlepšili svoju komunikáciu s občanmi v ich vlastnom národnom jazyku bez ohľadu na to, či daný jazyk má úradné postavenie na úrovni členského štátu alebo EÚ;

22. vyzýva európske inštitúcie a orgány, aby úzko spolupracovali s Radou Európy v oblasti podpory a ochrany jazykovej rozmanitosti a jazykového vzdelávania a aby vychádzali z jej skúseností v oblasti jazykovej politiky (ako sú Európske jazykové portfólio alebo Európska charta regionálnych a menšinových jazykov);

23. povzbudzuje Komisiu, aby pokračovala vo vykonávaní návrhov stanovených vo vyššie uvedenom uznesení zo 4. septembra 2003, ak sú uskutočniteľné, a aby pravidelne informovala Európsky parlament o výsledkoch;

24. vyzýva Európskeho ombudsmana, aby venoval osobitnú pozornosť zabezpečeniu dodržiavania jazykových práv európskych občanov a aby poskytol viac možností na vyriešenie jazykových konfliktných situácií v EÚ;

25. vyzýva Komisiu, aby uľahčila a podporila prístup k informáciám a financovaniu pre orgány žiadateľov, ktoré sa usilujú o podporu viacjazyčnosti prostredníctvom sietí a/alebo projektov financovaných Komisiou od roku 2007;

*
* *

26. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Komisii, Rade a vládam členských štátov.

P6_TA(2006)0489

Všeobecný systém preferencií Európskej únie

Uznesenie Európskeho parlamentu o všeobecnom systéme preferencií Európskej únie

Európsky parlament,

— so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií ⁽¹⁾,

— so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2005/924/ES z 21. decembra 2005 o zozname prijímajúcich krajín, ktoré sú oprávnené na zvláštne stimuly na trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných, ustanovenom v článku 26 písm. e) nariadenia Rady (ES) č. 980/2005, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií ⁽²⁾,

— so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 50.

Streda 15. novembra 2006

- A. keďže osobitné stimulačné dojednania pre zraniteľné krajiny, ktoré spĺňajú objektívne kritéria pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných (VSP+) znamenajú udelenie preferenčného prístupu na európske trhy pre tovar pochádzajúci z rozvojových krajín, ktoré uplatňujú určité medzinárodné normy v oblasti ľudských a pracovných práv, ochrany životného prostredia, boja proti drogám a dobrej správy vecí verejných,
- B. keďže medzi kritériá na získanie colných preferencií v rámci VSP+ patrí ratifikácia a účinné vykonávanie hlavných dohovorov OSN a Medzinárodnej organizácie práce (MOP), ako aj dohovorov súvisiacich so zásadami pre životné prostredie a správu vecí verejných, ako sa uvádza v prílohe III nariadenia (ES) č. 980/2005,
- C. keďže podľa rozhodnutia 2005/924/ES udelila Komisia osobitné stimulačné dojednania Bolíviu, Kolumbii, Kostarike, Ekvádoru, Gruzínsku, Guatemale, Hondurasu, Srí Lanke, Moldavsku, Mongolsku, Nikarague, Paname, Peru, El Salvadoru a Venezuele,
- D. keďže nový systém VSP+ by mal podporovať prijímajúce krajiny v tom, aby plnili rozvojové ciele, ako aj vytvorili primerané orgány s cieľom v plnej miere dodržiavať práva obsiahnuté v dohovoroch OSN a MOP,
- E. keďže účinnosť vykonávania príslušných dohovorov OSN a MOP by sa mala vyhodnocovať na základe záverov príslušných orgánov monitorovania, ako aj výročnej „Správy Výboru odborníkov pre vykonávanie dohovorov a odporúčaní“ vypracovanej MOP a s ohľadom na stanovisko Európskeho parlamentu,
- F. keďže v súlade s článkom 16 nariadenia (ES) č. 980/2005 je v prípade krajín, ktoré vážnym spôsobom a systematicky porušovali zásady stanovené medzinárodnými dohovormi uvedenými v prílohe III časti a uvedeného nariadenia, možné uplatňovať ochranné ustanovenia a dočasné zrušenia výhod,
- berie na vedomie rozhodnutie Komisie o udelení preferencií v rámci systému VSP+ krajinám uvedeným v rozhodnutí 2005/924/ES;
 - konštatuje, že hospodársky rozvoj a integrácia prijímajúcich krajín, ktoré využívajú výhody VSP+, do svetového obchodného systému je rozhodujúcim prvkom v rámci plnenia cieľov trvalo udržateľného rozvoja vrátane stability a dobrej správy vecí verejných;
 - vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s prijímajúcimi krajinami, ktoré využívajú výhody VSP+ posilnila svoj záväzok podporiť a zabezpečiť v týchto krajinách účinné dodržiavanie základných ľudských a pracovných práv obsiahnutých v dohovoroch OSN a MOP, ako aj dohovorov súvisiacich so zásadami pre životné prostredie a správu vecí verejných; vyzýva Komisiu, aby svoj záväzok, ktorým je dodržiavanie pravidiel MOP a OSN, rozšírila aj na prijímajúce krajiny, ktoré využívajú výhody VSP, najmä pokiaľ ide o detskú a nútenú prácu; domnieva sa, že poskytovanie preferenčného prístupu krajinám, ktoré nedodržiavajú ľudské práva a medzinárodné dohovory týkajúce sa práce, vedie vo všeobecnosti k oslabovaniu motivácie týchto krajín rešpektovať pravidlá MOP;
 - konštatuje, že aj napriek ratifikácii príslušných dohovorov MOP dochádza vo viacerých krajinách, ktoré využívajú výhody VSP+ k opakovanému porušovaniu práv pracovníkov a že v prípade zistenia, že tak dochádza k vážnemu a systematickému porušovaniu základných pracovných práv MOP, môže byť takéto porušovanie podľa článku 16 nariadenia dôvodom na dočasné zrušenia výhod VSP+;
 - vyzýva Komisiu, aby posilnila kontrolu vykonávania dohovorov MOP v krajinách, ktoré využívajú výhody VSP+, ako aj dohovorov súvisiacich so zásadami pre životné prostredie a správu vecí verejných, a predovšetkým aby plnila svoje záväzky v rámci článku 18 nariadenia, a to aby informovala Výbor pre všeobecné preferencie o zaznamenaných prípadoch porušenia pracovných práv a aby konzultovala vo veci možného vyšetrovania týkajúceho sa závažného a systematického porušovania dohovorov MOP o základných pracovných právach, predovšetkým pokiaľ ide o detskú a nútenú prácu;
 - zdôrazňuje predovšetkým to, že je nevyhnutné, aby v tejto oblasti prebiehala účinná spolupráca s MOP a ďalšími príslušnými miestnymi orgánmi; žiada, aby Komisia vypracovala pre vlády prijímajúcich krajín

Streda 15. novembra 2006

odporúčania, a zdôrazňuje, že v prípade, ak tieto krajiny neukážu pokrok v oblasti účinného vykonávania, bude to pre ne znamenať dočasné zrušenie výhod VSP+;

7. žiada Komisiu, aby pravidelne informovala Európsky parlament o výsledkoch monitorovania v oblasti vykonávania dohovorov OSN a MOP, ako aj o miere, do akej krajiny, ktoré využívajú výhody VSP+, plnia požiadavky predovšetkým v oblasti slobody združovania, kolektívneho vyjednávania, nediskriminácie v zamestnaní a odstraňovania detskej a nútenej práce, a predovšetkým aby informovala, či v ktorejkoľvek z krajín, ktoré v súčasnosti využívajú výhody VSP+ dochádza k vážnemu a systematickému porušovaniu zásad stanovených v rámci medzinárodných dohovorov o ľudských a pracovných právach, ako aj dohovorov o ochrane životného prostredia;

8. vyzýva Komisiu, aby včas informovala Európsky parlament o každom odporúčaní dočasne zrušiť preferencie v súlade s článkom 16 nariadenia; zdôrazňuje, že rozhodnutie Komisie o uplatnení dočasného zrušenia preferencií v prípade vážneho porušenia zásad stanovených v dohovoroch MOP by sa malo opierať o zistenia príslušných orgánov monitorovania a malo by sa vhodným spôsobom zohľadniť stanovisko Európskeho parlamentu;

9. vyzýva Komisiu, aby vykonala strednodobú revíziu nástroja VSP; trvá na tom, že je nevyhnutné, aby sa vyhodnotenie účinnosti vykonávania požiadaviek v rámci VSP+ uskutočnilo pred obnovením výhod VSP+ v čase skončenia účinnosti súčasného nariadenia v roku 2008; vyzýva Komisiu a Radu, aby zabezpečili zohľadnenie stanoviska Európskeho parlamentu v súvislosti s rozšírením systému VSP+ na určité krajiny, ako aj s obnovením súčasného nariadenia o VSP v roku 2008;

10. žiada Komisiu, aby pre každú krajinu vypracovala komplexnú výročnú správu, ktorá by neobsahovala len podrobné informácie o situácii v prijímajúcich krajinách, ale aj informovala o činnostiach, ktoré uskutočnila Komisia;

11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

P6_TA(2006)0490

Služby na vnútornom trhu *II**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o službách na vnútornom trhu (10003/4/2006 — C6-0270/2006 — 2004/0001(COD))

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (10003/4/2006 — C6-0270/2006),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2004)0002)⁽²⁾,
- so zreteľom na zmenený a doplnený návrh Komisie (KOM(2006)0160)⁽²⁾,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0375/2006),

1. schvaľuje zmenenú a doplnenú spoločnú pozíciu;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Prijaté texty, 16.2.2006, P6_TA(2006)0061.

⁽²⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Streda 15. novembra 2006

P6_TC2-COD(2004)0001**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 15. novembra 2006 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/.../ES o službách na vnútornom trhu**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 47 ods. 2 prvú a tretiu vetu a jej článok 55,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Európske spoločenstvo sa snaží vytvoriť ešte užšie väzby medzi štátmi a národmi Európy a zaručiť hospodársky a sociálny pokrok. V súlade s článkom 14 ods. 2 zmluvy je vnútorný trh oblasťou bez vnútorných hraníc, v ktorej je zaručený voľný pohyb služieb. V súlade s článkom 43 zmluvy je zaručená sloboda usadiť sa. Článok 49 zmluvy zakladá právo poskytovať služby v rámci Spoločenstva. Odstraňovanie prekážok rozvoja činností v oblasti služieb medzi členskými štátmi je dôležité pre posilnenie integrácie národov Európy a pre podporu vyrovnaného a trvalo udržateľného hospodárskeho a sociálneho pokroku. Pri odstraňovaní týchto prekážok je nevyhnutné zabezpečiť, aby rozvoj činností v oblasti služieb prispieval k splneniu úlohy ustanovenej v článku 2 zmluvy, ktorou je podporovať v rámci Spoločenstva harmonický, vyvážený a trvalo udržateľný rozvoj hospodárskych činností, vysokú úroveň zamestnanosti a sociálnej ochrany, rovnoprávnosť medzi mužmi a ženami, trvalo udržateľný a neinflačný rast, vysokú úroveň konkurencieschopnosti a zbližovania hospodárskej výkonnosti, vysokú úroveň ochrany a zlepšovanie kvality životného prostredia, zvyšovanie životnej úrovne a kvality života a hospodárskej a sociálnej súdržnosti a solidarity medzi členskými štátmi.
- (2) Konkurencieschopný trh so službami je nevyhnutný na podporu hospodárskeho rastu a na tvorbu pracovných miest v Európskej únii. Mnohé prekážky v rámci vnútorného trhu v súčasnosti bránia poskytovateľom, najmä malým a stredným podnikom (MSP), rozširovať svoje činnosti za hranice svojho štátu a využívať v plnom rozsahu výhody vnútorného trhu. Táto skutočnosť oslabuje konkurencieschopnosť poskytovateľov z Európskej únie vo svete. Voľný trh, ktorý vyžaduje od členských štátov zrušenie obmedzení týkajúcich sa cezhraničného poskytovania služieb, a zároveň zvyšovanie transparentnosti a informovanosti spotrebiteľov, by spotrebiteľom umožnil širší výber a lepšie služby za nižšie ceny.
- (3) Správa Komisie o stave vnútorného trhu so službami Komisia poskytuje podrobný zoznam veľkého počtu prekážok, ktoré bránia alebo spomaľujú rozvoj služieb medzi členskými štátmi, najmä služieb poskytovaných zo strany MSP, ktoré prevládajú v oblasti služieb. Správa uzaviera, že desať rokov po predpokladanom dokončení vnútorného trhu stále existuje obrovský rozdiel medzi víziou integrovaného hospodárstva Európskej únie a realitou, ako ju poznajú európski občania a poskytovatelia. Prekážky ovplyvňujú široké spektrum činností v oblasti služieb vo všetkých etapách činnosti poskytovateľa a vyznačujú sa viacerými spoločnými znakmi vrátane toho, že často vznikajú v dôsledku administratívnej záťaže, právnej neistoty súvisiacej s cezhraničnou činnosťou a nedostatkom vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 221, 8.9.2005, s. 113.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 43, 18.2.2005, s. 18.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 16. februára 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z 24. júla 2006 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Európskeho parlamentu z 15. novembra 2006.

Streda 15. novembra 2006

- (4) Keďže služby predstavujú hnaciu silu hospodárskeho rastu a predstavujú 70 % HDP a zamestnanosti vo väčšine členských štátov, takáto fragmentácia vnútorného trhu má nepriaznivý dopad na celé európske hospodárstvo, najmä na konkurencieschopnosť MSP a pohyb pracovníkov, a bráni spotrebiteľom v získaní prístupu k väčšej rôznorodosti služieb za konkurencieschopnú cenu. Je dôležité upozorniť, že odvetvie služieb je hlavným zamestnávateľom najmä pre ženy, ktoré môžu získať veľmi veľa z nových možností, ktoré ponúka dokončenie vnútorného trhu so službami. Európsky parlament a Rada zdôraznili, že odstránenie právnych prekážok vytvorenia skutočného vnútorného trhu je prioritou pre splnenie cieľa stanoveného na zasadnutí Európskej rady v Lisabone 23. a 24. marca 2000, ktorým je zlepšenie zamestnanosti a sociálnej súdržnosti a dosiahnutie trvalo udržateľného hospodárskeho rastu, aby sa tak Európska únia stala do roku 2010 najkonkurencieschopnejšou a najdynamickejšou znalostnou ekonomikou na svete s väčším množstvom a lepšími pracovnými príležitosťami. Odstránenie týchto prekážok pri súčasnom zabezpečení vyspelého európskeho sociálneho modelu je preto základnou podmienkou prekonania ťažkostí pri vykonávaní lisabonskej stratégie a oživenia európskeho hospodárstva, najmä z hľadiska zamestnanosti a investícií. Z toho dôvodu je dôležité vytvoriť vnútorný trh so službami, v ktorom bude v správnej rovnováhe otvorenosť trhu, zachovanie služieb verejného záujmu a sociálne práva a práva spotrebiteľov.
- (5) Preto je potrebné odstrániť prekážky týkajúce sa slobody poskytovateľov usadiť sa v členských štátoch a voľného pohybu služieb medzi členskými štátmi a zaručiť príjmom a poskytovateľom právnú istotu potrebnú na praktický výkon týchto dvoch základných slobôd uvedených v zmluve. Keďže prekážky na vnútornom trhu so službami majú vplyv na prevádzkovateľov, ktorí sa chcú usadiť v inom členskom štáte alebo ktorí poskytujú službu v inom členskom štáte bez toho, aby tam boli usadení, je potrebné umožniť poskytovateľom, aby mohli vyvíjať svoje činnosti v oblasti služieb na vnútornom trhu buď usadením sa v členskom štáte, alebo využívaním voľného pohybu služieb. Poskytovatelia by mali mať možnosť voľby medzi týmito dvoma slobodami v závislosti od svojej stratégie rastu v každom členskom štáte.
- (6) Tieto prekážky nemožno odstrániť len spoliehaním sa na priamu uplatniteľnosť článkov 43 a 49 zmluvy, keďže na jednej strane riešenie jednotlivých prípadov prostredníctvom konaní o porušení a nesplnení povinností voči dotknutému členskému štátu by bolo pre vnútroštátne orgány aj inštitúcie Spoločenstva, najmä po rozšírení, veľmi zložitá a na druhej strane si zrušenie mnohých prekážok vyžaduje predchádzajúcu koordináciu vnútroštátnych právnych systémov vrátane vytvorenia administratívnej spolupráce. Legislatívny nástroj Spoločenstva umožňuje vytvoriť skutočný vnútorný trh so službami, ako to uznali Európsky parlament a Rada.
- (7) Táto smernica ustanovuje všeobecný právny rámec, ktorý poskytuje prospech širokému spektru služieb, pričom zohľadňuje rozdielne charakteristiky jednotlivých druhov činností alebo povolání a ich systémy regulácie. Základom tohto rámca je dynamický a selektívny prístup prioritne spočívajúci v rýchлом odstraňovaní prekážok a v ostatných prípadoch tento prístup predpokladá začatie procesu hodnotenia, konzultácií a doplňujúcej harmonizácie konkrétnych záležitostí, čo umožní postupnú a koordinovanú modernizáciu vnútroštátnych regulačných systémov týkajúcich sa činností v oblasti služieb, nevyhnutnú na vytvorenie skutočného vnútorného trhu so službami do roku 2010. Mala by sa ustanoviť vyvážená sústava opatrení, ktorá zahrnie ciele harmonizáciu, administratívnu spoluprácu, ustanovenie týkajúce sa slobody poskytovať služby a podporu vypracovania kódexov správania sa v určitých záležitostiach. Takáto koordinácia vnútroštátnych legislatívnych systémov by mala zabezpečiť vysoký stupeň právnej integrácie Spoločenstva a vysokú úroveň ochrany cieľov všeobecného záujmu, najmä ochrany spotrebiteľov, ktoré sú nevyhnutné na vytvorenie dôvery medzi členskými štátmi. V tejto smernici sa tiež zohľadňujú iné ciele všeobecného záujmu, vrátane ochrany životného prostredia, verejnej bezpečnosti a zdravia, ako aj potreba súladu s pracovným právom.
- (8) Bolo by vhodné, aby sa ustanovenia tejto smernice týkajúce sa slobody usadiť sa a voľného pohybu služieb uplatňovali len do tej miery, aby boli dané činnosti otvorené hospodárskej súťaži, teda aby nezaväzovali členské štáty liberalizovať služby všeobecného hospodárskeho záujmu ani privatizovať verejnoprávne subjekty, ktoré takéto služby poskytujú, ani zrušiť existujúce monopoly na iné činnosti alebo určité distribučné služby.

Streda 15. novembra 2006

- (9) Táto smernica sa uplatňuje len na požiadavky, ktoré majú vplyv na prístup k činnostiam v oblasti služieb alebo na ich výkon. Z tohto dôvodu sa neuplatňuje na požiadavky, ako sú pravidlá cestnej premávky, pravidlá týkajúce sa rozvoja alebo využitia pozemkov, územné plánovanie v mestách a na vidieku, stavebné predpisy, ako ani na správne sankcie uložené za nedodržanie takýchto pravidiel, ktoré konkrétne neupravujú alebo neovplyvňujú činnosti v oblasti služieb, ale ktoré musia poskytovatelia dodržiavať počas vykonávania svojej hospodárskej činnosti rovnako, ako iné súkromné osoby.
- (10) Táto smernica sa nevzťahuje na požiadavky upravujúce prístup určitých poskytovateľov k verejným finančným prostriedkom. Takéto požiadavky zahŕňajú predovšetkým tie, ktoré stanovujú podmienky, na základe ktorých majú poskytovatelia nárok na získanie verejných finančných prostriedkov vrátane špecifických zmluvných podmienok, a najmä noriem kvality, ktoré je potrebné dodržať ako podmienku na získanie verejných finančných prostriedkov, napríklad v prípade sociálnych služieb.
- (11) Táto smernica nezasahuje do opatrení, ktoré prijali členské štáty v súlade s právom Spoločenstva, v súvislosti s ochranou alebo podporou kultúrnej a jazykovej rôznorodosti a plurality médií vrátane ich financovania. Táto smernica nebráni členským štátom uplatňovať ich základné práva a zásady vzťahujúce sa na slobodu tlače a slobodu prejavu. Táto smernica neovplyvňuje zákony členských štátov, ktoré zakazujú diskrimináciu z dôvodu štátnej príslušnosti alebo z dôvodov, ktoré sú ustanovené v článku 13 zmluvy.
- (12) Cieľom tejto smernice je vytvoriť právny rámec na zabezpečenie slobody usadiť sa a slobodného pohybu služieb medzi členskými štátmi a neharmonizuje, ani sa nedotýka trestného práva. Členské štáty by však nemali mať možnosť obmedzovať slobodu poskytovať služby uplatnením ustanovení trestného práva, ktoré špecificky ovplyvňujú prístup k činnosti v oblasti služieb alebo vykonávanie tejto činnosti na účely obchádzania pravidiel stanovených v tejto smernici.
- (13) Je rovnako dôležité, aby táto smernica plne dodržiavala iniciatívy Spoločenstva vychádzajúce z článku 137 zmluvy na účely dosiahnutia cieľov jej článku 136, týkajúcich sa podpory zamestnanosti a lepších životných a pracovných podmienok.
- (14) Táto smernica neovplyvňuje podmienky zamestnávania, vrátane maximálnej dĺžky pracovného času a minimálnej doby odpočinku, minimálnej ročnej dovolenky, minimálnej mzdy, ako ani zdravia, bezpečnosti a hygieny pri práci, ktoré členské štáty uplatňujú v súlade s právom Spoločenstva, a neovplyvňuje ani vzťahy medzi sociálnymi partnermi, vrátane práva vyjednávať a uzatvárať kolektívne zmluvy, práva na štrajk a protest v súlade s vnútroštátnym právom a postupmi, ktoré rešpektujú právo Spoločenstva, ani sa neuplatňuje na služby poskytované agentúrami na sprostredkovanie dočasného zamestnania. Táto smernica neovplyvňuje právne predpisy členských štátov o sociálnom zabezpečení.
- (15) Táto smernica rešpektuje výkon základných práv, ktoré sa uplatňujú v členských štátoch a ktoré sú uznané v Charte základných práv Európskej únie a sprievodných vysvetleniach a dáva ich do súladu so základnými slobodami ustanovenými v článkoch 43 a 49 zmluvy. Tieto základné práva zahŕňajú právo na protest v súlade s vnútroštátnym právom a postupmi, ktoré rešpektujú právo Spoločenstva.
- (16) Táto smernica sa týka len poskytovateľov, ktorí sú usadení v členskom štáte, a nezaobera sa vonkajšími otázkami. Netýka sa rokovaní o obchode so službami v rámci medzinárodných organizácií, najmä v rámci Všeobecnej dohody o obchode a službách (GATS).
- (17) Táto smernica sa vzťahuje len na služby, ktoré sa poskytujú za finančnú úhradu. Služby všeobecného záujmu nie sú zahrnuté do vymedzenia v článku 50 zmluvy, a preto nepatria ani do rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Služby všeobecného hospodárskeho záujmu sú služby poskytované za finančnú úhradu, a preto patria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Niektoré služby všeobecného hospodárskeho záujmu, napríklad služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ktoré môžu existovať v oblasti

Streda 15. novembra 2006

dopravy, sú však vyňaté z rozsahu pôsobnosti tejto smernice, a na určité iné služby všeobecného hospodárskeho záujmu, napríklad také, ktoré môžu existovať v oblasti poštových služieb, sa vzťahuje odchýlka z ustanovenia o slobode poskytovať služby stanovené v tejto smernici. Táto smernica sa nezaobrá financovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu a nevzťahuje sa na systémy poskytovania pomoci členskými štátmi, najmä v sociálnej oblasti, v súlade s pravidlami Spoločenstva o hospodárskej súťaži. Táto smernica sa nezaobrá krokmi nadväzujúcimi na Bielu knihu Komisie o službách všeobecného záujmu.

- (18) Finančné služby by sa mali vyňať z rozsahu pôsobnosti tejto smernice, keďže tieto činnosti sú predmetom osobitných právnych predpisov Spoločenstva zameraných, rovnako ako táto smernica, na vytvorenie skutočného vnútorného trhu so službami. Toto vyňatie by sa teda malo vzťahovať na všetky finančné služby bankového, úverového a poisťového charakteru, vrátane služieb zaistovacieho, osobno-dôchodkového alebo pracovno-dôchodkového charakteru, služieb, ktoré sa týkajú cenných papierov, služieb investičného, platobného, investično-poradenského charakteru, vrátane služieb uvedených v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií⁽¹⁾.
- (19) S ohľadom na prijatie balíka legislatívnych nástrojov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb, ako aj súvisiacich zdrojov a služieb, v roku 2002, ktorý vytvoril regulačný rámec uľahčujúci prístup k týmto činnostiam na vnútornom trhu, najmä pomocou zrušenia najodlišnejších systémov udeľovania povolení, je potrebné z rozsahu pôsobnosti tejto smernice vyňať aj otázky, ktorými sa zaoberajú tieto nástroje.
- (20) Vyňatie z rozsahu pôsobnosti tejto smernice týkajúce sa elektronických komunikačných služieb, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/19/ES zo 7. marca 2002 o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení (prístupová smernica)⁽²⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/20/ES zo 7. marca 2002 o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby (smernica o povolení)⁽³⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/21/ES zo 7. marca 2002 o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby (rámcová smernica)⁽⁴⁾, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby)⁽⁵⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách)⁽⁶⁾ by sa nemalo uplatňovať len na otázky osobitne upravené týmito smernicami, ale tiež na záležitosti, v ktorých smernice explicitne ponechávajú možnosť členským štátom prijať určité opatrenia na vnútroštátnej úrovni.
- (21) Dopravné služby vrátane mestskej dopravy, taxi služby a služby rýchlej zdravotníckej pomoci, ako aj prístavných služieb by mali byť vyňaté z rozsahu pôsobnosti tejto smernice.
- (22) Vyňatie zdravotnej starostlivosti z rozsahu pôsobnosti tejto smernice by malo zahŕňať zdravotné a farmaceutické služby, ktoré poskytuje zdravotnícky personál pacientom pri posudzovaní, udržiavaní a obnovovaní ich zdravotného stavu, keď sú tieto činnosti vyhradené pre regulované zdravotnícke povolanie v členskom štáte, v ktorom sú služby poskytované.
- (23) Táto smernica nemá vplyv na náhradu nákladov na zdravotnú starostlivosť poskytnutú v inom členskom štáte než v tom, ktorého obyvateľom je príjemca starostlivosti. Súdny dvor sa tejto problematike venoval už pri mnohých príležitostiach a uznal práva pacienta. Je dôležité riešiť túto problematiku v inom právnom nástroji Spoločenstva s cieľom dosiahnuť väčšiu právnu istotu a prehľadnosť v takom rozsahu, v akom táto problematika nebola už predmetom nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 7.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 21.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 51.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2006/24/ES (Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 54).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 629/2006 (Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 1).

Streda 15. novembra 2006

- (24) Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice by mali byť vyňaté aj audiovizuálne služby v akejkoľvek forme prenosu, vrátane prenosu v kinách. Okrem toho by sa táto smernica nemala vzťahovať na pomoc, ktorú poskytujú členské štáty audiovizuálnemu sektoru, na ktorú sa vzťahujú pravidlá Spoločenstva o hospodárskej súťaži.
- (25) Činnosti týkajúce sa hazardných hier, vrátane lotérií a stávkových transakcií, by mali byť z rozsahu pôsobnosti tejto smernice vyňaté s ohľadom na osobitnú povahu týchto činností, ktoré zahŕňajú vykonávanie politík týkajúcich sa verejného poriadku a ochrany spotrebiteľa členskými štátmi.
- (26) Táto smernica sa nedotýka uplatňovania článku 45 zmluvy.
- (27) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na sociálne služby v oblasti bývania, starostlivosti o deti a podpory rodín a osôb v núdzi, ktoré poskytuje štát na národnej, regionálnej alebo miestnej úrovni prostredníctvom poskytovateľov poverených štátom alebo charitatívnych organizácií, ktoré sú ako také uznané štátom, s cieľom zabezpečiť podporu tým, ktorí sa trvalo alebo dočasne nachádzajú v stave núdze, pretože majú nedostatočný rodinný príjem alebo úplný či čiastočný nedostatok nezávislosti, alebo tým, ktorí podstupujú riziko marginalizácie. Tieto služby sú nevyhnutnými na zaručenie základného práva na ľudskú dôstojnosť a integritu a sú prejavom zásad sociálnej súdržnosti a solidarity a táto smernica by ich nemala ovplyvňovať.
- (28) Táto smernica sa nezaoberá financovaním sociálnych služieb, ani systémami pomoci s nimi spojenými. Takisto neovplyvňuje kritéria ani podmienky stanovené členskými štátmi na zabezpečenie toho, aby sociálne služby vykonávali efektívne svoju funkciu v prospech verejného záujmu a sociálnej súdržnosti. Okrem toho by táto smernica nemala mať vplyv na zásadu univerzálnej služby v rámci sociálnych služieb členských štátov.
- (29) Vzhľadom na skutočnosť, že zmluva poskytuje konkrétny právny základ pre oblasť daní a vzhľadom na už prijaté nástroje Spoločenstva v tejto oblasti, je potrebné oblasť daní vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tejto smernice.
- (30) V súčasnosti existuje veľké množstvo právnych predpisov Spoločenstva týkajúcich sa činností v oblasti služieb. Táto smernica je založená na *acquis* Spoločenstva, a preto ho dopĺňa. Rozpory medzi touto smernicou a inými nástrojmi Spoločenstva boli preskúmané a sú v tejto smernici vyriešené okrem iného prostredníctvom odchýliek. Je však potrebné ustanoviť pravidlo pre akékoľvek zvyšné a výnimočné prípady, v ktorých dochádza k rozporu medzi ustanovením tejto smernice a ustanoveniami iného nástroja Spoločenstva. Výskyt takéhoto rozporu by sa mal stanoviť v súlade s pravidlami zmluvy o práve usadiť sa a voľnom pohybe služieb.
- (31) Táto smernica je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií⁽¹⁾ a nemá na ňu vplyv. Zaoberá sa inými otázkami ako sú tie, ktoré súvisia s odbornými kvalifikáciami, medzi ktoré patrí napríklad poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone činnosti (poistenie profesijnej zodpovednosti), obchodná komunikácia, viacodborové činnosti a administratívne zjednodušenie. Odchýlka od ustanovenia o slobode poskytovať služby v tejto smernici zabezpečuje, že táto smernica nemá s ohľadom na dočasné cezhraničné poskytovanie služieb vplyv na hlavu II o voľnom poskytovaní služieb smernice 2005/36/ES. Preto žiadne opatrenia uplatniteľné podľa uvedenej smernice v členskom štáte, v ktorom sa poskytuje služba, nie sú ovplyvnené ustanovením o slobode poskytovať služby.
- (32) Táto smernica je v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva o ochrane spotrebiteľa, ako je smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu (smernica o nekalých obchodných praktikách)⁽²⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa)⁽³⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené smernicou 2005/29/ES.

Streda 15. novembra 2006

- (33) Služby, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, zahŕňajú široké spektrum činností podliehajúcich stálej zmene vrátane podnikových služieb, ako je podnikateľské poradenstvo, osvedčovanie a skúšanie; správa zariadení vrátane údržby kancelárskych priestorov; reklama; personálne poradenstvo; služby obchodných zástupcov. Služby, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, tiež zahŕňajú služby poskytované podnikateľom aj spotrebiteľom, ako napríklad právne alebo daňové poradenstvo; služby v oblasti nehnuteľností poskytované napríklad realitnými agentúrami; služby v oblasti stavebníctva vrátane architektonických služieb; distribučné služby; organizáciu veľtrhov; prenájom dopravných prostriedkov a cestovné kancelárie. Sú tu zahrnuté aj služby pre spotrebiteľov, ako napríklad služby v oblasti cestovného ruchu vrátane služieb sprievodcov; služby voľného času, športových centier a zábavných parkov; a, v rozsahu, v akom nie sú vyňaté z rozsahu pôsobnosti smernice, aj pomocné služby pre domácnosť, ako je pomoc starším osobám. Tieto činnosti môžu zahŕňať služby, ktoré si vyžadujú blízkosť medzi poskytovateľom a príjemcom, ale aj služby, pri ktorých je potrebné, aby príjemca alebo poskytovateľ cestoval, alebo služby, ktoré môžu byť poskytované na diaľku, vrátane prostredníctvom internetu.
- (34) Podľa judikatúry Súdneho dvora sa posúdenie, či určité činnosti, najmä činnosti, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo poskytované verejnými subjektmi, predstavujú „službu“, musí uskutočniť v každom prípade jednotlivcovi s prihliadnutím na všetky ich charakteristiky, najmä na spôsob, akým sú poskytované, organizované a financované v dotknutom členskom štáte. Súdny dvor dospel k rozhodnutiu, že základnou charakteristikou finančnej úhrady je skutočnosť, že predstavuje odplatu za dané služby, a týmto uznal, že odplata chýba v prípade činností, ktoré sú vykonávané bezodplatne štátom alebo v mene štátu v súvislosti s jeho povinnosťami v sociálnej, kultúrnej, vzdelávacej a súdnej oblasti, akými sú kurzy poskytované v rámci národného systému vzdelávania alebo riadenie systémov sociálneho zabezpečenia, ktoré nepredstavujú hospodársku činnosť. Platba poplatku zo strany príjemcu, napríklad školného alebo zápisného zo strany študentov, s cieľom prispieť určitým spôsobom na prevádzkové náklady systému, nepredstavuje sama o sebe finančnú úhradu, pretože služba je i naďalej v podstatnom rozsahu financovaná z verejných prostriedkov. Na tieto činnosti sa preto nevzťahuje vymedzenie služby uvedené v článku 50 zmluvy, a preto nepatria do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.
- (35) Neziskové amatérske športové činnosti majú dôležitý spoločenský význam. Často sú výhradne zamerané na plnenie spoločenských a rekreačných cieľov. Nepredstavujú preto hospodársku činnosť v zmysle práva Spoločenstva a nemali by patriť do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.
- (36) Pojem „poskytovateľ“ by mal zahŕňať každú fyzickú osobu, ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu, alebo každú právnickú osobu, ktorá v členskom štáte vykonáva činnosť v oblasti služieb, v súvislosti s výkonom slobody usadiť sa alebo voľného pohybu služieb. Pojem „poskytovateľ“ by preto nemal byť obmedzený len na cezhraničné poskytovanie služieb v rámci voľného pohybu služieb, ale mal by tiež zahŕňať prípady, v ktorých sa prevádzkovateľ usadí v členskom štáte, aby tam začal vykonávať svoje činnosti v oblasti služieb. Na druhej strane by vymedzenie pojmu „poskytovateľ“ nemalo zahŕňať prípady pobočiek spoločností z tretích krajín v členskom štáte, pretože podľa článku 48 zmluvy môžu mať prospech zo slobody usadiť sa a voľného pohybu služieb len spoločnosti založené v súlade s právnymi predpismi členského štátu, ktoré majú sídlo, administratívne ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v rámci Spoločenstva. Pojem „príjemca“ by sa mal tiež vzťahovať na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí už majú výhody z práv, ktoré im boli priznané aktmi Spoločenstva, akými sú *nariadenie (EHS) č. 1408/71*, smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom⁽¹⁾, *nariadenie Rady (ES) č. 859/2003* zo 14. mája 2003, ktorým sa rozširujú ustanovenia *nariadenia (EHS) č. 1408/71* a *nariadenia (EHS) č. 574/72* na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa doteraz tieto ustanovenia nevzťahujú výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti⁽²⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov⁽³⁾. Okrem toho členské štáty môžu rozšíriť pojem „príjemca“ na iných štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa nachádzajú na ich území.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 44.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77.

Streda 15. novembra 2006

- (37) Miesto, kde je poskytovateľ služby usadený, by malo byť určené v súlade s judikatúrou Súdneho dvora, podľa ktorej pojem „usadenie sa“ znamená faktický výkon hospodárskej činnosti prostredníctvom stálej prevádzky po neurčitú dobu. Táto požiadavka môže byť tiež splnená, ak je spoločnosť založená na dobu určitú, alebo ak si prenajíma budovu alebo zariadenie, prostredníctvom ktorého vykonáva svoju činnosť. Tiež môže byť splnená, ak v súvislosti s konkrétnou službou členský štát udelí povolenie len na obmedzenú dobu. Usadenie si nevyžaduje, aby sa uskutočnilo formou dcérskej spoločnosti, pobočky alebo obchodného zastúpenia, ale môže pozostávať z kancelárie riadenej vlastnými zamestnancami poskytovateľa alebo osobou, ktorá je nezávislá, ale oprávnená konať trvalo v mene podniku, ako je tomu napríklad v prípade obchodného zastúpenia. Podľa takéhoto vymedzenia, ktoré vyžaduje skutočný výkon hospodárskej činnosti v mieste usadenia sa poskytovateľa, nepredstavuje samotná poštová schránka miesto usadenia. V prípadoch, v ktorých má poskytovateľ viaceré miesta usadenia sa, je potrebné určiť, z ktorého z nich poskytuje dotknutú službu. Ak je ťažké určiť, z ktorého z viacerých miest usadenia sa je predmetná služba poskytovaná, by daným miestom usadenia sa malo byť miesto, ktoré je centrom činnosti poskytovateľa, ktoré sa vzťahujú na túto konkrétnu službu.
- (38) Pojem „právnické osoby“ podľa ustanovení zmluvy o usadení sa ponecháva prevádzkovateľom voľnosť, čo sa týka voľby právnej formy, ktorú považujú pre výkon svojich činností za vhodnú. „Právnické osoby“ sú v zmysle zmluvy všetky subjekty vytvorené podľa práva členského štátu, alebo ním sa riadiace, bez ohľadu na ich právnu formu.
- (39) Pojem „systém udeľovania povolení“ by mal okrem iného zahŕňať administratívne postupy udeľovania povolení, licencií, schválení alebo koncesíí, ako aj povinnosť na účely získania oprávnenia vykonávať činnosť, zaregistrovať sa ako člen profesie alebo zapísať sa do registra, evidencie alebo databázy, povinnosť úradného vymenovania za orgán alebo povinnosť byť držiteľom preukazu potvrdzujúceho členstvo v určitej profesii. Povolenie môže byť udelené nielen formálnym rozhodnutím, ale aj implicitným rozhodnutím, ktoré vyplýva napríklad z nečinnosti príslušného orgánu alebo zo skutočnosti, že zainteresovaná strana musí čakať na potvrdenie prijatia svojho vyhlásenia, aby mohla začať vykonávať príslušnú činnosť alebo aby sa vykonávanie tejto činnosti stalo zákonným.
- (40) Pojem „závažné dôvody týkajúce sa verejného záujmu“, na ktoré sa odvolávajú niektoré ustanovenia tejto smernice, sa postupne vyvinul z judikatúry Súdneho dvora v súvislosti s článkami 43 a 49 zmluvy a je možné, že sa bude naďalej vyvíjať. Tento pojem, ako ho uznal vo svojej judikatúre Súdny dvor, zahŕňa aspoň tieto oblasti: verejný poriadok, verejnú bezpečnosť a verejné zdravie v zmysle článkov 46 a 55 zmluvy, udržiavanie poriadku v spoločnosti, ciele sociálnej politiky, ochranu príjemcov služieb, ochranu spotrebiteľa, ochranu pracovníkov vrátane sociálnej ochrany pracovníkov, dobré životné podmienky zvierat, udržanie finančnej rovnováhy systému sociálneho zabezpečenia, zabránenie podvodom, prevenciu nekalej súťaže, ochranu životného prostredia a mestského životného prostredia vrátane územného plánovania v mestách a na vidieku, ochranu veriteľov, zabezpečenie riadneho fungovania súdnictva, bezpečnosť na cestách, ochranu duševného vlastníctva, ciele kultúrnej politiky vrátane zabezpečenia slobody prejavu rôznych zložiek v spoločnosti, predovšetkým sociálnych, kultúrnych, náboženských a filozofických hodnôt spoločnosti, potrebu zabezpečenia vysokej úrovne vzdelávania, udržanie rôznorodosti tlače a podporu národného jazyka, zachovanie národného historického a umeleckého dedičstva a veterinárnu politiku.
- (41) Pojem „verejný poriadok“ v zmysle výkladu Súdneho dvora zahŕňa ochranu proti skutočnému a dostatočne závažnému ohrozeniu, ktoré má vplyv na jeden zo základných záujmov spoločnosti, pričom môže zahŕňať najmä záležitosti týkajúce sa ľudskej dôstojnosti, ochrany maloletých a zraniteľných plnoletých a zdravie dobré životné podmienky zvierat. Podobne zahŕňa pojem „verejná bezpečnosť“ záležitosti ochrany verejnosti.
- (42) Pravidlá vzťahujúce sa na administratívne postupy by sa nemali zameriavať na harmonizáciu administratívnych postupov, ale na odstránenie príliš ťažkopádnych systémov udeľovania povolení, postupov a formálnych náležitostí, ktoré prekážajú výkonu slobody usadiť sa a z toho vyplývajúceho vytvoreniu nových podnikov poskytujúcich služby.
- (43) Jedným z hlavných problémov, s ktorým sa stretávajú najmä MSP pri získavaní prístupu k činnostiam v oblasti služieb a pri ich vykonávaní je zložitosť, dĺžka a právna neistota administratívnych postupov. Z tohto dôvodu, nasledujúc vzor určitých iniciatív zameraných na modernizáciu a dobrú administratívnu prax, podniknutých na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni, je potrebné ustanoviť

Streda 15. novembra 2006

zásady administratívneho zjednodušenia, okrem iného, pomocou obmedzenia povinnosti predchádzajúceho udelenia povolenia na prípady, v ktorých je to dôležité, a pomocou ustanovenia zásady implicitného udeľovania povolenia príslušným orgánom po uplynutí určitej lehoty. Cieľom takejto modernizácie je pri zachovaní požiadaviek na transparentnosť a aktualizáciu informácií, týkajúcich sa prevádzkovateľov, odstrániť oneskorenia, znížiť náklady a odstrániť odradzujúce účinky vyplývajúce napríklad zo zbytočných alebo príliš zložitých a ťažkopádnych postupov, z duplicity postupov, byrokratických postupov pri predkladaní dokumentov, zo svojvoľného výkonu právomocí príslušných orgánov, z neurčitých alebo nadbytočne dlhých lehôt na poskytnutie odpovede, obmedzenej doby platnosti udelených povolení a neprimeraných poplatkov a sankcií. Takáto prax pôsobí obzvlášť odradzujúco najmä na poskytovateľov, ktorí majú záujem začať vykonávať svoje činnosti v inom členskom štáte, a je potrebné ju koordinovane modernizovať v rámci rozšíreného vnútorného trhu dvadsiatich piatich členských štátov.

- (44) Členské štáty by mali v prípade potreby zaviesť formuláre harmonizované na úrovni Spoločenstva, ako stanovila Komisia, ktoré budú slúžiť ako ekvivalent osvedčení, potvrdení alebo ďalších dokumentov v súvislosti s usadením sa.
- (45) S cieľom preskúmať potrebu zjednodušenia postupov a formálnych náležitostí by členské štáty mali mať možnosť zohľadniť najmä svoje potreby, počet, možnú duplicitu, náklady, jasnosť a prístupnosť, ako aj oneskorenie a praktické ťažkosti, ktoré by mohli dotknutému poskytovateľovi spôsobiť.
- (46) S cieľom uľahčiť prístup k činnostiam v oblasti služieb a ich vykonávanie na vnútornom trhu je potrebné stanoviť spoločný cieľ administratívneho zjednodušenia pre všetky členské štáty a vytvoriť ustanovenia týkajúce sa, okrem iného, práva na informácie, postupov plnených elektronickými prostriedkami a ustanovenia rámca pre systémy udeľovania povolení. Ďalšie opatrenia prijaté na vnútroštátnej úrovni na splnenie tohto cieľa by mohli zahŕňať znižovanie počtu postupov a formálnych náležitostí vzťahujúcich sa na činnosti v oblasti služieb a obmedzenie týchto postupov a formálnych náležitostí len na tie, ktoré sú dôležité na dosiahnutie cieľa všeobecného záujmu a ktoré sa navzájom neduplikujú z hľadiska obsahu alebo účelu.
- (47) Na účely administratívneho zjednodušenia by nemali byť zavedené všeobecné formálne požiadavky, ako napríklad predloženie originálov dokumentov, overených kópií alebo overeného prekladu, okrem prípadu, ak sú objektívne opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu, akým je ochrana pracovníkov, verejné zdravie, ochrana životného prostredia alebo ochrana spotrebiteľa. Je tiež nevyhnutné zabezpečiť, aby povolenie spravidla umožňovalo prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie na celom území štátu, pokiaľ nie je objektívne opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu nové povolenie pre jednotlivé prevádzky, napríklad pre každý nový hypermarket, alebo povolenie obmedzené na určitú časť územia štátu.
- (48) S cieľom ďalšieho zjednodušenia administratívnych postupov je vhodné zabezpečiť, aby mal každý poskytovateľ jedno miesto, prostredníctvom ktorého môže splniť všetky postupy a formálne náležitosti (ďalej len „miesto jednotného kontaktu“). Počet miest jednotného kontaktu na jeden členský štát môže byť rôzny v závislosti od právomocí na regionálnej a miestnej úrovni alebo v závislosti od dotknutých činností. Vytvorenie miest jednotného kontaktu by nemalo zasahovať do rozdelenia funkcií medzi príslušnými orgánmi v rámci každého vnútroštátneho systému. Ak je na regionálnej alebo miestnej úrovni niekoľko príslušných orgánov, jeden z nich môže prevziať úlohu miesta jednotného kontaktu a koordinátora. Miesta jednotného kontaktu môžu byť zriadené nielen správnymi orgánmi, ale aj obchodnými komorami alebo živnostenskými komorami alebo profesijnými organizáciami alebo súkromnými subjektmi, ktorým sa členský štát rozhodne zveriť túto úlohu. Miesta jednotného kontaktu zohrávajú dôležitú úlohu pri poskytovaní pomoci poskytovateľom buď ako orgán priamo oprávnený vydávať dokumenty potrebné na získanie prístupu k činnostiam v oblasti služieb, alebo ako sprostredkovateľ medzi poskytovateľom a priamo príslušnými orgánmi.
- (49) Poplatok, ktorý môžu miesta jednotného kontaktu vyberať, by mal byť primeraný nákladom na postupy a formálne náležitosti, ktoré vykonávajú. To by členským štátom nemalo brániť, aby miesta jednotného kontaktu poverili výberom iných správnych poplatkov, ako napríklad poplatkov dozorných orgánov.

Streda 15. novembra 2006

- (50) Pre poskytovateľov a ich príjemcov je nevyhnutné, aby mali ľahký prístup k určitým druhom informácií. Spôsob poskytovania informácií poskytovateľom a príjemcom by mali určiť členské štáty v rámci tejto smernice. Najmä povinnosť členských štátov zabezpečiť, že príslušná informácia je ľahko prístupná poskytovateľom a príjemcom a že môže byť prístupná verejnosti bez prekážok, by sa mohla splniť tým, že sa táto informácia sprístupní na webovej stránke. Každá informácia by mala byť poskytovaná zrozumiteľným a jednoznačným spôsobom.
- (51) Informácie poskytované poskytovateľom a ich príjemcom služieb by mali zahŕňať najmä informácie o postupoch a formálnych náležitostiach, kontakt na príslušné orgány, podmienky prístupu k verejným registrom a databázam a informácie týkajúce sa dostupných opravných prostriedkov a kontakt na združenia a organizácie, od ktorých poskytovatelia či príjemcovia môžu získať praktickú pomoc. Povinnosť príslušných orgánov poskytovať poskytovateľom a príjemcom pomoc by nemala zahŕňať poskytovanie právneho poradenstva v jednotlivých prípadoch. Avšak mali by byť poskytnuté všeobecné informácie o spôsobe, akým sa zvyčajne požiadavky vykladajú či uplatňujú. Otázky týkajúce sa zodpovednosti v prípade poskytnutia nesprávnych alebo zavádzajúcich informácií by mali určiť členské štáty.
- (52) Pre administratívne zjednodušenie týkajúce sa činností v oblasti služieb v prospech poskytovateľov, príjemcov a príslušných orgánov bude rozhodujúce vytvorenie elektronických prostriedkov na splnenie postupov a formálnych náležitostí v primerane blízkej budúcnosti. Na splnenie tejto povinnosti bude pravdepodobne potrebné upraviť vnútroštátne zákony a iné predpisy vzťahujúce sa na služby. Táto povinnosť by nemala členským štátom brániť, aby okrem elektronických prostriedkov poskytli aj iné prostriedky plnenia takýchto postupov a formálnych náležitostí. Skutočnosť, že musí existovať možnosť splniť tieto postupy a formálne náležitosti na diaľku znamená, že členské štáty musia zabezpečiť, aby mohli byť splnené aj zo zahraničia. Táto povinnosť sa nevzťahuje na postupy alebo formálne náležitosti, ktoré z dôvodu ich povahy nemožno splniť na diaľku. Táto skutočnosť ďalej neovplyvňuje právne predpisy členských štátov o používaní jazykov.
- (53) Príslušný orgán môže pri udeľovaní oprávnení pre určité činnosti v oblasti služieb vyžadovať uskutočnenie pohovoru so žiadateľom s cieľom posúdiť osobnú bezúhonnosť a vhodnosť žiadateľa na vykonávanie dotknutej služby. V takýchto prípadoch nie je vhodné plniť formálne náležitosti elektronickými prostriedkami.
- (54) Možnosť získania prístupu k činnosti v oblasti služieb by malo podliehať udeleniu povolenia príslušným orgánom, len ak je takéto rozhodnutie v súlade s kritériami nediskriminácie, nevyhnutnosti a proporcionality. Znamená to najmä, že existencia systémov udeľovania povolení by mala byť prípustná len v prípadoch, v ktorých by následná inšpekcia nebola účinná z dôvodu nemožnosti dodatočne určiť nedostatky dotknutej služby pri zohľadnení rizík a nebezpečenstiev, ktoré by mohli vzniknúť, ak by sa nevykonala predchádzajúca inšpekcia. Na ustanovenie s takýmto účinkom v tejto smernici sa však nemožno spoliehať pri zdôvodňovaní systémov udeľovania povolení, ktoré sú zakázané inými nástrojmi Spoločenstva, ako napríklad smernicou Európskeho parlamentu a Rady 1999/93/ES z 13. decembra 1999 o rámci Spoločenstva pre elektronické podpisy⁽¹⁾ alebo smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode)⁽²⁾. Výsledky postupu vzájomného hodnotenia umožnia na úrovni Spoločenstva určiť druhy činností, v prípade ktorých by sa mali odstrániť systémy udeľovania povolení.
- (55) Táto smernica by sa nemala týkať možnosti členských štátov odňať povolenie po jeho udelení, a to v prípadoch, keď už nie sú splnené podmienky na jeho udelenie.
- (56) Podľa judikatúry Súdneho dvora predstavuje verejné zdravie, ochrana spotrebiteľa, zdravie zvierat a ochrana mestského životného prostredia závažné dôvody týkajúce sa verejného záujmu. Takéto závažné dôvody môžu odôvodniť uplatnenie systémov udeľovania povolení a iných obmedzení. Avšak žiadny takýto systém udeľovania povolení alebo obmedzenie by nemali byť diskriminačné z dôvodu štátnej príslušnosti. Navyše by sa vždy mali dodržať zásady nevyhnutnosti a proporcionality.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 13, 19.1.2000, s. 12.⁽²⁾ Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

Streda 15. novembra 2006

- (57) Ustanovenia tejto smernice týkajúce sa systémov udeľovania povolení by sa mali zaoberať prípadmi, keď si prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie prevádzkovateľmi vyžaduje rozhodnutie príslušného orgánu. Netýka sa to rozhodnutí príslušných orgánov o založení verejného alebo súkromného subjektu na poskytovanie konkrétnej služby, ani na uzatvorenie zmlúv príslušnými orgánmi na poskytovanie konkrétnej služby, ktorú upravujú predpisy o verejnom obstarávaní, pretože táto smernica sa nezaoberá pravidlami verejného obstarávania.
- (58) S cieľom uľahčiť prístup k činnostiam v oblasti služieb a ich vykonávanie je dôležité zhodnotiť systémy udeľovania povolení a ich odôvodnenia a podať o nich správu. Táto povinnosť podať správu sa týka iba existencie systémov udeľovania povolení a nie kritérií a podmienok pre ich udeľovanie.
- (59) Povolenie by spravidla malo poskytovateľovi umožniť prístup k činnosti v oblasti služieb alebo vykonávanie tejto činnosti na celom území štátu, pokiaľ nie je územné obmedzenie povolenia opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu. Napríklad ochrana životného prostredia môže odôvodňovať požiadavku získať povolenie pre každé jednotlivé zariadenie na území štátu. Toto ustanovenie by nemalo mať vplyv na právomoci na regionálnej alebo miestnej úrovni týkajúce sa udeľovania povolení v rámci členských štátov.
- (60) Táto smernica, a najmä ustanovenia týkajúce sa systémov udeľovania povolení a územného rozsahu povolení, by nemali zasahovať do rozdelenia regionálnych alebo miestnych právomocí v rámci členských štátov vrátane regionálnej a miestnej samosprávy a používania úradných jazykov.
- (61) Ustanovenie týkajúce sa neduplicity podmienok pre udeľovanie povolení by nemalo brániť tomu, aby členské štáty uplatňovali vlastné podmienky, ktoré sú uvedené v systéme udeľovania povolení. Malo by sa len vyžadovať, aby príslušné orgány pri posudzovaní toho, či tieto podmienky žiadateľ spĺňa, zohľadnili rovnocenné podmienky, ktoré už žiadateľ splnil v inom členskom štáte. Toto ustanovenie by nemalo vyžadovať uplatňovanie podmienok pre udeľovanie povolení stanovených v systéme udeľovania povolení v inom členskom štáte.
- (62) Ak je v dôsledku nedostatku prírodných zdrojov alebo technickej kapacity počet vydávaných povolení pre určitú činnosť obmedzený, mal by sa prijať postup pre výber spomedzi viacerých potenciálnych kandidátov s cieľom zabezpečiť pomocou otvorenej súťaže zlepšenie kvality a podmienok pre poskytovanie služieb dostupných pre užívateľov. Takýto postup by mal zaručiť transparentnosť a nestrannosť a povolenia by nemali byť v rámci neho udeľované na nadmerne dlhé obdobie alebo podliehať automatickému obnoveniu, alebo poskytovať úspešnému poskytovateľovi iné výhody. Predovšetkým doba platnosti udeleného povolenia by mala byť stanovená spôsobom, ktorý nebráni ani neobmedzuje voľnú hospodársku súťaž viac, ako je potrebné na umožnenie návratnosti investičných nákladov pre poskytovateľa a primeraný zisk z investovaného kapitálu. Toto ustanovenie by nemalo brániť členským štátom, aby obmedzili počet vydávaných povolení z iných dôvodov ako z nedostatku prírodných zdrojov alebo technickej kapacity. Tieto povolenia by v každom prípade mali i naďalej podliehať ostatným ustanoveniam tejto smernice, ktoré sa vzťahujú na systémy udeľovania povolení.
- (63) Ak neexistuje iná úprava a príslušný orgán na žiadosť neodpovedal v stanovenej lehote, povolenie by sa malo považovať za udelené. Vo vzťahu k určitým činnostiam však môže zaviesť inú úpravu, ak je to objektívne opodstatnené závažnými dôvodmi týkajúcimi sa verejného záujmu vrátane oprávneného záujmu tretích strán. Táto iná úprava by mohla zahŕňať predpisy členských štátov, podľa ktorých v prípade, že príslušný orgán na žiadosť neodpovedal, sa žiadosť považuje za zamietnutú, pričom toto zamietnutie možno napadnúť súdnou cestou.
- (64) Na vytvorenie skutočného vnútorného trhu so službami je potrebné zrušiť všetky obmedzenia slobody usadiť sa a voľného pohybu služieb, ktoré sú stále zakotvené v zákonoch určitých členských štátov a ktoré nie sú v súlade s článkami 43 a 49 zmluvy. Obmedzenia, ktoré je potrebné zrušiť, ovplyvňujú najmä vnútorný trh so službami a mali by byť čo najskôr systematicky odstránené.

Streda 15. novembra 2006

- (65) Sloboda usadiť sa založená najmä na zásade rovnakého zaobchádzania, ktorá spočíva nielen v zákaze akejkoľvek diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti, ale aj akejkoľvek nepriamej diskriminácie z iných dôvodov s rovnakým dôsledkom. Z tohto dôvodu prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie v členskom štáte buď vo forme hlavnej, alebo vedľajšej činnosti by nemal podliehať splneniu kritérií, ako sú usadenie sa, bydlisko, trvalé bydlisko alebo hlavná prevádzka pre výkon činnosti v oblasti služieb. Tieto kritériá by však nemali zahŕňať požiadavky, na základe ktorých musí byť poskytovateľ alebo jeden z jeho zamestnancov alebo zástupca prítomný počas výkonu činnosti, ak je to opodstatnené závažnými dôvodmi týkajúcimi sa verejného záujmu. Okrem toho by členský štát nemal obmedziť spôsobilosť na právne úkony spoločností alebo právo spoločností založených podľa práva iného členského štátu, na území ktorého sa nachádza ich hlavná prevádzka, aby podali návrh na začatie súdneho konania. Členský štát by navyše nemal poskytovať výhody poskytovateľom, s ktorými má určité národné alebo miestne sociálno-ekonomické prepojenie, ani by nemal mať možnosť obmedzovať z dôvodu miesta usadenia sa slobodu poskytovateľa nadobúdať, užívať alebo nakladať s právami alebo tovarom, ani by nemal obmedzovať prístup poskytovateľa k rôznym formám úverov alebo umiestneniu, pokiaľ ich konkrétny výber je užitočný pre prístup k ich činnosti alebo pre jej efektívny výkon.
- (66) Prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie na území členského štátu by nemalo podliehať hospodárskemu testu. Zákaz používania ekonomických previerok ako predpokladu pre udelenie povolenia by sa mal vzťahovať na hospodárske testy ako také, ale nie na požiadavky, ktoré sú objektívne opodstatnené závažnými dôvodmi týkajúcimi sa verejného záujmu, ako napríklad ochrana mestského životného prostredia, ciele sociálnej politiky a verejného zdravia. Tento zákaz by nemal ovplyvniť výkon právomocí orgánov zodpovedných za uplatňovanie práva hospodárskej súťaže.
- (67) Pokiaľ ide o finančné záruky alebo poistenie, zákaz požiadaviek by sa mal týkať iba povinnosti, že požadované finančné záruky alebo poistenie musia byť získané od finančnej inštitúcie usadenej v dotknutom členskom štáte.
- (68) Pokiaľ ide o predchádzajúcu registráciu, zákaz požiadaviek by sa mal týkať iba povinnosti, že poskytovateľ bol pred usadením sa registrovaný počas daného obdobia v registri v dotknutom členskom štáte.
- (69) Na koordináciu modernizácie vnútroštátnych pravidiel a právnych predpisov v súlade s požiadavkami vnútorného trhu je potrebné zhodnotiť určité nediskriminačné vnútroštátne požiadavky, ktoré by svojou podstatou mohli v rámci slobody usadiť sa významne obmedziť alebo dokonca zabrániť prístupu k činnosti alebo jej výkonu. Tento proces hodnotenia by mal byť obmedzený na zlučiteľnosť týchto požiadaviek s kritériami pre slobodu usadiť sa ustanovenými Súdnym dvorom. Nemal by sa týkať uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva o hospodárskej súťaži. Ak sú takéto požiadavky diskriminačné alebo nie sú objektívne opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu alebo ak sú neprimerané, musia sa zrušiť alebo zmeniť a doplniť. Výsledok tohto hodnotenia sa bude líšiť v závislosti od povahy činnosti a dotknutého verejného záujmu. Takéto požiadavky by mohli byť predovšetkým v plnej miere opodstatnené, ak sledujú ciele sociálnej politiky.
- (70) Na účely tejto smernice sa služby môžu považovať za služby všeobecného hospodárskeho záujmu v tejto smernici a bez toho, aby bol dotknutý článok 16 zmluvy, len ak sú poskytované pri vykonávaní osobitných úloh verejného záujmu, ktorými poveril príslušný členský štát poskytovateľa. Toto poverenie by sa malo vykonať prostredníctvom jedného alebo viacerých aktov, ktorých formu si určí každý členský štát, a malo by určiť presný charakter osobitnej úlohy.
- (71) Proces vzájomného hodnotenia stanovený v tejto smernici by nemal mať vplyv na slobodu členských štátov stanoviť vo svojich právnych predpisoch vysokú úroveň ochrany verejných záujmov, predovšetkým cieľov sociálnej politiky. Navyše je potrebné, aby postup vzájomného hodnotenia v plnej miere zohľadňoval osobitosť služieb všeobecného hospodárskeho záujmu a im zverených osobitných úloh. Môžu byť dôvodom pre určité obmedzenia slobody usadiť sa, a to predovšetkým, ak cieľom týchto obmedzení je ochrana verejného zdravia a dosiahnutie cieľov sociálnej politiky a za predpokladu, že spĺňajú podmienky článku 15 ods. 3 písm. a) až c). Napríklad, pokiaľ ide o povinnosť mať na výkon určitých služieb v sociálnej oblasti určitú právnu formu, Súdny dvor už uznal, že môže byť opodstatnené požadovať od poskytovateľa charakter neziskovosti.

Streda 15. novembra 2006

- (72) Služby všeobecného hospodárskeho záujmu majú dôležité úlohy v oblasti sociálnej a územnej súdržnosti. Výkonu týchto úloh by nemal brániť proces hodnotenia stanovený v tejto smernici. Tento proces by nemal mať vplyv na požiadavky, ktoré sú potrebné na splnenie týchto úloh, pričom sa súčasne musia riešiť neodôvodnené obmedzenia slobody usadiť sa.
- (73) K požiadavkám, ktoré sa majú preskúmať, patria vnútroštátne predpisy, ktoré z iného dôvodu ako odbornej kvalifikácie, vyhradzuje prístup k určitým činnostiam pre konkrétnych poskytovateľov. Tieto obmedzenia zahŕňajú aj povinnosti poskytovateľa mať určitú právnu formu, a to najmä, aby bol právnickou osobou, spoločnosťou s individuálnym vlastníctvom, neziskovou organizáciou alebo spoločnosťou vo výlučnom vlastníctve fyzických osôb, a požiadavky, ktoré sa týkajú vlastníctva podielov v spoločnosti, najmä povinností mať pri určitých činnostiach v oblasti služieb minimálnu výšku základného imania alebo mať osobitnú odbornú kvalifikáciu potrebnú na držanie podielu na základnom imaní určitých spoločností alebo riadenie určitých spoločností. Hodnotenie zlučiteľnosti stálych minimálnych a/alebo maximálnych sadzieb so slobodou usadiť sa týka len sadzieb uložených príslušnými orgánmi osobitne pre poskytovanie určitých služieb a nie napríklad všeobecných pravidiel o stanovovaní cien napríklad za prenájom nehnuteľností.
- (74) Proces vzájomného hodnotenia znamená, že členské štáty budú musieť počas transpozičnej lehoty najprv vykonať preskúmanie (screening) svojej legislatívy s cieľom určiť, či v ich právnych systémoch existujú vyššie uvedené požiadavky. Najneskôr do konca transpozičnej lehoty by členské štáty mali vypracovať správu o výsledkoch tohto preskúmania. Každá správa bude predložená všetkým ostatným členským štátom a zainteresovaným stranám. Členské štáty budú mať potom šesť mesiacov na odovzdanie svojich pripomienok k týmto správam. Komisia by mala najneskôr do jedného roka po dátume transpozície vypracovať súhrnnú správu, doplnenú, v prípade potreby, o návrhy ďalších iniciatív. Komisia by v prípade potreby v spolupráci s členskými štátmi mohla pomôcť členským štátom pri vytváraní spoločnej metodiky.
- (75) Skutočnosť, že táto smernica podrobne uvádza niekoľko požiadaviek, ktoré majú členské štáty zrušiť alebo prehodnotiť počas transpozičného obdobia, nemá dopad na konania o porušení alebo nesplnení povinností voči členskému štátu z dôvodu neplnenia svojich záväzkov podľa článkov 43 alebo 49 zmluvy.
- (76) Táto smernica sa nevzťahuje na uplatňovanie článkov 28 až 30 zmluvy, ktoré sa týkajú voľného pohybu tovaru. Obmedzenia zakázané na základe ustanovenia o slobode poskytovať služby sa vzťahujú na požiadavky uplatňované na prístup k činnostiam v oblasti služieb alebo ich vykonávanie, a nie na požiadavky, ktoré sa uplatňujú na tovary ako také.
- (77) Ak prevádzkovateľ cestuje do iného členského štátu s cieľom vykonávať tam činnosť v oblasti služieb, malo by sa rozlišovať medzi situáciami, na ktoré sa vzťahuje sloboda usadiť sa a na ktoré sa vzťahuje v dôsledku dočasného charakteru dotknutých činností voľný pohyb služieb. Čo sa týka rozdielu medzi uplatňovaním slobody usadiť sa a voľného pohybu služieb, podľa judikatúry Súdneho dvora je hlavnou otázkou to, či hospodársky prevádzkovateľ je alebo nie je usadený v členskom štáte, v ktorom poskytuje dotknutú službu. Ak je usadený v členskom štáte, v ktorom poskytuje služby, mal by patriť do rozsahu pôsobnosti slobody usadiť sa. Naopak, ak hospodársky prevádzkovateľ nie je usadený v členskom štáte, v ktorom je poskytovaná služba, na jeho činnosti by sa mal vzťahovať voľný pohyb služieb. Podľa zhodných rozhodnutí Súdneho dvora by sa dočasný charakter dotknutých činností mal určiť nielen s prihliadnutím na trvanie poskytovania služby, ale aj na ich pravidelnosť, periodicitu a kontinuitu. V každom prípade by skutočnosť, že činnosť má dočasný charakter, nemal znamenať, že sa poskytovateľ nemôže vybaviť určitou formou infraštruktúry v hostiteľskom členskom štáte, ako sú napríklad kancelárske priestory, miestnosti alebo konzultačné priestory, pokiaľ je takáto infraštruktúra nevyhnutná na účely poskytovania dotknutej služby.
- (78) S cieľom zabezpečiť efektívnu realizáciu voľného pohybu služieb a zabezpečiť, aby mohli mať príjemcovia a poskytovatelia zo služieb úžitok a aby mali možnosť poskytovať služby v celom Spoločenstve bez ohľadu na hranice, je potrebné ujasniť, do akej miery môžu byť presadzované požiadavky členského štátu, v ktorom sa poskytujú služby. Je nevyhnutné zabezpečiť, aby ustanovenie o slobode poskytovať služby nezabraňovalo členským štátom, v ktorých sa služby poskytujú, presadzovať v súlade so zásadami stanovenými v článku 16 ods. 1 písm. a) až c) svoje osobitné požiadavky z dôvodov verejného poriadku alebo verejnej bezpečnosti alebo na ochranu verejného zdravia alebo životného prostredia.

Streda 15. novembra 2006

- (79) V zmysle zhodných rozhodnutí Súdneho dvora si členský štát ponechá právo prijať opatrenia s cieľom zabrániť poskytovateľom, aby zneužívali zásady vnútorného trhu vo svoj prospech. Zneužívanie zo strany poskytovateľa by sa malo posudzovať individuálne v jednotlivých prípadoch.
- (80) Je potrebné zabezpečiť, aby poskytovatelia mohli so sebou vziať vybavenie, ktoré je nevyhnutné na poskytovanie ich služby, ak cestujú, aby poskytli služby v inom členskom štáte. Predovšetkým je dôležité vyhnúť sa prípadom, keď by službu bez vybavenia nebolo možné poskytnúť alebo situáciám, keď by poskytovateľom vznikali dodatočné náklady, napríklad prenájmom alebo kúpou iného vybavenia ako toho, ktoré obyčajne používajú alebo potrebou podstatne zmeniť zaužívaný spôsob vykonávania svojej činnosti.
- (81) Pojem „vybavenie“ sa nevzťahuje na fyzické predmety, ktoré buď dodáva poskytovateľ klientovi, alebo ktoré sa stávajú súčasťou fyzického predmetu v dôsledku činnosti v oblasti služieb, ako napríklad stavebné materiály alebo náhradné diely, alebo ktoré sa spotrebujú alebo zanechávajú na mieste počas poskytovania služby, ako sú napríklad palivá, výbušniny, pyrotechnické výrobky, pesticídy, jedy alebo lieky.
- (82) Ustanovenia tejto smernice by nemali vylučovať uplatňovanie pravidiel o podmienkach zamestnania zo strany členských štátov. Pravidlá ustanovené zákonom, iným právnym predpisom alebo správnymi opatreniami by mali byť v súlade so zmluvou opodstatnené z dôvodov týkajúcich sa ochrany pracovníkov a podľa výkladu Súdneho dvora nediskriminačné, nevyhnutné a proporcionálne a v súlade s ostatnými príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva.
- (83) Je potrebné zabezpečiť, aby sa od ustanovenia o slobode poskytovať služby bolo možné odchýliť iba v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú odchýlky. Tieto odchýlky sú potrebné na zohľadnenie úrovne integrácie vnútorného trhu alebo určitých nástrojov Spoločenstva vzťahujúcich sa na služby, podľa ktorých poskytovateľ podlieha uplatňovaniu iného práva ako práva členského štátu usadenia. Prostredníctvom výnimky možno navyše v určitých prípadoch a za určitých prísnych procesných a vecných podmienok prijať opatrenia voči danému poskytovateľovi. Okrem toho by sa obmedzenie voľného pohybu služieb malo povoliť, prostredníctvom výnimiek, iba vtedy, ak je to v súlade so základnými právami, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou všeobecných právnych zásad obsiahnutých v právnom poriadku Spoločenstva.
- (84) Odchýlka od ustanovenia o slobode poskytovať služby, týkajúca sa poštových služieb, by sa mala vzťahovať na činnosti vyhradené poskytovateľovi univerzálnych služieb a na iné poštové služby.
- (85) Odchýlka od ustanovenia o slobode poskytovať služby, ktorá sa vzťahuje na súdne vymáhanie dlhu, a odkaz na možný budúci harmonizačný nástroj by sa mal týkať iba prístupu k činnostiam a ich vykonávania, ktoré pozostávajú prevažne z podania tých žalôb pred súd, ktoré sa týkajú vymáhania dlhov.
- (86) Táto smernica by nemala mať vplyv na podmienky zamestnávania, ktoré sa podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb⁽¹⁾ vzťahujú na pracovníkov vyslaných na účely poskytovania služby na územie iného členského štátu. V takých prípadoch smernica 96/71/ES stanovuje, že poskytovatelia musia dodržiavať podmienky zamestnávania v uvedenom počte oblastí, uplatniteľných v členskom štáte, v ktorom sa poskytuje služba. Ide o tieto podmienky: maximálna dĺžka pracovného času a minimálna doba odpočinku, minimálna dĺžka platenej dovolenky za rok, minimálna mzda vrátane sadzby za prácu nadčas, podmienky dočasného poskytnutia pracovníkov, najmä ochrana pracovníkov sprostredkovaných agentúrami na sprostredkovanie dočasného zamestnania, zdravie, bezpečnosť a hygiena pri práci, ochranné opatrenia, týkajúce sa podmienok zamestnávania tehotných žien alebo žien, ktoré nedávno porodili, detí a mladistvých, rovnaké zaobchádzanie s mužmi a ženami a iné nediskriminačné ustanovenia. Toto sa netýka len tých podmienok zamestnávania, ktoré sú ustanovené zákonom, ale aj tých, ktoré sú ustanovené v kolektívnych zmluvách alebo arbitrážnych nálezoch vyhlásených alebo de facto všeobecne uplatniteľných v zmysle smernice 96/71/ES. Okrem toho by táto smernica nemala brániť členským štátom uplatňovať podmienky zamestnávania vo veciach iných, než sú tie, ktoré sú uvedené v článku 3 ods. 1 smernice 96/71/ES v prípade ustanovení verejného poriadku.

(¹) Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1.

Streda 15. novembra 2006

- (87) Táto smernica by nemala ovplyvniť ani podmienky zamestnávania v prípadoch, keď je pracovník, ktorý je zamestnaný na účely poskytovania cezhraničnej služby, prijímaný do zamestnania v členskom štáte, v ktorom je služba poskytovaná. Táto smernica by nemala tiež ovplyvňovať právo členského štátu, v ktorom je služba poskytovaná, určiť existenciu zamestnaneckého vzťahu a rozdiel medzi samostatne zárobkovo činnými osobami a zamestnancami, vrátane „nepravých samostatne zárobkovo činných osôb“. Z tohto dôvodu by základnou vlastnosťou zamestnaneckého vzťahu v zmysle článku 39 zmluvy mala byť skutočnosť, že osoba po určitý čas poskytuje služby pre inú osobu a pod vedením inej osoby, za čo dostáva odmenu; akákoľvek činnosť, ktorú osoba vykonáva mimo vzťahu podriadenosti, musí byť klasifikovaná ako činnosť samostatne zárobkovo činnnej osoby na účely článkov 43 a 49 zmluvy.
- (88) Ustanovenie o slobode poskytovať služby by sa nemalo uplatňovať v prípadoch, v ktorých v súlade s právom Spoločenstva je činnosť v členskom štáte vyhradená určitej profesii, napríklad požiadavky, ktoré vyžadujú poskytovanie právneho poradenstva právnikom.
- (89) Odchýlka od slobody poskytovať služby v oblastiach týkajúcich sa registrácie vozidiel, ktoré sú predmetom lízingu v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom sa používajú, vyplýva z judikatúry Súdneho dvora, ktorý uznal, že členský štát môže takúto povinnosť uložiť v súlade s primeranými podmienkami v prípade vozidiel používaných na jeho území. Toto vyňatie sa nevzťahuje na príležitostný alebo dočasný prenájom.
- (90) Zmluvné vzťahy medzi poskytovateľom a klientom, ako aj medzi zamestnávateľom a zamestnancom, by nemali podliehať tejto smernici. Právo uplatniteľné na zmluvné a mimozmluvné záväzky poskytovateľa by mali určovať pravidlá medzinárodného práva súkromného.
- (91) Z dôvodov bezpečnosti služieb je potrebné dať členským štátom možnosť výnimočne a na individuálnom základe prijať opatrenia, ktoré sa odchyľujú od ustanovenia o slobode poskytovať služby, pokiaľ ide o poskytovateľa usadeného v inom členskom štáte. Prijatie takýchto opatrení by sa však malo umožniť iba vtedy, ak neexistuje harmonizácia na úrovni Spoločenstva.
- (92) Obmedzenia voľného pohybu služieb v rozpore s touto smernicou môžu vzniknúť nielen z opatrení uplatnených na poskytovateľov, ale aj z mnohých prekážok využitia služieb príjemcami, najmä spotrebiteľmi. Táto smernica názorne uvádza určité typy obmedzenia uplatňovaného na príjemcu, ktorý chce využívať službu poskytovanú poskytovateľom usadeným v inom členskom štáte. To platí aj pre prípady, ak má príjemca služby povinnosť získať povolenie od príslušných orgánov alebo pred príslušným orgánom podať vyhlásenie, aby dostal službu od poskytovateľa usadeného v inom členskom štáte. To sa netýka všeobecných systémov udeľovania povolení, ktoré sa uplatňujú aj na využitie služby, ktorú dodá poskytovateľ usadený v členskom štáte príjemcu.
- (93) Pojem „finančnej pomoci poskytovanej na využitie určitej služby“ by sa nemal uplatňovať na systémy pomoci udeľovanej členskými štátmi, najmä v sociálnej oblasti alebo v oblasti kultúry, na ktoré sa vzťahujú pravidlá Spoločenstva o hospodárskej súťaži, ani na všeobecnú finančnú pomoc, ktorá nesúvisí s využitím konkrétnej služby, napríklad na študentské granty alebo pôžičky.
- (94) V súlade s ustanoveniami zmluvy o voľnom pohybe služieb je zakázaná diskriminácia z dôvodu štátnej príslušnosti príjemcu alebo jeho vnútroštátneho či miestneho bydliska. Takáto diskriminácia by mohla mať formu povinnosti uloženej iba štátnym príslušníkom iného členského štátu, aby predkladali originály dokumentov, overené kópie, osvedčenia o štátnej príslušnosti alebo úradné preklady dokumentov s cieľom využiť službu alebo výhodnejšie podmienky alebo ceny. Zákaz diskriminačných požiadaviek by však nemal brániť výhrade výhod, najmä pokiaľ ide o sadzby, určitým príjmom, ak sa takáto výhrada zakladá na oprávnených, objektívnych kritériách.
- (95) Zásada nediskriminácie v rámci vnútorného trhu znamená, že prístup príjemcu, a osobitne spotrebiteľa, k službe ponúkanej verejnosti nemožno zamietnuť alebo mu zabrániť uplatňovaním kritéria zahrnutého do všeobecných podmienok sprístupnených verejnosti, ktoré sa týka štátnej príslušnosti alebo miesta bydliska príjemcu. Z toho však nevyplýva, že nezákonnou diskrimináciou je, keď sa v takýchto všeobecných podmienkach na poskytnutie služby stanovujú rôzne sadzby a podmienky, ak sú tieto sadzby, ceny a podmienky opodstatnené objektívnymi dôvodmi, ktoré sa môžu

Streda 15. novembra 2006

v jednotlivých krajinách líšiť, napríklad skutočne dodatočnými nákladmi vzniknutými z dôvodu vzdialenosti alebo technickými vlastnosťami poskytovania služby alebo odlišnými trhovými podmienkami, akými sú zvýšený alebo znížený dopyt ovplyvnený sezónnosťou, rozličné prázdninové obdobia v členských štátoch a určovanie cien rôznymi konkurentmi, alebo osobitné riziká spojené s predpismi, ktoré sa líšia od predpisov v členskom štáte usadenia. Nevyplyva z toho ani skutočnosť, že by neposkytnutie služby spotrebiteľovi z dôvodu nedostatku požadovaných práv duševného vlastníctva na konkrétnom území predstavovalo nezákonnú diskrimináciu.

- (96) Je vhodné, aby ako jeden z prostriedkov, ktorými môže poskytovateľ príjemcovi ľahko sprístupniť informácie, ktoré je povinný poskytnúť, poskytol svoju elektronickú adresu vrátane adresy internetovej stránky. Navyše povinnosť sprístupniť určité informácie v informačných dokumentoch poskytovateľa, ktoré podrobne predstavujú jeho služby, by sa nemala týkať obchodnej komunikácie všeobecnej povahy, ako napríklad reklamy, ale skôr dokumentov, ktoré podrobne opisujú ponúkané služby vrátane dokumentov na internetovej stránke.
- (97) V tejto smernici je potrebné ustanoviť určité pravidlá o vysokej kvalite služieb, ktoré zabezpečia najmä splnenie požiadaviek na informovanosť a transparentnosť. Tieto pravidlá by sa mali uplatňovať v prípadoch cezhranične poskytovaných služieb medzi členskými štátmi, ako aj v prípadoch služieb poskytovaných v členskom štáte poskytovateľom usadeným v tomto členskom štáte bez toho, aby sa zbytočne zatažovali MSP. Nijakým spôsobom by nemali brániť členským štátom uplatňovať v súlade s touto smernicou a inými právnymi predpismi Spoločenstva dodatočné alebo iné požiadavky na kvalitu.
- (98) Každý prevádzkovateľ, ktorý poskytuje služby týkajúce sa priamo a osobitne zdravia, bezpečnosti alebo finančného rizika príjemcu alebo tretej osoby by mal byť v zásade krytý vhodným poistením profesijnej zodpovednosti alebo inou formou záruky, ktorá je rovnocenná alebo porovnateľná, čo konkrétne znamená, že spravidla by mal mať vhodné poistné krytie služieb poskytovaných v jednom alebo vo viacerých členských štátoch, ktoré nie sú členským štátom usadenia.
- (99) Poistenie alebo záruka by mali byť primerané povahe a rozsahu rizika. Malo by preto byť nevyhnutné, aby poskytovatelia mali cezhraničné krytie iba vtedy, ak skutočne poskytujú služby v iných členských štátoch. Členské štáty by nemali stanoviť podrobnejšie pravidlá týkajúce sa poistného krytia a stanoviť napríklad minimálne prahy pre poistnú sumu alebo obmedzenia vyňatí z poistného krytia. Poskytovatelia a poisťovne by mali postupovať pružne pri dojednávaní poistiek, ktoré sú presne určené podľa povahy a miery rizika. Okrem toho nie je potrebné zákonom stanoviť povinnosť vhodného poistenia. Malo by postačovať, ak je povinnosť poistiť sa súčasťou etických predpisov stanovených profesijnými orgánmi. Poisťovne by nemali byť povinné poskytovať poistné krytie.
- (100) Je potrebné ukončiť úplné zákazy obchodnej komunikácie zo strany regulovaných povolání, avšak nie odstránením zákazov o obsahu obchodnej komunikácie, ale tých, ktoré všeobecne pre dané povolanie zakazujú jednu alebo viacero foriem obchodnej komunikácie, ako napríklad zákaz akejkoľvek reklamy v jednom alebo viacerých daných médiách. Pokiaľ ide o obsah a spôsoby obchodnej komunikácie, je potrebné motivovať odborníkov, aby v súlade s právom Spoločenstva vypracovali na úrovni Spoločenstva kódexy správania.
- (101) V záujme príjemcov, najmä spotrebiteľov, je potrebné zabezpečiť, aby poskytovatelia mali možnosť ponúkať viacodborové služby a aby boli obmedzenia v tomto ohľade obmedzené na to, čo je potrebné na zabezpečenie neustrannosti a nezávislosti a integrity regulovaných povolání. Toto nemá vplyv na obmedzenia alebo zákazy výkonu konkrétnych činností, ktorých cieľom je zabezpečenie nezávislosti v prípadoch, v ktorých členský štát poverí poskytovateľa konkrétnou úlohou, najmä v oblasti mestského rozvoja, ani by to nemalo mať vplyv na uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže.
- (102) Je dôležité, aby v záujme zvýšenia transparentnosti a presadzovania hodnotenia na základe porovnateľných kritérií, pokiaľ ide o kvalitu služieb, ktoré sa ponúkajú alebo poskytujú príjemcom, boli informácie o význame značiek kvality a iných rozlišovacích označení súvisiacich s týmito službami

Streda 15. novembra 2006

ľahko dostupné. Tento záväzok k transparentnosti je mimoriadne dôležitý v oblastiach, akým je cestovný ruch, a to najmä hoteliérstvo, v ktorom je rozšírené používanie klasifikačného systému. Okrem toho je vhodné preskúmať mieru, do akej by európska normalizácia mohla uľahčiť zlučiteľnosť a kvalitu služieb. Európske normy vypracúvajú európske normalizačné orgány, Európsky výbor pre normalizáciu (CEN), Európsky výbor pre elektrotechnickú normalizáciu (CENELEC) a Európsky inštitút pre telekomunikačné normy (ETSI). Komisia môže v prípade potreby a v súlade s postupmi ustanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorou sa stanovuje postup pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov, ako aj pravidiel vzťahujúcich sa na služby informačnej spoločnosti⁽¹⁾, vydať mandát na vypracovanie osobitných európskych noriem.

- (103) S cieľom vyriešiť potenciálne problémy v súlade so súdnym rozhodnutím je vhodné zabezpečiť, aby členské štáty uznali rovnocenné záruky uložené v inštitúciách alebo subjektoch, ako napríklad v bankách, u poskytovateľov poistenia alebo iných poskytovateľov finančných služieb, ktorí sú usadení v inom členskom štáte.
- (104) Spoluprácu ustanovenú v tejto smernici dopĺňa vytvorenie siete orgánov na ochranu spotrebiteľa v členských štátoch, ktoré je predmetom nariadenia (ES) č. 2006/2004. Uplatňovanie legislatívy na ochranu spotrebiteľa v cezhraničných prípadoch, najmä s ohľadom na nové spôsoby marketingu a predaja, ako aj potreba odstránenia určitých osobitných prekážok spolupráce v tejto oblasti, si medzi členskými štátmi vyžaduje vyšší stupeň spolupráce. V tejto oblasti je predovšetkým potrebné zabezpečiť, aby členské štáty na svojom území vyžadovali ukončenie nelegálnych praktík prevádzkovateľov, ktoré sa zameriavajú na spotrebiteľov v inom členskom štáte.
- (105) Administratívna spolupráca je nevyhnutná pre riadne fungovanie vnútorného trhu so službami. Nedostatok spolupráce medzi členskými štátmi vedie k rozširovaniu pravidiel uplatňovaných na poskytovateľov alebo k duplikácii kontroly cezhraničných činností, a môže byť tiež využitý podvodníkmi na účely vyhnutia sa dohľadu alebo na obídenie uplatniteľných vnútroštátnych predpisov o službách. Je preto nevyhnutné zabezpečiť jasné a právne záväzné povinnosti členských štátov, aby účinne spolupracovali.
- (106) Na účely kapitoly o administratívnej spolupráci by sa „dohľad“ mal vzťahovať na činnosti, ako je sledovanie a zisťovanie skutočností, riešenie problémov, vymáhanie a ukladanie sankcií a následné nadväzné činnosti.
- (107) Za bežných okolností by sa vzájomná pomoc mala uskutočňovať priamo medzi príslušnými orgánmi. Od kontaktných miest, určených členskými štátmi, by sa malo vyžadovať uľahčenie tohto procesu iba v takom prípade, ak sa vyskytnú ťažkosti, napríklad ak sa pomoc požaduje na účely určenia relevantného príslušného orgánu.
- (108) Určité záväzky vzájomnej pomoci by sa mali vzťahovať na všetky oblasti, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, vrátane tých, ktoré sa vzťahujú na prípady, ak sa poskytovateľ usadí v inom členskom štáte. Iné povinnosti vzájomnej pomoci by sa mali vzťahovať iba na prípady cezhraničného poskytovania služieb, kde sa uplatňuje ustanovenie o slobode poskytovať služby. Ďalší súbor záväzkov by sa mal vzťahovať na všetky prípady cezhraničného poskytovania služieb, vrátane oblastí, na ktoré sa nevzťahuje ustanovenie o slobode poskytovať služby. Cezhraničné poskytovanie služieb by malo zahŕňať prípady poskytovania služieb na diaľku a prípady, keď príjemca cestuje do členského štátu usadenia poskytovateľa s cieľom využiť služby.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístúpení z roku 2003.

Streda 15. novembra 2006

- (109) V prípadoch, keď sa poskytovateľ dočasne presťahuje do iného členského štátu ako je členský štát usadenia, je potrebné, aby si tieto dva štáty navzájom poskytovali pomoc na účely toho, aby príslušný iný členský štát mohol vykonávať kontroly, inšpekcie a šetrenia na žiadosť členského štátu usadenia alebo vykonávať takéto kontroly z vlastnej iniciatívy, ak ide iba o vecné kontroly.
- (110) Členské štáty by nemali mať možnosť obchádzať pravidlá stanovené v tejto smernici, vrátane ustanovenia o slobode poskytovať služby, prostredníctvom vykonávania diskriminačných a neprimeraných kontrol, inšpekcií alebo šetrení.
- (111) Ustanovenia tejto smernice týkajúce sa výmeny informácií, pokiaľ ide o dobré meno poskytovateľov, by nemali predpokladať iniciatívy v oblasti policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach, najmä pokiaľ ide o výmenu informácií medzi orgánmi činnými v trestnom konaní a trestnými registrami členských štátov.
- (112) Spolupráca medzi členskými štátmi si vyžaduje dobre fungujúci elektronický informačný systém, aby príslušné orgány mohli ľahko identifikovať svojich príslušných partnerov v iných členských štátoch a aby s nimi mohli účinne komunikovať.
- (113) Je potrebné ustanoviť, že členské štáty v spolupráci s Komisiou majú motivovať zainteresované strany, aby na úrovni Spoločenstva vypracovali kódexy správania zamerané najmä na presadzovanie kvality služieb a zohľadňovanie osobitnej povahy každej profesie. Tieto kódexy správania by mali byť v súlade s právom Spoločenstva, najmä s predpismi o hospodárskej súťaži. Mali by byť v súlade s právne záväznými pravidlami upravujúcimi profesijnú etiku a správanie v členských štátoch.
- (114) Členské štáty by mali podporiť vypracovanie kódexov správania, najmä profesijnými orgánmi, organizáciami a združeniami na úrovni Spoločenstva. Tieto kódexy správania by mali obsahovať, podľa osobitnej povahy každého povolania, pravidlá obchodnej komunikácie týkajúce sa regulovaných povolaní a pravidlá profesijnej etiky a správania pre regulované povolania, ktoré sa zamerajú najmä na zabezpečenie nezávislosti, nestrannosti a služobného tajomstva. Tieto kódexy správania by mali okrem toho obsahovať i podmienky, ktoré sa vzťahujú na činnosti realitných agentov. Členské štáty by mali prijať sprievodné opatrenia, aby podporili profesijné orgány, organizácie a združenia pri implementácii týchto kódexov správania na vnútroštátnej úrovni, prijatých na úrovni Spoločenstva.
- (115) Cieľom kódexov správania na úrovni Spoločenstva je stanovenie minimálnych noriem správania a tieto kódexy dopĺňajú právne požiadavky členských štátov. Nebránia členským štátom, v súlade s právom Spoločenstva, prijímať prísnejšie opatrenia v podobe zákonov, ani vnútroštátnym profesijným orgánom stanoviť vo svojich vnútroštátnych kódexoch správania väčšiu ochranu.
- (116) Keďže ciele tejto smernice, a to odstránenie prekážok slobody poskytovateľov usadiť sa v členských štátoch a voľného poskytovania služieb medzi členskými štátmi, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov rozsahu akcie ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (117) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijímať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽¹⁾.
- (118) V súlade s odsekom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve⁽²⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré čo najlepšie znázorňujú zhodu medzi touto smernicou a transpozičnými opatreniami,

(¹) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

(²) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

Streda 15. novembra 2006

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Kapitola I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Predmet úpravy

1. Táto smernica stanovuje všeobecné ustanovenia, ktoré uľahčujú výkon slobody poskytovateľov usadiť sa a voľný pohyb služieb, pričom sa zachová vysoká úroveň kvality služieb.

2. Táto smernica sa nezaoberá liberalizáciou služieb všeobecného hospodárskeho záujmu vyhradených pre verejné alebo súkromné subjekty, ani privatizáciou verejných subjektov poskytujúcich služby.

3. Táto smernica sa nezaoberá zrušením monopolov poskytujúcich služby, ani poskytovaním pomoci zo strany členských štátov, na ktoré sa vzťahujú predpisy Spoločenstva o hospodárskej súťaži.

Táto smernica neovplyvňuje slobodu členských štátov určiť v súlade s právom Spoločenstva, čo považujú za služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ako by tieto služby mali byť organizované a financované v súlade s pravidlami o štátnej pomoci, a akým konkrétnym povinnostiam by mali podliehať.

4. Táto smernica neovplyvňuje opatrenia prijaté na úrovni Spoločenstva alebo na vnútroštátnej úrovni, v súlade s právom Spoločenstva, na ochranu alebo na podporu kultúrnej alebo jazykovej rôznorodosti či plurality médií.

5. Táto smernica neovplyvňuje predpisy členských štátov v oblasti trestného práva. Členské štáty však nesmú obmedzovať slobodu poskytovať služby uplatňovaním ustanovení trestného práva, ktoré špecificky upravujú alebo ovplyvňujú prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie na účely obchádzania pravidiel ustanovených v tejto smernici.

6. Táto smernica neovplyvňuje pracovné právo, ktorým sú akékoľvek právne alebo zmluvné ustanovenia o podmienkach zamestnávania, pracovných podmienkach vrátane ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci a vzťahy medzi zamestnávateľmi a pracovníkmi, ktoré členské štáty uplatňujú v súlade s vnútroštátnym právom, ktoré rešpektuje právo Spoločenstva. Táto smernica rovnako neovplyvňuje právne predpisy členských štátov o sociálnom zabezpečení.

7. Táto smernica neovplyvňuje výkon základných práv, ako ich uznávajú členské štáty a právo Spoločenstva. Neovplyvňuje ani právo vyjednávať, uzatvárať a uplatňovať kolektívne zmluvy a právo na protest v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi, ktoré rešpektujú právo Spoločenstva.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa vzťahuje na služby poskytované poskytovateľmi, ktorí sú usadení v členskom štáte.

2. Táto smernica sa nevzťahuje na tieto činnosti:

- a) služby všeobecného záujmu nehospodárskeho charakteru;
- b) finančné služby, akými sú bankovníctvo, služby súvisiace s úvermi, poistením a zaistením, pracovnými alebo osobnými dôchodkami, cennými papiermi, investičnými fondmi, platbami a investičným poradenstvom, vrátane služieb uvedených v prílohe I k smernici 2006/48/ES;

Streda 15. novembra 2006

- c) elektronické komunikačné služby a siete a príslušné zariadenia a služby v súvislosti so záležitosťami, na ktoré sa vzťahujú smernice 2002/19/ES, 2002/20/ES, 2002/21/ES, 2002/22/ES a 2002/58/ES;
- d) služby v oblasti dopravy vrátane prístavných služieb, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti hlavy V zmluvy;
- e) služby agentúr na sprostredkovanie dočasného zamestnania;
- f) služby zdravotnej starostlivosti bez ohľadu na to, či sú poskytované v rámci zdravotníckych zariadení a bez ohľadu na spôsob ich organizácie a financovania na vnútroštátnej úrovni alebo ich verejný či súkromný charakter;
- g) audiovizuálne služby vrátane kinematografických služieb bez ohľadu na spôsob ich výroby, distribúcie a prenosu a rozhlasové vysielanie;
- h) činnosti týkajúce sa hazardných hier, ktoré zahŕňajú uzatváranie peňažných stávok pri hazardných hrách vrátane lotérií, hazardných hier v kasínach a stávkových transakcií;
- i) činnosti, ktoré sú spojené s výkonom verejnej moci, ako je stanovené v článku 45 zmluvy;
- j) sociálne služby súvisiace so sociálnym ubytovaním, starostlivosťou o deti a podporou rodín a osôb v trvalej alebo dočasnej núdzi, ktoré sú poskytované štátom, poskytovateľmi poverenými štátom alebo charitatívnymi organizáciami uznanými ako takými štátom;
- k) súkromné bezpečnostné služby;
- l) služby poskytované notármi a súdnymi úradníkmi, ktorí sú menovaní právnymi aktami prijímanými vládou.

3. Táto smernica sa nevzťahuje na oblasť daní.

Článok 3

Vzťah k iným ustanoveniam práva Spoločenstva

1. Ak existuje rozpor medzi ustanoveniami tejto smernice a ustanovením iného aktu Spoločenstva, ktorý upravuje osobitné aspekty prístupu k činnosti v oblasti služieb alebo jej výkonu v osobitných oblastiach alebo v osobitných povoleniach, má ustanovenie iného aktu Spoločenstva prednosť a uplatňuje sa na tieto osobitné oblasti alebo povolenia. Patrí sem:

- a) smernica 96/71/ES;
- b) nariadenie (EHS) č. 1408/71;
- c) smernica Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania⁽¹⁾;
- d) smernica 2005/36/ES.

2. Táto smernica sa netýka pravidiel medzinárodného práva súkromného, najmä pravidiel, ktoré upravujú právo uplatniteľné na zmluvné a mimozmluvné záväzky, vrátane tých, ktoré zaručujú, že spotrebiteľia majú prospech z ochrany, ktorú im poskytujú pravidlá ochrany spotrebiteľa ustanovené v právnych predpisoch o ochrane spotrebiteľa platných v ich členskom štáte.

3. Členské štáty uplatňujú ustanovenia tejto smernice v súlade s pravidlami zmluvy, ktoré sa týkajú práva usadiť sa a voľného pohybu služieb.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 298, 17.10.1989, s. 23. Smernica zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES (Ú. v. ES L 202, 30.7.1997, s. 60).

Streda 15. novembra 2006

Článok 4

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „služba“ je akákoľvek samostatne zárobková hospodárska činnosť, ktorá je obvyčajne poskytovaná za odplatu, v zmysle článku 50 zmluvy;
2. „poskytovateľ“ je každá fyzická osoba, ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu, alebo každá právnická osoba v zmysle článku 48 zmluvy a usadená v členskom štáte, ktorá ponúka alebo poskytuje službu;
3. „príjemca“ je každá fyzická osoba, ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu alebo ktorej boli priznané práva prostredníctvom aktov Spoločenstva, alebo právnická osoba v zmysle článku 48 zmluvy a usadená v členskom štáte, ktorá využíva alebo zamýšľa využívať službu na profesijné alebo iné ako profesijné účely;
4. „členský štát usadenia“ je členský štát, na ktorého území je usadený dotknutý poskytovateľ;
5. „usadenie sa“ je faktický výkon hospodárskej činnosti, ako je uvedené v článku 43 zmluvy, poskytovateľom na neurčitý čas a prostredníctvom stabilnej infraštruktúry, odkiaľ sa skutočne vykonáva podnikateľská činnosť poskytovania služieb;
6. „systém udeľovania povolení“ je každý postup, v rámci ktorého sa od poskytovateľa alebo príjemcu vyžaduje, aby podnikol kroky smerom k získaniu úradného rozhodnutia alebo konkludentného rozhodnutia o prístupe k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávaní od príslušného orgánu;
7. „požiadavka“ je akákoľvek povinnosť, zákaz, podmienka alebo obmedzenie ustanovené v zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach členských štátov alebo v dôsledku judikatúry, administratívnej praxe, pravidiel profesijných orgánov alebo kolektívnych pravidiel profesijných združení či iných profesijných organizácií, ktoré boli prijaté v rámci výkonu ich právnej autonómie; pravidlá stanovené v kolektívnych zmluvách dohodnuté sociálnymi partnermi sa v zmysle tejto smernice nepovažujú za požiadavky;
8. „závažné dôvody týkajúce sa verejného záujmu“ sú dôvody uznané ako také v judikatúre Súdneho dvora a zahŕňajú tieto dôvody: verejný poriadok, verejnú bezpečnosť, ochranu verejnosti, verejné zdravie, zachovanie finančnej rovnováhy systému sociálneho zabezpečenia, ochranu spotrebiteľa, príjemcov služieb a pracovníkov, poctivosť obchodných transakcií, boj proti podvodom, ochranu životného prostredia a mestského životného prostredia, zdravie zvierat, duševné vlastníctvo, ochranu národného historického a umeleckého dedičstva, ciele sociálnej politiky a ciele politiky v oblasti kultúry;
9. „príslušný orgán“ je každý subjekt alebo orgán s funkciou dohľadu alebo regulačnou funkciou v členskom štáte vo vzťahu k činnostiam v oblasti služieb, predovšetkým správne orgány vrátane súdov, ktoré konajú vo svojej súdnej právomoci, profesijné orgány a tie profesijné združenia alebo iné profesijné organizácie, ktoré kolektívnym spôsobom v rámci výkonu svojej právnej autonómie regulujú prístup k činnostiam v oblasti služieb alebo ich výkon;
10. „členský štát, v ktorom sa poskytuje služba“ je členský štát, v ktorom službu poskytuje poskytovateľ usadený v inom členskom štáte;
11. „regulované povolanie“ je odborná činnosť alebo skupina odborných činností ako je uvedené v článku 3 ods. 1 písm. a) smernice 2005/36/ES;
12. „obchodná komunikácia“ je každá forma komunikácie určená priamo alebo nepriamo na propagáciu tovaru, služieb alebo mena podniku, organizácie alebo osoby, ktorá vykonáva obchodnú, priemyselnú alebo remeselnícku činnosť alebo regulované povolanie. Nasledujúce formy samy o sebe nepredstavujú obchodnú komunikáciu:
 - a) informácie umožňujúce priamy prístup k činnosti podniku, organizácie alebo osoby, najmä vrátane názvu domény alebo adresy elektronickej pošty;
 - b) oznámenia týkajúce sa tovaru, služieb alebo mena podniku, organizácie alebo osoby zostavené nezávisle, najmä ak nie sú poskytnuté za finančnú odplatu.

Streda 15. novembra 2006

Kapitola II

Administratívne zjednodušenie

Článok 5

Zjednodušenie postupov

1. Členské štáty preskúmajú postupy a formálne náležitosti, ktoré sa vzťahujú na prístup k činnosti v rámci služieb a na jej výkon. Ak nie sú postupy a formálne náležitosti, ktoré sa preskúmajú podľa tohto odseku, dostatočne jednoduché, členské štáty ich zjednodušia.

2. Komisia môže zaviesť harmonizované formuláre na úrovni Spoločenstva v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2. Tieto formuláre slúžia ako ekvivalent osvedčení, potvrdení a iných dokumentov požadovaných od poskytovateľa.

3. V prípadoch, keď členské štáty požadujú od poskytovateľa alebo príjemcu predloženie osvedčenia, potvrdenia alebo iného dokumentu potvrdzujúceho splnenie požiadavky, členské štáty uznajú každý dokument iného členského štátu používaný na rovnocenný účel, alebo z ktorého je jasné, že príslušná požiadavka bola splnená. Nemôžu požadovať predloženie originálu dokumentu z iného členského štátu alebo jeho overenú kópiu alebo overený preklad, okrem prípadov ustanovených v iných nástrojoch Spoločenstva, alebo ak je takáto požiadavka opodstatnená závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu vrátane verejného poriadku a bezpečnosti.

Prvý pododsek nemá vplyv na právo členských štátov požadovať neoverený preklad dokumentov do jedného z ich úradných jazykov.

4. Odsek 3 sa nevzťahuje na dokumenty uvedené v článku 7 ods. 2 a článku 50 smernice 2005/36/ES, v článku 45 ods. 3, v článkoch 46, 49 a 50 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby⁽¹⁾, v článku 3 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia⁽²⁾, v prvej smernici Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva⁽³⁾, a v jedenástej smernici Rady 89/666/EHS z 21. decembra 1989 o požiadavkách na sprístupnenie údajov týkajúcich sa pobočiek zriadených v určitom členskom štáte určitými druhmi obchodných spoločností, ktoré sa spravujú právom iného štátu⁽⁴⁾.

Článok 6

Miesta jednotného kontaktu

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia mohli dokončiť nasledujúce postupy a formálne náležitosti na miestach jednotného kontaktu:

- a) všetky postupy a formálne náležitosti potrebné na získanie prístupu k činnostiam poskytovateľa v oblasti služieb, najmä všetky vyhlásenia, oznámenia alebo žiadosti potrebné pre udelenie povolenia príslušným orgánom vrátane žiadostí o zapísanie do evidencie, registra alebo databázy alebo o registráciu v profesijnom orgáne či združení;
- b) všetky žiadosti o udelenie povolenia, ktoré je potrebné na výkon činností poskytovateľa v oblasti služieb.

2. Zriadenie miest jednotného kontaktu sa nedotýka rozdelenia úloh a právomocí medzi orgánmi v rámci vnútroštátnych systémov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 2083/2005 (Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 28).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 36. Smernica zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/58/ES (Ú. v. EÚ L 221, 4.9.2003, s. 13).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 36.

Streda 15. novembra 2006

Článok 7

Právo na informácie

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli nasledujúce informácie ľahko dostupné pre poskytovateľov a príjemcov prostredníctvom miest jednotného kontaktu:
 - a) požiadavky vzťahujúce sa na poskytovateľov usadených na ich území, a najmä tie požiadavky, ktoré sa týkajú postupov a formálnych náležitostí, ktoré majú byť splnené s cieľom získať prístup k činnostiam v oblasti služieb a ich vykonávaniu;
 - b) kontaktné údaje príslušných orgánov na účel ich priameho kontaktu, vrátane údajov o tých orgánoch, ktoré sú zodpovedné za záležitosti týkajúce sa výkonu činností v oblasti služieb;
 - c) prostriedky pre prístup k verejným registrom a databázam o poskytovateľoch a službách a podmienky tohto prístupu;
 - d) všeobecne dostupné opravné prostriedky v prípade sporu medzi príslušnými orgánmi a poskytovateľom alebo príjemcom, medzi poskytovateľom a príjemcom alebo medzi poskytovateľmi;
 - e) kontaktné údaje iných združení alebo organizácií ako príslušných orgánov, kde môže byť poskytovateľom alebo príjemcom poskytnutá praktická pomoc.
2. Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné poskytovateľom a príjemcom poskytnúť na ich žiadosť pomoc zo strany príslušných orgánov pozostávajúcu z poskytovania informácií o spôsobe, ako sa požiadavky uvedené v odseku 1 písm. a) všeobecne vykladajú a uplatňujú. Toto poradenstvo v prípade potreby obsahuje aj jednoduché vysvetlenie jednotlivých krokov. Informácie sa poskytujú v jednoduchom a zrozumiteľnom jazyku.
3. Členské štáty zabezpečia, aby boli informácie a pomoc, uvedené v odsekoch 1 a 2, poskytované jasným a jednoznačným spôsobom, aby boli ľahko dostupné na diaľku a elektronickými prostriedkami a aby sa priebežne aktualizovali.
4. Členské štáty zabezpečia, aby miesta jednotného kontaktu a príslušné orgány čo najrýchlejšie reagovali na každú žiadosť o informácie alebo pomoc uvedenú v odsekoch 1 a 2 a bezodkladne informovali žiadateľa v prípade nesprávnej alebo neopodstatnenej žiadosti.
5. Členské štáty a Komisia prijímajú sprievodné opatrenia s cieľom podporiť miesta jednotného kontaktu, aby sprístupňovali informácie uvedené v tomto článku aj v ostatných jazykoch Spoločenstva. Táto skutočnosť nemá vplyv na právne predpisy členských štátov o používaní jazykov.
6. Povinnosť príslušných orgánov poskytovať pomoc poskytovateľom a príjemcom ich nezaväzuje poskytovať právne poradenstvo v jednotlivých prípadoch, ale vzťahuje sa len na poskytovanie všeobecných informácií o spôsobe, ako sa požiadavky obvykle vykladajú alebo uplatňujú.

Článok 8

Postupy prostredníctvom elektronických prostriedkov

1. Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné ľahko splniť všetky postupy a formálne náležitosti vzťahujúce sa na prístup k činnostiam v oblasti služieb a ich vykonávanie na diaľku a elektronickými prostriedkami prostredníctvom príslušného miesta jednotného kontaktu a u príslušných orgánov.
2. Odsek 1 sa nevzťahuje na inšpekcie priestorov, v ktorých sa poskytujú služby, alebo zariadení používaných poskytovateľom, ani na fyzické preskúmanie schopností alebo osobnej bezúhonnosti poskytovateľa či jeho zodpovedných zamestnancov.
3. V súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 prijíma Komisia podrobné pravidlá na vykonávanie odseku 1 tohto článku s cieľom uľahčiť interoperabilitu informačných systémov a využívanie postupov prostredníctvom elektronických prostriedkov medzi členskými štátmi, pričom sa zohľadnia bežné normy vypracované na úrovni Spoločenstva.

Streda 15. novembra 2006

Kapitola III

Sloboda poskytovateľov usadiť sa

ODDIEL 1

Udeľovanie povolení

Článok 9

Systémy udeľovania povolení

1. Členské štáty nepodmieňujú prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie systémom udeľovania povolení, pokiaľ nie sú splnené tieto podmienky:
 - a) systém udeľovania povolení nediskriminuje daného poskytovateľa;
 - b) potreba existencie systému udeľovania povolení je opodstatnená závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu;
 - c) sledovaný cieľ nemožno dosiahnuť pomocou menej reštriktívneho opatrenia, najmä v dôsledku skutočnosti, že následná inšpekcia by bola vykonaná príliš neskoro, aby bola skutočne účinná.
2. Členské štáty vymedzia v správe uvedenej v článku 39 ods. 1 svoje systémy udeľovania povolení a udajú dôvody preukazujúce ich súlad s odsekom 1 tohto článku.
3. Tento oddiel sa nevzťahuje na tie aspekty systémov udeľovania povolení, ktoré sa priamo alebo nepriamo riadia inými nástrojmi Spoločenstva.

Článok 10

Podmienky pre udeľovanie povolení

1. Systémy udeľovania povolení sa zakladajú na kritériách, ktoré zabraňujú tomu, aby príslušné orgány vykonávali svoju hodnotiacu právomoc svojvoľným spôsobom.
2. Kritériá uvedené v odseku 1 musia byť:
 - a) nediskriminačné;
 - b) opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu;
 - c) primerané cieľu tohto verejného záujmu;
 - d) jasné a jednoznačné;
 - e) objektívne;
 - f) vopred zverejnené;
 - g) transparentné a dostupné.
3. Podmienky udeľovania povolení pre novú prevádzku nesmú duplikovať požiadavky a kontroly, ktoré sú s ohľadom na ich účel rovnocenné alebo v zásade porovnateľné a ktoré sa už na prevádzkovateľa vzťahujú v inom členskom štáte alebo v tom istom členskom štáte. Kontaktné miesta uvedené v článku 28 ods. 2 a poskytovateľ pomáhajú príslušnému orgánu tým, že mu poskytujú všetky potrebné informácie o týchto požiadavkách.
4. Povolenie umožňuje poskytovateľovi prístup k činnosti v oblasti služieb alebo vykonávanie tejto činnosti na celom území štátu, čo zahŕňa zakladanie obchodných zástupcov, dcérskych spoločností, pobočiek alebo kancelárií s výnimkou prípadov, v ktorých povolenie pre každú jednotlivú prevádzku alebo obmedzenie povolenia na určitú časť územia je opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu.
5. Povolenie sa udelí hneď, ako sa v rámci riadneho preskúmania zistí, že podmienky pre udelenie povolenia boli splnené.

Streda 15. novembra 2006

6. Okrem prípadu udelenia povolenia musí existovať možnosť preskúmania každého rozhodnutia príslušných orgánov, ktoré musí byť riadne odôvodnené, súdom alebo inými odvolacími orgánmi.

7. Tento článok nespochybňuje rozdelenie právomocí orgánov členských štátov na miestnej alebo regionálnej úrovni, ktoré udeľujú povolenia.

Článok 11

Doba platnosti povolenia

1. Povolenie sa poskytovateľovi neudeľuje na dobu určitú okrem týchto prípadov:
 - a) povolenie sa automaticky obnovuje alebo podlieha len kontinuálnemu plneniu požiadaviek;
 - b) počet dostupných povolení je vzhľadom na závažný dôvod týkajúci sa verejného záujmu obmedzený; alebo
 - c) obmedzené trvanie povolenia môže byť opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu.
2. Odsek 1 sa nevzťahuje na maximálne obdobie, pred uplynutím ktorého musí poskytovateľ po získaní povolenia skutočne začať vykonávať činnosť.
3. Členské štáty od poskytovateľa vyžadujú, aby informoval príslušné miesto jednotného kontaktu stanovené v článku 6 o týchto zmenách:
 - a) založenie dcérskych spoločností, ktorých činnosť patrí do rozsahu pôsobnosti systému udeľovania povolení;
 - b) zmenu jeho situácie, v dôsledku ktorej už viac nespĺňa podmienky pre udelenie povolenia.
4. Tento článok sa nedotýka schopnosti členských štátov zrušiť povolenie, keď už nie sú splnené podmienky pre jeho udelenie.

Článok 12

Výberové konanie v prípade viacerých kandidátov

1. Tam, kde je počet povolení pre danú činnosť obmedzený z dôvodu nedostatku dostupných prírodných zdrojov alebo technickej kapacity, členské štáty uplatňujú u potenciálnych kandidátov také výberové konanie, ktoré poskytnú v plnom rozsahu záruky nestrannosti a transparentnosti predovšetkým vrátane primeraného zverejnenia začatia konania, jeho priebehu a ukončenia.
2. V prípadoch uvedených v odseku 1 sa povolenie udeľuje na primeranú určitú dobu a nemôže byť automaticky obnovené, ani nemôže udeľovať žiadnu inú výhodu poskytovateľovi, ktorého platnosť povolenia práve uplynula, ani pre žiadnu osobu, ktorá má s týmto poskytovateľom spojenie.
3. Pokiaľ odsek 1 a články 9 a 10 neustanovujú inak, môžu členské štáty pri stanovovaní pravidiel výberových konaní v súlade s právom Spoločenstva zohľadniť faktory verejného zdravia, cieľov sociálnej politiky, ochrany zdravia a bezpečnosti zamestnancov alebo samostatne zárobkovo činných osôb, ochrany životného prostredia, zachovania kultúrneho dedičstva a iné závažné dôvody týkajúce sa verejného záujmu.

Streda 15. novembra 2006

Článok 13

Postupy pri udeľovaní povolení

1. Postupy a formálne náležitosti pri udeľovaní povolení sú jasné, vopred zverejnené a poskytujú žiadateľom záruku, že sa ich žiadosť bude posudzovať objektívne a nestranne.
2. Postupy a formálne náležitosti pri udeľovaní povolení nesmú byť odrádzajúce a nesmú neopodstatnene komplikovať alebo odkladať poskytovanie služby. Musia byť ľahko dostupné a všetky poplatky, ktoré môžu žiadateľom v dôsledku ich žiadosti vzniknúť, musia byť primerané a úmerné nákladom na predmetné postupy pri udeľovaní povolení a nesmú presiahnuť náklady takých postupov.
3. Postupy a formálne náležitosti pri udeľovaní povolení zaručujú žiadateľom, že ich žiadosti budú vybavené bez zbytočného odkladu, v každom prípade však v primeranej lehote, ktorá je vopred stanovená a zverejnená. Lehota začína plynúť až od predloženia úplnej dokumentácie. V prípadoch odôvodnených zložitou danou záležitosťou môže príslušný orgán predĺžiť lehotu raz, a to na obmedzené obdobie. Predĺženie a jeho dĺžka musia byť riadne opodstatnené a oznámené žiadateľovi pred uplynutím pôvodnej lehoty.
4. Ak sa na žiadosť neodpovie v stanovenej alebo predĺženej lehote v súlade s odsekom 3, povolenie sa považuje za udelené. V prípadoch, ktoré sú opodstatnené závažnými dôvodmi týkajúcimi sa verejného záujmu vrátane oprávneného záujmu tretích strán, však možno zaviesť inú úpravu.
5. Ku všetkým žiadostiam o udelenie povolenia sa bez zbytočného odkladu vyhotoví potvrdenie o prijatí. Potvrdenie o prijatí musí obsahovať:
 - a) lehotu uvedenú v odseku 3;
 - b) dostupné opravné prostriedky;
 - c) prípadne vyhlásenie, že v prípade absencie odpovede na žiadosť v stanovenej lehote sa povolenie považuje za udelené.
6. Ak je žiadosť neúplná, musí byť žiadateľ čo najskôr informovaný o potrebe predložiť dodatočné dokumenty, ako aj o každom prípadnom vplyve na lehotu uvedenú v odseku 3.
7. Ak je žiadosť zamietnutá, pretože nie je v súlade s požadovanými postupmi alebo formálnymi náležitosťami, žiadateľ je o tomto zamietnutí čo najskôr informovaný.

ODDIEL 2

Zakázané požiadavky alebo požiadavky podliehajúce hodnoteniu

Článok 14

Zakázané požiadavky

Členské štáty nepodmieňujú prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie na ich území splnením žiadnej z týchto požiadaviek:

1. diskriminačné požiadavky, priamo alebo nepriamo založené na štátnej príslušnosti, alebo v prípade spoločností na umiestnení ich sídla najmä vrátane:
 - a) požiadaviek štátnej príslušnosti poskytovateľa, jeho zamestnancov, osôb vlastniacich podiel na základnom imaní alebo členov riadiacich alebo dozorných orgánov poskytovateľa;
 - b) požiadaviek, aby poskytovateľ, jeho zamestnanci, osoby vlastniace podiel na základnom imaní alebo členovia riadiacich alebo dozorných orgánov poskytovateľa mali bydlisko na ich území;
2. zákaz umiestnenia prevádzok vo viac ako jednom členskom štáte alebo zákaz zapísania do registra alebo zaevidovania sa v profesijných orgánoch alebo združeniach viac ako jedného členského štátu;

Streda 15. novembra 2006

3. obmedzenia slobody poskytovateľa vybrať si medzi hlavnou prevádzkou alebo vedľajšou prevádzkou, a najmä povinnosť poskytovateľa mať svoju hlavnú prevádzku na ich území, alebo obmedzenia slobody vybrať si medzi prevádzkou vo forme obchodného zastúpenia, pobočky alebo dcérskej spoločnosti;
4. podmienky vzájomnosti s členským štátom, v ktorom už má poskytovateľ prevádzku, s výnimkou podmienok vzájomnosti ustanovených v nástrojoch Spoločenstva týkajúcich sa energie;
5. individuálne uplatnenie hospodárskeho testu s tým, že by udelenie povolenia podliehalo predloženiu dôkazu o existencii hospodárskej potreby alebo dopytu na trhu, hodnoteniu pravdepodobných alebo existujúcich hospodárskych vplyvov činnosti alebo hodnoteniu vhodnosti činnosti vo vzťahu k cieľom hospodárskeho plánovania stanoveným príslušným orgánom; tento zákaz sa netýka požiadaviek plánovania, ktoré nesledujú hospodárske ciele, ale slúžia závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu;
6. priama alebo nepriama účasť konkurenčných prevádzkovateľov, vrátane účasti v poradných orgánoch, pri udeľovaní povolení alebo pri prijímaní iných rozhodnutí príslušných orgánov s výnimkou profesijných orgánov a združení alebo iných organizácií, ktoré konajú ako príslušný orgán; tento zákaz sa netýka konzultácií s organizáciami, ako sú obchodné komory alebo sociálni partneri, o iných veciach, než sú jednotlivé žiadosti o udelenie povolenia, ani konzultácií so širokou verejnosťou;
7. povinnosť poskytovať alebo zúčastňovať sa na poskytovaní finančnej záruky alebo uzavrieť poistenie u poskytovateľa alebo subjektu, ktorý je usadený na ich území. Tým nie je dotknutá možnosť členských štátov požadovať poistenie alebo finančné záruky ako také, ani požiadavky vzťahujúce sa na účasť v kolektívnom kompenzačnom fonde, napríklad pre členov profesijných orgánov alebo organizácií;
8. povinnosť predbežného zápisu v registroch na ich území počas určitej doby alebo povinnosť predchádzajúceho výkonu činnosti na ich území počas určitej doby.

Článok 15**Požiadavky podliehajúce hodnoteniu**

1. Členské štáty skúmajú, či sa podľa ich právnych systémov uplatňujú niektoré z požiadaviek uvedených v odseku 2, a zabezpečujú, aby všetky takéto požiadavky boli zlučiteľné s podmienkami ustanovenými v odseku 3. Členské štáty prispôbia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia tak, aby boli zlučiteľné s týmito podmienkami.
2. Členské štáty skúmajú, či ich právne systémy podmieňujú prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie splnením niektorej z týchto nediskriminačných požiadaviek:
 - a) kvantitatívne alebo územné obmedzenia, najmä vo forme obmedzení stanovených podľa počtu obyvateľstva alebo vo forme minimálnej geografickej vzdialenosti medzi poskytovateľmi;
 - b) povinnosť poskytovateľa mať určitú právnu formu;
 - c) požiadavky, ktoré sa týkajú držby podielov/akcií v spoločnosti;
 - d) požiadavky iné ako tie, ktoré sa týkajú záležitostí, na ktoré sa vzťahuje smernica 2005/36/ES alebo ktoré sú ustanovené v iných nástrojoch Spoločenstva, ktoré vyhradzujú prístup k predmetnej činnosti v oblasti služieb pre konkrétnych poskytovateľov na základe osobitnej povahy tejto činnosti;
 - e) zákaz mať viac ako jednu prevádzku na území toho istého štátu;
 - f) požiadavky, ktoré stanovujú minimálny počet zamestnancov;
 - g) stanovené minimálne a/alebo maximálne tarify, ktoré musí poskytovateľ dodržiavať;
 - h) povinnosť poskytovateľa dodávať iné osobitné služby spoločne so svojou službou.

Streda 15. novembra 2006

3. Členské štáty overujú, že požiadavky uvedené v odseku 2 spĺňajú tieto podmienky:
- a) nediskriminácia: požiadavky nesmú byť priamo ani nepriamo diskriminačné vzhľadom na štátnu príslušnosť, alebo v prípade spoločností, vzhľadom na umiestnenie ich sídla;
 - b) nevyhnutnosť: požiadavky musia byť opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu;
 - c) proporcionalita: požiadavky musia slúžiť na zabezpečenie dosiahnutia sledovaného cieľa; nesmú prekročiť rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa; a nesmie byť možné nahradiť tieto požiadavky inými, menej obmedzujúcimi opatreniami, ktorými sa dosiahnu rovnaké výsledky.
4. Odseky 1, 2 a 3 platia pre právne predpisy v oblasti služieb všeobecného hospodárskeho záujmu len do tej miery, pokiaľ uplatňovanie týchto odsekov nebráni, právne alebo fakticky, výkonu určitej úlohy, ktorá im bola zverená.
5. V správe o vzájomnom hodnotení ustanovenej v článku 39 ods. 1 členské štáty uvedú:
- a) požiadavky, ktoré majú v úmysle zachovať, a dôvody, prečo sú podľa nich tieto požiadavky v súlade s podmienkami ustanovenými v odseku 3;
 - b) zrušené alebo zmiernené požiadavky.
6. Od... (*) členské štáty nezavádzajú žiadne nové požiadavky takého charakteru, ako je uvedené v odseku 2, okrem prípadov, keď taká požiadavka spĺňa podmienky stanovené v odseku 3.
7. Členské štáty oznámia Komisii všetky nové zákony, iné právne predpisy alebo správne opatrenia, ktoré ustanovujú požiadavky uvedené v odseku 6, spolu s odôvodnením týchto požiadaviek. Komisia tieto ustanovenia oznámi ostatným členským štátom. Toto oznámenie nebráni členským štátom prijať predmetné ustanovenia.

V lehote 3 mesiacov odo dňa prijatia oznámenia Komisia preskúma zlučiteľnosť každej novej požiadavky s právom Spoločenstva a tam, kde je to vhodné, prijme rozhodnutie, v ktorom požiada príslušný členský štát, aby tieto požiadavky neprijímal alebo ich zrušil.

Oznámením návrhu vnútroštátneho právneho predpisu v súlade so smernicou 98/34/ES sa splní oznamovacia povinnosť ustanovená v tejto smernici.

Kapitola IV

Voľný pohyb služieb

ODDIEL 1

Sloboda poskytovať služby a súvisiace odchýlky

Článok 16

Sloboda poskytovať služby

1. Členské štáty rešpektujú právo poskytovateľov poskytovať služby v inom členskom štáte, než v tom, v ktorom sú usadení.

Členský štát, v ktorom sa poskytuje služba, zabezpečuje voľný prístup k činnosti v oblasti služieb a jej slobodné vykonávanie na svojom území.

Členské štáty nepodmieňujú prístup k činnosti v oblasti služieb alebo jej vykonávanie na svojom území splnením požiadaviek, ktoré nedodržiavajú tieto zásady:

- a) nediskriminácia: požiadavka nesmie byť priamo alebo nepriamo diskriminujúca s ohľadom na štátnu príslušnosť, alebo v prípade právnických osôb s ohľadom na členský štát, v ktorom sú usadené;

(*) Deň nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 15. novembra 2006

- b) nevyhnutnosť: požiadavka musí byť opodstatnená dôvodmi verejného poriadku, verejnej bezpečnosti, verejného zdravia alebo ochrany životného prostredia;
- c) proporcionalita: požiadavka musí byť vhodná na dosahovanie sledovaných cieľov a nesmie prekračovať rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

2. Členské štáty nesmú v prípade poskytovateľa usadeného v inom členskom štáte obmedziť slobodu poskytovať služby uložením niektorej z týchto požiadaviek:

- a) povinnosť poskytovateľa mať prevádzku na ich území;
- b) povinnosť poskytovateľa získať od príslušných orgánov povolenie vrátane zápisu do registra alebo registrácie v profesijnom orgáne alebo združení na ich území, okrem prípadov, ktoré ustanovuje táto smernica alebo iné nástroje práva Spoločenstva;
- c) zákaz pre poskytovateľa vytvoriť určitú formu alebo typ infraštruktúry na ich území vrátane kancelárií či priestorov, ktoré poskytovateľ potrebuje na dodávanie príslušných služieb;
- d) uplatnenie osobitných zmluvných podmienok medzi poskytovateľom a príjemcom, ktoré bránia poskytovaniu služby samostatne zárobkovo činnou osobou alebo ho obmedzujú;
- e) povinnosť poskytovateľa vlastníť doklad totožnosti vydaný ich príslušnými orgánmi, ktorý sa konkrétne vzťahuje na vykonávanie činnosti v oblasti služieb;
- f) požiadavky, s výnimkou tých, ktoré sú potrebné pre ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci, ktoré ovplyvňujú používanie zariadenia a materiálu, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou poskytovanej služby;
- g) obmedzenia slobody poskytovať služby uvedené v článku 19.

3. Členskému štátu, do ktorého sa poskytovateľ premiestni, sa nebráni stanoviť požiadavky na vykonávanie činnosti v oblasti služieb, ak sú opodstatnené dôvodom verejného poriadku, verejnej bezpečnosti, verejného zdravia alebo ochrany životného prostredia, a ak je to v súlade s odsekom 1. Členským štátom sa nebráni uplatňovať v súlade s právom Spoločenstva svoje pravidlá o podmienkach zamestnávania vrátane pravidiel ustanovených v kolektívnych zmluvách.

4. Do...⁽¹⁾ predloží Komisia po konzultácii s členskými štátmi a sociálnymi partnermi na úrovni Spoločenstva Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto článku, v ktorej zváži potrebu navrhnuť harmonizačné opatrenia, týkajúce sa činností v oblasti služieb, na ktoré sa vzťahuje táto smernica.

Článok 17

Dodatočné odchýlky od slobody poskytovať služby

Článok 16 sa nevzťahuje na:

- 1. služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ktoré sú poskytované v inom členskom štáte, okrem iného:
 - a) služby v odvetví poštových služieb, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/67/ES z 15. decembra 1997 o spoločných pravidlách rozvoja vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva a zlepšovaní kvality služieb⁽¹⁾;
 - b) služby v odvetví elektrickej energie, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou⁽²⁾;

⁽¹⁾ Päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 15, 21.1.1998, s. 14. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 37. Smernica zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/85/ES (Ú. v. EÚ L 236, 7.7.2004, s. 10).

Streda 15. novembra 2006

- c) služby v plynárenskom odvetví, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/55/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom⁽¹⁾;
 - d) služby súvisiace s rozvodom a dodávkou vody a služby súvisiace s odpadovými vodami;
 - e) spracovanie odpadu;
2. záležitosti, na ktoré sa vzťahuje smernica 96/71/ES;
 3. záležitosti, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽²⁾;
 4. záležitosti, na ktoré sa vzťahuje smernica Rady 77/249/EHS z 22. marca 1977 na uľahčenie účinného výkonu slobody právnikov poskytovať služby⁽³⁾;
 5. činnosť súdneho vymáhania dlhov;
 6. záležitosti, na ktoré sa vzťahuje hlava II smernice 2005/36/ES, ako aj požiadavky v členskom štáte, v ktorom sa poskytuje služba, ktoré vyhradzujú činnosť pre určitú profesiu;
 7. záležitosti, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (EHS) č. 1408/71;
 8. pokiaľ ide o administratívne formálne náležitosti týkajúce sa voľného pohybu osôb a ich pobytu, záležitosti, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia smernice 2004/38/ES stanovujúce administratívne formálne náležitosti príslušných orgánov členského štátu, v ktorom sa poskytuje služba, ktoré musia splniť oprávnené osoby;
 9. pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa presťahujú do iného členského štátu v rámci poskytovania služby, možnosť členských štátov požadovať víza alebo povolenie na pobyt od štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa nevzťahuje režim vzájomného uznávania stanovený v článku 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach⁽⁴⁾ alebo možnosť členských štátov, aby zaväzovali štátnych príslušníkov tretích krajín, aby sa príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa poskytuje služba, na vstupe alebo po ňom prihlásili;
 10. pokiaľ ide o prepravu odpadu, záležitosti, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (EHS) č. 259/93 z 1. februára 1993 o kontrole a riadení pohybu zásielok odpadov v rámci, do a z Európskeho spoločenstva⁽⁵⁾;
 11. autorské práva, súvisiace práva a práva, na ktoré sa vzťahuje smernica Rady 87/54/EHS zo 16. decembra 1986 o právnej ochrane topografií polovodičových výrobkov⁽⁶⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/9/ES z 11. marca 1996 o právnej ochrane databáz⁽⁷⁾, ako aj na práva priemyselného vlastníctva;
 12. úkony, ktoré zo zákona vyžadujú účasť notára;
 13. záležitosti, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/43/ES zo 17. mája 2006 o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok⁽⁸⁾;
 14. registráciu vozidiel, ktoré sú predmetom lízingu v inom členskom štáte;
 15. ustanovenia týkajúce sa zmluvných a mimozmluvných záväzkov vrátane formy zmlúv, ktoré sa určujú podľa pravidiel medzinárodného práva súkromného.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 57.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 78, 26.3.1977, s. 17. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19. Dohoda naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1160/2005 (Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 18).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 30, 6.2.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2557/2001 (Ú. v. EÚ L 349, 31.12.2001, s. 1).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 24, 27.1.1987, s. 36.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 77, 27.3.1996, s. 20.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 87.

Streda 15. novembra 2006

Článok 18

Individuálna odchýlka

1. Odchylne od článku 16 a len vo výnimočných prípadoch môže členský štát, pokiaľ ide o poskytovateľa usadeného v inom členskom štáte, prijať opatrenia súvisiace s bezpečnosťou služieb.
2. Opatrenia ustanovené v odseku 1 možno prijať, iba ak je splnený postup vzájomnej pomoci ustanovený v článku 35 a tieto podmienky:
 - a) vnútroštátne ustanovenia, v súlade s ktorými sa opatrenie prijíma, nepodliehajú harmonizácii Spoločenstva v oblasti bezpečnosti služieb;
 - b) opatrenia poskytujú vyšší stupeň ochrany prijímateľa, než by tomu bolo v prípade opatrenia prijatého členským štátom usadenia v súlade s jeho vnútroštátnymi ustanoveniami;
 - c) členský štát usadenia neprijal žiadne opatrenia alebo prijal opatrenia, ktoré sú nepostačujúce v porovnaní s opatreniami uvedenými v článku 35 ods. 2;
 - d) opatrenia sú primerané.
3. Odseky 1 a 2 sa nedotýkajú ustanovení stanovených v nástrojoch Spoločenstva, ktoré zaručujú slobodu poskytovať služby alebo ktoré umožňujú odchýlky od tejto slobody.

ODDIEL 2

Práva príjemcov služieb

Článok 19

Zakázané požiadavky

Členské štáty nesmú na príjemcov klásť také požiadavky, ktoré obmedzujú použitie služby dodávanej poskytovateľom, ktorý je usadený v inom členskom štáte, a to najmä tieto požiadavky:

- a) povinnosť získať od príslušného orgánu povolenie alebo urobiť vyhlásenie pre ich príslušné orgány;
- b) diskriminačné obmedzenia na udelenie finančnej pomoci z toho dôvodu, že poskytovateľ je usadený v inom členskom štáte alebo z dôvodu umiestnenia miesta poskytovania služby.

Článok 20

Nediskriminácia

1. Členské štáty zabezpečia, aby príjemca nepodliehal diskriminačným požiadavkám z dôvodu jeho štátnej príslušnosti alebo miesta bydliska.
2. Členské štáty zabezpečia, aby všeobecné podmienky prístupu k službe, ktoré sú sprístupnené širokej verejnosti zo strany poskytovateľov, neobsahovali žiadne diskriminačné ustanovenia týkajúce sa štátnej príslušnosti alebo miesta bydliska príjemcu, ale nevylučovali možnosť poskytnúť rozdielne podmienky prístupu, keď sú rozdiely priamo opodstatnené objektívnymi kritériami.

Streda 15. novembra 2006

Článok 21

Pomoc pre príjemcov

1. Členské štáty zabezpečia, aby mohli príjemcovia v členskom štáte svojho bydliska získať tieto informácie:
 - a) všeobecné informácie o požiadavkách uplatňovaných v iných členských štátoch v súvislosti s prístupom k činnostiam v oblasti služieb a ich vykonávaním, najmä o požiadavkách týkajúcich sa ochrany spotrebiteľa;
 - b) všeobecné informácie o možných opravných prostriedkoch v prípade sporu medzi poskytovateľom a príjemcom;
 - c) kontaktné údaje o združeniach alebo organizáciách vrátane stredísk Siete európskych spotrebiteľských stredísk, kde môžu získať poskytovatelia alebo príjemcovia praktickú pomoc.

V prípade potreby zahŕňa poradenstvo zo strany príslušných orgánov aj jednoduché vysvetlenie jednotlivých krokov. Informácie a pomoc sa poskytujú jasným a jednoznačným spôsobom, sú ľahko dostupné aj na diaľku, a to aj elektronickými prostriedkami, a sú aktualizované.

2. Členské štáty môžu delegovať zodpovednosť za úlohu uvedenú v odseku 1 na miesta jednotného kontaktu alebo na akékoľvek iné subjekty, napríklad na strediská Siete európskych spotrebiteľských stredísk, združenia spotrebiteľov alebo Euro Info centrá.

Členské štáty oznámia Komisii názvy a kontaktné údaje týchto určených subjektov. Komisia zašle tieto informácie všetkým členským štátom.

3. V rámci plnenia požiadaviek uvedených v odsekoch 1 a 2 príslušný subjekt oslovený príjemcom kontaktuje v prípade potreby príslušný orgán dotknutého členského štátu. Ten zašle požadované informácie čo najskôr žiadajúcemu subjektu, ktorý odovzdá informácie príjemcovi. Členské štáty zabezpečia, aby si tieto subjekty poskytli vzájomnú pomoc a prijímajú všetky opatrenia na účinnú spoluprácu. Členské štáty zavedú spolu s Komisiou praktické postupy potrebné na vykonanie odseku 1.

4. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 prijme opatrenia na vykonanie odsekov 1, 2 a 3 tohto článku, ktoré špecifikujú technické prostriedky na výmenu informácií medzi subjektmi rôznych členských štátov, a najmä na interoperabilitu informačných systémov, pričom zohľadní spoločné normy.

Kapitola V**Kvalita služieb**

Článok 22

Informácie o poskytovateľoch a ich službách

1. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia sprístupnili príjemcom tieto informácie:
 - a) názov poskytovateľa, jeho právny štatút a formu, adresu, na ktorej je usadený, a údaje, ktoré ho umožnia rýchlo kontaktovať a priamo s ním komunikovať, pokiaľ možno prostredníctvom elektronických prostriedkov;
 - b) ak je poskytovateľ registrovaný v obchodnom alebo podobnom verejnom registri, názov tohto registra a registračné číslo poskytovateľa alebo rovnocenný spôsob identifikácie v tomto registri;

Streda 15. novembra 2006

- c) ak činnosť podlieha systému udeľovania povolení, podrobnosti o príslušnom orgáne alebo o mieste jednotného kontaktu;
 - d) ak poskytovateľ vykonáva činnosť, ktorá podlieha DPH, identifikačné číslo uvedené v článku 22 ods. 1 šiestej smernice Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladiení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia ⁽¹⁾;
 - e) v prípade regulovaných povolání, profesijný orgán alebo podobnú inštitúciu, v ktorej je poskytovateľ registrovaný, odborný titul a členský štát, v ktorom bol tento titul udelený;
 - f) prípadné všeobecné podmienky a ustanovenia, ktoré poskytovateľ využíva;
 - g) prípadnú existenciu zmluvných ustanovení, ktoré poskytovateľ uplatňuje, a ktoré sa týkajú práva uplatniteľného na zmluvu a/alebo príslušných súdov;
 - h) prípadnú existenciu popredajnej záruky, ktorú neustanovuje zákon;
 - i) cenu služby v prípade, ak je cena pre daný druh služby určená zo strany poskytovateľa vopred;
 - j) hlavné znaky služby, ak to už nie je zjavné z kontextu;
 - k) poistenie alebo záruky uvedené v článku 23 ods. 1 a najmä kontaktné údaje poisťovateľa alebo ručiteľa a územné pokrytie.
2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 podľa preferencie poskytovateľa:
- a) predkladal poskytovateľ z vlastnej iniciatívy;
 - b) boli ľahko prístupné pre príjemcu na mieste, kde sa táto služba poskytuje alebo kde je uzatvorená zmluva;
 - c) mohli byť príjemcom ľahko prístupné elektronicky na adrese, ktorú poskytne poskytovateľ;
 - d) boli uvedené v informačných dokumentoch dodaných príjemcovi poskytovateľom, v ktorých je ním poskytovaná služba podrobne opísaná.
3. Členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia na žiadosť príjemcu dodali tieto doplňujúce informácie:
- a) ak nie je cena pre daný druh služby určená poskytovateľom vopred, cenu služby alebo v prípade, že nemožno stanoviť presnú cenu, spôsob výpočtu ceny, aby si príjemca mohol cenu preveriť, alebo dostatočne podrobný cenový odhad;
 - b) pokiaľ ide o regulované povolania, odkaz na profesijné pravidlá platné v členskom štáte usadenia a spôsob, ako k ním získať prístup;
 - c) informácie o svojich viacodborových činnostiach a partnerstvách, ktoré sa priamo týkajú predmetnej služby a o opatreniach prijatých s cieľom predísť konfliktu záujmov. Tieto informácie sú zahrnuté do všetkých informačných dokumentov, v ktorých poskytovatelia podrobne opisujú svoje služby;
 - d) každý kódex správania, ktorý sa vzťahuje na poskytovateľa, a adresu, na ktorej možno do týchto kódexov nahliadnuť elektronickými prostriedkami, s uvedením dostupných jazykových verzií;
 - e) v prípade, že sa na poskytovateľa vzťahuje kódex správania alebo má členstvo v obchodnom združení alebo profesijnom orgáne, ktoré umožňujú mimosúdne urovnávanie sporov, informácie v tejto súvislosti. Poskytovateľ uvedie, ako získať podrobné informácie o charaktere a podmienkach mimosúdneho urovnávania sporov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/18/ES (Ú. v. EÚ L 51, 22.2.2006, s. 12).

Streda 15. novembra 2006

4. Členské štáty zabezpečia, aby boli tie informácie, ktoré je poskytovateľ povinný poskytnúť v súlade s touto kapitolou, dostupné alebo poskytnuté zrozumiteľným a jednoznačným spôsobom včas pred uzavretím zmluvy alebo v prípade, že neexistuje žiadna písomná zmluva, pred poskytnutím služby.
5. Požiadavky na informácie ustanovené v tejto kapitole dopĺňajú požiadavky, ktoré už stanovilo právo Spoločenstva, a nebránia členským štátom, aby uložili dodatočné požiadavky na informácie, ktoré sa vzťahujú na poskytovateľov usadených na ich území.
6. Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 spresniť obsah informácií stanovených v odsekoch 1 a 3 tohto článku podľa osobitnej povahy určitých činností a môže bližšie určiť praktické spôsoby vykonávania odseku 2 tohto článku.

Článok 23

Poistenie profesijnej zodpovednosti a záruky

1. Členské štáty môžu zabezpečiť, aby poskytovatelia, ktorých služby predstavujú priame a osobitné riziko pre zdravie alebo bezpečnosť príjemcu alebo tretej osoby alebo pre finančné zabezpečenie príjemcu, uzavreli poistenie profesijnej zodpovednosti primerané povahe a rozsahu rizika alebo poskytli záruku alebo podobné opatrenie, ktoré sú, pokiaľ ide o ich účel, v zásade porovnateľné.

2. Ak sa poskytovateľ usadí na území členského štátu, členský štát od neho nesmie požadovať poistenie profesijnej zodpovednosti alebo záruku, ak je poskytovateľ už krytý zárukou, ktorá je rovnocenná alebo v zásade porovnateľná, pokiaľ ide o jej účel a krytie, ktoré poskytuje vzhľadom na poistené riziko, poistnú sumu alebo strop záruky a možné výnimky z krytia v inom členskom štáte, v ktorom je poskytovateľ už usadený. Ak je rovnocennosť iba čiastočná, členské štáty môžu vyžadovať dodatočnú záruku na krytie tých aspektov, ktoré ešte nie sú kryté.

Keď členský štát požaduje od poskytovateľa usadeného na jeho území, aby uzavrel poistenie profesijnej zodpovednosti alebo aby poskytol inú záruku, tento členský štát akceptuje ako dostatočný dôkaz potvrdenia o takomto poistnom krytí, vydané úverovými inštitúciami a poisťovňami usadenými v iných členských štátoch.

3. Odseky 1 a 2 neovplyvňujú úpravu poistenia profesijnej zodpovednosti alebo záruky stanovenú v iných nástrojoch Spoločenstva.

4. Na vykonávanie odseku 1 môže Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 vytvoriť zoznam služieb, pre ktoré sú charakteristické vlastnosti uvedené v odseku 1 tohto článku. **Komisia tiež môže v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 3 prijať opatrenia určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tejto smernice jej doplnením o stanovenie spoločných kritérií na vymedzenie toho, čo je primerané povahe a rozsahu rizika, na účely poistenia alebo záruk uvedených v **odseku 1 tohto článku.****

5. Na účely tohto článku

- „priame a osobitné riziko“ je riziko vyplývajúce priamo z poskytnutia služby;
- „zdravie a bezpečnosť“ je vo vzťahu k príjemcovi alebo tretej osobe predchádzanie úmrtiu alebo vážnej ujmy na zdraví;
- „finančné zabezpečenie“ je vo vzťahu k príjemcovi predchádzanie podstatnej strate peňazí alebo hodnoty majetku;
- „poistenie profesijnej zodpovednosti“ je poistenie uzavreté poskytovateľom vzhľadom na potenciálnu zodpovednosť voči príjemcom a prípadne tretím stranám vyplývajúce z poskytovania služby.

Streda 15. novembra 2006

Článok 24

Obchodná komunikácia v regulovaných povolaniach

1. Členské štáty odstránia všetky úplné zákazy obchodnej komunikácie v regulovaných povolaniach.
2. Členské štáty zabezpečia, aby bola obchodná komunikácia v regulovaných povolaniach v súlade s pravidlami výkonu povolania podľa práva Spoločenstva, ktoré sa vzťahujú najmä na nezávislosť, dôstojnosť a integritu povolania, ako aj na zachovanie mlčanlivosti spôsobom, ktorý je v súlade s osobitnou povahou každého povolania. Profesionálne pravidlá o obchodnej komunikácii musia byť nediskriminačné, opodstatnené závažným dôvodom týkajúcim sa verejného záujmu a primerané.

Článok 25

Viacodborové činnosti

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa na poskytovateľov nevzťahovali požiadavky, ktoré ich zaväzujú vykonávať výhradne danú konkrétnu činnosť alebo ktoré obmedzujú vykonávanie rôznych činností spoločne alebo v partnerstve.

Takéto požiadavky sa však môžu vzťahovať na týchto poskytovateľov:

- a) regulované povolania, pokiaľ je to opodstatnené požiadavkou záruky súladu s pravidlami upravujúcimi profesionálnu etiku a správanie, ktoré sa menia v závislosti od osobitnej povahy každého povolania a je to potrebné na zabezpečenie ich nezávislosti a nestrannosti;
 - b) poskytovatelia osvedčovacích a akreditačných služieb a služieb technického monitorovania, testovania alebo skúšobníctva, pokiaľ je to opodstatnené zabezpečením ich nezávislosti a nestrannosti.
2. Ak je udelené povolenie pre viacodborové činnosti medzi poskytovateľmi uvedenými v odseku 1 písm. a) a b), členské štáty zabezpečia, aby:
 - a) sa zabránilo konfliktom záujmov a nesúladu medzi určitými činnosťami;
 - b) sa zaručila nezávislosť a nestrannosť, ktorú si niektoré činnosti vyžadujú;
 - c) boli pravidlá upravujúce profesionálnu etiku a správanie pri rôznych činnostiach navzájom zlučiteľné, obzvlášť pokiaľ ide o otázky mlčanlivosti.
 3. V správe uvedenej v článku 39 ods. 1 členské štáty uvedú, na ktorých poskytovateľov sa vzťahujú požiadavky ustanovené v odseku 1 tohto článku, obsah týchto požiadaviek a dôvody, pre ktoré ich považujú za opodstatnené.

Článok 26

Politika kvality služieb

1. Členské štáty prijímajú v spolupráci s Komisiou sprievodné opatrenia, aby podporili poskytovateľov pri dobrovoľnej činnosti, ktorej cieľom je zabezpečiť kvalitu poskytovania služieb, najmä prostredníctvom jednej z týchto metód:
 - a) osvedčovaním svojich činností alebo ich hodnotením nezávislými alebo akreditovanými subjektmi;
 - b) vypracovaním vlastného rebríčka kvality alebo účasťou na rebríčkoch kvality alebo označení vypracovaných profesionálnymi orgánmi na úrovni Spoločenstva.
2. Členské štáty zabezpečia, aby mali poskytovatelia a príjemcovia ľahký prístup k informáciám o význame určitých označení a o kritériách na používanie označení a iných značiek kvality súvisiacich so službami.

Streda 15. novembra 2006

3. Členské štáty v spolupráci s Komisiou prijímú sprievodné opatrenia, aby povzbudili profesijné orgány, ako aj obchodné komory a remeselnícke združenia a združenia spotrebiteľov na svojom území k spolupráci na úrovni Spoločenstva s cieľom podporiť kvalitu poskytovania služieb, najmä uľahčením posúdenia schopností poskytovateľa.
4. Členské štáty prijímú v spolupráci s Komisiou sprievodné opatrenia na podporu vývoja nezávislých hodnotení, predovšetkým združeniami spotrebiteľov, v súvislosti s kvalitou a nedostatkami poskytovania služieb, a najmä vývoja porovnávacích skúšok alebo testovania na úrovni Spoločenstva a oznamovania ich výsledkov.
5. Členské štáty podporia v spolupráci s Komisiou vývoj dobrovoľných európskych noriem s cieľom umožniť zlučiteľnosť služieb poskytovaných poskytovateľmi v rôznych členských štátoch, informácie príjmom a kvalitu poskytovania služieb.

Článok 27

Urovanie sporov

1. Členské štáty prijímú všeobecné opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia poskytovali kontaktné údaje, najmä poštovú adresu, faxové číslo alebo e-mailovú adresu a telefónne číslo, kam môžu všetci príjemcovia vrátane tých, ktorí majú bydlisko v inom členskom štáte, posilať sťažnosti alebo žiadosti o informácie o poskytovanej službe. Poskytovatelia poskytujú svoju oficiálnu adresu v prípade, ak táto adresa nie je rovnaká ako ich obvyklá adresa na účely zasielania korešpondencie.

Členské štáty prijímú všeobecné opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia odpovedali na sťažnosti uvedené v prvom pododseku v čo najkratšom čase a aby sa snažili nájsť uspokojivé riešenia.

2. Členské štáty prijímú všeobecné opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby boli poskytovatelia povinní preukázať splnenie povinností stanovených v tejto smernici týkajúcich sa poskytovania informácií a že tieto informácie sú presné.

3. V prípade, že je na dosiahnutie súladu so súdnym rozhodnutím potrebná finančná záruka, členské štáty uznávajú rovnocenné záruky predložené úverovej inštitúcii alebo poisťovateľovi usadenému v inom členskom štáte. Týmto úverovým inštitúciám musí byť v členskom štáte udelené povolenie v súlade so smernicou 2006/48/ES a týmto poisťovateľom, v prípade potreby, v súlade s prvou smernicou Rady 73/239/EHS z 24. júla 1973 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na začatie a vykonávanie priameho poistenia s výnimkou životného poistenia⁽¹⁾ a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/83/ES z 5. novembra 2002 o životnom poistení⁽²⁾.

4. Členské štáty prijímú všeobecné opatrenia, ktoré stanovujú mimosúdne urovanie sporov, a ktoré sú potrebné na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia, na ktorých sa vzťahuje kódex správania alebo sú členmi obchodného združenia alebo profesijného orgánu, o tom informovali príjemcu a uvádzali túto skutočnosť v každom dokumente, v ktorom sa podrobne opisujú ich služby, pričom sa uvedie ako sa dajú získať podrobné informácie o vlastnostiach a podmienkach použitia tohto mechanizmu.

Kapitola VI

Administratívna spolupráca

Článok 28

Vzájomná pomoc – všeobecné povinnosti

1. Členské štáty si navzájom poskytujú pomoc a zavádzajú opatrenia na účinnú vzájomnú spoluprácu s cieľom zabezpečiť dohľad nad poskytovateľmi a službami, ktoré poskytujú.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 3. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/68/ES (Ú. v. EÚ L 323, 9.12.2005, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/68/ES.

Streda 15. novembra 2006

2. Na účely tejto kapitoly členské štáty určia jedno alebo viacero kontaktných miest, ktorých kontaktné údaje oznámia ostatným členským štátom a Komisii. Komisia uverejní a pravidelne aktualizuje zoznam kontaktných miest.
3. Žiadosti o informácie a žiadosti o vykonanie kontrol, inšpekcií a šetrení podľa tejto kapitoly musia byť riadne opodstatnené, najmä konkrétnym uvedením dôvodu žiadosti. Vymenené informácie sa používajú iba v súvislosti so záležitosťou, pre ktorú sa o tieto informácie žiadalo.
4. V prípade doručenia žiadosti o pomoc od príslušných orgánov v inom členskom štáte členské štáty zabezpečia, aby poskytovatelia usadení na ich území poskytli ich príslušným orgánom všetky informácie potrebné na dohľad nad ich činnosťami v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.
5. V prípade ťažkostí s vyhovením žiadosti o informácie alebo s vykonávaním kontrol, inšpekcií alebo šetrení dotknutý členský štát bezodkladne informuje žiadajúci členský štát s cieľom nájsť riešenie.
6. Členské štáty poskytujú informácie, požadované inými členskými štátmi alebo Komisiou, elektronickými prostriedkami a v čo najkratšom možnom čase.
7. Členské štáty zabezpečia, aby mohli do registrov, v ktorých sú zapísaní poskytovatelia a do ktorých môžu nahliadať príslušné orgány na ich území, nahliadať za rovnakých podmienok aj rovnocenné príslušné orgány iných členských štátov.
8. Členské štáty oznámia Komisii informácie o prípadoch, keď ostatné členské štáty neplnia svoju povinnosť vzájomnej pomoci. Komisia prijme, v prípade potreby, primerané kroky, vrátane konaní stanovených v článku 226 zmluvy s cieľom zabezpečiť, aby dotknuté členské štáty plnili svoju povinnosť vzájomnej pomoci. Komisia pravidelne informuje členské štáty o fungovaní ustanovení o vzájomnej pomoci.

Článok 29**Vzájomná pomoc – všeobecné povinnosti členského štátu usadenia**

1. Vzhľadom na poskytovateľov poskytujúcich služby v inom členskom štáte, členský štát usadenia poskytuje informácie o poskytovateľoch usadených na jeho území, keď o ne požiada iný členský štát, a najmä potvrdenie o tom, že poskytovateľ je usadený na jeho území a pokiaľ je mu známe, nevykonáva svoje činnosti nezákonným spôsobom.
2. Členský štát usadenia vykonáva kontroly, inšpekcie a šetrenia požadované iným členským štátom a informuje tento členský štát o výsledkoch a v prípade potreby i o prijatých opatreniach. Príslušné orgány pritom konajú v rámci právomocí, ktoré im boli udelené v ich členskom štáte. Príslušné orgány môžu rozhodnúť o najvhodnejších opatreniach, ktoré sa prijímú v každom jednotlivom prípade s cieľom vyhovieť žiadosti iného členského štátu.
3. Hneď ako sa členský štát usadenia dozvie o akomkoľvek konaní alebo konkrétnych skutkoch poskytovateľa usadeného na jeho území, ktorý poskytuje služby v iných členských štátoch, ktorými by sa podľa jeho poznatkov mohla spôsobiť vážna ujma na zdraví alebo bezpečnosti osôb alebo na životnom prostredí, informuje o tom v čo najkratšom možnom čase všetky ostatné členské štáty a Komisiu.

Článok 30**Dohľad členského štátu usadenia v prípade dočasného premiestnenia sa poskytovateľa do iného členského štátu**

1. Pokiaľ ide o prípady, na ktoré sa nevzťahuje článok 31 ods. 1, členský štát usadenia zabezpečí, aby sa dohľad nad dodržiavaním jeho požiadaviek vykonával v súlade s právomocami dohľadu stanovenými v jeho vnútroštátnych právnych predpisoch, najmä prostredníctvom opatrení dohľadu v mieste usadenia sa poskytovateľa.
2. Členský štát usadenia neupúšťa od prijatia opatrení dohľadu alebo opatrení na dodržiavanie predpisov na svojom území z toho dôvodu, že služba bola poskytnutá alebo spôsobila škodu v inom členskom štáte.

Streda 15. novembra 2006

3. Povinnosť ustanovená v odseku 1 neznamená povinnosť členského štátu usadenia vykonávať faktické previerky a kontroly na území členského štátu, v ktorom sa poskytuje služba. Tieto previerky a kontroly vykonávajú orgány členského štátu, v ktorom poskytovateľ dočasne prevádzkuje svoju činnosť, na žiadosť orgánov členského štátu usadenia v súlade s článkom 31.

Článok 31

Dohľad členského štátu, v ktorom sa poskytuje služba, v prípade dočasného premiestnenia sa poskytovateľa

1. Pokiaľ ide o vnútroštátne požiadavky, ktoré možno uložiť podľa článkov 16 alebo 17, členský štát, v ktorom sa poskytuje služba, zodpovedá za dohľad nad činnosťou, ktorú poskytovateľ vykonáva na jeho území. V súlade s právom Spoločenstva členský štát, v ktorom sa poskytuje služba:

- a) prijíma všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby poskytovatelia spĺňali tieto požiadavky, pokiaľ ide o prístup k činnosti v oblasti služieb a jej vykonávanie;
- b) vykonáva kontroly, inšpekcie a šetrenia potrebné na vykonávanie dohľadu nad poskytovanou službou.

2. V súvislosti s požiadavkami inými ako tými, ktoré sú uvedené v odseku 1, ak sa poskytovateľ dočasne premiestni do iného členského štátu s cieľom poskytovať službu bez toho, aby tam bol usadený, príslušné orgány daného členského štátu sa v súlade s odsekmi 3 a 4 zúčastňujú na dohľade nad týmto poskytovateľom.

3. Na žiadosť členského štátu usadenia vykonávajú príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa poskytujú služby, všetky kontroly, inšpekcie a šetrenia potrebné na zabezpečenie účinného dohľadu zo strany členského štátu usadenia. Príslušné orgány pritom konajú v rámci právomocí, ktoré im boli udelené v ich členskom štáte. Príslušné orgány môžu rozhodnúť o najvhodnejších opatreniach, ktoré sa majú prijať v každom jednotlivom prípade s cieľom vyhovieť žiadosti členského štátu usadenia.

4. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa poskytuje služba, môžu z vlastnej iniciatívy vykonávať kontroly, inšpekcie a šetrenia na mieste, ak tieto kontroly, inšpekcie a šetrenia nie sú diskriminačné a nie sú motivované skutočnosťou, že poskytovateľ je usadený v inom členskom štáte, a ak sú primerané.

Článok 32

Výstražný mechanizmus

1. Ak členský štát zistí závažné konkrétne skutky alebo okolnosti týkajúce sa činnosti v oblasti služieb, ktoré by mohli spôsobiť vážnu ujmu na zdraví alebo bezpečnosti osôb alebo na životnom prostredí na jeho území alebo na území iného členského štátu, tento členský štát o tom informuje v čo najkratšom možnom čase členský štát usadenia, ostatné dotknuté členské štáty a Komisiu.

2. Komisia podporuje činnosť európskej siete orgánov členských štátov a zúčastňuje sa na nej s cieľom vykonať odsek 1.

3. Komisia prijíma a pravidelne aktualizuje v súlade s postupom ustanoveným v článku 40 ods. 2 podrobné pravidlá týkajúce sa riadenia siete uvedenej v odseku 2 tohto článku.

Článok 33

Informácie o dobrom mene poskytovateľov

1. Členské štáty poskytujú na žiadosť príslušného orgánu v inom členskom štáte a v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi informácie o disciplinárnych alebo administratívnych opatreniach, trestných

Streda 15. novembra 2006

sankciách a rozhodnutiach týkajúcich sa platobnej neschopnosti alebo konkurzu v dôsledku podvodu, ktoré ich príslušné orgány prijali vo vzťahu k poskytovateľovi a ktoré sa priamo týkajú spôsobilosti poskytovateľa alebo profesijnej spoľahlivosti. Členský štát, ktorý poskytuje informácie, o tom informuje poskytovateľa.

Žiadosť podaná podľa prvého pododseku musí byť riadne odôvodnená, najmä pokiaľ ide o dôvody žiadosti o informácie.

2. Sankcie a opatrenia uvedené v odseku 1 sa oznamujú iba v prípade prijatia konečného rozhodnutia. Pokiaľ ide o iné vykonateľné rozhodnutia uvedené v odseku 1, členský štát, ktorý poskytuje informácie, uvádza, či je dané rozhodnutie právoplatné alebo či bol proti nemu podaný opravný prostriedok, pričom v takom prípade by mal príslušný členský štát uviesť dátum, kedy sa očakáva rozhodnutie o opravnom prostriedku.

Okrem toho členský štát uvádza ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov, podľa ktorých bol poskytovateľ uznaný vinným alebo mu bol udelený trest.

3. Vykonávanie odsekov 1 a 2 musí byť v súlade s pravidlami o poskytovaní osobných údajov a s právami zaručenými osobám, ktoré boli v dotknutých členských štátoch uznané vinnými alebo ktorým bol udelený trest, a to aj profesijnými orgánmi. Všetky príslušné informácie, ktoré sú verejné, sú sprístupnené spotrebiteľom.

Článok 34

Sprievodné opatrenia

1. Komisia zavedie v spolupráci s členskými štátmi elektronický systém na výmenu informácií medzi členskými štátmi, pričom zohľadní existujúce informačné systémy.

2. Členské štáty prijímú v spolupráci s Komisiou sprievodné opatrenia na uľahčenie výmeny úradníkov poverených vykonávaním vzájomnej pomoci a zavedením odborného vzdelávania týchto úradníkov vrátane jazykového a počítačového odborného vzdelávania.

3. Komisia zhodnotí, či je potrebné zaviesť viacročný program s cieľom organizovať príslušné výmeny úradníkov a odborné vzdelávanie.

Článok 35

Vzájomná pomoc v prípade individuálnych odchýlok

1. Ak má členský štát v úmysle prijať opatrenie podľa článku 18, uplatňuje sa postup ustanovený v odsekoch 2 až 6 tohto článku bez toho, aby boli dotknuté súdne konania vrátane predbežných konaní a úkonov vykonávaných v rámci vyšetrovania trestného činu.

2. Členský štát uvedený v odseku 1 požiada členský štát usadenia, aby prijal opatrenia týkajúce sa poskytovateľa, a poskytne všetky príslušné informácie o dotknutej službe a okolnostiach prípadu.

Členský štát usadenia v čo najkratšom možnom čase skontroluje, či poskytovateľ vykonáva svoju činnosť v súlade so zákonom a overí skutočnosti, na základe ktorých bola žiadosť podaná. V čo najkratšom možnom čase informuje žiadajúci členský štát o prijatých alebo plánovaných opatreniach alebo, v prípade potreby, o dôvodoch, prečo žiadne opatrenia neprijal.

3. Po oznámení členského štátu usadenia, ako je stanovené v odseku 2 druhý pododsek, žiadajúci členský štát oznámi Komisii a členskému štátu usadenia, že má v úmysle prijať opatrenia, pričom uvedie:

- a) dôvody, prečo sa domnieva, že prijaté alebo plánované opatrenia zo strany členského štátu usadenia nie sú dostatočné;
- b) dôvody, prečo sa domnieva, že opatrenia, ktoré má v úmysle prijať, spĺňajú podmienky ustanovené v článku 18.

Streda 15. novembra 2006

4. Opatrenia je možné prijať až po uplynutí pätnástich pracovných dní odo dňa oznámenia stanoveného v odseku 3.

5. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť žiadajúceho členského štátu prijať príslušné opatrenia po uplynutí lehoty uvedenej v odseku 4, Komisia v čo najkratšom možnom čase preskúma zlučiteľnosť oznámených opatrení s právom Spoločenstva.

Ak má Komisia za to, že opatrenie nie je zlučiteľné s právom Spoločenstva, prijme rozhodnutie, v ktorom požiada dotknutý členský štát, aby upustil od prijatia navrhovaných opatrení alebo aby dané opatrenia bezodkladne ukončil.

6. V naliehavom prípade sa členský štát, ktorý má v úmysle prijať opatrenie, môže odchýliť od odsekov 2, 3 a 4. V takých prípadoch sa opatrenia v čo najkratšom možnom čase oznámia Komisii a členskému štátu usadenia s uvedením dôvodov, prečo ich členský štát pokladá za naliehavé.

Článok 36

Vykonávacie opatrenia

V súlade s postupom uvedeným v **článku 40 ods. 3** prijme Komisia vykonávacie opatrenia **určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov** tejto kapitoly **jej doplnením o určenie lehôt stanovených v článkoch 28 a 35. Komisia tiež v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 prijme praktické opatrenia na výmenu informácií elektronickými prostriedkami medzi členskými štátmi, a najmä ustanovenia o interoperabilite informačných systémov.**

Kapitola VII

Konvergenčný program

Článok 37

Kódexy správania na úrovni Spoločenstva

1. Členské štáty prijímajú v súlade s právom Spoločenstva a v spolupráci s Komisiou sprievodné opatrenia, aby podporili vypracovanie kódexov správania na úrovni Spoločenstva, najmä zo strany profesijných orgánov, organizácií a združení, ktorých cieľom je uľahčiť poskytovanie služieb alebo usadenie sa poskytovateľa v inom členskom štáte.

2. Členské štáty zabezpečia, aby boli kódexy správania, uvedené v odseku 1, prístupné na diaľku prostredníctvom elektronických prostriedkov.

Článok 38

Dodatočná harmonizácia

Komisia do...^(*) zhodnotí možnosť predloženia návrhov harmonizačných nástrojov týkajúcich sa týchto oblastí:

- a) prístup k činnosti súdneho vymáhania dlhov;
- b) súkromné bezpečnostné služby a preprava hotovosti a cenností.

^(*) Štyroch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 15. novembra 2006

Článok 39

Vzájomné hodnotenie

1. Najneskôr do... (") predložia členské štáty Komisii správu, ktorá bude obsahovať informácie uvedené v týchto ustanoveniach:

- a) článok 9 ods. 2, o systémoch udeľovania povolení;
- b) článok 15 ods. 5, o požiadavkách podliehajúcich hodnoteniu;
- c) článok 25 ods. 3, o viacodborových činnostiach.

2. Komisia postúpi správy, uvedené v odseku 1, členským štátom, ktoré ku každej správe predložia do šiestich mesiacov od ich prijatia svoje pripomienky. V rovnakej lehote uskutoční Komisia o týchto správach konzultácie so zainteresovanými stranami.

3. Komisia predloží správy a pripomienky členských štátov výboru uvedenému v článku 40 ods. 1, ktorý ich môže pripomienkovať.

4. Na základe pripomienok uvedených v odsekoch 2 a 3 Komisia najneskôr do... (") predloží Európskemu parlamentu a Rade súhrnnú správu, v prípade potreby doplnenú návrhmi na ďalšie iniciatívy.

5. Najneskôr do... (") predložia členské štáty Komisii správu o vnútroštátnych požiadavkách, na uplatňovanie ktorých by sa mohol vzťahovať článok 16 ods. 1 tretí pododsek a článok 16 ods. 3 prvá veta, a uvedú dôvody, prečo sa domnievajú, že uplatňovanie týchto požiadaviek spĺňa kritériá uvedené v článku 16 ods. 1 tretí pododsek a v článku 16 ods. 3 prvá veta.

Potom členské štáty zašlú Komisii všetky zmeny svojich požiadaviek vrátane nových požiadaviek, ako je uvedené vyššie, spolu s ich odôvodnením.

Komisia tieto zaslané požiadavky oznámi ostatným členským štátom. Toto zaslanie nebráni prijatiu predmetných ustanovení členskými štátmi. Komisia potom každý rok vypracuje analýzy a usmernenia o uplatňovaní týchto ustanovení v kontexte tejto smernice.

Článok 40

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES s ohľadom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

(") Troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(") Štyroch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 15. novembra 2006

Článok 41

Doložka o preskúmaní

Do...^(*) a potom každé tri roky predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade súhrnnú správu o uplatňovaní tejto smernice. V súlade s článkom 16 ods. 4 sa táto správa bude zaoberať najmä uplatňovaním článku 16. Taktiež sa v nej zväží potreba dodatočných opatrení v prípade záležitostí vyňatých z rozsahu pôsobnosti tejto smernice. K správe sa v prípade potreby pripoja návrhy na zmenu a doplnenie tejto smernice zamerané na dokončenie vnútorného trhu so službami.

Článok 42

Zmena a doplnenie smernice 98/27/ES

V prílohe k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/27/ES z 19. mája 1998 o súdnych príkazoch na ochranu spotrebiteľských záujmov⁽¹⁾ sa dopĺňa tento bod:

„13. Smernica Európskeho parlamentu a Rady .../.../ES z... o službách na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...])“

Článok 43

Ochrana osobných údajov

Vykonávanie a uplatňovanie tejto smernice, a najmä ustanovení o dohľade, dodržiava pravidlá o ochrane osobných údajov ustanovené v smerniciach 95/46/ES a 2002/58/ES.

Kapitola VIII**Záverečné ustanovenia**

Článok 44

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do...^(*).

Znenie týchto opatrení oznámia bezodkladne Komisii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

^(*) Piatich rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 51. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2005/29/ES.

^(*) Troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 15. novembra 2006

Článok 45

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 46

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Štvrtok 16. novembra 2006

(2006/C 314 E/04)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

*podpredseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 10.00 hod.

*
* *

V rozprave vystúpil Edward McMillan-Scott, ktorý oznámil, že občan z jeho volebného obvodu Mirza-Tahir Hussain, ktorého odsúdili na smrť v Pakistane, bol oslobodený prezidentom tejto krajiny.

2. Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005 (rozprava)

Správa Výročná správa o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2005 (2006/2117(INI)) – Výbor pre petície

Spravodajca: Andreas Schwab (A6-0309/2006)

V rozprave vystúpil Nikiforos Diamandouros (ombudsman).

Andreas Schwab uviedol správu.

V rozprave vystúpila Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Manolis Mavrommatis za skupinu PPE-DE, Proinsias De Rossa za skupinu PSE, Diana Wallis za skupinu ALDE, David Hammerstein za skupinu Verts/ALE, Willy Meyer Pleite za skupinu GUE/NGL, Marcin Libicki za skupinu UEN, Witold Tomczak za skupinu IND/DEM, Robert Atkins, Inés Ayala Sender, Mairead McGuinness, Thijs Berman, Andreas Schwab, k vystúpeniu Mairead McGuinness, Richard Seeber, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Marie Panayotopoulos-Cassiotou a Nikiforos Diamandouros.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 6.9 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

*podpredseda***3. Biela kniha o európskej komunikačnej politike (rozprava)**

Správa Biela kniha o európskej komunikačnej politike (2006/2087(INI)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie

Spravodajca: Luis Herrero-Tejedor (A6-0365/2006)

Luis Herrero-Tejedor uviedol správu.

V rozprave vystúpila Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie)

Štvrtok 16. novembra 2006

Vystúpili títo poslanci: Michael Cashman (spravodajca výboru LIBE požiadaného o stanovisko), Gérard Onesta (spravodajca výboru AFCO požiadaného o stanovisko), Doris Pack za skupinu PPE-DE, Guy Bono za skupinu PSE, Karin Resetarits za skupinu ALDE, Diamanto Manolakou za skupinu GUE/NGL, Zdzisław Zbigniew Podkański za skupinu UEN, Thomas Wise za skupinu IND/DEM, Philip Claeys, Maria da Assunção Esteves, Christa Prets, Frédérique Ries, Alessandro Battilocchio, Péter Olajos, Maria Badia i Cutchet, Marian Harkin, Luca Romagnoli, Reinhard Rack, Andrew Duff, Alejo Vidal-Quadras a Margot Wallström.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.10 zápisnice zo dňa 16.11.2006.*

4. Oznámenie spoločnej pozície Rady

Predseda oznámil, že na základe článku 57 ods. 1 rokovacieho poriadku mu boli doručené nasledujúce spoločné pozície Rady spolu s dôvodmi ich prijatia ako aj pozícia Komisie:

- Spoločná pozícia prijatá Radou 14. novembra 2006 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku medzikultúrneho dialógu (2008) (14153/2/2006 — C6-0422/2006 — 2005/0203(COD))
pridelené gestorský: CULT
- Spoločná pozícia prijatá Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o predkladaní štatistických údajov o vyloďovaní produktov rybolovu v členských štátoch a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1382/91 (14283/1/2006 — C6-0421/2006 — 2005/0223(COD))
pridelené gestorský: PECH
- Spoločná pozícia prijatá Radou 14. novembra 2006 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akčný program Spoločenstva v oblasti spotrebiteľskej politiky (2007 – 2013) (13241/1/2006 — C6-0420/2006 — 2005/0042B(COD))
pridelené gestorský: IMCO

Trojmesačná lehota poskytnutá Parlamentu na prijatie jeho stanoviska preto začína plynúť v nasledujúci deň, t. j. 17. novembra 2006.

PREDSEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

podpredseda

5. Vyhlásenie predsedníctva

Predseda potvrdil, že Mirzovi Tahirovi Hussainovi (*bod 1 zápisnice zo dňa 16.11.2006*) bola v Pakistane udelená milosť, a v mene Parlamentu vyjadril potešenie nad tým, že úsilie, ktoré inštitúcia vyvinula v tomto smere, prinieslo výsledky.

6. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie, hlasovanie po častiach,...) nájdete v prílohe zápisnice „Výsledky hlasovania“.

Štvrtok 16. novembra 2006

6.1. Dohoda o rybolove EÚ – Mauritánia * (hlasovanie)

Návrh nariadenia Rady o uzavretí Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou (KOM(2006)0506 — C6-0334/2006 — 2006/0168(CNS)) – výbor PECH

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 1)

NÁVRH KOMISIE

Prijatý (P6_TA(2006)0491)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Véronique De Keyser k postupu hlasovania.

6.2. Situácia v Gaze (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0588/2006, B6-0589/2006, B6-0590/2006, B6-0591/2006, B6-0592/2006 a B6-0610/2006

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 2)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0588/2006

(nahrádzajúci B6-0588/2006, B6-0589/2006, B6-0590/2006, B6-0591/2006 a B6-0592/2006):

podaný týmito poslancami:

- Hans-Gert Pöttering, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Elmar Brok, Ioannis Kasoulides a Tokia Saïfi za skupinu PPE-DE,
- Martin Schulz, Pasqualina Napoletano, Véronique De Keyser, Hannes Swoboda a Carlos Carnero González za skupinu PSE,
- Chris Davies a Marios Matsakis za skupinu ALDE,
- Daniel Cohn-Bendit, Hélène Flautre, Margrete Auken, Angelika Beer, Caroline Lucas, Alyn Smith, Jill Evans a David Hammerstein za skupinu Verts/ALE,
- Francis Wurtz, Luisa Morgantini, Adamos Adamou a Miguel Portas za skupinu GUE/NGL

Prijatý (P6_TA(2006)0492)

(Návrh uznesenia B6-0610/2006 sa stal bezpredmetným.)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Pasqualina Napoletano podala ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 4, ktorý bol prijatý.

6.3. Konferencia o preskúmaní Dohovoru o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0585/2006, B6-0586/2006, B6-0587/2006, B6-0593/2006, B6-0594/2006 a B6-0611/2006

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 3)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0585/2006

(nahrádzajúci B6-0585/2006, B6-0586/2006, B6-0587/2006, B6-0593/2006, B6-0594/2006 a B6-0611/2006):

podaný týmito poslancami:

- Giorgos Dimitrakopoulos a José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE,
- Ana Maria Gomes, Jan Marinus Wiersma a Achille Occhetto za skupinu PSE,

Štvrtok 16. novembra 2006

- Elizabeth Lynne a Marios Matsakis za skupinu ALDE,
- Angelika Beer, Caroline Lucas, Raül Romeva i Rueda a Bart Staes za skupinu Verts/ALE,
- Tobias Pflüger, Mary Lou McDonald, Adamos Adamou, André Brie, Vittorio Agnoletto a Willy Meyer Pleite za skupinu GUE/NGL,
- Mogens N.J. Camre za skupinu UEN

Prijatý (P6_TA(2006)0493)

6.4. Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (hlasovanie)

Správa Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (2006/2171(INI)) – Výbor pre zahraničné veci

Spravodajca: Alexander Stubb (A6-0367/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0494)

6.5. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (hlasovanie)

Správa Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (2006/2033(INI)) – Výbor pre zahraničné veci

Spravodajca: Karl von Wogau (A6-0366/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0495)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Karl von Wogau, spravodajca, k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 21,
- Helmut Kuhne za skupinu PSE podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 7/rev., ktorý bol prijatý.

6.6. Dedenie a záветы (hlasovanie)

Správa Odporúčania Komisie o dedení a závetoch (2005/2148(INI)) – Výbor pre právne veci

Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0359/2006)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 6)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0496)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Maria Berger podala za skupinu PSE ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom č. 3 a 1, ktoré boli prijaté.

Štvrtok 16. novembra 2006

6.7. Ženy v medzinárodnej politike (hlasovanie)

Správa Ženy v medzinárodnej politike (2006/2057(INI)) – Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť
Spravodajkyňa: Ana Maria Gomes (A6-0362/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 7)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0497)

6.8. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu (hlasovanie)

Správa Návrh odporúčania Európskeho parlamentu Rade o boji proti obchodovaniu s ľuďmi – jednotný prístup a návrhy na akčný plán (2006/2078(INI)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
Spravodajkyňa: Edit Bauer (A6-0368/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 8)

NÁVRH ODPORÚČANIA

Prijatý (P6_TA(2006)0498)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Lissy Gröner požiadala, aby bol výsledok hlasovania o ods. 1 písm. f druhá časť overený elektronickým hlasovaním,
- Edit Bauer, spravodajkyňa, podala ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 21, ktorý bol prijatý.

6.9. Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005 (hlasovanie)

Správa Výročná správa o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2005 (2006/2117(INI)) – Výbor pre petície
Spravodajca: Andreas Schwab (A6-0309/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 9)

V rozprave vystúpil Andreas Schwab (spravodajca).

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0499)

6.10. Biela kniha o európskej komunikačnej politike (hlasovanie)

Správa Biela kniha o európskej komunikačnej politike (2006/2087(INI)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie
Spravodajca: Luis Herrero-Tejedor (A6-0365/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 10)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2006)0500)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Marc Tarabella a Vittorio Agnoletto k spôsobu, akým bol zobrazený výsledok hlasovania o odseku 44.

Štvrtok 16. novembra 2006

7. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa článku 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

8. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Opravy a zámery hlasovania sú uvedené na stránke „Séance en direct“, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)“ a v tlačenej verzii sú súčasťou prílohy „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke Európarl sa bude pravidelne aktualizovať počas maximálne dvoch týždňov odo dňa hlasovania.

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv a zámerov hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

(Rokovanie bolo prerušené o 13.10 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.05 hod.)

PREDSEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

podpredseda

9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

10. Program schôdze

Konferencia predsedov sa počas svojej schôdze 16. novembra 2006 rozhodla navrhnúť tieto zmeny programu schôdze, ktorá sa bude konať 29. a 30. novembra 2006:

streda:

Správy: Geoffrey Van Orden a Pierre Moscovici o pristúpení Bulharska a Rumunska budú predmetom spoločnej rozpravy.

Lehota na predloženie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sa predlžuje takto: pondelok 27.11.2006 o 12.00 hod.

Správa Roselyne Bachelot-Narquin – A6-0385/2006 Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii je zaradená do programu po správe Hélène Flautre a Edward McMillan-Scott – A6-0376/2006

Lehota na predloženie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov: štvrtok 23.11.2006 o 15.00 hod.

Dve spoločné rozpravy o plnení siedmeho rámcového programu budú spojené do jednej spoločnej rozpravy.

štvrtok:

V závere rozpravy o AIDS budú predložené návrhy uznesenia.

Lehota na predloženie návrhov je:

— návrhy uznesenia: streda 22.11.2006 o 18.00 hod.

— pozmeňujúce/doplňujúce návrhy a návrhy spoločného uznesenia: pondelok 27.11.2006 o 12.00 hod.

Štvrtok 16. novembra 2006

Nasledujúce správy prijaté v súlade s článkom 131 rokovacieho poriadku sú zaradené do hlasovania o 11.00 hod.:

- Správa: Romano Maria La Russa – A6-0389/2006 (LIBE): Špecifický program „Prevencia a boj proti kriminalite“ (2007 – 2013),
- Správa: Romano Maria La Russa – A6-0390/2006 (LIBE) Špeciálny program „Prevencia, príprava a vyrovnanie sa s následkami v oblasti terorizmu“ (2007 – 2013),
- Správa: Duarte Freitas (PECH) – Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi ES a Kapverdskou republikou,
- Správa: Ingo Friedrich – (AFCO) – Revision of Rule 139 of the Rules of Procedure. Transitional arrangement concerning languages. (2006/2244(REG)) ⁽¹⁾

*

* *

Parlament schválil zmeny a doplnenia.

Program rokovania bol týmto zmenený.

11. Famaguste/Varosha (rozprava)

Otázka na ústne zodpovedanie (O-0106/2006), ktorú položil Marcin Libicki, za výbor PETI, pre Komisiu: Začlenenie prinavrátania teritória Varosha jej zákonným obyvateľom do komplexných opatrení na ukončenie izolácie komunity cyperských Turkov (B6-0446/2006)

Marcin Libicki rozvinul otázku na ústne zodpovedanie.

Olli Rehn (člen Komisie) odpovedal na otázku na ústne zodpovedanie

Vystúpili títo poslanci: Panayiotis Demetriou za skupinu PPE-DE, Maria Matsouka za skupinu PSE, Marios Matsakis za skupinu ALDE, Kyriacos Triantaphyllides za skupinu GUE/NGL, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM, Charles Tannock, Mechtilde Rothe, Jaromír Kohlíček, Bernd Posselt, Panagiotis Beglitis, Zbigniew Zaleski a Olli Rehn.

Rozprava sa skončila.

12. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)

(Názvy a autori návrhov uznesení sa nachádzajú v bod 3 zápisnice zo dňa 14.11.2006)

12.1. Etiópia

Návrhy uznesenia B6-0596/2006, B6-0598/2006, B6-0600/2006, B6-0603/2006, B6-0606/2006 a B6-0613/2006

Adam Bielan, Marios Matsakis, Ana Maria Gomes, Michael Gahler a Alyn Smith uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Karin Scheele za skupinu PSE, Marcin Libicki za skupinu UEN, Ryszard Czarnecki a Olli Rehn (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 13.1 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

⁽¹⁾ Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 16. novembra 2006

12.2. Bangladéš

Návrhy uznesenia B6-0595/2006, B6-0599/2006, B6-0601/2006, B6-0605/2006, B6-0608/2006 a B6-0612/2006

Jaromír Kohlíček, Frédérique Ries, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Thomas Mann a Gérard Onesta uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Charles Tannock za skupinu PPE-DE, Marek Aleksander Czarnecki, za skupinu UEN, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM a Olli Rehn (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 13.2 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

12.3. Irán

Návrhy uznesenia B6-0597/2006, B6-0602/2006, B6-0604/2006, B6-0607/2006, B6-0609/2006 a B6-0614/2006

Daniel Stroj, Christa Prets, Frédérique Ries, Bernd Posselt, Adam Bielan a Carl Schlyter uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: John Purvis za skupinu PPE-DE, Józef Pinior za skupinu PSE, Marios Matsakis za skupinu ALDE, Marcin Libicki za skupinu UEN a Olli Rehn (člen Komisie)

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 13.3 zápisnice zo dňa 16.11.2006.

13. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie, hlasovanie po častiach,...) nájdete v prílohe zápisnice „Výsledky hlasovania“.

13.1. Etiópia (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0596/2006, B6-0598/2006, B6-0600/2006, B6-0603/2006, B6-0606/2006 a B6-0613/2006

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 11)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0596/2006

(nahrádzajúci B6-0596/2006, B6-0598/2006, B6-0600/2006, B6-0603/2006, B6-0606/2006 a B6-0613/2006):

podaný týmito poslancami:

- Michael Gahler, Mario Mauro a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano a Ana Maria Gomes za skupinu PSE,
- Marios Matsakis za skupinu ALDE,
- Marie-Hélène Aubert, Margrete Auken a Raúl Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE,
- Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL,
- Eoin Ryan, Roberts Zile, Michał Tomasz Kamiński, Adam Bielan a Romano Maria La Russa za skupinu UEN

Prijatý (P6_TA(2006)0501)

Štvrtok 16. novembra 2006

13.2. Bangladéš (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0595/2006, B6-0599/2006, B6-0601/2006, B6-0605/2006, B6-0608/2006 a B6-0612/2006

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 12)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0595/2006

(nahrádzajúci B6-0595/2006, B6-0599/2006, B6-0601/2006, B6-0605/2006, B6-0608/2006 a B6-0612/2006):

podaný týmito poslancami:

- Thomas Mann, Charles Tannock a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano, Neena Gill a Robert Evans za skupinu PSE,
- Frédérique Ries a Marios Matsakis za skupinu ALDE,
- Gérard Onesta a Jean Lambert za skupinu Verts/ALE,
- Vittorio Agnoletto a Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL,
- Roberta Angelilli za skupinu UEN

Prijatý (P6_TA(2006)0502)

13.3. Irán (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0597/2006, B6-0602/2006, B6-0604/2006, B6-0607/2006, B6-0609/2006 a B6-0614/2006

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 13)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0597/2006

(nahrádzajúci B6-0597/2006, B6-0602/2006, B6-0604/2006, B6-0607/2006, B6-0609/2006 a B6-0614/2006):

podaný týmito poslancami:

- Michael Gahler, Bernd Posselt a Charles Tannock za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano, Christa Prets a Lilli Gruber za skupinu PSE,
- Marco Cappato, Marco Pannella a Marios Matsakis za skupinu ALDE,
- Angelika Beer a Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE,
- Giusto Catania a André Brie za skupinu GUE/NGL,
- Romano Maria La Russa, Michał Tomasz Kamiński, Adam Bielan a Mogens N.J. Camre za skupinu UEN

Prijatý (P6_TA(2006)0503)

14. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity

Mario Borghezio odovzdal predsedníctvu list, v ktorom žiada, aby Parlament intervenoval u príslušných talianskych orgánov zodpovedným za ochranu jeho poslaneckej imunity v súdnom konaní pred súdom v Ríme.

V súlade s článkom 6 ods. 3 rokovacieho poriadku bola žiadosť pridelená gestorskému výboru, t. j. výboru JURI.

Štvrtok 16. novembra 2006

15. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity

Príslušné talianske úrady predložili žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity Alessandra Mussoliniho v rámci konania, ktoré prebieha pred občianskym súdom v Ríme.

V súlade s článkom 6 ods. 2 rokovacieho poriadku boli žiadosti pridelené gestorskému výboru, t. j. výboru JURI.

16. Zloženie výborov a delegácií

Na základe žiadosti skupiny PSE Parlament schválil menovanie:

— výbor BUDG: Sorin Dan Mihalache sa stal pozorovateľom.

17. Presun rozpočtových prostriedkov

Výbor pre rozpočet preskúmal návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 40/2006 Európskej komisie (C6-0340/2006 — SEK(2006)1280 final).

Výbor schválil celkový presun v súlade s článkom 24 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách z 25. júna 2002 po tom, čo sa oboznámil so stanoviskom Rady.

18. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov

Súhlas na vypracovanie iniciatívnej správy (článok 45 rokovacieho poriadku)

výbor JURI

— Monitoring the application of Community law (2005) – 23rd annual report (2006/2271(INI)) ⁽¹⁾

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov 7. novembra 2006)

— Better law-making 2005: application of the principles of subsidiarity and proportionality — 13th annual report (2006/2279(INI)) ⁽¹⁾

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov 7. novembra 2006)

Pridelenie výborom

výbor ECON

— The future of the European Union's own resources (2006/2205(INI)) ⁽¹⁾

pridelené gestorský: BUDG
 stanovisko: AFCE, CONT, REGI, ECON

výbor EMPL

— Politika bývania a regionálna politika (2006/2108(INI))

pridelené gestorský: REGI
 stanovisko: EMPL

⁽¹⁾ Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 16. novembra 2006

19. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (článok 116 rokovacieho poriadku)

Počet podpisov, ktoré získali písomné vyhlásenia zapísané v registri (článok 116 ods. 3 rokovacieho poriadku):

Dokument č.	Autor	Podpisy
57/2006	Roberta Angelilli, Cristiana Muscardini, Adriana Poli Bortone, Wojciech Roszkowski a Mieczysław Janowski	93
58/2006	Luís Queiró, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Vasco Graça Moura, Roberts Zile a Ewa Hedkvist Petersen	76
59/2006	Alessandra Mussolini	31
60/2006	Alessandra Mussolini	7
61/2006	Amalia Sartori, John Bowis, Françoise Grossetête, Cristina Gutiérrez-Cortines a Thomas Ulmer	357
62/2006	Robert Evans, Eva Lichtenberger, Jeanine Hennis-Plasschaert a Emanuel Jardim Fernandes	53
63/2006	Bogusław Rogalski	19
64/2006	Robert Evans, Paulo Casaca, David Martin, Sajjad Karim a Carl Schlyter	42
65/2006	Renato Brunetta	39
66/2006	Oldřich Vlasák	28
67/2006	Mary Honeyball, John Bowis a Caroline Lucas	42
68/2006	Manolis Mavrommatis, Vasco Graça Moura a José Albino Silva Peneda	94
69/2006	Aldo Patriciello	7
70/2006	Alessandra Mussolini a Carlo Casini	15
71/2006	Luca Romagnoli	21
72/2006	Milan Gaľa, Barbara Kudrycka, Zita Pleštinská a Peter Šťastný	67
73/2006	Mario Borghezio	8
74/2006	Manuel dos Santos, Fausto Correia, Jamila Madeira a Emanuel Fernandes	18
75/2006	Sepp Kusstatscher, Eva Lichtenberger, Alexander Alvaro, Lissy Gröner a Thomas Mann	32
76/2006	Andreas Mölzer	16
77/2006	Andreas Mölzer	8
78/2006	Bogusław Rogalski, Bogdan Pęk a Ryszard Czarnecki	13
79/2006	Milan Horáček, Simon Coveney a Christa Prets	64
80/2006	Michael Cashman, Andrew Duff a Richard Howitt	19
81/2006	Alessandra Mussolini	4
82/2006	Stanisław Jałowiecki	23
83/2006	Philip Claeys, Frank Vanhecke a Koenraad Dillen	6
84/2006	Catherine Stihler	10

Štvrtok 16. novembra 2006

20. Zaslanie textov prijatých počas rokovania

Podľa článku 172 ods. 2 rokovacieho poriadku bude zápisnica z tohto rokovania predložená Parlamentu na schválenie na začiatku nasledujúceho rokovania.

So súhlasom Parlamentu budú prijaté texty zaslané ich príjemcom.

21. Termín nasledujúcej schôdze

Budúce schôdze sa budú konať 29.11.2006 a 30.11.2006.

22. Prerušenie zasadania

Zasadanie Európskeho parlamentu bolo prerušené.

Rokovanie sa skončilo o 17.05 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Josep Borrell Fontelles
predseda

Štvrtok 16. novembra 2006

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andrikenė, Angelilli, Arif, Arnautakis, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Baco, Badia i Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Böge, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Cabrnach, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claey, Clark, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Correia, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Doorn, Dover, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Gobbo, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guellec, Guerreiro, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Ibrisagic, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Krahmer, Krasts, Krehl, Kuc, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Laignel, Lambert, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Lax, Lechner, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Mańka, Thomas Mann, Manolakou, David Martin, Hans-Peter Martin, Mašťálka, Mastenbroek, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Montoro Romero, Moreno Sánchez, Moscovici, Mote, Mulder, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Ůry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pittella, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Olle Schmidt, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Jürgen Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Spautz, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Strejček, Stroj, Stubb, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vidal-Quadras, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zwiefka

Štvrtok 16. novembra 2006

Pozorovatelia:

Arabadjiev, Athanasiu, Bărbulețiu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Cioroianu, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Duca, Ganț, Hoge, Ivanova, Kelemen, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Morțun, Parvanova, Pașcu, Podgorean, Popa, Popeangă, Silaghi, Sofianski, Stoyanov

Štvrtok 16. novembra 2006

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA

Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
HPČ	hlasovanie po častiach
OH	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

1. Dohoda o rybolove EÚ – Mauritánia *

(C6-0334/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
hlasovanie: návrh Komisie			HPM	+	359, 48, 72

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

2. Situácia v Gaze

Návrhy uznesení: B6-0588/2006, B6-0589/2006, B6-0590/2006, B6-0591/2006, B6-0592/2006, B6-0610/2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh spoločného uznesenia RC- B6-0588/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL)					
odsek 4	odsek	pôvodný text		+	pozmienené a doplnené ústne
odsek 10	odsek	pôvodný text	OH/EH	+	271, 206, 28

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odôvodnenie J	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0588/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0589/2006		ALDE		↓	
B6-0590/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0591/2006		PSE		↓	
B6-0592/2006		PPE-DE		↓	
B6-0610/2006		UEN		↓	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: odsek 10

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

odôvodnenie J

1. časť: „keďže EÚ... susedných regiónov Európy“

2. časť: „a keďže je preto potrebné zlepšiť nástroje... Zmluvy o EÚ“

Rôzne

Pasqualina Napoletano podala ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorým sa vkladá na konci odseku 4 nasledujúci text:

a odsudzuje nedávne raketové útoky v Sderote a zabíjanie nevinných izraelských civilistov

3. Dohovor o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní

Návrhy uznesení: B6-0585/2006, B6-0586/2006, B6-0587/2006, B6-0593/2006, B6-0594/2006, B6-0611/2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh spoločného uznesenia RC-B6-0585/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
od odseku 10	2	GUE/NGL	HPM	-	261, 261, 10
	3	GUE/NGL	HPM	+	293, 232, 12
od odseku 13	4	GUE/NGL		+	
od citácie 4	1	GUE/NGL		-	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0585/2006		PPE-DE		↓	
B6-0586/2006		PSE		↓	

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
B6-0587/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0593/2006		UEN		↓	
B6-0594/2006		ALDE		↓	
B6-0611/2006		Verts/ALE		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

GUE/NGL: PDN 2, 3

4. Stratégia pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie

Správa: Alexander STUBB (A6-0367/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 1, písmeno a)	2	ALDE	HPČ		
			1/EH	+	269, 253, 15
			2	+	
od odseku 4	3	ALDE		+	
odsek 5	4	ALDE	EH	-	134, 395, 16
odsek 11	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	520, 0, 24
od odseku 11	1	Verts/ALE		+	
odsek 13	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	530, 1, 8
odsek 16	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	458, 71, 13
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	519, 9, 14

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: odsek 13

PPE-DE: záverečné hlasovanie

Verts/ALE: odseky 11, 16

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

PDN 2

1. časť: „podporu politiky Severnej dimenzie... politickej oblasti“

2. časť: „zdôrazňuje... Ruskom“

Štvrtok 16. novembra 2006

5. Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky

Správa: Karl VON WOGAU (A6-0366/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 1	14	GUE/NGL		-	
odsek 2	15	GUE/NGL	HPM	-	47, 483, 15
	33	PPE-DE		+	
odsek 3	16	GUE/NGL	HPM	-	56, 453, 34
	19	Verts/ALE		-	
	34	PPE-DE		+	
od odseku 3	17	GUE/NGL		-	
odsek 5	20	Verts/ALE		+	
odsek 7	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2/HPM	-	237, 265, 41
odsek 10	21	Verts/ALE	EH	-	240, 288, 12
	37	PPE-DE		VS	
	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	277, 248, 9
odsek 11	2	PSE		-	
	9	ALDE		-	
	38	PPE-DE		+	
	odsek	pôvodný text		↓	
odsek 13	3/rev.	PSE		+	
odsek 14	4	PSE		-	
	10	ALDE		+	
	odsek	pôvodný text		↓	
odsek 15	22	Verts/ALE		+	
odsek 16	23	Verts/ALE		-	
odsek 17	odsek	pôvodný text	OH	+	
odsek 21	45	PPE-DE		+	
	odsek	pôvodný text		↓	

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Názov pred odsekom 24	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 24	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 25	24	Verts/ALE		+	
	odsek	<i>pôvodný text</i>		↓	
odsek 26	25	Verts/ALE		-	
odsek 27	26	Verts/ALE		-	
	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	474, 28, 42
odsek 28	27	Verts/ALE		+	
odsek 31	5	PSE		-	
	28	Verts/ALE		-	
odsek 32	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
názov pred odsekom 37	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 37	11	ALDE		+	
odsek 39	36	PPE-DE		+	
od odseku 40	29	Verts/ALE		+	
odsek 42	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 43	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 44	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	407, 106, 28
odsek 46, pred písmenom b)	12	ALDE		+	
odsek 47	39	PPE-DE	EH	+	350, 179, 11
	6	PSE		↓	
odsek 48	40	PPE-DE		+	
	30	Verts/ALE		↓	
	odsek	<i>pôvodný text</i>		↓	
odsek 49	41	PPE-DE	EH	+	358, 177, 4
od odseku 49	42	PPE-DE		+	
	43	PPE-DE	EH	+	355, 174, 9
	44	PPE-DE		+	
odsek 50	7/rev.	PSE		+	<i>pozmienené a doplnené ústne</i>

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
názov pred odsekom 51	odsek	pôvodný text	OH	+	
odsek 51	31	Verts/ALE		-	
	odsek	pôvodný text	HPČ/HPM		
			1	+	435, 92, 10
			2	+	405, 98, 36
odsek 52, písmeno c)	8ZČ V	PSE		-	
	13	ALDE	EH	+	301, 236, 7
odsek 52, písmeno e)	8ZČ V	PSE		-	
odsek 53	32	Verts/ALE		-	
	odsek	pôvodný text	HPM	+	389, 130, 17
od citácie 6	1	PSE		+	
odôvodnenie C	18	Verts/ALE		+	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	414, 117, 12

PDN 35 sa netýka všetkých jazykových verzií, a preto nebol zaradený do hlasovania (článok 151, odsek 1 d), rokovacieho poriadku).

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: ods. 17, názov pred odsekom 24, ods. 32, názov pred odsekom 37, ods. 42, názov pred odsekom 51 a ods. 51 e)

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: odseky 27, 44, 51, 53 a záverečné hlasovanie

GUE/NGL: PDN 15, 16 a záverečné hlasovanie

Žiadosti o hlasovanie po častiach

IND/DEM, PPE-DE, Verts/ALE

odsek 7

1. časť: „zdôrazňuje, že je... spoločenstva na krízu“
2. časť: „v tejto súvislosti sa domnieva... širokej škále problémov“

PPE-DE

odsek 10

1. časť: „zabezpečiť mier a stabilitu... svojich geografických susedov“
2. časť: „ale aj v iných... Charty OSN“

odsek 24

1. časť: „zdôrazňuje, že... osobnej bezpečnosti“
2. časť: „spolu s dodržiavaním ich základných ľudských práv“

Verts/ALE

odsek 43

1. časť: „zvlášť naliehavo žiada... výskum a program Galileo“
2. časť: „z dlhodobého hľadiska... bezpečnostný výskum“

odsek 51

1. časť: Text ako celok okrem písmena e)
2. časť: písmeno e)

Štvrtok 16. novembra 2006

Rôzne

Helmut Kuhne, v mene Skupiny PSE, navrhla nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k PDN 7/rev.:

uvedomuje si, že nejestvujú záruky úspechu pri snahách zastaviť výrobu obohateného uránu použiteľného v zbraniach v Iráne; domnieva sa však, že spoločná ponuka na rokovanie predložená trojkou EÚ, Spojenými štátmi americkými, Ruskom a Čínou predstavuje najslubnejší smer; víta multilaterálny prístup, ktorý podporuje túto ponuku; s potešením berie na vedomie, že Európa je účasťou jej realizácie; víta ochotu USA zúčastniť sa na týchto rokovaniach s Iránom; vyjadruje poľutovanie nad tým, že rozhovory medzi Vysokým splnomocnencom EÚ a trojkou EÚ na jednej strane a Iránom na druhej strane doposiaľ nepriniesli uspokojivé výsledky; súhlasí preto, aby sa táto záležitosť prerokovala na úrovni Bezpečnostnej rady OSN; zdôrazňuje, že rokovania je možné kedykoľvek obnoviť za predpokladu, že budú existovať náznaky zo strany Iránu, že by mohli byť úspešné; privítal by ochotu USA zúčastniť sa na týchto rokovaniach s Iránom

6. Dedenie a záväty

Správa: Giuseppe GARGANI (A6-0359/2006) (potrebná kvalifikovaná väčšina (článok 39 rokovacieho poriadku))

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
príloha, odporúčanie 2	3	PSE		+	pozmenené a doplnené ústne
príloha, odporúčanie 5	4	PSE	HPČ		
			1/EH	-	234, 287, 9
			2	-	
príloha, odporúčanie 7	1	PSE		+	pozmenené a doplnené ústne
príloha, odporúčanie 10	2V	PSE		-	
príloha, odporúčanie 11	5V	PSE		-	
odôvodnenie E	odsek	pôvodný text	HPM	+	440, 68, 20
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	457, 51, 22

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: odôv. E a záverečné hlasovanie

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PSE

PDN 4

1. časť: „Európsky parlament sa domnieva... tvoriacim pozostalost“
2. časť: „Všetky iné druhy... sú zakázané“

Rôzne

Maria Berger, v mene Skupiny PSE, navrhla nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k PDN 3:

Európsky parlament sa domnieva, že budúci legislatívny akt by mal v zásade zabezpečiť, aby sídlo súdu (forum) bolo v súlade s právnym poriadkom (ius), a tým zjednodušiť uplatňovanie cudzieho práva.

Štvrtok 16. novembra 2006

Z týchto dôvodov by Európsky parlament uprednostnil kritérium obvyklého bydliska na účely stanovenia tak základnej súdnej príslušnosti, ako aj spájajúceho faktora, pričom obvyklé bydlisko znamená buď:

- a) obvyklé bydlisko zosnulého v čase jeho úmrtia, ak bolo jeho obvyklým bydliskom aspoň počas dvoch rokov pred jeho smrťou; alebo v prípade, ak ním nebolo,
- b) miesto, ktoré bolo hlavným centrom záujmov zosnulého v čase jeho úmrtia.

Maria Berger, v mene Skupiny PSE, navrhla nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k PDN 1:

- „sa zavedie“ „európske osvedčenie o dedičstve“, ktoré záväzným spôsobom stanoví rozhodné právo pre dedenie, osoby, na ktoré sa majetok z pozostalosti prevádza, osoby poverené spravovaním pozostalosti a ich právomoci a majetok tvoriaci pozostalosť, pričom vystavovanie osvedčenia bude zverené úradu, ktorý je podľa príslušného vnútroštátneho právneho poriadku oprávnený vydávať či overovať úradné listiny.

7. Ženy v medzinárodnej politike

Správa: Ana Maria GOMES (A6-0362/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 2	15	PPE-DE	EH	+	291, 203, 10
odsek 3	odsek	pôvodný text	OH	-	
odsek 4	16	PPE-DE	EH	+	296, 206, 7
	odsek	pôvodný text		↓	
odsek 9	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	-	
odsek 12	odsek	pôvodný text	OH	-	
odsek 13	4	PSE		+	
od odseku 15	5	PSE		+	
	6	PSE	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	262, 214, 30
odsek 16	7	PSE		+	
odsek 18	17	PPE-DE	EH	-	232, 270, 6
odsek 20	odsek	pôvodný text	OH	+	
odsek 25	8	PSE	EH	+	240, 233, 32
	odsek	pôvodný text		↓	
odsek 29	odsek	pôvodný text	OH/EH	+	256, 237, 12
odsek 33	odsek	pôvodný text	OH/EH	-	213, 255, 36
odsek 34	odsek	pôvodný text	OH/EH	+	274, 200, 30
odsek 36	odsek	pôvodný text	OH	-	

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 38	18	PPE-DE	EH	+	271, 211, 28
odsek 39	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	-	
odsek 41	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH/EH	+	267, 214, 27
odsek 42	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	-	
odsek 44	19	PPE-DE	EH	+	288, 191, 29
	odsek	<i>pôvodný text</i>		↓	
odsek 45	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	-	
odsek 47	20	PPE-DE		+	
	22	PSE		↓	
odsek 48	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
od odseku 48	1	Verts/ALE		-	
odsek 49	9	PSE		+	
odsek 50	21	PPE-DE	EH	+	258, 240, 10
odsek 54	13	PSE, ALDE, PPE-DE		+	
odsek 55	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	273, 212, 24
citácia 24	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odôvodnenie B	2	PSE		+	
odôvodnenie E	10	PSE, PPE-DE		+	
odôvodnenie G	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	-	
odôvodnenie H	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	-	
odôvodnenie J	11	PSE, PPE-DE		+	
odôvodnenie K	12	PSE, ALDE, PPE-DE		+	
odôvodnenie N	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	-	
odôvodnenie O	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odôvodnenie P	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	-	
odôvodnenie Q	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	-	

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odôvodnenie R	3	PSE	HPČ		
			1	+	
			2	-	
			3	-	
	odsek	<i>pôvodný text</i>		↓	
odôvodnenie S	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
odôvodnenie T	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odôvodnenie Y	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	-	
odôvodnenie Z	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH/EH	+	290, 201, 12
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			EH	+	377, 77, 31

PDN 14 sa netýka všetkých jazykových verzií, a preto nebol zaradený do hlasovania (článok 151, odsek 1 d, rokovacieho poriadku).

Žiadosti o oddelené hlasovanie

ALDE: odôv. G, H, N, a odseky 3, 12

PPE-DE: citácia 24, odôv. N, O a Z, odseky 3, 12, 20, 29, 33, 34, 36, 39, 41, 42, 45 a 48

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PSE

odôvodnenie Y

1. časť: Text ako celok okrem slov „(ako napríklad zosúladienie... žien v konfliktných oblastiach)“

2. časť: tieto slová

odsek 9

1. časť: Text ako celok okrem slov „Rozvojový fond OSN pre ženy a“

2. časť: tieto slová

ALDE

odôvodnenie S

1. časť: „zdôrazňujúc, že v krajinách... volený úrad“

2. časť: „(ako napríklad Rwanda... Východný Timor)“

3. časť: „pretože zo strany OSN... rodového zastúpenia“

Štvrtok 16. novembra 2006

PPE-DE

odôvodnenie T

1. časť: Text ako celok okrem slov „zmeny kultúrnej prijateľnosti“
2. časť: tieto slová

odsek 55

1. časť: „podporuje... politickom procese“
2. časť: „poskytli ženám... demokratické zastúpenie“

PDN 6

1. časť: „ľutuje... osobitného koordinátora na úrovni EÚ“
2. časť: „nalieha... na vysokej úrovni“

ALDE, PSE

odôvodnenie Q

1. časť: Text ako celok okrem slov „okrem kvót“
2. časť: tieto slová

ALDE, PSE, PPE-DE

odôvodnenie P

1. časť: Text ako celok okrem slov „vrátane politiky kvót“
2. časť: Tieto slová

PSE, PPE-DE

PDN 3

1. časť: „zdôrazňuje, že... rodového zastúpenia“ okrem slov „(ako napríklad Rwanda, Afganistan a Východný Timor“
2. časť: „(ako napríklad Rwanda, Afganistan a Východný Timor“
3. časť: „poukazuje ďalej... v politických stranách“

8. Boj proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu

Správa: Edit BAUER (A6-0368/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 1, od písmena a)	1	Verts/ALE		+	
odsek 1, písmeno f)	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	292, 204, 1
odsek 1, od písmena t)	10	PPE-DE		+	
odsek 1, písmeno v)	11	PPE-DE		+	
odsek 1, písmeno w)	4	PSE		+	
	12	PPE-DE		+	

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 1, písmeno x)	13	PPE-DE		+	
	5	PSE		+	
odsek 1, písmeno aa)	6	PSE		+	
odsek 1, písmeno ad)	14	PPE-DE		+	
odsek 1, od písmena ag)	15	PPE-DE		+	
odsek 1, písmeno al)	25V	PPE-DE	HPM	+	299, 178, 19
odsek 1, písmeno ao)	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 1, písmeno aq)	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 1, písmeno as)	16	PPE-DE		+	
odsek 1, od písmena as)	17	PPE-DE		+	
	18	PPE-DE		+	
	19	PPE-DE		+	
odsek 1, písmeno bc)	20	PPE-DE		+	
odsek 1, od písmena bi)	21	PPE-DE		+	<i>pozmenené a doplnené ústne</i>
odsek 1, písmeno bj)	22	PPE-DE		+	
od citácie 28	7	PPE-DE		+	
odôvodnenie D	8	PPE-DE		+	
od odôvodnenia D	2	PSE		+	
odôvodnenie E	9	PPE-DE		+	
odôvodnenie O	23V	PPE-DE	HPM	+	283, 113, 89
odôvodnenie P	24V	PPE-DE	HPM	+	246, 209, 19
odôvodnenie W	3	PSE		+	
hlasovanie: návrh odporúčania				+	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: PDN 23, 24, 25

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

odsek 1 písmeno ao)

1. časť: „členské štáty... dlhodobej pomoci“

2. časť: „táto podpora by okrem iného mala v prvej etape zahŕňať... u detí“

Štvrtok 16. novembra 2006

odsek 1 písmeno aq)

1. časť: Text ako celok okrem slovného spojenia „prístup k vzdelávaniu, rekvalifikačným programom a na trh práce, ako aj“

2. časť: toto slovné spojenie

GUE/NGL

odsek 1 písmeno f)

1. časť: Text ako celok okrem slova „krátkodobý“

2. časť: toto slovo

Rôzne

Pani Bauer predložila nasledujúci pozmeňujúci a doplňujúci návrh namiesto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 21:

Komisia by mala posúdiť problém obchodovania s deťmi v sektore športu v kontexte rámcového rozhodnutia 2002/629/SVV, s osobitnou pozornosťou prípadom, v ktorých by niektoré kluby mohli uvažovať o podpísaní zmlúv s veľmi mladými deťmi s cieľom obchádzať pravidlá výchovy hráčov v ich domovských krajinách.

9. Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005

Správa: Andreas SCHWAB (A6-0309/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 1	6V	PSE		+	
	odsek	<i>pôvodný text</i>		↓	
odsek 4	7V	PSE		R	
odsek 6	8V	PSE		+	
od odseku 8	12	Verts/ALE		-	
	13	Verts/ALE		-	
odsek 12	9	PSE		+	
	14	Verts/ALE		↓	
od odseku 16	1	PPE-DE	EH	+	212, 189, 9
odsek 25	10	PSE		+	
od odseku 26	11	PSE		+	
odôvodnenie G	2	PSE	VE	+	226, 178, 9
odôvodnenie J	3	PSE		+	
odôvodnenie M	4	PSE		+	
od odôvodnenia N	5	PSE		+	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Štvrtok 16. novembra 2006

10. Biela kniha o európskej komunikačnej politike

Správa: Luis HERRERO-TEJEDOR (A6-0365/2006)

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 1	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 4	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 8	1V	ALDE		-	
od odseku 8	4	GUE/NGL		-	
odsek 9	2V	ALDE		-	
odsek 10	3	ALDE		-	
	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	-	188, 216, 3
odseky 11 a 12	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 13	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	328, 63, 17
odsek 25	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 29	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 31	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 33	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 34	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH/EH	+	218, 174, 4
odsek 43	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 44	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	-	184, 204, 6
odseky 45 – 46	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 53	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPM	+	330, 48, 7
odsek 58	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
citácia 3	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	195, 190, 4
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	285, 54, 6

Štvrtok 16. novembra 2006

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

UEN: odsek 13

IND/DEM: odsek 53 a záverečné hlasovanie

Žiadosti o oddelené hlasovanie

IND/DEM: odseky 1, 10, 11 – 13 (blok), 43 – 46 (blok) a 58

ALDE: odseky 31 a 34

Žiadosti o hlasovanie po častiach

IND/DEM

odsek 25

1. časť: „zastáva názor... a miestnymi inštitúciami“

2. časť: „navrhuje, aby sa kladol dôraz... spoločný európsky projekt“

odsek 29

1. časť: „vyzýva Komisiu... rozhodovacieho procesu“

2. časť: „domnieva sa, že cieľom... tvorbu európskeho práva“

odsek 33

1. časť: „je toho názoru... miestnymi médiami“

2. časť: „domnieva sa, že európska spolupráca... a regionálnych situáciách“

PSE

odsek 10

1. časť: Text ako celok okrem slov „ktorý by vychádzal z článku 308 Zmluvy o ES“

2. časť: tieto slová

Citácia 3

1. časť: Text ako celok okrem slov „a 308“

2. časť: tieto slová

ALDE

odsek 4

1. časť: Text ako celok okrem slov „ktorá sa bude štrukturalizovať... európskym záležitostiam dostatočný priestor“

2. časť: tieto slová

odsek 44

1. časť: „domnieva sa, že by sa mala... či je možné zlepšenie“

2. časť: „zastáva názor, že... efektívnejšiu činnosť“

11. Etiópia

Návrhy uznesení: B6-0596/2006, 0598/2006, 0600/2006, 0603/2006, 0606/2006, 0613/2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh spoločného uznesenia RC-B6-0596/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0596/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0598/2006		UEN		↓	

Štvrtok 16. novembra 2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
B6-0600/2006		ALDE		↓	
B6-0603/2006		PSE		↓	
B6-0606/2006		PPE-DE		↓	
B6-0613/2006		Verts/ALE		↓	

12. Bangladéš

Návrhy uznesení: B6-0595/2006, 0599/2006, 0601/2006, 0605/2006, 0608/2006, 0612/2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh spoločného uznesenia RC-B6-0595/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
od odseku 6	2	PSE		-	
odsek 11	odsek	pôvodný text	HPM	-	27, 32, 1
od odseku 11	1	Verts/ALE	HPM	-	24, 34, 4
odsek 12	odsek	pôvodný text	OH	-	
odôvodnenie A	3	PPE-DE		+	
odôvodnenie C	odsek	pôvodný text	OH	-	
odôvodnenie D	odsek	pôvodný text	OH	-	
odôvodnenie H	odsek	pôvodný text	HPM	-	27, 36, 0
odôvodnenie J	odsek	pôvodný text	HPČ		
			1	+	
			2	-	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	60, 1, 1
Návrhy uznesení predložené politickými skupinami					
B6-0595/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0599/2006		ALDE		↓	
B6-0601/2006		PSE		↓	
B6-0605/2006		PPE-DE		↓	
B6-0608/2006		UEN		↓	
B6-0612/2006		Verts/ALE		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: odôvodnenie H, odsek 11 a PDN 1

PPE-DE: záverečné hlasovanie

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: odôvodnenia C, D a H, odseky 11 a 12

Štvrtok 16. novembra 2006

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

odôvodnenie J

1. časť: „keďže Bangladéš... slobody tlače“

2. časť: „keďže však za posledné roky... islamského extrémizmu“

13. Irán

Návrhy uznesení: B6-0597/2006, 0602/2006, 0604/2006, 0607/2006, 0609/2006, 0614/2006

Predmet	PDN	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh spoločného uznesenia RC-B6-0597/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	60, 0, 3
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0597/2006		GUE//NGL		↓	
B6-0602/2006		PSE		↓	
B6-0604/2006		ALDE		↓	
B6-0607/2006		PPE-DE		↓	
B6-0609/2006		UEN		↓	
B6-0614/2006		Verts/ALE		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie

Štvrtok 16. novembra 2006

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

1. Návrh nariadenia C6-0334/2006 – Dohoda o rybolove EÚ – Mauritánia

Za: 359

ALDE: Cavada, Mulder, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Veraldi**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Grabowski, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mussolini, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Aylward, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Proti: 48

ALDE: Carlshamre, Hall, Harkin**GUE/NGL:** Holm, Liotard, Seppänen, Svensson**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren, Natrass, Sinnott

Štvrtok 16. novembra 2006

NI: Allister, Mote**PPE-DE:** Fjellner, Heaton-Harris, Ibrisagic, Wohlin**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Zdržali sa: 72****ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Manolakou, Toussas**IND/DEM:** Clark, Farage, Knapman, Wise, Železný**NI:** Baco, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Gobbo, Helmer, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** McMillan-Scott**PSE:** Scheele**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Emanuel Jardim Fernandes, Hartmut Nassauer**Proti:** Gerard Batten, Derek Roland Clark, Gunnar Hökmark, Nigel Farage, Thomas Wise, Charlotte Cederschiöld,**2. Spoločný návrh uznesenia B6-0585/2006 – Biologické a toxické zbrane (BTWC)****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2****Za: 261****ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Gobbo, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Bowis, Brepoels, Fjellner, Ibrisagic, Purvis

Štvrtok 16. novembra 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt Frithjof

Proti: 261

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise, Železný

NI: Allister, Belohorská, Helmer, Mote, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Titley

UEN: Angelilli, Bielan, Camre, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hughton, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Štvrtok 16. novembra 2006

Zdržali sa: 10**IND/DEM:** Coûteaux**NI:** Baco, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi**PSE:** Howitt**Verts/ALE:** van Buitenen***Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní*****Za:** Charlotte Cederschiöld, Gunnar Hökmark,**3. Spoločný návrh uznesenia B6-0585/2006 – Biologické a toxické zbrane (BTWC)****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3****Za: 293**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Battilocchio, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Bowis, Brepoels, Cederschiöld, Fjellner, Ibrisagic, Purvis

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 16. novembra 2006

Proti: 232**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise, Železný**NI:** Allister, Belohorská, Helmer, Mote, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Titley

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Zdržali sa: 12**ALDE:** Lambsdorff**NI:** Baco, Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi**PSE:** Howitt**Verts/ALE:** van Buitenen**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Charlotte Cederschiöld, Gunnar Hökmark**4. Správa Stubb A6-0367/2006****Odsek 11****Za: 520**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Verardi, Virrankoski, Wallis, Watson

Štvrtok 16. novembra 2006

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 24

GUE/NGL: Manolakou, Toussas

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Nattrass, Wise

Štvrtok 16. novembra 2006

NI: Baco, Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mote, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Deva

UEN: Pirilli

Verts/ALE: van Buitenen

5. Správa Stubb A6-0367/2006

Odsek 13

Za: 530

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Źelezný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gobbo, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen,

Štvrtok 16. novembra 2006

Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 1

NI: Mote

Zdržali sa: 8

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise

NI: Baco

Verts/ALE: van Buitenen

6. Správa Stubb A6-0367/2006

Odsek 16

Za: 458

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Bonde, Grabowski, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubéda, Rübig, Saifi,

Štvrtok 16. novembra 2006

Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Ždanoka

Proti: 71

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Wise

NI: Allister, Martin Hans-Peter, Mote

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber

Zdržali sa: 13

IND/DEM: Coûteaux

NI: Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Posselt

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen, Hudgton

7. Správa Stubb A6-0367/2006**Uznesenie****Za: 519**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski,

Štvrtok 16. novembra 2006

Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Źelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoñ, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hughton, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 16. novembra 2006

Proti: 9

GUE/NGL: Manolakou, Toussas

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise

NI: Mote

Zdržali sa: 14

GUE/NGL: Pflüger, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Coûteaux

NI: Allister, Baco, Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi

Verts/ALE: van Buitenen

8. Správa von Wogau A6-0366/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15

Za: 47

ALDE: Szent-Iványi, Väyrynen

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren, Sinnott

NI: Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Caspary

PSE: Grech, Hughes, Muscat

Verts/ALE: Evans Jill, Lambert, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter

Proti: 483

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Takkula, Toia, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Coûteaux, Grabowski, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne,

Štvrtok 16. novembra 2006

Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carloti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Zdržali sa: 15

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Borghezio, Gobbo

PSE: Ferreira Anne

Verts/ALE: van Buitenen, Schmidt Frithjof, Schroedter, Voggenhuber

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: John Attard-Montalto,

Proti: Daniel Caspary,

9. Správa von Wogau A6-0366/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 16

Za: 56

ALDE: Carlshamre

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Zapalowski

Štvrtok 16. novembra 2006

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Podestà

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat

Verts/ALE: Lambert, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Ždanoka

Proti: 453

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Coûteaux, Železný

NI: Allister, Belohorská, Chruszcz, Claey, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mote, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gál, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Groot, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnand, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Smith, Staes, Turmes

Štvrtok 16. novembra 2006

Zdržali sa: 34**ALDE:** Harkin**NI:** Baco, Battilocchio, Borghezio, Gobbo, Helmer**PPE-DE:** Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák**Verts/ALE:** van Buitenen, Voggenhuber**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Paul Marie Coûteaux,**10. Správa von Wogau A6-0366/2006****Odsek 7/2****Za: 237****ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Tomczak**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Gobbo, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Esteves, Seeberg, Wohlin, Zieleniec**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** Bennahmias, Buitenweg, Smith**Proti: 265****GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Nattrass, Rogalski, Sinnott, Wise, Železný

Štvrtok 16. novembra 2006

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zwiefka

PSE: Attard-Montalto, Castex, Ferreira Anne, Grech, Laignel, Lienemann, Muscat, Occhetto, Paasilinna

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Zdanoka

Zdržali sa: 41

ALDE: Harkin

IND/DEM: Bonde, Pęk, Zapałowski

NI: Belohorská, Claeys, Helmer, Mote

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Harboun, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák

PSE: Bösch, Chiesa

Verts/ALE: van Buitenen, Romeva i Rueda, Voggenhuber

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: Raül Romeva i Rueda

11. Správa von Wogau A6-0366/2006

Odsek 27

Za: 474

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

Štvrtok 16. novembra 2006

GUE/NGL: Kaufmann**IND/DEM:** Sinnott, Železný**NI:** Battilocchio, Helmer, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Mato Adrover, Matis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Proti: 28**ALDE:** Jääteenmäki, Susta**GUE/NGL:** Aita, Manolakou, Toussas**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Nattrass, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski**NI:** Allister, Baco, Chruszcz, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

Štvrtok 16. novembra 2006

PPE-DE: Rudi Ubeda

PSE: El Khadraoui

UEN: Angelilli, Poli Bortone

Zdržali sa: 42

GUE/NGL: Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Coûteaux

NI: Belohorská, Borghezio, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi

PSE: Scheele

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen, Voggenhuber

12. Správa von Wogau A6-0366/2006

Odsek 44

Za: 407

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Baco, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinšká, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hazan, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl,

Štvrtok 16. novembra 2006

Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Berlato, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kamiński, Pirilli, Poli Bortone, Rutowicz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Proti: 106

ALDE: Ek, Schmidt Olle

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák

PSE: Cashman, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Martin David, Scheele, Simpson, Titley, Willmott

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Lucas, Schlyter

Zdržali sa: 28

ALDE: Harkin

NI: Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Gobbo

PSE: Andersson, Attard-Montalto, Grech, Hedh, Hedkvist Petersen, Muscat, Segelström, Westlund

UEN: Bielan, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: van Buitenen, Evans Jill, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Voggenhuber

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: Lars Wohlin

13. Správa von Wogau A6-0366/2006**Odsek 51/1****Za: 435**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux,

Štvrtok 16. novembra 2006

Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Bonde

NI: Belohorská, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pírker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poinant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Podkański, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Proti: 92

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manoloukou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Zapalowski, Żelezný

NI: Allister, Baco, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

Štvrtok 16. novembra 2006

PPE-DE: Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák

UEN: Berlato, Pirilli, Poli Bortone

Verts/ALE: Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter

Zdržali sa: 10

IND/DEM: Coûteaux

NI: Battilocchio, Borghezio, Gobbo

PSE: Attard-Montalto, Scheele

UEN: Camre, Zile

Verts/ALE: van Buitenen, Romeva i Rueda

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: John Attard-Montalto

Proti: Lars Wohlin

14. Správa von Wogau A6-0366/2006

Odsek 51/2

Za: 405

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Battilocchio, Claeys, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gal'a, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomołka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Štvrtok 16. novembra 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Berlato, Czarnecki Marek Aleksander, Pirilli, Poli Bortone, Szymański, Zile

Proti: 98

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Zapalowski, Żelezný

NI: Belohorská, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Mauro, Strejček, Wohlin

UEN: Aylward, Bielan, Crowley, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Podkański, Rutowicz, Ryan, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 36

NI: Allister, Baco, Borghezio, Gobbo, Helmer

PPE-DE: Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Tannock, Van Orden, Vlasák

PSE: Castex, Scheele

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen, Jonckheer

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: John Attard-Montalto

15. Správa von Wogau A6-0366/2006**Odsek 53****Za: 389**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax,

Štvrtok 16. novembra 2006

Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Kaufmann

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pírker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Howitt, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Czarnecki Ryszard, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Zile

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Jonckheer

Proti: 130

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gobbo, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák

Štvrtok 16. novembra 2006

PSE: Correia, Cottigny, Laignel, Weber Henri

UEN: Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 17

ALDE: Harkin

PPE-DE: Mauro

PSE: Cashman, Castex, Guy-Quint, Hazan, Honeyball, Hughes, Lienemann, McAvan, Martin David, Roure, Simpson, Titley, Willmott

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Henri Weber

Proti: Lars Wohlin

16. Správa von Wogau A6-0366/2006**Uznesenie****Za: 414**

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomołka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Štvrtok 16. novembra 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Jonckheer

Proti: 117

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Nattrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Zapałowski, Żelezný

NI: Allister, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Vlasák, Wohlin

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 12

ALDE: Harkin

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Attard-Montalto, Castex, Chiesa, Grech, Muscat, Scheele

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen, Buitenweg

17. Správa Gargani A6-0359/2006

Odôvodnenie E

Za: 440

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn,

Štvrtok 16. novembra 2006

Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Stroz, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Battilocchio, Belohorská, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Descamps, Deß, De Veyrac, Doorn, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rosa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Zdanoka

Proti: 68

GUE/NGL: de Brún, Holm, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Pflüger, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Batten, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise

NI: Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gobbo, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

Štvrtok 16. novembra 2006

PPE-DE: Atkins, Beazley, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Fatuzzo, Fjellner, García-Margallo y Marfil, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Purvis, Stevenson, Tannock, Van Orden, Wohlin

PSE: Simpson

Zdržali sa: 20

GUE/NGL: Wagenknecht

IND/DEM: Grabowski, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Baco, Martin Hans-Peter

PSE: Cashman, Corbett, Honeyball, Hughes, McAvan, Martin David, Titley, Willmott

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen, Lichtenberger

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: Carl Schlyter

18. Správa Gargani A6-0359/2006

Uznesenie

Za: 457

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Losco, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Stroj, Uca, Wurtz, Zimmer

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gal'a, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

Štvrtok 16. novembra 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gieriek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Segelström, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Proti: 51

GUE/NGL: de Brún, Holm, Liotard, Manolakou, Pflüger, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bonde, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise

NI: Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Van Orden, Wohlin

Zdržali sa: 22

IND/DEM: Coûteaux, Grabowski, Pęk, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Żelezný

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Szájer

PSE: Cashman, Corbett, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, Martin David, Simpson, Titley, Willmott

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Martin Schulz, Poul Nyrup Rasmussen

19. Správa Bauer A6-0368/2006**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25****Za: 299**

ALDE: Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Duff, Gentvilas, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Lax, Lynne, Maaten, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ries, Savi, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Wallis, Watson

Štvrtok 16. novembra 2006

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Kaufmann, Liotard, Pflüger, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Stevenson, Strejček, Stubb, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

PSE: Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Cashman, De Keyser, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Gebhardt, Golik, Gomes, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Honeyball, Howitt, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Mastenbroek, Matsouka, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Piecyk, Pittella, Prets, Rothe, Rouček, Sacconi, Scheele, Simpson, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tzampazi, Van Lancker, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

Proti: 178

ALDE: Attwooll, Beupuy, Carlshamre, Cavada, De Sarnez, Drčar Murko, Ek, Griesbeck, Harkin, Kacin, Lehideux, Losco, Mohácsi, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Sbarbati, Schmidt Olle, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Veraldi, Virrankoski

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kohlíček, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

IND/DEM: Bonde, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Cederschiöld, Coveney, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Fjellner, Fontaine, Gaubert, Grossetête, Guellec, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Kauppi, McGuinness, Mitchell, Panayotopoulos-Cassiotou, Seeberg, Sudre, Wohlin

PSE: Andersson, Arif, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Berès, Bono, Bourzai, Carnero González, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Correia, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, Estrela, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Jørgensen, Kósáné Kovács, Kuc, Laignel, Madeira, Maňka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Paasilinna, Pahor, Poignant, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Schulz, Segelström, Swoboda, Thomsen, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Westlund, Yañez-Barnuevo García

Štvrtok 16. novembra 2006

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Pirilli, Podkański, Poli Bortone, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Auken, Bennahmias, Harms, Lipietz, Lucas, Özdemir, Schlyter, Schmidt Frithjof, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 19

IND/DEM: Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise

PPE-DE: Ventre

PSE: Geringer de Oedenberg, Grech, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Muscat, Titley

Verts/ALE: Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Lichtenberger

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Za: Elisa Ferreira, Jamila Madeira, Hélène Flautre,

Proti: John Attard-Montalto, Henri Weber

20. Správa Bauer A6-0368/2006

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23

Za: 283

ALDE: Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Duff, Gentvilas, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Karim, Kułakowski, Lax, Lynne, Maaten, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ries, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Wallis, Watson

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Kaufmann, Liotard, Pflüger, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Baco, Belohorská, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Busquin, Cashman, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Ettl, Falbr, Fava, Ferreira Elisa, Gebhardt, Golik, Gomes, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Kindermann, Krehl, Lambrinidis, Leichtfried, Locatelli, Madeira, Mastenbroek, Matsouka, Napoletano, Occhetto, Piecyk, Pittella, Prets, Rothe, Sacconi, Scheele, Stockmann, Van Lancker, Vincenzi

Štvrtok 16. novembra 2006

UEN: Crowley, Ó Neachtain**Verts/ALE:** Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes**Proti: 113****ALDE:** Attwooll, Beaupuy, Carlshamre, Cavada, De Sarnez, Drčar Murko, Ek, Griesbeck, Harkin, Jääteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Lehideux, Losco, Mohácsi, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Sbarbati, Schmidt Olle, Susta, Szent-Iványi, Toia, Veraldi, Virrankoski**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kohlíček, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Cederschiöld, Coveney, Demetriou, De Veyrac, Fjellner, Grossetête, Higgins, Hökmark, Kauppi, Marques, Mitchell, Panayotopoulos-Cassiotou, Seeberg, Wohlin**PSE:** Chiesa, Christensen, De Vits, Estrela, Jørgensen, Kósáné Kovács, Koterec, Kuc, Myller, Riera Madurell, Sakalas, dos Santos, Schaldemose, Thomsen**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Pirilli, Poli Bortone, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Auken, Bennahmias, Breyer, Flautre, Lipietz, Lucas, Schlyter, Voggenhuber, Ždanoka**Zdržali sa: 89****ALDE:** Takkula**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise**NI:** Battilocchio**PPE-DE:** Deva, Posselt, Ventre**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Berès, Bono, Bourzai, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Correia, Douay, El Khadraoui, Fernandes, Ferreira Anne, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Grabowska, Grech, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Jöns, Laignel, Leinen, Lienemann, McAvan, Maňka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Poignant, Rasmussen, Reynaud, Rosati, Rouček, Roure, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**Verts/ALE:** Aubert, van Buitenen, Lichtenberger**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Othmar Karas, John Attard-Montalto,**Proti:** Mairead McGuinness**21. Správa Bauer A6-0368/2006
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24****Za: 246****ALDE:** Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Duff, Gentvilas, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Karim, Kułakowski, Lax, Lynne, Maaten, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ries, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Wallis, Watson

Štvrtok 16. novembra 2006

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Kaufmann, Meyer Pleite, Pflüger, Strož, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mussolini, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Albertini, Atkins, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Cabrnach, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà

PSE: Attard-Montalto, van den Berg, Berman, Bozkurt, De Keyser, Gebhardt, Gröner, Mastenbroek, Piecyk, Tabajdi

UEN: Crowley, Ó Neachtain

Verts/ALE: Cramer, Evans Jill, Hammerstein Mintz, Harms, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Turmes

Proti: 209

ALDE: Attwooll, Beaupuy, Carlshamre, Cavada, De Sarnez, Drčar Murko, Ek, Griesbeck, Harkin, Jääteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Lehideux, Losco, Mohácsi, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Sbarbati, Schmidt Olle, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Virrankoski

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Holm, Manolakou, Maštálka, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

IND/DEM: Bonde, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Battilocchio, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Cederschiöld, Coveney, Demetriou, De Veyrac, Fjellner, Grossetête, Higgins, Hökmark, Kauppi, Mitchell, Seeberg, Stubb, Wohlin

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Golik, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Pittella, Poignant, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, Libicki, Pirilli, Poli Bortone, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Auken, Bennahmias, Breyer, Flautre, Lipietz, Lucas, Schlyter, Schmidt Frithjof, Ždanoka

Štvrtok 16. novembra 2006

Zdržali sa: 19**GUE/NGL:** Henin, Liotard**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Wise**NI:** Belohorská**PPE-DE:** Posselt, Ventre**PSE:** Gurmai, Hänsch, Mikko, Wiersma**Verts/ALE:** Aubert, van Buitenen, Lichtenberger, Voggenhuber**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** John Attard-Montalto**Proti:** Mairead McGuinness**22. Správa Herrero-Tejedor A6-0365/2006****Odsek 13****Za: 328**

ALDE: Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Lax, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Veraldi, Virrankoski

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Kohlíček, Maštálka, Papadimoulis, Ransdorf, Stroj, Zimmer

NI: Battilocchio, Belohorská, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gál, Galeote, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sonik, Spautz, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Locatelli, Madeira, Mañka, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Poignant, Prets, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

Štvrtok 16. novembra 2006

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Pirilli, Poli Bortone

Verts/ALE: Aubert, Breyer, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 63

ALDE: Cavada

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Holm, Liotard, Manolakou, Seppänen, Svensson, Toussas

IND/DEM: Bonde, Clark, Goudin, Lundgren, Pęk, Sinnott, Tomczak, Wise

NI: Allister, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Atkins, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Stevenson, Strejček, Tannock, Ventre, Vlasák, Wohlin

PSE: Falbr, Occhetto, Tabajdi

UEN: Bielan, Camre, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Janowski, Libicki, Rutowicz, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Schlyter, Smith

Zdržali sa: 17

GUE/NGL: Meyer Pleite, Pflüger, Remek, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

NI: Baco

PSE: Cashman, Hedh, Honeyball, Howitt, McAvan, Simpson, Titley, Willmott

Verts/ALE: van Buitenen, Lucas

Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Proti: Tobias Pflüger, Sahra Wagenknecht

23. Správa Herrero-Tejedor A6-0365/2006

Odsek 53

Za: 330

ALDE: Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Lax, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Sbarbati, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Veraldi, Virrankoski

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Maštálka, Meyer Pleite, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Wurtz, Zimmer

NI: Battilocchio, Belohorská, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen,

Štvrtok 16. novembra 2006

Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Öry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinová, Podestà, Pöttering, Posselt, Queiró, Radwan, Roithová, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Sonik, Spautz, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Zappalà, Zieleniec

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badia I Cutchet, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Maňka, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Poignant, Prets, Rasmussen, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Simpson, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Janowski, Libicki, Pirilli, Poli Bortone, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Breyer, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 48

GUE/NGL: Holm, Liotard, Manolakou, Seppänen, Svensson, Toussas

IND/DEM: Bonde, Clark, Goudin, Lundgren, Sinnott, Tomczak, Wise

NI: Allister, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Atkins, Cabrnach, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Harbour, Hökmark, Kamall, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák, von Wogau

PSE: Locatelli

UEN: Camre

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 7

GUE/NGL: de Brún, Pflüger, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Pęk

NI: Baco

PPE-DE: Reul

24. Správa Herrero-Tejedor A6-0365/2006

Uznesenie

Za: 285

ALDE: Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Deprez, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kułakowski, Lax, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Ortuondo Larrea, Oviir, Piskorski, Prodi, Resetarits, Ries, Schmidt Olle, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Veraldi, Virrankoski

Štvrtok 16. novembra 2006

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Catania, Strož, Zimmer

NI: Battilocchio, Belohorská, Mussolini

PPE-DE: Albertini, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Busuttil, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, De Blasio, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Ferber, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gala, Galeote, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Jackson, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Posselt, Purvis, Queiró, Radwan, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Spautz, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

PSE: Andersson, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Badia I Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Carnero González, Cashman, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, De Keyser, De Rossa, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Golik, Gomes, Gröner, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Locatelli, Madeira, Mañka, Matsouka, Miguélez Ramos, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Poignant, Prets, Rasmussen, Rosati, Rothe, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schaldemose, Scheele, Segelström, Simpson, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García

UEN: Crowley, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Janowski, Libicki, Pirilli, Rutowicz, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Breyer, Cramer, Evans Jill, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt Frithjof, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

Proti: 54

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Meyer Pleite, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Bonde, Clark, Goudin, Lundgren, Pęk, Sinnott, Tomczak, Wise

NI: Allister, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Atkins, Cabrnach, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Harbour, Kamall, Nicholson, Ouzký, Parish, Reul, Roithová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák

UEN: Camre

Verts/ALE: Schlyter

Zdržali sa: 6

GUE/NGL: Flasarová, Remek, Wurtz

NI: Baco

PPE-DE: Ventre

Verts/ALE: Lucas

Štvrtok 16. novembra 2006

25. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš**Odsek 11****Za: 27****ALDE:** Bowles, Jensen, Matsakis, Schuth**GUE/NGL:** Kohlíček, Pflüger, Stroj**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Wojciechowski Bernard Piotr**PSE:** Arnaoutakis, De Vits, Ettl, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Kindermann, Kuc, Pinior, Prets, Sakalas**UEN:** Bielan, Czarnecki Ryszard, Libicki**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Schlyter**Proti: 32****PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Chichester, Daul, De Blasio, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Mavrommatis, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Sonik, Stevenson, Sudre, Tannock, Wieland, Zaleski**Zdržali sa: 1****UEN:** Rutowicz**26. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1****Za: 24****ALDE:** Bowles, Jensen, Matsakis, Schuth**GUE/NGL:** Kohlíček, Pflüger, Stroj**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**PSE:** Arnaoutakis, De Vits, Ettl, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Kindermann, Kuc, Medina Ortega, Pinior, Prets, Sakalas**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Schlyter**Proti: 34****PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Chichester, Daul, De Blasio, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Sonik, Stevenson, Sudre, Tannock, Wieland, Zaleski**UEN:** Czarnecki Ryszard**Zdržali sa: 4****NI:** Wojciechowski Bernard Piotr**UEN:** Bielan, Libicki, Rutowicz

Štvrtok 16. novembra 2006

27. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš**Odôvodnenie H****Za: 27****ALDE:** Bowles, Jensen, Matsakis, Schuth**GUE/NGL:** Kohlíček, Pflüger, Stroj**IND/DEM:** Bonde**NI:** Wojciechowski Bernard Piotr**PSE:** Arnaoutakis, De Vits, Ettl, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Golik, Gomes, Kindermann, Kuc, Medina Ortega, Pinior, Prets, Sakalas**UEN:** Bielan, Libicki**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Schlyter**Proti: 36****IND/DEM:** Sinnott**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Chichester, Daul, De Blasio, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Sonik, Stevenson, Sudre, Tannock, Wieland, Zaleski**UEN:** Czarnecki Ryszard, Rutowicz**28. Spoločný návrh uznesenia B6-0595/2006 – Bangladéš****Uznesenie****Za: 60****ALDE:** Bowles, Jensen, Matsakis, Schuth**GUE/NGL:** Kohlíček, Stroj**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Chichester, Daul, De Blasio, Deß, Duka-Zólyomi, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Sonik, Stevenson, Sudre, Tannock, Wieland, Zaleski**PSE:** Arnaoutakis, De Vits, Ettl, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Golik, Gomes, Kindermann, Kuc, Medina Ortega, Pinior, Prets, Sakalas**UEN:** Bielan, Czarnecki Ryszard, Libicki, Rutowicz**Verts/ALE:** Onesta, Schlyter**Proti: 1****PPE-DE:** Deva**Zdržali sa: 1****GUE/NGL:** Pflüger

Štvrtok 16. novembra 2006

29. Spoločný návrh uznesenia B6-0597/2006 – Irán**Uznesenie****Za: 60****ALDE:** Bowles, Jensen, Matsakis, Schuth**IND/DEM:** Bonde, Sinnott**NI:** Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Bauer, Bowis, Caspary, Chichester, Daul, De Blasio, Deß, Deva, Duka-Zólyomi, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mavrommatis, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Sonik, Stevenson, Sudre, Tannock, Wieland, Zaleski**PSE:** Arnaoutakis, De Vits, Ettl, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Golik, Gomes, Kindermann, Kuc, Medina Ortega, Pinior, Prets, Sakalas**UEN:** Bielan, Czarnecki Ryszard, Libicki, Rutowicz**Verts/ALE:** Breyer, Onesta, Schlyter**Zdržali sa: 3****GUE/NGL:** Kohlíček, Pflüger, Stroj

Štvrtok 16. novembra 2006

PRIJATÉ TEXTY**P6_TA(2006)0491****Dohoda o spolupráci v odvetví rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou *****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o uzavretí dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou (KOM(2006)0506 — C6-0334/2006 — 2006/0168(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh nariadenia Rady (KOM(2006)0506) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na návrh dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou,
- so zreteľom na článok 37 a článok 300 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0334/2006),
- so zreteľom na článok 51, článok 83 ods. 7 a článok 134 rokovacieho poriadku,

1. schvaľuje uzavretie dohody;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov a Mauritánskej islamskej republike.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6_TA(2006)0492**Situácia v Gaze****Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii v pásme Gazy***Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Blízkom východe, najmä na uznesenie z 2. februára 2006 o výsledkoch volieb v Palestíne a o situácii vo východnom Jeruzaleme ⁽¹⁾, z 1. júna 2006 o humanitárnej kríze na palestínskych územiach a úlohe Európskej únie ⁽²⁾ a zo 7. septembra 2006 o situácii na Blízkom východe ⁽³⁾,
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 242(1967) a 338(1973),
- so zreteľom na „cestovnú mapu pre mier“ z 30. apríla 2003, ktorú predložilo Kvarteto (EÚ, OSN, USA, a Rusko),
- so zreteľom na závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 15. septembra 2006, zo 16. a 17. októbra 2006 a z 13. novembra 2006,
- so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0041.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0237.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0348.

Štvrtok 16. novembra 2006

- A. keďže následkom izraelskej vojenskej operácie v pásme Gazy bola od júna 2006 smrť viac ako 350 ľudí vrátane mnohých civilistov a keďže izraelský útok na Beit Hanun dňa 8. novembra 2006 spôsobil smrť viac ako 19 Palestínčanov, najmä detí a žien,
- B. nesmierne znepokojený skutočnosťou, že v dôsledku masového zničenia verejných zariadení a súkromných domov, narušenia prevádzky nemocníc, kliník a škôl, znemožnenia prístupu k vode, potravinám a elektrine, zničenia poľnohospodárskej pôdy a totálnej blokády pásma Gazy dosiahla humanitárna kríza katastrofálnu úroveň,
- C. keďže útoky namierené priamo na majetok civilistov a neprimerané a nevyberané útoky na civilné obyvateľstvo sú jasným porušením základných práv stanovených medzinárodným právom a v Ženevských konvenciách,
- D. keďže izraelský predseda vlády Ehud Olmert vyjadril znepokojenie a ľútosť nad tým, čo označil za „technické zlyhanie“ v Beit Hanun dňa 8. novembra 2006, a so zreteľom na rozhodnutie izraelskej armády začať vnútorné vyšetrovanie,
- E. keďže neprimerané alebo nevyberané využitie sily nie je možné odôvodniť právom štátu na sebaobranu a keďže medzinárodné humanitárne právo dôrazne zakazuje útoky na civilné obyvateľstvo,
- F. keďže nová vlna násilia ohrozuje snahy Palestínskej samosprávy o vytvorenie novej palestínskej vlády národnej jednoty,
- G. keďže medzinárodné spoločenstvo a EÚ významne podporujú snahy o vyriešenie humanitárnej krízy v pásme Gazy a na Západnom brehu Jordánu s osobitným dôrazom na dočasný medzinárodný mechanizmus; keďže tento druh pomoci však nemôže uspokojiť všetky potreby,
- H. hlboko znepokojený dôsledkami nedávneho vymenovania Avigдора Liebermana za podpredsedu vlády Izraela,
- I. keďže mierový proces na Blízkom východe sa z politického a diplomatického hľadiska ocitol na mŕtvom bode, hoci na nastolenie mieru a bezpečnosti v celom regióne je potrebné komplexné a trvalé riešenie izraelsko-palestínskeho konfliktu,
- J. keďže EÚ ako jeden z členov Kvarteta nesie osobitnú zodpovednosť za mier a bezpečnosť na Blízkom východe, ktorý je jedným zo susedných regiónov Európy, a keďže je preto potrebné zlepšiť nástroje a spôsoby koordinácie Spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) vrátane prijatia spoločnej pozície v rámci SZBP podľa článkov 15 a 16 Zmluvy o EÚ,
1. vyjadruje hlbokú sústrasť rodinám obetí nedávneho bombardovania v Beit Hanune a súčasne vyjadruje ľútosť nad všetkými nevinnými obetami;
 2. vyjadruje rozhorčenie nad vojenskou operáciou Izraela v Beit Hanune a v pásme Gazy a odsudzuje neadekvátne kroky izraelskej armády, ktoré oslabujú akýkoľvek pokus o začatie mierového procesu;
 3. vyzýva izraelskú vládu, aby okamžite zastavila svoje vojenské operácie v pásme Gazy a opätovne zdôrazňuje, že pre izraelsko-palestínsky konflikt neexistuje vojenské riešenie;
 4. vyzýva palestínsku domobranu, aby prestala s odpaľovaním rakiet na izraelské územie bez ohľadu na cieľ, ktoré je úmyselne namierené voči civilistom, aby rešpektovala prímerie a aby ďalej nestupňovala konflikt; a odsudzuje nedávne raketové útoky v Sderote a zabíjanie nevinných izraelských civilistov;

Štvrtok 16. novembra 2006

5. vyjadruje hlboké obavy v súvislosti s možnými závažnými dôsledkami súčasnej krízy vrátane ďalších vojenských a teroristických útokov oslabujúcich krehkú politickú situáciu v celom regióne;
6. berie na vedomie veto USA, ktoré v Bezpečnostnej rade OSN zablokovalo návrh rezolúcie o situácii v pásme Gazy, a vyjadruje poľutovanie nad neexistenciou pevného a jasného postoja medzinárodného spoločenstva k súčasnej kríze;
7. vyzýva vládu USA, aby prehodnotila svoju úlohu v Kvartete a v izraelsko-palestínskom konflikte s ohľadom na pomoc pri ukončení násilia a podporu nového a skutočného dialógu medzi stranami;
8. vyzýva Radu a členské štáty, aby v súlade s článkom 15 Zmluvy o EÚ prijali spoločnú pozíciu s cieľom náležitého hodnotenia aktuálnej situácie a aby podporili seriózne pokusy o zastavenie násilia a aby zúčastnené strany presvedčili o potrebe rokovať;
9. vyzýva Kvarteto, aby prijalo naliehavé opatrenia smerujúce k obnoveniu rokovaní s príslušnými stranami a medzi nimi a k úplnej realizácii všetkých častí „cestovnej mapy“; opätovne v tejto fáze vyhlasuje, že riešenie blízkoovýchodného konfliktu je možné iba prostredníctvom dojednaní pevnej a konečnej mierovej dohody, ako je stanovené v „cestovnej mape“, a to bez predchádzajúcich podmienok, na základe existencie dvoch demokratických, suverénnych a životaschopných štátov, ktoré vedľa seba mierovo nazývajú v rámci bezpečných a medzinárodne uznaných hraníc, a vyhlasuje, že ďalšie straty na životoch civilistov sú neúnosné;
10. opätovne opakuje svoj návrh, že prítomnosť mnohonárodnej jednotky v Libanone by pre pásmo Gazy a Západný breh Jordánu mohla predstavovať príklad ako chrániť civilné obyvateľstvo na oboch stranách; vyzýva Radu, aby medzitým začala iniciatívu na vyslanie medzinárodných vojenských pozorovateľov do pásma Gazy, a vyzýva všetky strany, aby podporili tento návrh a v jeho duchu plne spolupracovali;
11. vyzýva Radu, aby naliehavo zvolala Asociačnú radu EÚ – Izrael s cieľom vyjadriť pozície EÚ po tom, ako Izrael uskutočnil vojenské operácie v pásme Gazy, najmä s ohľadom na plné dodržiavanie článku 2 Dohody o pridružení medzi EÚ a Izraelom ⁽¹⁾;
12. vyzýva Radu, aby sa v rámci dočasnej dohody o pridružení medzi EÚ a Palestínou ⁽²⁾ obrátila na novú palestínsku vládu národnej jednoty s cieľom riešiť otázky násilia a bezpečnosti;
13. zdôrazňuje, že ľudské práva musia byť dodržiavané v plnom rozsahu a že je nutné bezodkladne zastaviť porušovanie medzinárodného humanitárneho práva v pásme Gazy a na Západnom brehu Jordánu;
14. podporuje vyhlásenie predsedníctva EÚ, v ktorom nalieha na izraelskú vládu, aby zastavila všetky provokatívne aktivity na palestínskych územiach, vrátane budovania osád, výstavby múru, vojenských operácií bez ohľadu na cieľ a ničenia palestínskych obydľí;
15. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby palestínskym nemocniciam, predovšetkým v pásme Gazy, poskytli dodatočnú zdravotnícku pomoc;
16. víta dohodu, ktorú dosiahol prezident Palestínskej samosprávy na podporu národného dialógu medzi palestínskymi politickými stranami, a vymenovanie nového palestínskeho predsedu vlády na vytvorenie novej palestínskej vlády, ktorá by mala vystupovať ako partner pri rokovaníach s medzinárodným spoločenstvom; zastáva názor, že tieto kroky by mohli viesť k obnove hospodárskej pomoci pre Palestínsku samosprávu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 147, 21.6.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 187, 16.7.1997, s. 1.

Štvrtok 16. novembra 2006

17. vyzýva Radu a Komisiu, aby spolu s medzinárodným spoločenstvom naďalej zabezpečovali základnú humanitárnu pomoc palestínskemu obyvateľstvu; požaduje, aby sa dočasný medzinárodný mechanizmus posilnil, pokiaľ ide o jeho trvanie a zdroje; vyzýva izraelskú vládu, aby okamžite obnovila presun príjmov zo zadržanej palestínskej dane a colných príjmov;
18. vyzýva Izrael, aby zrušil hospodársku blokádu pásma Gazy, zjednodušil obchodovanie medzi palestínskymi územiami, Izraelom a ostatným svetom, aby v prospech Palestínčanov a Izraelčanov podporil hospodársky rozvoj pásma Gazy a aby povolil pohyb osôb v Rafahu v súlade s Dohodou o pohybe a prístupe a hraničnou misiou EÚ, ako aj v Karni a ostatných cezhraničných priechodoch v pásme Gaze; vyzýva EÚ, aby prevzala plnú zodpovednosť za vykonanie tejto dohody;
19. opätovne zdôrazňuje svoju výzvu na okamžité prepustenie palestínskych ministrov a zákonodarcov z izraelskej väzby, ako aj uneseného izraelského vojaka;
20. vyzýva Radu, aby vyvinula všetko úsilie a zvolala medzinárodnú mierovú konferenciu podľa vzoru madridskej konferencie z roku 1991 s cieľom nájsť komplexné, trvalé a životaschopné riešenie problémov v tejto oblasti, ktoré by bolo založené na príslušných rezolúciách Bezpečnostnej rady OSN, a zastáva názor, že jednostranný prístup ktorejkoľvek zúčastnenej strany je potrebné odmietnuť;
21. zastáva názor, že v tejto súvislosti je nevyhnutné zapojenie Ligy arabských štátov; domnieva sa, že Bejrútsky plán Ligy arabských štátov z roku 2002, ako aj Ženevská iniciatíva z roku 2003, sú pre rokovania významným prínosom a je ich potrebné náležite zohľadniť;
22. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Vysokému splnomocnencovi pre SZBP, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, prezidentovi Palestínskej samosprávy, Palestínskej legislatívnej rade, izraelskej vláde a Knesetu, vládam a parlamentom USA a Ruskej federácie a generálnemu tajomníkovi Ligy arabských štátov.

P6_TA(2006)0493

Dohovor o biologických a toxických zbraniach

Uznesenie Európskeho parlamentu o Dohovore o zákaze biologických a toxických zbraní (BTWC), trieštivých bômb a konvenčných zbraní

Európsky parlament,

- so zreteľom na tretiu konferenciu o preskúmaní Dohovoru o určitých konvenčných zbraniach (CCW) z roku 1980, ktorá sa koná v Ženeve od 7. do 17. novembra 2006,
- so zreteľom na šiestu konferenciu o preskúmaní Dohovoru o biologických a toxických zbraniach (BTWC) z roku 1972, ktorá sa uskutoční v Ženeve od 20. novembra do 8. decembra 2006,
- so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2006/184/SZBP z 27. februára 2006 na podporu Dohovoru o biologických a toxických zbraniach v rámci vykonávania Stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia⁽¹⁾, ktorej cieľmi sú presadzovanie všeobecného charakteru BTWC a podpora jeho vykonávania zmluvnými stranami s cieľom zabezpečiť, aby jeho zmluvné strany transponovali medzinárodné záväzky vyplývajúce z BTWC do svojich vnútroštátnych právnych predpisov a správnych opatrení,
- so zreteľom na akčný plán EÚ s ohľadom na BTWC, ktorý bol odsúhlasený zároveň s jednotnou akciou a v ktorom sa členské štáty zaviazali predložiť Organizácii spojených národov (OSN) správy o opatreniach na budovanie dôvery a generálnemu tajomníkovi OSN zoznamy príslušných odborníkov a laboratórií, aby sa uľahčilo vyšetrovanie údajného používania chemických a biologických zbraní,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 65, 7.3.2006, s. 51.

Štvrtok 16. novembra 2006

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2006/242/SZBP z 20. marca 2006 o konferencii o preskúmaní Dohovoru o biologických a toxických zbraniach, ktorá sa uskutoční v roku 2006⁽¹⁾, ktorej cieľom je ďalšie posilnenie BTWC a podpora úspešného ukončenia šiestej konferencie o preskúmaní BTWC,
 - so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu a Stratégiu EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, prijatú na zasadnutí Európskej rady v Bruseli 12. a 13. decembra 2003, a so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. novembra 2005 o nešírení zbraní hromadného ničenia: úloha Európskeho parlamentu⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže BTWC, ktorý bol otvorený na podpis v roku 1972 a nadobudol účinnosť v roku 1975, je prvou mnohostrannou zmluvou o odzbrojení, ktorá zakazuje celú skupinu zbraní, a keďže ho doteraz podpísalo 155 zmluvných strán a ďalších 16 ho podpísalo, ale zatiaľ neratifikovalo,
- B. keďže šiesta konferencia o preskúmaní BTWC, ktorá sa bude konať v Ženeve od 20. novembra do 8. decembra 2006, bude pre zmluvné strany prvou príležitosťou preskúmať plnenie dohovoru od ukončenia piatej konferencie z roku 2002 a keďže zmluvným stranám umožní opätovne potvrdiť svoje záväzky týkajúce sa úplného zákazu biologických zbraní a venovať sa akýmkoľvek problémom či nedostatkom pri plnení tohto dohovoru,
- C. keďže prvá časť piatej konferencie sa skončila neúspechom, a to do značnej miery preto, lebo administratíva USA odstúpila od rokovaní o vypracovaní návrhu právne záväzného mechanizmu, ktorý by posilnil dodržiavanie dohovoru,
- D. keďže napriek rastúcemu počtu signatárov (100 signatárov úvodnej rámcovej dohody v januári 2006) nemá CCW ešte ani zďaleka všeobecný charakter a keďže počet signatárov jeho piatich protokolov, ktoré obsahujú praktické vykonávacie ustanovení dohovoru, je výrazne nižší,
1. zdôrazňuje skutočnosť, že cieľom EÚ by malo byť nadviazanie na úspešné plnenie BTWC, ďalšie posilnenie tohto dohovoru a podpora úspešného ukončenia šiestej konferencie o jeho preskúmaní;
 2. víta nepretržité diplomatické úsilie Rady a Komisie zachovať medzinárodnú snahu o posilnenie BTWC a uznáva úlohu EÚ pri podpore skúmania dobrovoľných nezáväzných inšpekcií ako opatrení budovania dôvery, ako aj pri posilňovaní vnútroštátnych právnych predpisov pred nadchádzajúcou konferenciou o preskúmaní BTWC;
 3. pripisuje preto veľký význam dôkladnému a úplnému preskúmaniu plnenia BTWC s cieľom určiť, prerokovať a schváliť opatrenia, potrebné na jeho ďalšie posilnenie;
 4. vyzýva Radu a členské štáty, aby podporili pristúpenie všetkých štátov k BTWC aj tým, že budú vyzývať štáty, ktoré nie sú zmluvnou stranou tohto dohovoru, aby k nemu bezodkladne pristúpili, ako aj tým, že budú vyvíjať úsilie o prijatie vyhlásenia, že zákaz biologických a toxických zbraní je všeobecne záväzným pravidlom medzinárodného práva;
 5. podporuje preto EÚ, aby predniesla túto otázku na transatlantických fórach, najmä v rámci NATO, a presvedčila administratívu USA, aby upustila od svojho jednostranného názoru a prispela k opätovnému začatiu a zlepšeniu multilaterálneho rámca;
 6. vyzýva Radu a Komisiu, aby podporili úplné dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z BTWC a v prípade potreby posilnili vnútroštátne vykonávacie opatrenia, vrátane trestného práva a kontroly patogénnych mikroorganizmov a toxínov v rámci BTWC;
 7. žiada Radu a členské štáty, aby prispeli k zlepšeniu mechanizmov overovania dodržiavania dohovoru zmluvnými stranami tým, že podporia úsilie o zvýšenie transparentnosti prostredníctvom intenzívnejšej výmeny informácií medzi zmluvnými stranami, k čomu patria aj identifikačné opatrenia na posúdenie a zlepšenie územného pokrytia a užitočnosti mechanizmu opatrení budovania dôvery;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 88, 25.3.2006, s. 65.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0439.

Štvrtok 16. novembra 2006

8. vyzýva Radu a členské štáty, aby podporovali dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1540, najmä pokiaľ ide o odstránenie rizika, že sa biologické či toxické zbrane získajú či použijú na teroristické účely, ako aj možného rizika, že teroristi získajú prístup k materiálom, vybaveniu a vedomostiam, ktoré by sa dali použiť pri vývoji či výrobe biologických a toxínových zbraní;

9. žiada Radu a členské štáty, aby sa pričínili o zváženie práce, ktorá sa doposiaľ vykonala v rámci programu medzi zasadaniami v období rokov 2003 – 2005, a o rozhodnutie o ďalších krokoch a aby podporili úsilie o diskusiu a podporu všeobecného porozumenia a účinných akcií najmä v oblasti: zvyšovania medzinárodnej schopnosti reakcie na prípady údajného použitia biologických alebo toxických zbraní alebo podozrivého prepuknutia chorôb, vyšetrovania týchto prípadov a zmierňovania ich dôsledkov; posilňovania a rozširovania vnútroštátneho a medzinárodného úsilia inštitúcií a existujúcich mechanizmov dohľadu, odhaľovania, diagnózy a boja proti nákazlivým chorobám postihujúcim ľudí, zvieratá i rastliny; obsahu, zverejňovania a prijímania kódexov správania vedeckých pracovníkov v oblasti súvisiacej s BTWC s cieľom zvyšovať informovanosť o tomto dohovore a pomáhať príslušným zúčastneným stranám konať v súlade s ich právnymi, regulačnými a profesionálnymi povinnosťami a etickými zásadami;

10. vyzýva Radu a členské štáty, aby podporili ďalší pracovný program medzi zasadaniami v období medzi šiestou a siedmou konferenciou o preskúmaní s cieľom identifikovať konkrétne oblasti a postupy ďalšieho napredovania v rámci tohto pracovného programu a podporiť zvolanie siedmej konferencie o preskúmaní BTWC najneskôr do roku 2011;

11. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby sa usilovali o zabezpečenie rozšírenia rozsahu pôsobnosti Protokolu III CCW o zápalných zbraniach s cieľom zabrániť ďalšiemu použitiu nábojov obsahujúcich biely fosfor proti vojenským a civilným cieľom a tiež zastaviť používanie hlavíc s náložou (ochudobneného) uránu;

12. víta skutočnosť, že Protokol V CCW o výbušných pozostatkoch vojny nadobudol účinnosť 12. novembra 2006, a preto sa stal súčasťou záväzného medzinárodného práva; zdôrazňuje, že to znamená, že štáty musia svoje územia vyčistiť od nevybuchnutej munície, aby po ukončení konfliktov znížili počet civilných obetí; takisto zdôrazňuje, že tento protokol zaväzuje strany zodpovedné za pozostatky k tomu, aby boli nápomocné pri ich odstraňovaní, a to aj vtedy, ak príslušné územie nie je pod ich kontrolou; trvá na tom, že tento protokol sa vzťahuje na všetky druhy nevybuchnutej munície vrátane triedivej munície;

13. je napriek tomu presvedčený, že podpísať a ratifikovať CCW a jeho päť protokolov by malo oveľa viac štátov a vyzýva Radu a Komisiu, aby urobili všetko, čo je v ich silách na zabezpečenie toho, že všetky členské štáty riadne podpíšu a ratifikujú protokol V a že všetky krajiny, ktoré dostávajú pomoc na odzbrojenie takisto podpíšu a ratifikujú tento protokol, a to aj v prípade, že zatiaľ nepristúpili k CCW (napr. Libanon);

14. vyzýva EÚ a členské štáty, aby požadovali – v duchu zámeru CCW stanoviť protokoly na príslušné zbrojné systémy, ak to bude potrebné do prijatia konkrétneho dohovoru o tejto otázke – vytvorenie špecifického protokolu VI, aby sa jednoznačne zakázala výroba, skladovanie, presun a používanie všetkých typov triedivej munície (triedivých bômb);

15. v tejto súvislosti predovšetkým víta pozitívnu reakciu zoskupenia viac ako 30 štátov (medzi ktorými je mnoho členských štátov EÚ, vrátane Belgicka, Švédska, Nemecka, Francúzska, Rakúska, Dánska, Španielska a Českej republiky) na výzvu Kofiho Annana a Jana Egelandu, predloženú na úvode konferencie o preskúmaní CCW, začať bezodkladne rokovania na vytvorenie komplexného a účinného dohovoru na zákaz triedivej munície na celom svete tak, ako sa urobilo v prípade nášľapných mín; vyzýva EÚ a členské štáty, aby túto iniciatívu čo najaktívnejšie podporovali;

Štvrtok 16. novembra 2006

16. vyzýva všetky členské štáty, Radu a Komisiu, aby sa usilovali o zabezpečenie toho, že BTWC a CCW budú v dohľadnej budúcnosti vybavené stálym sekretariátom, ktorý bude dohliadať na ich úspešné plnenie v súlade s Organizáciou pre zákaz chemických zbraní, vytvorenej na tento účel v rámci Dohovoru o chemických zbraniach;

17. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom a vládam členských štátov, parlamentom a vládam štátov, ktoré sú zmluvnými stranami BTWC a CCW, a príslušným špecializovaným mimovládnym organizáciám.

P6_TA(2006)0494

Stratégia pre oblasť Baltického mora pre Severnú dimenziu

Uznesenie Európskeho parlamentu o stratégii pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie (2006/2171(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. novembra 2005 o budúcnosti Severnej dimenzie ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na usmernenia pre vypracovanie politickej deklarácie a rámcového dokumentu pre politiku Severnej dimenzie od roku 2007, schválené na stretnutí ministrov o Severnej dimenzii, ktoré sa uskutočnilo 21. novembra 2005 v Bruseli,
 - so zreteľom na výročnú správu Komisie o pokroku za rok 2005 z 2. júna 2006 o vykonávaní akčného plánu pre Severnú dimenziu (SEK(2006)0729),
 - so zreteľom na druhý akčný plán pre Severnú dimenziu 2004 – 2006, ako ho schválila 16. a 17. októbra 2003 Európska rada v Bruseli,
 - so zreteľom na závery predsedu 6. samitu baltských štátov v Reykjavíku z 8. júna 2006,
 - so zreteľom na uznesenie poradného výboru EHP a správu o budúcnosti politiky Severnej dimenzie z 25. júna 2006,
 - so zreteľom na činnosť medziskupiny Európskeho parlamentu pre baltickú Európu,
 - so zreteľom na európsku stratégiu pre Pobaltie prijatú medziskupinou Európskeho parlamentu pre baltickú Európu,
 - so zreteľom na činnosť Rady baltských štátov a parlamentnú konferenciu o Baltickom mori,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0367/2006),
- A. keďže Severná dimenzia tvorí široký rámec, ktorý pokrýva všetky severské regióny – regióny Baltického mora, Barentsovho mora a Arktídu – a všetky politické oblasti, vonkajšie i vnútorné,
- B. keďže politika Severnej dimenzie má potenciál na to, aby pomohla podporiť regionálnu a cezhraničnú spoluprácu v záujme ďalšieho hospodárskeho rastu a našla spoločnú odpoveď na spoločné výzvy, ale do tejto chvíle nedokázala plne využiť svoj potenciál riešiť rôzne problémy týkajúce sa tejto oblasti,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0430.

Štvrtok 16. novembra 2006

- C. keďže oblasť Baltického mora predstavuje historicky významnú bránu spájajúcu Západ s Východom, a preto by mala byť v centre pozornosti novej politiky Severnej dimenzie,
- D. keďže po rozšírení EÚ v roku 2004 sa Baltické more stalo takmer vnútorným morom, *mare nostrum*, EÚ a keďže stratégia pre oblasť Baltického mora môže podstatne prispieť k prehodnoteniu rozsahu a činností Severnej dimenzie, aby odzrkadľovali zmeny vyvolané týmto rozšírením,
- E. keďže stratégia pre oblasť Baltického mora by mohla významne prispieť k zlepšeniu koordinácie medzi regionálnymi subjektmi pôsobiacimi v oblasti Baltického mora,

Cieľ tohto uznesenia

1. Prostredníctvom tohto uznesenia usiluje o:
 - a) podporu politiky Severnej dimenzie prostredníctvom vymedzenia oblasti Baltického mora jednej z hlavných prioritných oblastí, podporujúc hlbšiu regionálnu integráciu v oblasti Baltického mora, ktorá je životaschopnou a dynamickou súčasťou širšej európskej hospodárskej a politickej oblasti; zdôrazňuje, že naďalej podporuje prácu v iných oblastiach, najmä v oblasti Barentsovho mora a Arktídy, v spolupráci s partnerskými krajinami, ako sú Nórsko, Island a Ruská federácia;
 - b) čo najširšie využitie príležitostí ponúkaných dynamickými ekonomikami v regióne Baltického mora a systematické vytváranie značky tohto regiónu ako jednej z najatraktívnejších a najkonkurencieschopnejších oblastí na svete;
 - c) pomoc pri zlepšení ekologickej situácie Baltického mora, ktoré je v súčasnosti jednou z najznečistenejších morských oblastí na svete; zníženie znečistenia a eutrofizácie a zabránenie ďalšiemu vypúšťaniu ropy a iných toxických a škodlivých látok;

Na základe vyššie uvedeného predkladá nasledujúce návrhy:

2. žiada Komisiu, aby predložila návrh stratégie EÚ pre oblasť Baltického mora, a tým posilnila vnútorný pilier Severnej dimenzie, pokryla horizontálne odlišné aspekty regionálnej spolupráce, podporila súčinnosť a predišla prekryvaniu činností rôznych regionálnych subjektov a organizácií; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby upravili zodpovednosť svojich správnych orgánov tak, že pri navrhovaní a uplatňovaní politiky Severnej dimenzie budú môcť použiť horizontálny prístup;
3. podporuje činnosť Rady baltských štátov; navrhuje, aby sa pred letným zasadnutím Európskej rady uskutočňoval každoročný samit baltských štátov; podporuje činnosť parlamentnej konferencie o Baltickom mori, výročné zasadanie predsedov národných parlamentov regiónu a nadchádzajúce parlamentné fórum o Severnej dimenzii;
4. zdôrazňuje, že stratégia pre oblasť Baltického mora zahŕňa opatrenia, ktoré má vykonať EÚ a jej členské štáty, ako aj opatrenia vykonávané v spolupráci s Ruskou federáciou;
5. pripomína, že je potrebné zriadiť plnohodnotnú regionálnu pobočku Európskej investičnej banky (EIB) v oblasti Baltického mora;
6. žiada, aby sa v záujme transparentnosti a koherencie vytvoril samostatný rozpočtový riadok EÚ pre stratégiu pre oblasť Baltického mora – napríklad v rámci nástroja európskeho susedstva a partnerstva – ktorá by doplnila súčasné spôsoby financovania Severnej dimenzie zo strany EÚ, členských štátov, tretích krajín, Európskej banky pre obnovu a rozvoj, EIB, Nordickej investičnej banky a ďalších; zdôrazňuje, že aby bola schopná plniť svoje ciele, stratégia musí mať primerané financovanie zo všetkých príslušných rozpočtových riadkov;

Štvrtok 16. novembra 2006

7. poukazuje na to, že za znečistenie Baltického mora nesie zodpovednosť Ruská federácia a členské štáty; zdôrazňuje, že ochrana morského životného prostredia, najmä v súvislosti so znížením eutrofizácie, je jedným z najdôležitejších aspektov, na ktoré treba brať ohľad pri realizácii poľnohospodárskych a štrukturálnych programov EÚ v tejto oblasti; s uspokojením konštatuje, že Medzinárodná námorná organizácia priznala väčšine oblasti Baltického mora postavenie mimoriadne citlivej morskej oblasti; navrhuje vytvorenie siete ekologicky reprezentatívnych a hodnotných chránených pobrežných oblastí a pobrežných vôd;
8. poukazuje na to, že veľká ropná havária zapríčinená buď prepravou alebo výskumom a ťažbou by dokázala fakticky vyhubiť väčšinu morského života v Baltickom mori; vyzýva na zlepšenie koordinácie, aby sa predišlo podobným haváriám, a ak by predsa len k nejakej došlo, vyzýva na dohodu o spoločnom mechanizme, ako zvládnuť jej následky; domnieva sa, že normy na klasifikáciu ropných tankerov musia zohľadniť podmienky danej oblasti, napríklad hrúbku ľadu v zimnom období;
9. zdôrazňuje potrebu chrániť a posilňovať zásoby rýb v oblasti Baltického mora; žiada Komisiu, aby pripravila komplexný plán na zachovanie a obnovu prirodzených zásob lososa vo vodnom systéme Baltického mora s využitím všetkých riek, kde dochádza k treniu;
10. zdôrazňuje potrebu znížiť závislosť tejto oblasti od ruskej energie a nabáda členské štáty v oblasti, aby preskúmali možnosť spoločného trhu s energiou; vyzýva Komisiu, členské štáty a partnerov, aby podporovali spoločné projekty zamerané na energetickú účinnosť a obnoviteľné zdroje energie z hľadiska potenciálu tejto oblasti stať sa zdrojom bioenergie a aby podporovali využitie biomasy, ako aj slnečnej, veternej a vodnej energie; podporuje činnosť Energetického spoločenstva regiónu Baltického mora;
11. požaduje prístup založený na spravodlivosti a spoločnej zodpovednosti pri uskutočňovaní energetickej politiky na národnej úrovni, aby sa strategické rozhodnutia, ako je napríklad vybudovanie nových energetických sietí, prijímali po konzultácii s tými partnermi spomedzi členských štátov EÚ, ktorých sa môžu tieto rozhodnutia týkať;
12. zdôrazňuje, že nutným predpokladom všetkých projektov infraštruktúry, ktoré sa týkajú energie, je dôkladné zhodnotenie vplyvov na životné prostredie, aby bolo zaručené dodržiavanie medzinárodných noriem ochrany životného prostredia; z tohto hľadiska vyzýva Ruskú federáciu, aby ratifikovala Dohovor z Espoo o hodnotení vplyvov na životné prostredie presahujúcich štátne hranice;
13. zdôrazňuje význam dodržiavania medzinárodne uznávaných zásad trvalo udržateľného rozvoja, dobrej správy vecí verejných, transparentnosti a participácie, rodovej rovnosti, práv menšín a ochrany pôvodného obyvateľstva a prijatia vzájomne sa podporujúcich hospodárskych politík, politík v oblasti zamestnanosti a sociálnych politík všetkými dotknutými partnermi v súlade s Lisabonskou stratégiou;
14. pripomína úlohu Baltického mora ako zjednocujúceho prvku danej oblasti; navrhuje vytvoriť nový program s názvom „Baltické more bez hraníc“, ktorý by umožnil hladký prechod cez hranice v tejto oblasti vrátane členských štátov a Ruskej federácie; podporuje vznik „baltskej morskej cesty“, ktorá by do roku 2010 spojila oblasť Baltického mora s členskými štátmi strednej a západnej Európy;
15. zastáva názor, že členské štáty, aby mohli splniť svoj záväzok znížiť znečistenie Baltického mora, by mali mať právo zachovať alebo zaviesť prísnejšie ochranné opatrenia, než sú tie, ktoré navrhuje EÚ;
16. uvedomuje si nárast námornej dopravy, najmä v dôsledku prudkého hospodárskeho rastu Ruskej federácie; morskú bezpečnosť pokladá za jeden z najpálčivejších problémov tejto oblasti; navrhuje postupné rozšírenie spoločného systému riadenia lodnej prepravy a informačného systému (VTMIS) tak, aby pokryl nielen Fínsky záliv, ale celú oblasť Baltického mora; zdôrazňuje potrebu spoločného záväzku, aby sa rýchlo realizovala klasifikácia Medzinárodnej námornej organizácie, ktorá udelila Baltickému moru postavenie mimoriadne citlivej morskej oblasti, vrátane zákazu ropných tankerov s jednoduchým trupom;

Štvrtok 16. novembra 2006

17. navrhuje rozšírenie transeurópskej siete (TEN) Nordický trojuholník tak, aby pokryla celú túto oblasť, a zahrnutie cestných a železničných spojení Barentsovho koridoru a Botnického koridoru do systému TEN; žiada, aby sa realizoval projekt Rail Baltica; očakáva prepojenie celej oblasti vysokorychlostným vlakovým spojením;

18. požaduje, aby boli do roku 2013 vybudované diaľnice Via Baltica ako prioritný projekt, ktorý spojí oblasť Baltického mora s členskými štátmi v strednej a západnej Európe; zdôrazňuje význam európskeho financovania pre uskutočnenie tohto projektu;

19. uvedomuje si, že národné trhy v tejto oblasti sú väčšinou relatívne malé, čo vo viacerých prípadoch spôsobuje nízku konkurencieschopnosť; poukazuje na mimoriadnu vzájomnú hospodársku závislosť členských štátov tejto oblasti; požaduje, aby sa medzi členskými štátmi tejto oblasti v plnej miere uplatňovali štyri základné slobody (voľný pohyb osôb, sloboda pohybu tovaru, sloboda usadenia sa a voľný pohyb kapitálu);

20. berie na vedomie, že postavenie enklávy Kaliningradskej oblasti obklopenej EÚ vyžaduje skutočnú spoluprácu regionálnych orgánov, Ruskej federácie a EÚ; nalieha na Ruskú federáciu a EÚ, aby preskúmali možnosť rozvinúť Kaliningradskú oblasť na otvorenejšiu a menej militarizovanú pilotnú oblasť s lepším prístupom na vnútorný trh; zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa lode mohli v plnom rozsahu slobodne plaviť v Baltickom mori vrátane lagúny Vistula a Kaliningradského zálivu a aby mali voľný priechod cez úžinu Pilava/Baltský prieliv;

21. poukazuje na to, že partnerstvo v rámci Severnej dimenzie v oblasti verejného zdravia a spoločenského blaha (NDPHS) by malo byť účelnejšie v boji s vážnymi chorobami, ako aj pri zvyšovaní a podporovaní zdravého a sociálne uspokojivého životného štýlu; vyzýva Ruskú federáciu a EÚ, aby preskúmali možnosti praktického zapojenia Kaliningradskej oblasti do činnosti NDPHS;

22. zdôrazňuje, že Kaliningradská oblasť je stále enklávou sužovanou mnohými sociálnymi, ekonomickými a ekologickými problémami, akými sú významné ekologické riziko, ktoré predstavuje prítomnosť vojenských základní a zbraní v tejto oblasti, výrazné zdravotné riziko, ako aj vysoká miera organizovaného zločinu a drogovej závislosti;

23. vyzýva oblasť Baltického mora, aby aktívne podporovala programy zamerané na vytváranie nových foriem umenia a komunikácie a na podporu mnohonárodnej mobility a programov kultúrnej výmeny;

24. podporuje študentské výmeny v tejto oblasti; navrhuje, aby univerzity v tejto oblasti vytvorili sieť a dohodli sa na rozdelení práce s cieľom podporiť veľmi kvalitné strediská, ktoré sú schopné obstať v medzinárodnej konkurencii;

25. je znepokojený skutočnosťou, že východná hranica tejto oblasti slúži ako trasa, ktorou preniká veľká časť organizovaného zločinu spojeného s obchodovaním s ľuďmi a drogami, čo vzbudzuje mimoriadne obavy; naliehavo žiada väčšiu angažovanosť Europolu a posilnenie spolupráce v týchto záležitostiach na úrovni EÚ a na medzivládnej úrovni;

26. zdôrazňuje, že je potrebné vynaložiť dvojnásobné úsilie na zlepšenie účinnosti hraničnej kontroly na východnej hranici, najmä pokiaľ ide o skvalitnenie súčasnej infraštruktúry a podporu legálneho prekračovania hraníc, a žiada, aby sa z navrhovaného Fondu pre riadenie vonkajších hraníc vyčlenili dostatočné prostriedky;

*

* *

27. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii, vláde Ruskej federácie a predsedníctvu Rady baltských štátov.

Štvrtok 16. novembra 2006

P6_TA(2006)0495

Vykonávanie Európskej bezpečnostnej stratégie v súvislosti s Európskou bezpečnostnou a obrannou politikou

Uznesenie Európskeho parlamentu o vykonávaní Európskej bezpečnostnej stratégie v súvislosti s Európskou bezpečnostnou a obrannou politikou (2006/2033(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu (EBS), ktorú prijala Európska rada 12. decembra 2003,
- so zreteľom na Zmluvu o Ústave pre Európu, podpísanú v Ríme 29. októbra 2004,
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady zo 16. – 17. júna 2005 a 15. – 16. decembra 2005, a predovšetkým na správy predsedníctva o Európskej bezpečnostnej a obrannej politike (EBOP),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. apríla 2005 o Európskej bezpečnostnej stratégii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Stratégiu EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, schválenú Radou 9. decembra 2003,
- so zreteľom na správu s názvom „Pre európske sily civilnej ochrany: európska pomoc“, ktorú v máji 2006 predložil bývalý člen Komisie Michel Barnier,
- so zreteľom na závery zo schôdze Riadiacej rady Európskej obrannej agentúry, ktorá sa uskutočnila v septembri 2005,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 2. februára 2006 o výročnej správe Rady pre Európsky parlament o hlavných aspektoch a základných možnostiach SZBP vrátane finančného dosahu na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev – 2004 ⁽²⁾,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A6-0366/2006),

Všeobecné úvahy

- A. keďže EBS je súčasťou celkovej Spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) a EBOP, v rámci ktorých sa môže realizovať široká škála možných politických akcií Európskej únie – vrátane opatrení diplomatickej, hospodárskej a rozvojovej politiky,
- B. keďže prieskumy verejnej mienky za posledných 10 rokov ukazovali trvalo vysokú úroveň súhlasu a preukázalo sa, že viac ako 60 % občanov je naklonených spoločnej zahraničnej politike EÚ a viac ako 70 % je naklonených spoločnej obrannej politike EÚ; keďže navyše ďalšie prieskumy verejnej mienky ukazujú, že nejestvuje podpora pre rastúce vojenské výdavky,
- C. keďže bezpečnosť a boj proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, ako aj boj s medzinárodným terorizmom sú považované za prioritu EÚ; keďže pre EBOP je potrebná spoločná odozva a stratégia,
- D. keďže dohľad nad exportom zbraní musí byť sprísnený EÚ aj medzinárodne,

1. uznáva, že EBS z decembra 2003, založená na podnet gréckeho predsedníctva, obsahuje vynikajúcu analýzu hrozieb pre moderný svet a vymenúva základné princípy zahraničnej politiky EÚ; zdôrazňuje však potrebu pravidelného monitoringu svojho vykonávania, aby bolo možné reagovať na geopolitický vývoj;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 33 E, 9.2.2006, s. 580.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0037.

Štvrtok 16. novembra 2006

2. berie na vedomie, že tak, ako sa uvádza v EBS, predstavujú dnes medzinárodný terorizmus, šírenie zbraní hromadného ničenia, regionálne konflikty, zlyhanie štátu a organizovaný zločin najväčšie hrozby, ktorým čelí Európska únia a jej občania; zdôrazňuje, že zvyšujúce sa celosvetové súperenie o zdroje vody a energie, ako aj prírodné pohromy a bezpečnosť na vonkajších hraniciach EÚ, musia byť v ďalšom vývoji EBS zahrnuté medzi strategické ciele; má obavy z obnovenia pretekov v zbrojení na globálnej a regionálnej úrovni a z pokračujúceho šírenia konvenčných zbraní;

3. uznáva však, že boj s medzinárodným terorizmom nemôže byť vedený len vojenskými prostriedkami a že prevencia a potláčanie terorizmu si vyžaduje celú škálu nevojenských opatrení, ako je vzájomné poskytovanie spravodajských informácií a policajná a súdna spolupráca, ktorá si vyžaduje plnú medziinštitucionálnu a medziodvetvovú spoluprácu a že je potrebné vybudovať v štátoch ktoré zlyhali alebo zlyhávajú, demokratické inštitúcie, infraštruktúru a občiansku spoločnosť; zdôrazňuje, že jedným z najväčších príspevkov EÚ k predchádzaniu medzinárodnému terorizmu je jej schopnosť účinne budovať alebo obnovovať demokratické inštitúcie, sociálnu a hospodársku infraštruktúru, dobrú správu a občiansku spoločnosť, a úspešne bojovať proti rasizmu a xenofóbii;

4. zdôrazňuje, že úlohou SZBP je chrániť občanov EÚ pred týmito hrozbami, brániť oprávnené záujmy EÚ a podporovať ciele Charty OSN vystupujúc ako globálny činiteľ zodpovedný za svetový mier a demokraciu; silne podporuje myšlienku Európskej bezpečnostnej stratégie, že najlepším prostriedkom na dosiahnutie týchto cieľov je „účinný multilateralizmus“, ktorý znamená medzinárodné inštitúcie a medzinárodné právo;

5. znova opakuje svoje stanovisko, že EÚ musí prostredníctvom EBOP plniť svoje úlohy v prvom rade civilnými a mierovými prostriedkami, a vojenskými prostriedkami len v tom prípade, ak sa využijú všetky možné spôsoby rokovania a tieto sa ocitnú na mŕtvom bode; domnieva sa, že pri uskutočňovaní týchto legitímnych úloh by sa malo myslieť predovšetkým na plné dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd občanov v rámci EÚ aj mimo jej hraníc;

6. domnieva sa, že geopolitické výzvy sa od prijatia EBS v roku 2003 významne rozvinuli, čo vedie k nutnosti jej revízie najneskôr v roku 2008; je toho názoru, že EBS by sa mala revidovať každých 5 rokov a že by sa mala prediskutovať v Európskom parlamente a v parlamentoch členských štátov;

7. zdôrazňuje, že je nesmierne dôležité účinne koordinovať civilné a vojenské zložky v rámci reakcie medzinárodného spoločenstva na krízu;

8. vyzýva členské štáty, aby podporili parlamentný rozmer EBOP, v ktorom by ruka v ruke kráčal rozvoj na inštitucionálnej a finančnej úrovni s rozšírením parlamentných práv kontroly; pripomína, že na zodpovednosti za parlamentný monitoring EBOP sa podieľajú parlamenty členských štátov spolu s Európskym parlamentom na základe ich vlastných práv a povinností v rámci príslušných zmlúv a ústav;

9. podporuje bližšie vzťahy a intenzívnejšiu výmenu informácií medzi parlamentmi členských štátov a Európskym parlamentom vo vzťahu k otázkam týkajúcim sa EBOP, aby sa umožnil štruktúrovanejší a pravidelnejší dialóg medzi parlamentmi;

10. zdôrazňuje, že EÚ musí dokázať značne prispieť s cieľom:

- a) ubrániť sa pred akoukoľvek reálnou a nepochybnou hrozbou pre svoju bezpečnosť;
- b) zabezpečiť mier a stabilitu predovšetkým u svojich geografických susedov, ale aj v iných častiach sveta v súlade so zásadami Charty OSN;
- c) vykonávať humanitárne zásahy a záchranné operácie;
- d) predchádzať konfliktom a zvládať ich a podporovať demokraciu a dodržiavanie ľudských práv;
- e) podporovať regionálne a globálne odzbrojenie;

Štvrtok 16. novembra 2006

11. zdôrazňuje, že v prípade útoku ozbrojených síl tretej krajiny na územie EÚ, zostáva NATO zárukou kolektívnej obrany, avšak očakáva sa, že EÚ bude konať solidárne a že členskému štátu poskytne všetku potrebnú pomoc v súlade s článkom 51 Charty OSN; víta zvyšujúci sa potenciál NATO v zohrávaní úlohy pri operáciách mimo dejiska a považuje tiež NATO za vhodné fórum pre transatlantický dialóg o bezpečnostných otázkach;
12. uznáva, že schopnosti ozbrojených síl členských štátov a ich dostupnosť pre EÚ sú ovplyvnené skutočnosťou, že členské štáty sú členmi aj EÚ aj NATO a udržiujú jedny ozbrojené sily k dispozícii pre obe organizácie; požaduje preto, aby EÚ naďalej intenzívne spolupracovala s NATO, predovšetkým v oblasti rozvoja schopností;
13. zdôrazňuje „strategickú nezávislosť“, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou EBS, konkrétne schopnosť vykonávať operácie v rámci svojho pôsobenia nezávisle od iných subjektov, čo si vyžaduje interoperabilitu a udržateľnejší a spoľahlivejší dodávateľský reťazec založený na vzájomnej podpore a pomoci, pričom sa predchádza duplicita a suboptimálnemu používaniu vzácných zdrojov na európskej úrovni alebo medzi členskými štátmi; varuje pred zbytočným zdvojeným úsilím medzi NATO a EÚ a medzi členskými štátmi EÚ;
14. domnieva sa, že EBOP má v súčasnosti k dispozícii obmedzené zdroje pre civilné a vojenské operácie; preto žiada, aby EÚ – v snahe vybudovať si dôveryhodnosť ako globálny aktér – sústredila svoje schopnosti na tie časti sveta, s ktorými susedí, najmä na Balkán; predpokladá súčasne, že sa vyvinú ďalšie kapacity, ktoré umožnia EÚ aktívne prispievať v súlade so zásadami Charty OSN k vyriešeniu konfliktov aj v iných častiach sveta;

Integrovaná civilno-vojenská spolupráca

15. víta dôraz EÚ na posilnenie civilnej a vojenskej spolupráce v riadení kríz a uznáva, že rozvoj schopností riadenia civilných kríz je odlišný, pričom poskytuje pridanú hodnotu k rozvoju EBOP a cez škálu odoziev k predchádzaniu konfliktom, humanitárnym zásahom, obnove po konflikte a budovaniu mieru; zdôrazňuje potrebu zapojenia špecializovaných medzinárodných a miestnych mimovládnych organizácií a ich sietí; nalieha na EÚ, aby sa naďalej usilovala o uskutočňovanie ucelenej politiky v oblasti predchádzania konfliktom v duchu záverov Európskej rady v Göteborgu z 15. a 16. júna 2001;
16. je povzbudený nedávnymi pokusmi napraviť v rámci Hlavného civilného cieľa 2008 predchádzajúci nedostatok dôrazu pri rozvoji civilných kapacít a schopností; ďalej je povzbudený potenciálom civilnej a vojenskej bunky a operačného strediska na zohrávanie dôležitej úlohy pri budovaní prístupu EÚ k integrovanej civilno-vojenskej spolupráci a koordinácii; preto odporúča, aby civilná a vojenská bunka a operačné stredisko boli povýšené na európske ústredia pre vykonávanie civilno-vojenských misií;
17. uznáva, že kľúčové schopnosti v oblasti satelitných a leteckých spravodajských systémov, integrovaných telekomunikačných systémov a v strategickom námorníctve a letectve sú nevyhnutné pre operácie civilného aj vojenského riadenia kríz; žiada integrované výskumné a rozvojové procesy iniciované Európskou obrannou agentúrou (EOA) spolu s Komisiou v oblastiach, ktoré posilnia integrované a koordinované civilno-vojenské prístupy a predovšetkým v oblastiach satelitných a leteckých spravodajských systémov a integrovaných telekomunikačných systémov;

Krízové riadenie

18. víta založenie globálneho systému varovania pred katastrofami a koordinácie, ktorý je financovaný Komisiou v úzkej spolupráci s OSN; zdôrazňuje, že tento systém by mal výrazne zlepšiť schopnosť EÚ reagovať;

Štvrtok 16. novembra 2006

19. berie na vedomie činnosť zdravotného zariadenia pre naliehavé operácie založeného Komisiou; zdôrazňuje význam tohto zariadenia s ohľadom na jeho zásobu informácií a údajov a jeho schopnosť poskytovať varovania pred pandémiami a epidémiami a tiež biologickými a chemickými hrozbami; vyzýva preto Radu a Komisiu, aby uskutočnili nevyhnutné prípravy, pomocou ktorých bude Komisia zahrnutá do koordinovaných opatrení v prípade zdravotnej pohotovosti a cezhraničných bioteroristických útokov;

20. víta snahy Komisie ustanoviť postup Spoločenstva pre ochranu pred katastrofami vrátane prípadu vážneho teroristického útoku; berie na vedomie, že tento postup je založený predovšetkým na informáciách v databáze, ktorá obsahuje podrobnosti o národných zdrojoch dostupných pre poskytnutie pomoci; podozrieva, že účinok úspory času tejto databázy, ktorá podporuje aj súčinnosť, by mohol byť značne vylepšený, ak by databáza prebrala obsah databázy založenej vojenským štáбом EÚ, ktorá obsahuje podrobnosti o všetkých zdrojoch dostupných pre riadenie kríz; preto vyzýva Radu a Komisiu, aby viedli nevyhnutné rozhovory a prijali potrebné opatrenia, ktoré umožnia uskutočniť toto prevzatie;

21. víta snahy Rady zabezpečiť rýchle a účinné rozmiestnenie mnohých zdrojov EBOP, ktoré sú k dispozícii v čase katastrofy; v tejto súvislosti zdôrazňuje, aké nevyhnutné je vyplniť medzery, čo sa týka koordinácie strategickú (leteckú) prepravu; vyzýva preto členské štáty, aby čo najskôr sprístupnili financovanie potrebné na riešenie tohto problému; vyzýva tiež Radu, aby veľmi starostlivo preskúmala návrhy obsiahnuté vo vyššie uvedenej správe predloženej Michelom Barnierom, vrátane vytvorenia neformálnej európskej civilnej bezpečnostnej rady ako jednotného európskeho prístupu k predpovedaniu kríz, spojenia existujúcich vnútroštátnych zdrojov a zriadenia európskych konzulátov na pomoc občanov EÚ v zahraničí; vyzýva Radu a Komisiu, aby spolupracovali na postupnej realizácii týchto návrhov;

22. domnieva sa, že rozvoj EBOP prispel k objaveniu „šedých oblastí“ týkajúcich sa vplyvu Rady a Komisie v súvislosti s vykonávaním primárne civilných misií; očakáva, že prijatie nástroja stability povedie k určitému objasneniu, bez toho, aby to malo negatívny vplyv na flexibilitu v krízovom riadení, ktorá sa doteraz v praxi prejavovala;

23. víta pokrok, ktorý sa dosiahol v súvislosti s Hlavným civilným cieľom 2008 a predovšetkým rozvoj plánov pre využitie civilných zásahových tímov a integrovaných policajných skupín; berie tiež na vedomie rozvoj kvalifikácie súvisiaci s bojom proti organizovanému zločinu a obchodovaniu s ľuďmi; takisto víta zriadenie krízovej platformy v Komisii, ktorá si sama stanovila za cieľ urýchlenie počiatočnej fázy misií EBOP, ktoré prebiehajú priamo na mieste; vyzýva Radu a Komisiu, aby koordinovali svoje snahy a z tohto dôvodu navrhuje spoločný tréningový program pre celý personál, ktorý pracuje na plánovaní misií;

Bezpečnosť vlasti

24. zdôrazňuje, že prvou úlohou akejkoľvek bezpečnostnej politiky je zabezpečiť vlastné územie; uznáva, že občania Európy od európskej bezpečnostnej politiky očakávajú predovšetkým výrazné príspevok k ochrane ich osobnej bezpečnosti spolu s dodržiavaním ich základných ľudských práv;

25. zdôrazňuje, že EÚ musí zabezpečiť svoje vonkajšie hranice, chrániť svoje životne dôležité infraštruktúry, eliminovať medzinárodné siete financujúce terorizmus a bojovať proti organizovanému zločinu; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyvinuli systém integrovanej správy vonkajších hraníc EÚ bez obmedzenia dodržiavania ľudských a základných práv, ako aj humanitárneho práva, predovšetkým pokiaľ ide o utečencov a žiadateľov o azyl;

26. zdôrazňuje, že EÚ musí:

- zabezpečiť voľný pohyb dodávok pre priemysel a individuálnych spotrebiteľov, predovšetkým uhlíkových, ktorý vyžaduje bezpečnosť prepravy, letov a potrubí,
- brániť samú seba proti útokom cez internet, ktoré môžu poškodiť dôležité komunikácie, finančné alebo energetické systémy;

Štvrtok 16. novembra 2006

Rýchla akcia na základe Charty OSN

27. podporuje skutočnosť, že EBS pripúšťa, že EÚ musí byť vzhľadom na nové hrozby pripravená konať pred vypuknutím kríz a prijímať včasné preventívne opatrenia na riešenie konfliktov a hrozieb, ale pritom sa bezvýhradne opiera o Chartu OSN ako o základný rámec medzinárodných vzťahov;

Pravidlá správania/tréning

28. s nadšením víta skutočnosť, že správanie personálu pri všetkých operáciách EBOP je riadené škálou usmernení a všeobecných pravidiel správania, ktoré sú stanovené v dokumentoch; víta prvé znaky dodržiavania noriem a pravidiel v oblasti ľudských práv v týchto usmerneniach a pravidlách; trvá na tom, že dodržiavanie týchto pravidiel by malo byť v plnom rozsahu povinné a že poľní velitelia by mali niesť zodpovednosť za disciplínu a správanie svojho personálu, dokonca aj v podmienkach extrémneho zaťaženia počas vojnových situácií; s uspokojením berie na vedomie aj snahy zabezpečiť, aby sa rodovému rozmeru pripisoval väčší význam v rozličných politikách, programoch a budúcich iniciatívach EBOP;

29. všima si snahy Rady ďalej rozvíjať ciele tréningové programy EBOP – tak strategické, ako aj operačné – pre diplomatický, vojenský a civilný personál; očakáva, že sa na týchto programoch budú môcť zúčastniť experti Európskeho parlamentu; podporuje prístup ustanovenia minimálnych noriem pre tréning personálu misií EBOP vykonávaných na mieste samom a vyzýva Radu, aby spolupracovala s Komisiou a členskými štátmi na jednotnej úprave všetkých tréningových opatrení na všetkých úrovniach;

30. je toho názoru, že vojaci budú vystavení zbytočnému ohrozeniu, ak štruktúra velenia alebo výstroj a výzbroj nebudú zodpovedať nárokom operácie; považuje preto za zvlášť dôležité dbať o to, aby jednotky, ktoré majú byť pod velením EÚ, boli primerane vyzbrojené;

31. je toho názoru, že účinné použitie vojenských schopností nebude možné bez podstatného zvýšenia plánovanej kapacity európskych síl vrátane vzdušnej a námornej prepravy; v tejto súvislosti uznáva snahy rôznych krajín o zvýšenie ich leteckej dopravy a obojživelných schopností ako aj plány na získanie viacerých lietadlových lodí;

32. berie na vedomie, že pri mnohonárodných operáciách vedie používanie rôzneho – a často nekompatibilného – výstroja a výzbroje zúčastnenými jednotkami k ďalším nákladom a zníženej účinnosti; preto sa domnieva, že by EÚ mala podporovať opatrenia na harmonizáciu výstroja a výzbroje s cieľom optimalizovať zdroje a účinnosť mnohonárodných operácií;

Spravodajstvo

33. kritizuje zvlášť závažnú skutočnosť, že v súčasnosti vytvárané bojové jednotky nemajú rovnaký prístup k spravodajským informáciám získaným lietadlami a vesmírnymi družicami a vyjadruje poľutovanie nad tým, že výsledky národných satelitných prieskumných systémov Helios, SAR – Lupe a Cosmo-Skymed nie sú k dispozícii rovnako pre všetky členské štáty;

34. s cieľom odstrániť tieto nedostatky:

- a) dôrazne žiada, aby vznikajúce bojové jednotky dostali rovnakú alebo aspoň kompatibilnú výstroj v oblasti spravodajstva a telekomunikácií;
- b) žiada, aby budúca generácia týchto satelitných prieskumných systémov bola začlenená do európskeho systému, ktorého výsledky budú k dispozícii na vojenské, policajné účely a na účely riadenia katastrof s využitím satelitného strediska v Torrejón;

35. zdôrazňuje, že NATO v súčasnosti vyvíja letecký spravodajský systém AGS (Airborne Ground Surveillance) ako doplnok k už existujúcim alebo vyvíjaným národným systémom; trvá na tom, aby bol tento systém k dispozícii všetkým členským štátom EÚ, predovšetkým v súvislosti s bojovými jednotkami EÚ;

Štvrtok 16. novembra 2006

36. domnieva sa, že v oblasti telekomunikácií je potrebné vytvoriť spoločný systém velenia mnohonárodných jednotiek; preto vyjadruje stanovisko, že výstroj používaný armádou, políciou a záchrannými službami by mal zodpovedať rovnakým technickým normám, tak ako je to napríklad vo Fínsku;

Kontrola hraníc

37. zdôrazňuje význam zlepšenia kolektívnej schopnosti EÚ chrániť svoje vonkajšie hranice; zostáva zvlášť znepokojený nesúlalom a kvalitou zariadení kontroly hraníc a zdôrazňuje, že náprava tejto situácie si vyžaduje nové technológie;

Doprava

38. domnieva sa, že keďže doprava, predovšetkým strategická preprava, je základným nedostatkom každej akcie EÚ v oblasti krízového riadenia, bolo by žiaduce prijať európske samostatné opatrenia zabezpečujúce prístup ku konvenčnej civilnej kombinovanej doprave, postavenej na integrovanom civilnom/vojenskom prístupe a zabezpečujúcej úspory z rozsahu pre všetkých európskych aktérov v krízovom riadení, a to na účely EBOP aj na zmiernenie následkov pri katastrofách;

Slabé stránky rozhodovacieho postupu EBOP

39. domnieva sa, že politické rozhodovanie predchádzajúce rozhodnutiu uskutočniť misiu EBOP ukazuje niekoľko slabých stránok, ako bolo zrejmé v prípade misie v Konžskej demokratickej republike; vyzýva preto Radu, aby prehodnotila rôzne stupne tohto postupu a ak je to vhodné, prijala kroky na elimináciu týchto slabých stránok; v tejto súvislosti pripomína Rade a predovšetkým jej Politickému a bezpečnostnému výboru ich povinnosť konzultovať s Európskym parlamentom;

40. znovu potvrdzuje svoju požiadavku na neobmedzenú účasť a tiež právo byť každoročne vopred konzultovaný o nadchádzajúcich aspektoch a možnostiach SZBP, ako je to stanovené v platných zmluvách; dôrazne vyzýva Radu, aby sa usilovala o otvorenejšiu a transparentnejšiu informačnú politiku voči Európskemu parlamentu v oblasti SZBP a EBOP; v tejto súvislosti kritizuje súčasný postup pre prístup Európskeho parlamentu k „dôverným dokumentom“ Rady, ktoré v mnohých prípadoch obsahujú len veľmi všeobecné informácie;

41. opätovne potvrdzuje svoje stanovisko, že predtým, ako sa začne akákoľvek vojenská misia, na ktorej sa zúčastní EÚ, by mal byť primeraným spôsobom informovaný Európsky parlament a mali by sa s ním uskutočniť konzultácie;

42. žiada, aby sa výdavky na vojenský výstroj a na výzbroj schvaľovali v rozpočtoch, ktoré podliehajú parlamentnej kontrole; je preto toho názoru, že je potrebné vyhnúť sa paralelným rozpočtom a mechanizmom, ktoré národné parlamenty alebo Európsky parlament nemôžu účinne kontrolovať;

43. konštatuje, že rozpočet EÚ obsahuje rôzne okruhy s bezpečnostnými aspektmi, ako sú rozpočtové prostriedky pre krízové riadenie, bezpečnosť vonkajších hraníc a životne dôležitých infraštruktúr, bezpečnostný výskum a na realizáciu programov Galileo a GMES (Globálne monitorovanie životného prostredia a bezpečnosti);

44. zvlášť naliehavo žiada, aby sa ešte zvýšil rozpočet, ktorý je k dispozícii pre misie krízového riadenia, bezpečnosť vonkajších hraníc, bezpečnostný výskum a program Galileo; z dlhodobého hľadiska by oblasť bezpečnostného výskumu mala byť zameraná na financovanie požiadaviek určených skupinou na vysokej úrovni pre bezpečnostný výskum;

45. žiada tiež, aby vojenské operácie krízového riadenia boli financované z rozpočtu EÚ, a aby boli na tento účel dostupné dodatočné zdroje EÚ od členských štátov;

46. kritizuje skutočnosť, že v dôsledku mechanizmu ATHENA a iných ad hoc mechanizmov financovaných členskými štátmi alebo dokonca Európskym rozvojovým fondom nemôže Európsky parlament vykonávať žiadny rozpočtový dohľad nad vojenskými operáciami EBOP; pripomína, že je tiež potrebná transparentnosť civilno-vojenských operácií (ako napríklad policajných misií), ktoré patria do šedej oblasti medzi ad-hoc opatreniami a financovaním z rozpočtu pre SZBP;

Štvrtok 16. novembra 2006

47. v dôsledku toho žiada o novú rozpočtovú metodiku na zvýšenie transparentnosti výdavkov v EBOP a na podporu rozvoja vojenských a civilných schopností potrebných na naplnenie cieľov EBS:
- a) v úvodnej fáze, ktorá by sa mala začať v roku 2007 a trvať maximálne dva roky, by mala Rada navrhnúť rozpočtový dokument zohľadňujúci záväzky členských štátov splniť Hlavný civilný cieľ 2008 a Hlavný vojenský cieľ 2010 a založený na existujúcich katalógoch (katalóg požiadaviek, katalóg síl a katalóg pokroku);
 - b) v druhej fáze by sa mali členské štáty angažovať v EBOP prostredníctvom virtuálneho „rozpočtu“, v ktorom by na viacročnom základe vyčlenili prostriedky na financovanie vybavenia a personálu potrebných pre operácie EBOP. Hoci by tento dokument nebol právne záväzný, aj tak by sa stal dôležitým politickým dokumentom popri rozpočte EÚ, a uvádzal by, koľko sú členské štáty ochotné poskytnúť na EBOP. Zjednodušil by „rozdelenie zaťaženia“ medzi členskými štátmi zabezpečením väčšej transparentnosti v otázke vojenských výdavkov a Európsky parlament a parlamenty členských štátov by o ňom mali každoročne spoločne diskutovať;
 - c) konečné rozhodnutie o racionalizácii rozpočtu pre SZBP a EBOP vrátane zohľadnenia výdavkov členských štátov na úrovni EÚ v oblasti bezpečnosti a obrany by malo tvoriť súčasť prehodnoteného finančného systému EÚ, ktorý je naplánovaný na roky 2008 až 2009;

Európsky trh s obrannými zariadeniami a spolupráca v oblasti výskumu

48. zdôrazňuje, že EBS predpokladá silný a nezávislý európsky obranný priemysel a samostatné kapacity v oblasti technického výskumu a vývoja, ktoré dokážu primerane chrániť základné bezpečnostné záujmy EÚ a členských štátov; z verejnej diskusie vyvodzuje záver, že na posilnenie konkurencieschopnosti európskeho obranného priemyslu a rozvoj nezávislej priemyselnej základne, ktorá poskytne nevyhnutné obranné kapacity, je potrebné prijať pravidlá vnútorného trhu pre produkty spojené s obranou, ktoré budú prispôbené osobitostiam tohto sektora; zdôrazňuje, že také pravidlá musia zjednodušiť priemyselnú spoluprácu a obchod v rámci Spoločenstva; opätovne pripomína, že odchýlky stanovené v článku 296 Zmluvy o ES sa netýkajú povinnosti inštitúcií Spoločenstva zaviesť právne predpisy o vývoji vnútorného trhu so zariadeniami a službami, ktoré súvisia s obranou, za predpokladu, že takéto právne predpisy by chránili základné bezpečnostné záujmy členských štátov a EÚ; upozorňuje na potrebu dosiahnutia vysokej úrovne ochrany;

49. očakáva preto vysvetľujúce oznámenie Komisie o uplatňovaní článku 296 zmluvy, návrh Komisie na osobitnú smernicu o verejnom obstarávaní obranných zariadení a vytvorenie záväzného právneho nástroja o uľahčení prepravy produktov spojených s obranou vnútri Spoločenstva a ktorý zavedie zjednodušený spoločný systém namiesto existujúcich vnútroštátnych vývozných licencií; trvá na tom, že tento systém by mal chrániť základné bezpečnostné záujmy EÚ a členských štátov tým, že určí zásady európskej vývozej politiky na základe Kódexu správania štátov EÚ pri vývoze zbraní;

50. pripomína, že predpisy, ako napríklad článok XXIII Dohody WTO o štátnom verejnom obstarávaní, uznávajú v súvislosti s verejným obstarávaním obranných zariadení možnosť chrániť základné bezpečnostné záujmy; zdôrazňuje, že v záujme zabezpečenia ochrany týchto záujmov EÚ a členských štátov by mali spoločné pravidlá, ktoré sa majú prijať, uprednostňovať obranné produkty európskeho pôvodu pred produktmi pochádzajúcimi z tretích krajín, plne podporovať zásadu reciprocity v obchodných vzťahoch a preferovať používanie technológií, ktoré sú chránené európskym právom priemyselného vlastníctva;

51. víta Kódex správania EOA, ktorý sa týka verejného obstarávania obranných zariadení a vyzýva všetky členské štáty, aby ho podpísali; trvá na tom, aby sa zrušila prax kompenzácií a „spravodlivého vyrovnania“; považuje za potrebné, aby EOA zintenzívnila prácu v súvislosti s EBOP;

52. uznáva význam spolupráce v oblasti výskumu pre konkurencieschopnosť európskeho priemyslu; požaduje preto väčšiu mieru vzájomného dopĺňania práce Komisie a EOA prostredníctvom účinnejšieho dialógu o civilnom, bezpečnostnom a obrannom výskume v Európe; zdôrazňuje tiež, že používanie technológií dvojakeho využitia a multifunkčných kapacít, ako aj prekonanie delenia výskumu na výskum na civilné

Štvrtok 16. novembra 2006

a obranné účely by malo byť zámerom a cieľom EÚ; vzhľadom na rôznorodosť podnikových štruktúr v tomto sektore v porovnaní s inými oblasťami výskumu považuje za nevyhnutné prispôbiť v oblasti európskeho obranného výskumu vymedzenie pojmu malých a stredných podnikov;

53. žiada, aby sa Kódex správania pri vývoze zbraní z roku 1998 stal právne záväzný a aby sa vo všetkých členských štátoch správne uplatňoval a realizoval; je toho názoru, že rozhodnutie o tom, ktoré krajiny určenia dodržiavajú podmienky Kódexu správania, by malo byť prijímané spoločne;

Zbrane hromadného ničenia/Irán

54. uvedomuje si, že nejestvujú záruky úspechu pri snahách zastaviť výrobu obohateného uránu použiteľného v zbraniach v Iráne; domnieva sa však, že spoločná ponuka na rokovanie predložená trojkou EÚ, Spojenými štátmi americkými, Ruskom a Čínou predstavuje najslubnejší smer; víta multilaterálny prístup, ktorý podporuje túto ponuku; s potešením berie na vedomie, že Európa je účasťou jej realizácie; víta ochotu USA zúčastniť sa na týchto rokovaniach s Iránom; vyjadruje poľutovanie nad tým, že rozhovory medzi Vysokým splnomocnencom EÚ a trojkou EÚ na jednej strane a Iránom na druhej strane doposiaľ nepriniesli uspokojivé výsledky; súhlasí preto, aby sa táto záležitosť prerokovala na úrovni Bezpečnostnej rady OSN; zdôrazňuje, že rokovania je možné kedykoľvek obnoviť za predpokladu, že budú existovať náznaky zo strany Iránu, že by mohli byť úspešné; privítal by ochotu USA zúčastniť sa na týchto rokovaniach s Iránom;

Smerom k bezpečnostnej a obrannej únii

55. zdôrazňuje, že EÚ sa vyvíja aj smerom k bezpečnostnej a obrannej únii, ktorá bude zahŕňať vonkajšiu bezpečnosť, ako aj rôzne aspekty vnútornej bezpečnosti, boj proti terorizmu vo všetkých jeho formách a riadenie prírodných katastrof s týmito prvkami:

- a) záväzok členských štátov:
 - nasadiť 60 000 vojakov do 60 dní a udržať ich jeden rok pre mierové a mierotvorné operácie, ako sa rozhodlo na zasadnutí Európskej rady v Helsinkách, a vytvoriť 13 bojových jednotiek rýchleho nasadenia, s dvoma trvalo v pohotovosti od roku 2007,
 - vytvoriť možnosti civilného krízového riadenia v oblasti policajných operácií, právneho štátu, civilnej správy a civilnej ochrany, ako sa rozhodlo na zasadnutí Európskej rady v Santa Maria da Feira 19. – 20. júna 2000;
- b) európska štruktúra velenia, ktorú tvorí politický a bezpečnostný výbor, vojenský výbor, vojenský štáb (všetky pôsobiace od roku 2001) a civilná a vojenská bunka so vznikajúcim operačným strediskom;
- c) Európske policajné sily s veliteľstvom vo Vicenze, ktoré by mali byť využité pre budúcu policajnú misiu v Kosove;
- d) EOA navrhnutá Európskou radou, ktorá pôsobí od roku 2004;
- e) Europol a európsky zatýkací rozkaz;
- f) spoločné pravidlá pre obstarávanie a vývoz zbraní;
- g) európsky bezpečnostný výskum ako samostatná tematická priorita v rámci 7. rámcového programu v oblasti výskumu;

56. je toho názoru, že tento proces by sa mal podporiť pomocou týchto prvkov:

- a) vytvorenie spoločného trhu v oblasti obrany ako prostriedku na vytvorenie skutočne integrovanej európskej obrannej technologickej základne v súlade so zásadami vzájomnej závislosti a špecializácie členských štátov EÚ;
- b) spoločný systém satelitného a leteckého spravodajstva a spoločné telekomunikačné normy, ktoré by boli k dispozícii armáde, polícii a službám riadenia katastrof;

Štvrtok 16. novembra 2006

- c) zriadenie stálych európskych námorných síl vrátane pobrežnej stráže operujúcich v Stredozemnom mori s cieľom demonštrovať európsku prítomnosť a zvýšiť potenciál krízového riadenia EÚ v tomto regióne, ktorý je mimoriadne dôležitý pre jej bezpečnostné záujmy;
- d) európsky rozpočet zahŕňajúci nielen civilné, ale aj vojenské aspekty bezpečnosti;
- e) námestník ministra zahraničných vecí EÚ zodpovedný za bezpečnostnú a obrannú politiku;
- f) častejšie schôdze ministrov obrany krajín EÚ;
- g) európske sily civilnej ochrany, ako je to navrhnuté vo vyššie uvedenej správe Michela Barniera, a tiež Európsky civilný mierový zbor a Partnerstvo na budovanie mieru;
- h) dostupná európska kapacita na leteckú a námornú dopravu v prípadoch zmierňovania následkov katastrof a v prípadoch záchranných a obranných operácií (kombinovaná doprava, v ktorej sa spájajú najvhodnejšie výhody);
- i) adekvátne parlamentná kontrola parlamentmi členských štátov a Európskym parlamentom;

57. zdôrazňuje význam Zmluvy o Ústave pre Európu, ktorá zabezpečí významný pokrok pri vytváraní bezpečnostnej a obrannej únie, predovšetkým prostredníctvom:

- a) úradu európskeho ministra zahraničných vecí, ktorý je zároveň podpredsedom Komisie;
- b) doložky solidarity, pre prípady, v ktorých je členský štát postihnutý teroristickým útokom, prírodnou katastrofou alebo katastrofou zapríčinenou ľudským konaním;
- c) doložky vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi v prípade ozbrojenej agresie voči územiu členského štátu;

*
* *

58. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a generálnym tajomníkmi OSN, NATO, OBSE a Rady Európy.

P6_TA(2006)0496

Dedenie a záväty

Uznesenie Európskeho parlamentu s odporúčaniami Komisie o dedení a závätoch (2005/2148(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zelenú knihu o dedení a závätoch, predloženú Komisiou 1. marca 2005 (KOM(2005)0065), a jej prílohu (SEK(2005)0270),
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 26. októbra 2005 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 192 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na články 39 a 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0359/2006),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 28, 3.2.2006, s. 1.

Štvrtok 16. novembra 2006

- A. keďže podľa štúdie, ktorú v roku 2002 vypracoval *Deutsches Notarinstitut* na žiadosť Komisie, sa každoročne na území EÚ začne 50 000 až 100 000 dedičských konaní s cezhraničným účinkom,
- B. keďže tento počet sa zvýši tak v dôsledku nedávneho pristúpenia desiatich nových členských štátov k EÚ, ako aj vzhľadom na jej budúce ďalšie rozšírenie,
- C. keďže v súčasnej dobe pretrvávajú hlboké rozdiely medzi systémami medzinárodného práva súkromného a hmotným právom členských štátov v oblasti dedenia a závetov,
- D. keďže tieto rozdiely – vzhľadom na to, že by dedičom mohli spôsobiť ťažkosti a výdavky pri nadobúdaní majetku – by sa mohli stať prekážkami pri uplatňovaní slobody pohybu a slobody usadiť sa podľa článkov 39 a 43 Zmluvy o ES a pri požívaní práva na vlastníctvo, ktoré je všeobecnou zásadou práva Spoločenstva ⁽¹⁾,
- E. keďže je dôležité vypracovať právny nástroj Spoločenstva o medzinárodnom práve súkromnom v oblasti dedenia a závetov tak, ako to uvádza už aj akčný plán z Viedne z roku 1998 ⁽²⁾, program opatrení na vykonávanie zásady vzájomného uznávania rozhodnutí v občianskoprávných a obchodných veciach ⁽³⁾, ktorý prijala Rada a Komisia v roku 2000, Haagsky program zo 4. novembra 2004 na posilnenie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii a akčný plán Rady a Komisie zavádzajúci Haagsky program na posilnenie slobody a bezpečnosti v Európskej únii ⁽⁴⁾,
- F. keďže zákonodarné iniciatívy v oblasti dedenia a závetov sú zrejme v súlade s cieľmi práva Spoločenstva, ktoré zakazuje diskrimináciu založenú na národnosti a podporuje sociálnu integráciu všetkých jednotlivcov, ktorých hlavné miesto pobytu a záujmy sa nachádzajú na území niektorého z členských štátov, nezávisle od ich národnosti,
- G. keďže harmonizácia noriem hmotného práva členských štátov v oblasti dedenia a závetov nespadá do právomocí Európskeho spoločenstva, zatiaľ čo prijímanie opatrení smerujúcich k „podpore zlučiteľnosti pravidiel uplatňovaných v členských štátoch v oblasti kolízie práva a súdnej príslušnosti“ spadá na základe článku 65 písm. b) Zmluvy o ES do jeho právomocí,
- H. keďže v súlade s článkom 67 ods. 5 Zmluvy o ES má byť akt Spoločenstva v oblasti dedenia a závetov prijatý na základe postupu, uvedeného v článku 251 Zmluvy o ES,
- I. keďže ak ide o dedenie a závety nemožno zabúdať na dodržiavanie určitých základných zásad verejného poriadku, ktoré obmedzujú slobodu závetom odkázať majetok, pričom tieto obmedzenia sú v prospech rodiny poručiteľa alebo iných závislých osôb,
1. žiada Komisiu, aby mu v priebehu roku 2007 predložila legislatívny návrh na základe článku 65 písm. b) a článku 67 ods. 5 druhá zarážka Zmluvy o ES k problematike dedenia a závetov, ktorý je potrebné vypracovať na základe výsledkov medziinštitucionálnej diskusie a v súlade s podrobnými odporúčaniami uvedenými v prílohe;
2. vyzýva Komisiu, aby v rámci konzultácií o programe financovania v oblasti občianskej spravodlivosti na obdobie rokov 2007 – 2013 uverejnila výzvu na predloženie návrhov na informačnú kampaň o problematike cezhraničného dedenia a závetov určenú právnikom, ktorí pracujú v tejto oblasti;
3. vyzýva Komisiu, aby v rámci programu financovania v oblasti občianskej spravodlivosti na obdobie rokov 2007 – 2013 určila za prioritu vytvorenie siete právnikov špecializujúcich sa na občianske právo s cieľom prehĺbiť dôveru a vzájomné porozumenie medzi odborníkmi z tejto oblasti, podporovať výmenu informácií a vytvoriť najlepšie postupy;

⁽¹⁾ Vec C-368/96, *Generics (UK)* a iní, Zb. 1998, s. I-7967, bod 79, a tam uvedená judikatúra.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 19, 23.1.1999, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 12, 15.1.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 198, 12.8.2005, s. 1.

Štvrtok 16. novembra 2006

4. konštatuje, že odporúčania uvedené v prílohe sú v súlade so zásadou subsidiarity a základnými právmi občanov;
5. domnieva sa, že požadovaný návrh nemá finančný dosah na rozpočet Spoločenstva;
6. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a priložené podrobné odporúčania postúpil Rade a Komisii, ako aj parlamentom a vládam členských štátov.

PRÍLOHA

PODROBNÉ ODPORÚČANIA K OBSAHU POŽADOVANÉHO NÁVRHU

Odporúčanie 1 (o forme a minimálnom obsahu nástroja, ktorý sa má prijať)

Európsky parlament sa domnieva, že legislatívny akt, ktorý má byť prijatý (ďalej len „budúci legislatívny akt“), by mal do dôsledkov upravovať problematiku dedenia v medzinárodnom práve súkromnom a zároveň:

- harmonizovať normy týkajúce sa súdnej príslušnosti, rozhodného práva („kolízne normy“) a uznávania a výkonu rozhodnutí a verejných nástrojov zo zahraničia, s výnimkou hmotného a procesného práva členských štátov,
- zaviesť „európske osvedčenie o dedičstve“.

Odporúčanie 2 (o kritériách na určenie súdnej príslušnosti a o objektívnom spájajúcom faktore)

Európsky parlament sa domnieva, že budúci legislatívny akt by mal v zásade zabezpečiť, aby sídlo súdu (*forum*) bolo v súlade s právnym poriadkom (*ius*), a tým zjednodušiť uplatňovanie cudzieho práva.

Z týchto dôvodov by Európsky parlament uprednostnil kritérium obvyklého bydliska na účely stanovenia tak základnej súdnej príslušnosti, ako aj spájajúceho faktora, pričom obvyklé bydlisko znamená buď:

- a) obvyklé bydlisko zosnulého v čase jeho úmrtia, ak bolo jeho obvyklým bydliskom aspoň počas dvoch rokov pred jeho smrťou; alebo v prípade, ak ním nebolo;
- b) miesto, ktoré bolo hlavným centrom záujmov zosnulého v čase jeho úmrtia.

Odporúčanie 3 (o slobode voľby, ktorá môže byť priznaná jednotlivcom)

Európsky parlament sa domnieva, že budúci legislatívny akt by mal umožniť určitý stupeň slobody voľby najmä tým, že umožní:

- zúčastneným stranám vybrať si za určitých podmienok príslušný súd, podľa článkov 23 a 24 nariadenia Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach⁽¹⁾,
- poručiťeli vybrať si právo, ktorým sa bude riadiť dedičské konanie, a síce či pôjde o právo štátu, ktorého je štátnym príslušníkom alebo právo štátu, v ktorom má obvyklé bydlisko v čase voľby; táto voľba musí byť uvedená v závete vo forme samostatného ustanovenia.

Odporúčanie 4 (o rozhodnom práve pre formu závetu)

Európsky parlament zastáva názor, že budúci legislatívny akt by mal ustanoviť konkrétne pravidlá pre rozhodné právo pre formu ustanovení závetu. Tieto ustanovenia sa musia považovať za platné, ak sa za platné považujú podľa práva štátu, v ktorom ich poručiťel vytvoril, alebo podľa práva štátu, v ktorom mal poručiťel obvyklé bydlisko v čase napísania závetu alebo v čase úmrtia, alebo v podľa práva jedného zo štátov, ktorých bol poručiťel štátnym príslušníkom v čase napísania závetu alebo v čase úmrtia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

Štvrtok 16. novembra 2006

Odporúčanie 5 (o rozhodnom práve pre dohody o budúcej dedičskej dohode)

Európsky parlament sa domnieva, že budúci legislatívny akt by mal stanoviť konkrétne pravidlá týkajúce sa rozhodného práva pre dohody o budúcej dedičskej dohode, ktoré by sa mali riadiť:

- a) v prípade dedičstva po jednej osobe právom štátu, v ktorom mala táto osoba obvyklé bydlisko v čase uzavretia dohody;
- b) v prípade dedičstva po viacerých osobách právom každého štátu, v ktorom mala každá z týchto osôb obvyklé bydlisko v čase uzavretia dohody.

Budúci legislatívny akt by mal v súvislosti s dohodami o budúcej dedičskej dohode umožniť slobodu voľby, vo forme výslovného ustanovenia, ktorá umožní zúčastneným stranám dohodnúť sa na tom, že na dedičskú dohodu sa bude uplatňovať právo štátu, v ktorom má zúčastnená osoba alebo jedna zo zúčastnených osôb obvyklé bydlisko v čase uzavretia dohody, alebo štátu, ktorého je v danom čase štátnym príslušníkom.

Odporúčanie 6 (o všeobecných otázkach týkajúcich sa rozhodného práva)

Európsky parlament sa domnieva, že budúci legislatívny akt by sa mal zaoberať aj všeobecnými otázkami, ktoré sa týkajú rozhodného práva.

Európsky parlament sa najmä domnieva, že:

- právo určené budúcim legislatívnym aktom sa musí bez ohľadu na povahu a umiestnenie pozostalosti uplatniť na celé dedenie, od začiatku dedičského konania až po prevod dedičstva na oprávnených dedičov,
- budúci legislatívny akt by mal mať charakter *erga omnes*, teda mal by byť uplatniteľný aj v prípade, že určené právo je právom tretieho štátu,
- na účely zosúladenia systému Spoločenstva v oblasti kolíznych noriem pre dedenie s pravidlami tretích štátov by mal budúci legislatívny akt stanoviť konkrétne pravidlá týkajúce sa odkazovacieho práva určujúce, že v prípade, ak rozhodné právo pre dedenie je právom tretieho štátu a kolízne normy tohto štátu vymedzujú právo členského štátu alebo právo iného tretieho štátu, ktorý by v súlade s medzinárodným právom súkromným mohol na daný prípad uplatňovať aj svoje vlastné právo, sa musí uplatniť právo tohto iného členského štátu alebo, v prípade potreby, iného tretieho štátu,
- budúci legislatívny akt by mali určiť spôsoby a prostriedky, na základe ktorých musia orgány zodpovedné za uplatňovanie cudzieho práva stanoviť jeho obsah, ako aj nápravné opatrenia v prípade, ak ho nestanovia,
- budúci legislatívny akt by mal podriaďiť vyriešenie predbežnej otázky právu, ktoré je určené príslušnými kolíznymi normami rozhodného práva pre dedenie a musí jasne stanoviť, že takéto riešenie bude platné iba v rámci konania, v ktorom je predbežná otázka vznesená,
- budúci legislatívny akt by mal určiť, že uplatňovanie určitého ustanovenia rozhodného práva sa môže vylúčiť, ak by malo účinok preukázateľne nezlučiteľný s verejným poriadkom sídla súdu (*forum*),
- budúci legislatívny akt by mal určiť, že v prípade, ak má štát dva či viac právnych poriadkov alebo súborov pravidiel upravujúcich dedenie a závet, ktoré sa uplatňujú v rôznych územných jednotkách, každá územná jednotka sa má považovať za štát na účely identifikácie rozhodného práva pre dedenie. Okrem toho by mal legislatívny akt vzhľadom na takýto štát určiť, že:
 - a) akýkoľvek odkaz na obvyklé bydlisko v takomto štáte sa vykladá ako odkaz na obvyklé bydlisko v územnej jednotke;
 - b) akýkoľvek odkaz na národnosť sa vykladá ako odkaz na územnú jednotku určenú pravidlami daného štátu; Ak takéto pravidlá neexistujú, odkaz sa vykladá ako odkaz na právny systém, s ktorým je predmetná osoba najužšie spätá.

Štvrtok 16. novembra 2006

Odporúčanie 7 (o „európskom osvedčení o dedičstve“)

Európsky parlament sa domnieva, že cieľom budúceho legislatívneho aktu musí byť zjednodušenie postupov, ktoré musia dedičia dodržať, aby mohli oprávnené nadobudnúť majetok z pozostalosti, zvlášť tak, že:

- sa stanovia pravidlá medzinárodného práva súkromného, ktoré budú účinne koordinovať právne systémy, pokiaľ ide o správu, likvidáciu a prevod dedičstva a identifikáciu dedičov a ktoré stanovia, že sa tieto aspekty dedenia, s výhradou výnimiek z dôvodu povahy alebo umiestnenia niektorých aktív, riadia rozhodným právom pre dedenie, že v prípade, ak právo umožňuje zásah úradu, ktorý určuje samotné právo alebo ktorý bol podľa neho určený, sú právomoci tohto úradu uznané vo všetkých členských štátoch, že v prípade, že rozhodné právo pre dedičstvo je právom členského štátu, sa právomoci týchto úradov rozširujú, ak poručiťel neurčil inak, na celú pozostalosť bez ohľadu na jej umiestnenie aj vtedy, ak sú tieto právomoci podľa rozhodného práva pre dedenie obmedzené na hnutelný majetok, že opatrenia týkajúce sa činnosti týchto úradov, ktoré predpisuje rozhodné právo pre dedenie, môžu byť vyžiadané súdmi členského štátu, ktorého právo je rozhodné pre dedenie, na území ktorého mal zosnulý obvyklé bydlisko v čase úmrtia či na území ktorého sa nachádza majetok z pozostalosti,
- sa zavedie „európske osvedčenie o dedičstve“, ktoré záväzným spôsobom stanoví rozhodné právo pre dedenie, osoby, na ktoré sa majetok z pozostalosti prevádza, osoby poverené spravovaním pozostalosti a ich právomoci a majetok tvoriaci pozostalosť, pričom vystavovanie osvedčenia bude zverené úradu, ktorý je podľa príslušného vnútroštátneho právneho poriadku oprávnený vydávať či overovať úradné listiny.

Toto osvedčenie, v ktorom sa uvedie rozhodné právo pre dedenie, sa vydáva v súlade so štandardnou predlohou, ktorú stanoví budúci legislatívny akt a musí byť vhodným titulom na zápis nadobudnutia zdedeného majetku do verejného registra členského štátu, na území ktorého sa majetok nachádza bez toho, aby boli dotknuté pravidlá daného členského štátu o správe týchto registrov a o dôsledkoch informácií, ktoré obsahujú.

Okrem toho musí budúci legislatívny akt zaručiť ochranu tretím stranám, ktoré v dobrej vôli uzavreli zmluvu za značnú odplatu s osobou, o ktorej na základe osvedčenia predpokladali, že je oprávnená disponovať s majetkom z pozostalosti, a teda musí zaručiť ochranu nadobudnutia tohto majetku, s výhradou toho, ak táto tretia strana má vedomosť o tom, že údaje uvedené v osvedčení sú nepresné alebo že príslušný úrad podnikol kroky na zrušenie či pozmenenie osvedčenia.

Odporúčanie 8 (o práve štátu, kde sa nachádza majetok – zásada „lex loci rei sitae“ – a o zásade vyhradeného podielu na dedičstve)

Európsky parlament sa domnieva, že budúci legislatívny akt by mal:

- zaručiť zosúladenie rozhodného práva pre dedenie s právom štátu, v ktorom sa majetok nachádza, aby sa zaručila jeho uplatniteľnosť najmä pokiaľ ide o postupy nadobúdania majetku z pozostalosti a iné hmotné nároky spojené s týmto majetkom, prijatie či odmietnutie dedičstva a potrebné formality týkajúce sa zverejňovania,
- zaručiť, aby rozhodné právo pre dedenie neovplyvňovalo uplatnenie iných ustanovení štátu, na území ktorého sa nachádza nehnuteľný majetok, podnik či iný osobitný druh aktív a ktorého pravidlá stanovujú osobitný režim dedenia takýchto aktív vzhľadom na hospodárske, rodinné či sociálne aspekty,
- zaručiť, aby možnosť voľby rozhodného práva nebola v rozpore so základnými zásadami vyhradenia podielu na pozostalosti pre najbližších príbuzných zosnulého, ktoré sú ustanovené právom objektívne uplatniteľným na dedičstvo.

Odporúčanie 9 (o správe majetku)

Európsky parlament pripomína, že podľa článku 295 Zmluvy o ES úprava vlastníckych vzťahov patrí do právomoci členských štátov, a preto žiada, aby správa majetku nespádala do rozsahu pôsobnosti budúceho legislatívneho aktu. Tento akt by však mal ustanoviť, že v prípade správy majetku v dôsledku úmrtia, uplatnenie práva na dedenie, určeného v súlade s budúcim legislatívnym aktom, nebráni uplatneniu iného práva na správu majetku a že naopak, uplatnenie práva na správu majetku nebude môcť brániť uplatneniu príslušného práva na dedenie, určeného v súlade s budúcim legislatívnym aktom;

Štvrtok 16. novembra 2006

Odporúčanie 10 (o „exequatur“)

Európsky parlament navrhuje Komisii, že budúci legislatívny akt by mal, s ohľadom na uznávanie a výkon rozhodnutí, využiť systém, ktorý stanovuje nariadenie (ES) č. 44/2001, podľa ktorého sa „exequatur“ vyžaduje iba v prípade, ak rozhodnutie súdov jedného členského štátu sa má vykonať na základe vykonávacieho konania iného členského štátu.

Ak sa však má uskutočniť zápis rozhodnutia do verejných registrov, malo by sa so zreteľom na výrazne rozdielne pravidlá v jednotlivých členských štátoch stanoviť, aby k tomuto rozhodnutiu bolo priložené „potvrdenie o zhode“ s verejným poriadkom a imperatívnymi normami členského štátu povereného výkonom, vydané miestnym súdom podľa štandardného tlačiva.

Odporúčanie 11 (o verejných nástrojoch)

Európsky parlament považuje za potrebné upraviť rovnaké účinky verejných listín týkajúcich sa dedenia, ktoré by najmä mali uznať všetky členské štáty na základe preukázania skutočností a vyhlásení, pri ktorých orgán, ktorý tieto listiny vystavil, potvrdí, že k nim došlo v jeho prítomnosti, pokiaľ tak stanovujú zákony členského štátu pôvodu.

V súlade s článkom 57 nariadenia (ES) č. 44/2001 musí verejná listina spĺňať všetky podmienky pravosti stanovené v členskom štáte pôvodu a neuzná sa, ak dôsledok jej uznania bude zjavne nezlučiteľný s verejným poriadkom členského štátu povereného výkonom.

Okrem toho, ak sa verejná listina má zapísať do verejných registrov – podobne, ako sa uviedlo v súvislosti so súdnymi rozhodnutiami – bude sa musieť zabezpečiť, aby sa k samotnej listine priložilo potvrdenie o zhode s verejným poriadkom a imperatívnymi normami členského štátu povereného výkonom, ktoré podľa štandardného tlačiva vydáva úrad príslušný na vydanie takejto listiny v uvedenom štáte.

Odporúčanie 12 (o európskej sieti registrov závetov)

Európsky parlament na záver vyjadruje nádej na vytvorenie európskej siete vnútroštátnych registrov závetov prostredníctvom prepojenia existujúcich vnútroštátnych registrov s cieľom zjednodušiť vyhľadávanie a overovanie obsahu závetu zosnulého.

P6_TA(2006)0497**Ženy v medzinárodnej politike****Uznesenie Európskeho parlamentu o ženách v medzinárodnej politike (2006/2057(INI))**

Európsky parlament,

- so zreteľom na zásady stanovené v článku 2, článku 3 ods. 2, článku 13, článku 137 ods. 1 písm. i) a článku 141 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie vyhlásenú v roku 2000⁽¹⁾, a predovšetkým na jej článok 23, v ktorom sa uvádza, že „Rovnosť medzi ženami a mužmi musí byť zabezpečená vo všetkých oblastiach vrátane zamestnania, práce a odmeňovania. Zásada rovnosti nebráni zachovávaniu alebo prijímaniu opatrení, ktoré ustanovujú osobitné výhody v prospech menej zastúpeného pohlavia.“,
- so zreteľom na Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd z roku 1950,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

Štvrtok 16. novembra 2006

- so zreteľom na odporúčania Rady Európy a predovšetkým na jej uznesenie a akčný plán, ktorý bol prijatý na 6. Európskej ministerskej konferencii o rovnosti medzi ženami a mužmi, ktorá sa konala 8. a 9. júna 2006 v Štokholme, a predovšetkým na časť I, bod F prílohy, ktorá sa týka vyváženej účasti žien a mužov na rozhodovacom procese,
- so zreteľom na ministerskú deklaráciu prijatú na Európskej konferencii o ženách pri moci, ktorá sa konala v Aténach v roku 1992, a ktorá vyhlasuje, že „ženy predstavujú polovicu potenciálu talentu a schopností ľudstva a ich nízke zastúpenie v rozhodovacom procese je stratou pre celú spoločnosť“,
- so zreteľom na ministerskú deklaráciu z Paríža z roku 1999 prijatú na Európskej konferencii o ženách a mužoch pri moci – starostlivá spoločnosť, dynamické hospodárstvo a vízia pre Európu,
- so zreteľom na záverečnú deklaráciu výročnej konferencie siete parlamentných výborov pre rovnaké príležitosti pre ženy a mužov (NCEO), ktorá bola prijatá v Ríme 21. novembra 2003,
- so zreteľom na Lisabonskú stratégiu pre rast a zamestnanosť prijatú v marci 2000, a predovšetkým na dôraz, ktorý kladie na pozitívny vplyv hospodárskych politík citlivých na rodovú otázku na celkovú stratégiu pre rast a konkurencieschopnosť EÚ,
- so zreteľom na uznesenie Rady z 27. marca 1995 ⁽¹⁾ a odporúčanie Rady 96/694/ES z 2. decembra 1996 ⁽²⁾ o vyváženej účasti žien a mužov na rozhodovacom procese,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 18. januára 2001 ⁽³⁾ o správe Komisie o vykonávaní vyššie uvedeného odporúčania 96/694/ES a z 2. marca 2000 o ženách v rozhodovacom procese ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na ministerskú deklaráciu konferencie ministrov o rodovej rovnosti, ktorá sa uskutočnila v Luxemburgu 4. februára 2005,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Plán uplatňovania rovnosti žien a mužov (2006 – 2010) (KOM(2006)0092) a predovšetkým na jej návrh týkajúci sa podpory siete žien v rozhodovacom procese,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv OSN z roku 1948,
- so zreteľom na Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) z roku 1979, v ktorom sa okrem iného uvádza, že signatárske štáty prijímajú všetky opatrenia na odstránenie diskriminácie žien v politickom a verejnom živote krajiny,
- so zreteľom na Opčný protokol k CEDAW prijatý v roku 1999, v ktorom sa uvádza, že jednotlivci alebo skupiny môžu v súlade s právnymi predpismi signatárskeho štátu predložiť oznámenie o tom, že sa stali obeťami porušenia niektorého z práv ustanovených v dohovore,
- pripomína, že v Dohovore o politických právach žien z roku 1952 sa uvádza, že ženy sú na rovnakej úrovni ako muži a majú bez akejkoľvek diskriminácie právo voliť vo všetkých voľbách, majú právo byť volené do všetkých úradov, ktoré sú volené verejne a ustanovené vnútroštátnym právom, a majú možnosť zastávať verejné úrady a vykonávať všetky verejné funkcie ustanovené vnútroštátnym právom,
- pripomína Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, a predovšetkým jeho článok 25, podľa ktorého má mať každý občan právo a možnosť zúčastniť sa na riadení vecí verejných, priamo alebo prostredníctvom slobodne volených zástupcov, a voliť a byť volený v právoplatných pravidelných voľbách,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 168, 4.7.1995, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 319, 10.12.1996, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 262, 18.9.2001, s. 248.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 346, 4.12.2000, s. 82.

Štvrtok 16. novembra 2006

- so zreteľom na Štvrtú svetovú konferenciu o ženách, ktorá sa konala v Pekingu v septembri 1995, na deklaráciu a akčnú platformu prijatú v Pekingu, ako aj nasledujúce výsledné dokumenty prijaté na mimoriadnych zasadaniach OSN Peking + 5 a OSN Peking + 10 o ďalších činnostiach a iniciatívach potrebných na realizáciu Pekinskej deklarácie a akčnej platformy, ktoré boli prijaté 9. júna 2000 a 11. marca 2005,
 - so zreteľom na rozvojové ciele milénia (RCM), predovšetkým na RCM 3 o podpore rodovej rovnosti a posilnení postavenia žien, ktoré sú predpokladom pre prekonanie hladu, chudoby a chorôb, dosiahnutia rovnosti na všetkých úrovniach vzdelávania a vo všetkých pracovných oblastiach, vyrovnaného riadenia zdrojov a vyrovnaného zastúpenia vo verejnom a politickom živote,
 - so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1325, ktorá bola prijatá 31. októbra 2000 (rezolúcia BR OSN č. 1325(2000)), predovšetkým na jej odsek 1, ktorý nalieha na členské štáty, aby zabezpečili zvýšené zastúpenie žien na všetkých rozhodujúcich úrovniach v národných, regionálnych a medzinárodných inštitúciách a mechanizmoch prevencie, riadenia a riešenia konfliktov, ako aj na vyhlásenie predsedníctva prijaté v októbri 2005 pri príležitosti 5. výročia rezolúcie BR OSN č. 1325 (2000),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 30. novembra 2000 o účasti žien na mierovom riešení konfliktov⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 1. júna 2006 o postavení žien v ozbrojených konfliktoch a ich úlohe pri obnove a demokratickom procese v krajinách po skončení konfliktu⁽²⁾,
 - so zreteľom na závery schôdze Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy, ktorá sa uskutočnila 23. a 24. mája 2005 a týkala sa Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP), a na návrh usmernení o vykonávaní rezolúcie BR OSN č. 1325(2000) v súvislosti s EBOP, ktorý Európska rada schválila 16. decembra 2005,
 - so zreteľom na rozhodnutie nórskej vlády uzákoníť 40 % podiel zastúpenia žien v riadiacich orgánoch kapitálových spoločností,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A6-0362/2006),
- A. keďže na konferencii v Pekingu v roku 1995 sa dosiahol medzník pri presadzovaní programu o rodovej rovnosti pokiaľ ide o zastúpenie žien v politike,
- B. keďže vyrovnaná účasť žien a mužov na politickom procese a na rozhodovacom procese bude presnejšie odrážať zloženie spoločnosti a je dôležitá pre budúce generácie a riadne fungovanie demokratických spoločností,
- C. keďže dobrá vláda zahŕňa dodržiavanie základných slobôd a zaobchádzanie s právami žien ako so základnými právami,
- D. keďže situácia žien v medzinárodnej politike závisí predovšetkým od vnútroštátnej situácie žien a od stratégií na podporu žien zavádzaných na vnútroštátnej úrovni,
- E. vzhľadom na významnú úlohu, ktorú má generálny tajomník OSN v politike obsadzovania miest v OSN pri poskytovaní príkladu rodovo vyváženejšej svetovej politickej scény,
- F. keďže zo 191 krajín, ktoré sú v súčasnosti členmi OSN, len 47 podpísalo Dohovor o politických právach žien z 20. decembra 1952 a 115 krajín je jeho účastníkmi, v dôsledku čoho ženy v mnohých krajinách nemôžu plne uplatňovať svoje politické práva a nie je im dovolené zúčastňovať sa na voľbách alebo zastávať verejné úrady,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 228, 13.8.2001, s. 186.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0245.

Štvrtok 16. novembra 2006

- G. keďže, podľa Medziparlamentnej únie, spomedzi 43 961 poslancov parlamentov na celom svete (horná aj dolná snemovňa spolu), len 16,4 % sú ženy (t. j. 7 915); keďže škandinávske krajiny majú najvyšší počet poslankyň (40 %), nasledujú krajiny Ameriky (19,6 %) a Európy (krajiny OBSE, okrem škandinávskych krajín) s priemerom 16,9 %, čo je mierne nad priemerom subsaharskej Afriky (16,4 %), Ázie (16,3 %), Tichomoria (12 %) a arabských štátov (8,3 %),
- H. keďže tieto percentuálne údaje poukazujú na základný demokratický nedostatok na európskej úrovni a zároveň v širšom medzinárodnom kontexte,
- I. keďže, napriek existencii rovnosti *de jure* vo väčšine európskych krajín a na celom svete, *de facto* existuje nerovnosť vo vzťahu k rozdeleniu moci, zodpovednosti a prístupu k hospodárskym, sociálnym a kultúrnym zdrojom medzi ženami a mužmi v dôsledku prevládajúcich úloh mužov a žien a ich vplyvu na nerovnomerné rozdelenie zodpovedností v rodine a zosúladenie rodinného a pracovného života pre väčšinu žien,
- J. keďže napriek právnym predpisom Spoločenstva a vnútroštátnym právnym predpisom, prijatým v priebehu uplynulých 30 rokov, súčasná platová nerovnosť medzi mužmi a ženami v EÚ dosahuje priemerne 15 % pre rovnaké pracovné miesta,
- K. keďže v súčasnosti má univerzitné vzdelanie viac žien ako mužov,
- L. keďže požiadavka zaviesť rodovo vyrovnané zoznamy kandidátov by nebola účinná, ak by boli všetky ženy uvádzané v spodnej časti zoznamov, a keďže bezchybne rovnomerný zoznam by nemusel dosiahnuť očakávané výsledky, ak sa v krajine používa volebný systém „otvoreného zoznamu“, ktorý umožňuje voličom zmeniť poradie kandidátov na zozname,
- M. so zreteľom na zásadnú úlohu politických strán pri predchádzaní nárastu alebo pri náraste zastúpenia žien v politike prostredníctvom rôznych spôsobov; poukazuje na to, že kým stále viac strán vyhlasuje, že ich všeobecné členstvo je rodovo vyrovnané, zriedkavo to odzrkadľujú vyššie úrovne politických strán, pretože len 11 % vedúcich straníckych činiteľov na celom svete sú ženy,
- N. poukazujúc s veľkým záujmom na to, že je dostupných mnoho ďalších nástrojov na zabezpečenie zvýšenej účasti žien v politike, ako napríklad opatrenia pozitívnej diskriminácie zamerané na zabezpečenie prítomnosti a činnosti žien v parlamentoch a na iných volených pozíciách,
- O. zdôrazňuje, že v krajinách, ktoré zažili konflikt a ktorých volebný systém navrhla a voľby organizovala OSN, je väčšia pravdepodobnosť, že viac žien zastáva volený úrad, pretože zo strany OSN im bola uložená povinnosť vyváženého rodového zastúpenia,
- P. berúc do úvahy význam zmeny kultúrnej prijateľnosti vyváženého rozhodovania prostredníctvom informačných kampaní, a keďže na dosiahnutie rodovej vyváženosti v politike sú často potrebné zmeny v postoji verejnosti,
- Q. majú na zreteľ skutočnosť, že rozdelenie zodpovedností v rodine medzi ženy a mužov má vplyv na plnú účasť žien v politike,
- R. uznávajúci kľúčovú úlohu mimovládnych a dobrovoľných združení v snahe vplývať na spoločnosť ako celok, aby prijala spravodlivejšiu rodovú vyváženosť v politike,
- S. berúc do úvahy skutočnosť, že prostredníctvom svojej účasti na úrovni radového členstva ženy môžu mať a majú pozitívny prínos k vzniku kultúry zmeny v oblasti rodových otázok a zásadných spoločenských a politických otázok ako celku,
- T. berúc do úvahy význam včasného vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré zabezpečujú, že ženy si rozširujú vedomosti, kvalifikáciu a sebadôveru, aby sa plne zúčastňovali na spoločenskom a politickom dianí,

Štvrtok 16. novembra 2006

- U. vzhľadom na to, že ženy vyniesli na svetlo konkrétne potreby žien čo prispieva k tomu, že budúca politika začlení rodové hľadisko a bude lepšie slúžiť demokracii ako celku,
- V. zdôrazňujúc, že uznanie od rovnocenných partnerov za pozitívny prínos žien k medzinárodnej politike je základným prínosom k rodovo vyvázenejšej politickej kultúre a poukazuje na to, že spomedzi 92 laureátov Nobelovej ceny bolo len 12 žien,
1. pripomína, že na európskej úrovni – vo vyššie uvedenom uznesení Európskeho parlamentu z 2. marca 2000 – sa už uznalo, že vyvážená účasť žien a mužov na rozhodovacom procese je nevyhnutnou podmienkou demokracie;
 2. poznamenáva, že posledné voľby uviedli v niektorých členských štátoch a tretích krajinách ženy do najvyšších funkcií ako hlavy štátov a predsedníčky vlád;
 3. blahoželá predsedom vlád, ktoré použili objektívne a nediskriminujúce kritériá na výber členov svojich vlád;
 4. hlboko ľutuje, že napriek veľkému počtu politických vyhlásení a odporúčaní, akčných programov prijatých na celom svete a osobitnej legislatíve zavedenej na národnej úrovni, ešte stále pretrváva nerovnosť žien a diskriminácia na základe pohlavia a nízke zastúpenie žien v politike v Európe a vo svete; poznamenáva najmä, že percentuálny podiel žien zvolených do Európskeho parlamentu sa pohybuje medzi 58 % až 0 % podľa jednotlivých členských štátov (s priemerom tesne nad 30 %), a že percentuálny podiel žien zvolených do národných parlamentov sa v členských štátoch pohybuje medzi 45 % a 9 %;
 5. upozorňuje na skutočnosť, že slabé zastúpenie žien na miestach, kde sa prijímajú rozhodnutia a spravujú veci verejné, často súvisí s problémami vyplývajúcimi zo zosúladenia súkromného a pracovného života, nerovnakého rozdelenia starostlivosti o rodinu a s diskriminácie v zamestnaní a odbornom vzdelávaní;
 6. zdôrazňuje, že je potrebné pozeráť sa ďalej za čísla a zamerať sa na to, ako ženy činné v politike ovplyvňujú formovanie vlády a riešenie konfliktov, a ako prispievajú k tomu, aby boli vládne reformy, zodpovednosť a právny štát prvoradými bodmi politických programov na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni;
 7. zdôrazňuje, že slabá účasť žien v politike pripravuje Európu o cenný ľudský potenciál;
 8. podporuje prácu, ktorú vykonáva Medziparlamentná únia v prospech rodovo vyrovnanejšej politickej scény;
 9. víta zaradenie otázky rovnakej účasti žien a mužov na rozhodovacích procesoch na všetkých úrovniach do pracovného programu CEDAW na rok 2006 a očakáva jeho zistenia a odporúčania; požaduje, aby ho Komisia a predsedníctvo Rady informovali o rokovaní o dohovore CEDAW;
 10. vyjadruje poľutovanie nad nízkym zastúpením žien vo funkcii osobitného a osobného splnomocnenca a vyslanca alebo osobného a osobitného poradcu generálneho tajomníka OSN a na vysokých postoch v OSN;
 11. povzbudzuje generálneho tajomníka OSN, aby menoval viac žien do funkcie jeho osobitných a osobných splnomocnencov a vyslancov a osobných a osobitných poradcov; zdôrazňuje, že keď generálny tajomník OSN posudzuje obsadenie takých vysokých postov, bolo by vhodné, aby predložil mená kandidátok spolu s menami mužských kandidátov;
 12. povzbudzuje delegácie Bezpečnostnej rady OSN, aby medzi svojich členov zaradovali ženy, aby zabezpečili, že sa všetky mierové misie, misie na riešenie konfliktov alebo nastolenie mieru zameriavajú na rodovú rovnosť, a aby sa pri návštevách konfliktných oblastí tiež stretávali s miestnymi ženskými organizáciami;

Štvrtok 16. novembra 2006

13. víta rozhodnutie Rady poslať do členských štátov dotazník s cieľom získať informácie o činnostiach, ktoré podnikli na vykonanie rezolúcie BR OSN č. 1325(2000); a vyzýva Radu, aby mu svoje zistenia oznámila;
14. dôrazne podporuje zaradenie policajných, civilných a vojenských dôstojníčok do mierových misií EÚ a OSN s cieľom zintenzívniť komunikáciu so ženami v miestnych komunitách a s miestnymi komunitami vo všeobecnosti;
15. ľutuje, že v súčasnosti len jedna žena pracuje ako osobná zástupkyňa Vysokého splnomocnenca EÚ pre Spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (SZBP) z počtu 14 postov Osobitného zástupcu EÚ/Osobného zástupcu/Osobitného vyslanca alebo Osobitného koordinátora na úrovni EÚ⁽¹⁾; nalieha na Vysokého splnomocnenca EÚ pre SZBP, aby vymenoval viac žien na posty ako sú Osobitný zástupca generálneho tajomníka, zástupca alebo Osobitný vyslanec; vyzýva Vysokého splnomocnenca EÚ pre SZBP, aby požadoval od členských štátov, aby mu popri menách mužských kandidátov predložili i mená ženských kandidátok, keď posudzuje obsadenie uvedených postov na vysokej úrovni;
16. vyzýva Vysokého splnomocnenca EÚ pre SZBP, Komisiu a všetky členské štáty, aby prijímali viac žien na posty civilných, vojenských a policajných dôstojníčok, a tiež aby vo všetkých misiách EBOP určili rodové koordinačné miesto, ako to zaviedla misia EUFOR v Konžskej demokratickej republike;
17. plne podporuje osobitné školenia prihladajúce na rodové hľadisko pre všetkých pracovníkov, ktorí sú súčasťou misií EBOP; tiež podporuje zverejnenie rodového súboru nástrojov, ktoré sa venujú dôsledkom rodovej otázky v konfliktách a v situáciách po konflikte pre všetkých pracovníkov, ktorí sa zúčastnili operácií EBOP;
18. víta vyšší počet žien – komisárov v komisii predsedu Barrosa, ale hlboko ľutuje, že ešte nie je dosiahnutá úplná rovnováha na úrovni komisára, ktorá by bola príkladom pre Európu a celý svet;
19. víta nový plán Komisie pre rodovú rovnosť, predovšetkým rozhodnutie podporovať zapojenie žien do rozhodovacieho procesu;
20. víta skutočnosť, že sa má vytvoriť Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, ktorý by mal podporovať vyššie zastúpenie žien v medzinárodnej politike;
21. vyzýva Komisiu, aby pravidelne informovala o činnosti skupiny členov Komisie pre základné práva, nediskrimináciu a rovnaké príležitosti;
22. hlboko ľutuje skutočnosť, že zo 107 delegácií Komisie a kancelárií v tretích krajinách je v súčasnosti len 7 žien na poste vedúcej takejto delegácie; nalieha na Komisiu, aby menovala viac žien na vedúce pozície v zahraničných delegáciách;
23. vyzýva Komisiu, aby využila zahraničné styky a nástroje politiky rozvoja a spolupráce EÚ ako vektory na podporu žien v politike, predovšetkým účasť žien ako voličiek a politických kandidátok, zaradenie otázok rodovej rovnosti do programov politických strán počas predvolebnej kampane, ako aj počas rokovania s ostatnými regionálnymi organizáciami, predovšetkým vzhľadom na ľudské zdroje;
24. vyzýva Komisiu, aby viac podporovala projekty zamerané na podporu právomocí žien v politickom živote a mimo EÚ, predovšetkým v rozvojových krajinách;
25. odporúča, aby príslušný výbor vytvoril a podporoval trvalú a pravidelnú spoluprácu medzi poslankyňami parlamentov na celom svete; žiada o poskytnutie zdrojov, aby mohlo fórum žien v rámci Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ a podobné fóra v ďalších parlamentných zhromaždeniach, na ktorých sa EÚ zúčastňuje, fungovať a uskutočňovať iniciatívy;

⁽¹⁾ Annalisa Gianella, osobná zástupkyňa Javieru Solanu pre oblasť nešírenia zbraní hromadného ničenia.

Štvrtok 16. novembra 2006

26. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby podporovala vzdelávacie programy, ktoré zvýšia vnímavosť občanov, a najmä mladých ľudí, voči rovnakým právam žien plne sa zúčastniť politického života už od mladosti;

27. vyzýva budúci Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, aby Európskemu parlamentu pravidelne podával správy o zozbieraných údajoch a o vplyve vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa rovnosti a politik rodovej rovnosti v členských štátoch a o osvedčených postupoch európskych a vnútroštátnych politických strán;

28. vyzýva budúci Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, aby monitoroval a vyhodnotil pokrok pri dosahovaní vyrovnannej účasti žien a mužov na politickom a verejnom živote v Európe prostredníctvom vytvorenia a uplatnenia ukazovateľov pre monitorovanie a vyhodnocovanie na základe medzinárodne porovnateľných rodovo rozdelených údajov, a potom uverejnil a rozšíril správy o prijatých opatreniach a pokroku, ktoré sa týkajú účasti žien na rozhodovacom procese;

29. vyzýva budúci Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, aby sa spojil s nezávislými orgánmi zriadenými na vnútroštátnej úrovni, ako napríklad úrad pre pozorovanie rovnosti alebo osobitný nezávislý zmierovací úrad, s cieľom monitorovať vládne politiky v oblasti vyrovnannej účasti žien a mužov na politickom a verejnom živote;

30. nabáda budúci Európsky inštitút pre rodovú rovnosť k spolupráci s výskumnými inštitúciami s cieľom ďalej študovať prekážky, ktoré bránia ženám v prístupe k vysokým verejným funkciám a k politickému životu vrátane výskumu o stereotypoch žien v politike;

31. nabáda budúci Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, aby odhliadnuc od čísel zistil skutočný vplyv žien na politické programy na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni, predovšetkým pri propagovaní dobrej správy, zodpovednosti a právneho štátu;

32. uznáva, že štáty sú hlavnou hnacou silou účinných zmien v politickom zastúpení; nalieha na všetky štáty, aby dodržiavali svoje záväzky uvedené v deklarácii a v akčnej platforme, ktoré boli prijaté v Pekingu v septembri 1995 a počas zasadnutí Peking + 5 a Peking + 10, ako aj svoje záväzky podľa medzinárodného práva, predovšetkým vzhľadom na vykonávanie rezolúcie BR OSN č. 1325(2000) a Lisabonskú stratégiu;

33. vyzýva všetky členské štáty, aby podporovali ženy pri uchádzaní sa o vysoké posty na medzinárodnej scéne a nalieha na členské štáty, aby poskytli mená žien – kandidátok spolu s menami mužov – kandidátov, ktorí sa uchádzajú o vysoké posty pri medzinárodných rokovaniach a tvorbe politiky, predovšetkým v medzinárodných organizáciách;

34. vyzýva Komisiu, aby analyzovala a rozšírila osvedčené postupy týkajúce sa medzinárodných a vnútroštátnych opatrení zameraných na rozšírenie účasti žien na najvyšších pozíciách medzinárodnej politiky;

35. vyzýva členské štáty, aby pritiahli, vyškolili a menovali viac žien do diplomatických služieb a aby podporovali rovnováhu medzi mužmi a ženami vo svojich delegáciách pri OSN a počas iných schôdzí a medzinárodných konferencií;

36. vyzýva členské štáty, aby zvýšili informovanosť verejnosti vo svojich krajinách s cieľom odstrániť negatívne spoločenské prístupy týkajúce sa schopnosti žien rovnocenne sa zúčastňovať politických procesov na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni; povzbudzuje členské štáty, aby podporovali ciele rodovej vyváženosti na všetkých verejných postoch;

37. vyzýva členské štáty, aby zaviedli opatrenia zamerané na zosúladenie sociálneho, rodinného a pracovného života so závermi Európskej rady z Barcelony z 15. a 16. marca 2002 a Lisabonskou stratégiou a tým vytvorili prijateľné prostredie pre plnohodnotnú účasť žien v politike;

Štvrtok 16. novembra 2006

38. vyzýva členské štáty, aby prijali primerané legislatívne a/alebo správne opatrenia na podporu zosúladenia rodinných a verejných zodpovedností zvolených zástupcov, a predovšetkým aby podporili parlamenty a miestne a regionálne úrady, aby svojimi časovými plánmi a pracovnými postupmi zabezpečili zvoleným zástupcom oboch pohlaví možnosť zosúladiť svoj pracovný život so súkromným;
39. vyzýva členské štáty, aby ženám ponúkli viac možností vzdelávať sa a získať tak primerané znalosti, ktoré by im uľahčili kariéru v politike a prístup k vysokým funkciám;
40. vyzýva politické strany v celej Európe, aby podporovali vyváženú účasť žien a mužov pri zostavovaní zoznamov kandidátov;
41. podporuje politické strany v Európe, aby odstránili všetky prekážky, ktoré priamo alebo nepriamo diskriminujú účasť žien s cieľom zabezpečiť, aby ženy, rovnako ako muži, mali právo na plnú účasť na všetkých úrovniach rozhodovacieho procesu vo všetkých vnútorných politických štruktúrach a menovacích postupoch a vo vedení politických strán;
42. povzbudzuje príslušné orgány, aby ženám a mužom, ktorí majú v úmysle zapojiť sa do politiky, poskytovali odbornú prípravu v oblasti politiky vrátane odbornej prípravy v oblasti verejných prejavov;
43. nalieha na politické strany, aby do stranického zoznamu pre volené úrady zaradili odborne vzdelané ženy a mužov;
44. podporuje politické strany, aby vytvorili stratégie na oslovenie žien, aby ich podnietili k účasti a hlasovaniu vo voľbách a zvýšili povedomie o osobitných potrebách a ambíciách žien vo svojich programoch;
45. povzbudzuje svoje medziparlamentné delegácie a misie a delegácie výborov k tomu, aby v rámci svojich činností vzali do úvahy otázku rodovej rovnosti a dostatočného zastúpenia žien pri inštitucionálnej spolupráci;
46. opätovne potvrdzuje svoj záväzok dodržať rodovo rovný prístup a rodovo vyrovnané zastúpenie vo všetkých delegáciách a misiách vrátane volebných pozorovacích misií;
47. podporuje, aby si volebné pozorovacie misie vedené niektorými z jeho členov všímali predovšetkým účasť žien na politickej kampani, či už ako kandidátok alebo voličiek;
48. nabáda k podpore účasti mladých žien v organizáciách občianskej spoločnosti s cieľom umožniť im nadobudnúť skúsenosti, kvalifikáciu a schopnosti, ktoré uplatnia v oblasti politickej účasti;
49. podporuje zakladanie mimovládnych organizácií, najmä tých, ktorých cieľom je podporiť posilnenie postavenia žien a poskytujúci zvyšovanie kvalifikácie v oblasti riadenia, rozhodovania, verejných prejavov, využívania informačných a komunikačných technológií, zvyšovania dôvery a vedenia politickej kampane a vyzýva na podporu takýchto mimovládnych organizácií, ak už existujú;
50. podporuje médiá, aby uznali význam účasti žien na politickom procese, poskytl ženám spravodlivé a vyrovnané rozdelenie kandidátov a kandidátok a aby tiež venovali pozornosť vplyvu politických programov na propagáciu potrieb a práv žien a na ich demokratické zastúpenie;
51. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, ostatným inštitúciám a orgánom EÚ a vládam a parlamentom členských štátov a členov OSN, ako aj generálnemu tajomníkovi OSN.
-

Štvrtok 16. novembra 2006

P6_TA(2006)0498

Boj proti obchodovaniu s ľuďmi

Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade o boji proti obchodovaniu s ľuďmi – jednotný prístup a návrhy akčného plánu (2006/2078(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh odporúčania Rade, ktorý preložila Barbara Kudrycka v mene skupiny Európskej ľudovej strany a Európskych demokratov o boji proti obchodovaniu s ľuďmi – integrovaný prístup a návrhy akčného plánu (B6-0613/2005),
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948, najmä na jej články 4 a 5, ktoré ako hlavnú úlohu stanovujú zákaz všetkých foriem obchodovania s otrokmi,
- so zreteľom na Pekinskú deklaráciu zo Štvrtej svetovej konferencie OSN o ženách, jej pokračovanie Peking + 5 a Peking + 10 a svoje uznesenie z 10. marca 2005 o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Dohovor OSN o právach dieťaťa z roku 1989, najmä na jeho články 1, 7, 32, 34 a 35; a na Opčný protokol k Dohovoru o právach dieťaťa o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii z roku 2000, najmä na jeho článok 3,
- so zreteľom na Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z roku 1979 ⁽²⁾ (CEDAW), najmä na jeho články 5 a 6,
- so zreteľom na Palermský protokol OSN o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi, najmä so ženami a s deťmi, jeho potláčaniu a trestaniu z roku 2000 dopĺňujúci Dohovor OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu,
- so zreteľom na Dohovor Medzinárodnej organizácie práce (MOP) č. 29 o nútennej alebo povinnej práci (1930) a č. 182 o zákaze a o okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce schválený na konferencii v rámci 87. zasadnutia (1999),
- so zreteľom na záverečnú správu MOP „Globálna aliancia proti nútennej práci“ nadväzujúcu na Deklaráciu MOP o základných zásadách a právach pri práci z roku 2005,
- so zreteľom na správu Ministerstva zahraničných vecí USA z roku 2004 o „Súvislosti medzi prostitúciou a obchodovaním s ľuďmi“ ⁽³⁾,
- so zreteľom na Európsky dohovor o ľudských právach a biomedicíne z roku 1997 a na článok 22 Dodatkového protokolu týkajúci sa transplantácie orgánov a tkanív ľudského pôvodu z roku 2002,
- so zreteľom na Dohovor Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi schválený Výborom ministrov 3. mája 2005,
- so zreteľom na správu Rady Európy o stave organizovaného zločinu z roku 2005 so zameraním na hrozbu hospodárskej kriminality,
- so zreteľom na odporúčanie Rady Európy 1611/2003 o obchodovaní s orgánmi v Európe,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 320 E, 15.12.2005, s. 247.

⁽²⁾ <http://www.un.org/Overview/rights.html>.

⁽³⁾ Ministerstvo zahraničných vecí USA (2004) http://www.humantrafficking.org/countries/eap/united_states/news/2005_05/tip_factsheet_response.html.

Štvrtok 16. novembra 2006

- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie⁽¹⁾, najmä na jej články 1, 3, 4, 5 a 6,
- so zreteľom na Bruselskú deklaráciu o prevencii a boji proti obchodovaniu s ľuďmi prijatú 20. septembra 2002 na Európskej konferencii o prevencii a boji proti obchodovaniu s ľuďmi – globálna výzva pre 21. storočie,
- so zreteľom na Haagsky program⁽²⁾ o slobode, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý vyzýva Radu a Komisiu, aby vypracovali plán o najlepších postupoch, normách a mechanizmoch boja proti obchodovaniu s ľuďmi,
- so zreteľom na závery Rady o obchodovaní s ľuďmi z 2725. zasadnutia Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci, ktoré sa konalo 27. a 28. apríla 2006⁽³⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV z 19. júla 2002 o boji proti obchodovaniu s ľuďmi⁽⁴⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV z 22. decembra 2003 o boji proti sexuálnemu vykorisťovaniu detí a detskej pornografii⁽⁵⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 2004/81/ES z 29. apríla 2004 o povoleniach na trvalý pobyt, vydávaných štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú obeťami nezákonného obchodovania s ľuďmi alebo ktorí boli predmetom konania umožňujúceho nelegálne prisťahovalectvo a ktorí spolupracovali s príslušnými orgánmi⁽⁶⁾,
- so zreteľom na správu Komisie Rade a Európskemu parlamentu na základe článku 10 rámcového rozhodnutia Rady z 19. júla 2002 o boji proti obchodovaniu s ľuďmi (KOM(2006)0187),
- so zreteľom na plán EÚ o najlepších postupoch, normách a mechanizmoch boja proti obchodovaniu s ľuďmi a jeho predchádzanie⁽⁷⁾ (ďalej len „akčný plán“),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. októbra 2005 s názvom Boj proti obchodovaniu s ľuďmi: jednotný prístup a návrhy akčného plánu (KOM(2005)0514),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. januára 2006 o stratégiách na zabránenie obchodovania so ženami a deťmi vystavenými nebezpečenstvu sexuálneho vykorisťovania⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. mája 2000 týkajúce sa oznámenia Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom Ďalšie opatrenia v rámci boja proti obchodovaniu so ženami⁽⁹⁾,
- so zreteľom na správu a odporúčania z 22. decembra 2004 prijaté skupinou odborníkov pre obchodovanie s ľuďmi, zriadenej v roku 2003 Európskou komisiou,
- so zreteľom na programy DAPHNE na boj proti násiliu páchanému na deťoch, mládeži a ženách⁽¹⁰⁾,
- so zreteľom na správy Europolu o obchodovaní s ľuďmi, najmä na správu EÚ z roku 2005 o organizovanom zločine⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ Haagsky program schválený Európskou radou v novembri 2004.

⁽³⁾ <http://www.cosilium.europa.eu>.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 203, 1.8.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 13, 20.1.2004, s. 44.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 19.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 311, 9.12.2005, s. 1.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0005.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES C 59, 23.2.2001, s. 307.

⁽¹⁰⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 293/2000/ES z 24. januára 2000, ktorým sa prijíma program opatrení Spoločenstva (program Daphne) (na roky 2000 až 2003) o preventívnych opatreniach na boj proti násiliu páchanému na deťoch, mladých ľuďoch a na ženách (Ú. v. ES L 34, 9.2.2000, s. 1) a rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 803/2004/ES z 21. apríla 2004, ktorým sa prijíma program opatrení Spoločenstva (na roky 2004 až 2008) na prevenciu a boj proti násiliu páchanému na deťoch, mládeži a ženách a na ochranu obetí a rizikových skupín (program Daphne II) (Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, p. 1).

⁽¹¹⁾ <http://www.europol.eu.int>.

Štvrtok 16. novembra 2006

- so zreteľom na pokyny UNICEF-u o ochrane práv detských obetí obchodovania s ľuďmi (2003) a príručku o ochrane detských obetí obchodovania s ľuďmi v Európe (2006),
 - so zreteľom na článok 114 ods. 3 a článok 94 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a na stanovisko Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A6-0368/2006),
- A. keďže obchodovanie s ľuďmi je modernou formou otroctva, závažným zločinom a hrubým porušením základných ľudských práv a keďže cez hrozby, násilie a ponižovanie spôsobuje, že sa ľudia stávajú závislými,
- B. keďže obchodovanie s ľuďmi je celosvetovým problémom, ktorý sa vyskytuje vo vnútri štátov, ako aj v medzinárodnom meradle bez ohľadu na to, či ide o krajinu pôvodu, tranzitnú alebo cieľovú krajinu, a keďže obchodovanie s ľuďmi patrí k najvýnosnejším formám medzinárodného organizovaného zločinu,
- C. keďže podľa Rady Európy obchodovanie s ľuďmi predstavuje tretí najväčší zdroj príjmov organizovaného zločinu⁽¹⁾,
- D. keďže doterajšie opatrenia na zníženie obchodovania s ľuďmi nepriniesli výsledky v podobe zníženia počtu obetí; keďže obchodovanie s ľuďmi je naopak najrýchlejšie rastúcou kriminálnou činnosťou⁽²⁾ v porovnaní s inými formami organizovaného zločinu v EÚ,
- E. keďže je preto nevyhnutné stanoviť jasné a konkrétne ciele, ako napr. zníženie počtu obetí obchodovania s ľuďmi v priebehu nasledujúcich desiatich rokov na polovicu, hoci prvoradým cieľom by malo byť bezodkladné a úplné odstránenie tohto druhu zločinu,
- F. keďže päť členských štátov ešte stále neratifikovalo Medzinárodný dohovor Organizácie spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu, päť členských štátov neratifikovalo jeho Dodatkový protokol o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi, najmä so ženami a s deťmi, jeho potláčanie a trestanie, desať členských štátov neratifikovalo Opčný protokol k Dohovoru OSN o právach dieťaťa o predaji detí, detskej prostitúcii a detskej pornografii a iba jeden členský štát ratifikoval Dohovor Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi,
- G. keďže obchodovanie s ľuďmi sa uskutočňuje nielen na účely sexuálneho ale aj pracovného vykorisťovania, nezákonného osvojenia, nútenej pomoci v domácnosti či predaja orgánov čo znamená, že boj proti obchodovaniu s ľuďmi musí prekročiť rámec boja proti nútenej prostitúcii a vziať do úvahy všetky súvisiace formy vykorisťovania a útľaku,
- H. keďže obchodovanie s ľuďmi nepredstavuje výlučne rodovo orientovanú kriminalitu, pretože muži a obzvlášť chlapci sú tiež obeťami sexuálneho a pracovného vykorisťovania; keďže však väčšinu obetí obchodovania s ľuďmi stále tvoria ženy a dievčatá,
- I. keďže ženy a deti sú obzvlášť ohrozené, existuje väčšie riziko, že sa stanú obeťami obchodovania s ľuďmi,
- J. keďže obeť obchodovania s ľuďmi, z ktorých mnohé sú neplnoleté osoby, sú vystavené fyzickému a psychickému násiliu a zneužívaniu, zbavené dôstojnosti, uvrhnuté do otroctva, vystavené mučeniu a inému neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu, zbavené bezpečia, slobody pohybu a pracovných práv a často sa nachádzajú v nútenom a nechcenom vzťahu závislosti od tých, ktorí s nimi obchodujú,

⁽¹⁾ Dohovor Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi – Dôvodová správa, 2005.

⁽²⁾ „Stratené deti, stratené osudy“; Reakcia EÚ na obchod s deťmi, 2004.

Štvrtok 16. novembra 2006

- K. keďže napriek tomu, že podľa Dohovoru OSN o právach dieťaťa každé dieťa musí byť bezprostredne po narodení zaregistrované, údaje organizácie UNICEF ⁽¹⁾ ukazujú, že viac než polovica všetkých novorodencov v krajinách tretieho sveta (s výnimkou Číny) nie je zaregistrovaná (viac než 50 miliónov detí); keďže tieto „neviditeľné“ deti sú spoločne s miliónmi sirôt a detí žijúcich na ulici najčastejšie vystavené obchodovaniu s ľuďmi, stávajú sa ľahkou korisťou nezákonného osvojenia alebo obchodovania s ľudskými orgánmi; keďže konflikty, katastrofy a situácie po konfliktoch a katastrofách podobne vystavujú deti väčšiemu riziku vykorisťovania pri obchodovaní s ľuďmi,
- L. keďže príčiny nelegálneho prisťahovalectva sú odlišné od tých, ktoré spôsobujú obchodovanie s ľuďmi, je preto potrebné zaoberať sa nimi oddelene,
- M. keďže správa Ministerstva zahraničných vecí USA z roku 2005 o obchodovaní s ľuďmi ukázala, že približne 80 % zo 600 000 až 800 000 ľudí, ktorí sa každý rok stanú obeťami obchodovania, tvoria ženy a dievčatá,
- N. keďže väčšina žien a dievčat, ktoré sú predmetom obchodovania s ľuďmi, je vystavená rôznym formám vykorisťovania, najmä sexuálnemu vykorisťovaniu, ktoré je hlavným dôvodom obchodovania s ľuďmi, nútenej práce a obchodovaniu s ľudskými orgánmi,
- O. keďže ILO v správe z roku 2005 ⁽²⁾ odhaduje, že 80 % obetí obchodovania s ľuďmi tvoria ženy a dievčatá; keďže správa tiež odhaduje, že 40 až 50 % všetkých obetí predstavujú deti; keďže podľa správy 56 % obetí, najmä v súvislosti s nútenou prácou, tvoria ženy a dievčatá; keďže 98 % ľudí, s ktorými sa obchoduje na účely sexuálneho vykorisťovania, tvoria ženy a dievčatá,
- P. keďže sexuálny priemysel je založený na princípe ponuky a dopytu; keďže v správe Medzinárodnej organizácie pre migráciu z roku 2003 sa uvádza, že „rastúci dopyt zo strany zákazníkov je nepochybne jedným z faktorov, ktoré prispievajú k výskytu nútenej práce v sexuálnom priemysle“,
- Q. keďže v správe osobitného spravodajcu OSN o aspektoch ľudských práv obetí obchodovania s ľuďmi, hlavne so ženami a s deťmi, s názvom Integrácia ľudských práv žien a rodové hľadisko sa uvádza, že „zatiaľ čo sú ľudské práva žien a detí porušované mnohými formami obchodovania, sexuálne obchodovanie je konkrétnou formou obchodovania s ľuďmi, pri ktorej sa nielenže porušujú ľudské práva žien a detí, ale tieto osoby sa samotné stávajú predmetom násilia“,
- R. keďže prístup na trh práce EÚ je zložitý či dokonca obmedzený a nadmerne zviazaný pravidlami, zatiaľ čo súčasne existuje zjavný dopyt po pracovnej sile, čoho výsledkom je nelegálna migrácia, pašovanie ľudí a obchodovanie s nimi,
- S. keďže otázka poskytovania služieb je vysokou politickou prioritou; keďže existencia pracovného vykorisťovania je verejnou mienkou často tolerovaná,
- T. keďže dopyt po lacnej, neregistrovanej a poddajnej pracovnej sile v EÚ prispieva k nelegálnemu obchodovaniu s ľuďmi; keďže existencia takejto pracovnej sily síce znižuje náklady, je to však na úkor ľudskej dôstojnosti, a keďže to naruša pracovné normy, opatrenia v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti, spravodlivé odmeňovanie a miestne a/alebo štátne príjmy z dôvodu neplatenia daní a sociálnych príspevkov,
- U. keďže vysoké zisky plynúce z obchodovania s ľuďmi sú často predmetom prania špinavých peňazí, umožňujú ďalšiu organizovanú trestnú činnosť vrátane podplácania a podvodov a dovoľujú zločinom nadobudnúť nelegitímnu ekonomickú, spoločenskú či dokonca politickú moc,

⁽¹⁾ Postavenie detí vo svete 2006: Vylúčení a neviditeľní, UNICEF 2005.

⁽²⁾ Medzinárodná organizácia práce (2005), Globálna aliancia proti nútenej práci http://www.ilo.org/dyn/declaris/DECLARATIONWEB.GLOBALREPORTSLIST?var_language=EN.

Štvrtok 16. novembra 2006

- V. keďže hlavnou hnacou silou obchodovania s ľuďmi je dopyt po službách poskytovaných osobami, ktoré sa stali obeťami obchodovania s ľuďmi, napr. dopyt od mužov, ktorí majú v chcú kupovať ženy a deti na sexuálne účely alebo ich kupujú, v kombinácii s chudobou, sociálnym vylúčením a nedostatkom uskutočniteľných alternatív pre slušnú prácu a bez silnejšej politickej vôle a spojeného úsilia zamera-ného na zníženie tohto dopytu bude takmer nemožné obchodovanie s ľuďmi zastaviť alebo ho aspoň významne obmedziť⁽¹⁾,
- W. keďže nedostatok udržateľných ekonomických a sociálnych perspektív, vysoká miera nezamestnanosti a hrozba stále narastajúcej chudoby v určitých krajinách pôvodu spolu so stupňom hospodárskeho a spoločenského rozvoja v Európe prispievajú k atmosfére, ktorá uľahčuje zločineckým organizáciám profitovať z obchodovania ľuďmi,
- X. keďže kľúčovým aspektom boja proti obchodovaniu s ľuďmi je posilnenie presadzovania práva prostredníctvom kriminalizácie obchodníkov a sprostredkovateľov; keďže presadzovanie práva by malo tiež obsahovať zabavenie výnosov plynúcich z páchania trestnej činnosti; keďže je nevyhnutné zintenzívniť inšpekcie práce vrátane postihov za pracovné vykorisťovanie a nelegálnu prácu; keďže vytvorenie siete národných inšpekcii práce a zosúladienie postihov za pracovné vykorisťovanie by mohli viesť k zníženiu počtu týchto trestných činov; keďže na zabezpečenie účinného vyšetrovania a trestného stíhania prípa-dov obchodovania s ľuďmi by bolo vhodné zriadiť špeciálne vybavené a vyškolené jednotky v rámci štátnej polície a prokuratúry,
- Y. keďže najdôležitejšou zložkou boja proti obchodovaniu s ľuďmi je okamžitá identifikácia obetí,

1. predkladá Rade tieto odporúčania:

Právny rámec a presadzovanie práva

- a) proti obchodovaniu s ľuďmi sa musí bojovať cez ucelený politický prístup (zahrňujúcim migračnú politiku, politiku rodovej rovnosti, zamestnanosti, sociálnu, rozvojovú, vonkajšiu politiku, politiku susedských vzťahov a vízovú politiku) a následnou kriminalizáciou, ktorá by rešpektovala aspoň normy právnych predpisov EÚ stanovené v rámcovom rozhodnutí 2002/629/SVV;
- b) vyzýva Európske spoločenstvo, aby čo najskôr podpísalo a ratifikovalo Dohovor Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi; naliehavo žiada Komisiu, aby bezodkladne začala vnútorný postup umožňujúci Európskemu spoločenstvu podpísať a ratifikovať tento dohovor; takisto žiada Radu, aby prijala rozhodnutie o podpísaní a ratifikácii dohovoru;
- c) Komisia a členské štáty by mali prijať stratégiu pre vykonávanie akčného plánu;
- d) Rada a členské štáty by pri vykonávaní akčného plánu mali posilniť prístup založený na ľudských právach, rodovej rovnosti a ktorý by sa sústredil na obeť;
- e) domnieva sa, že pri obchodovaní s ľuďmi je okrem prístupu založenom na ľudských právach nevyh-nutný aj antidiskriminačný prístup a preto je dôležité odvolávať sa na rovnosť a nediskrimináciu;
- f) členské štáty, ktoré tak ešte neurobili, by mali ratifikovať a dodržiavať všetky príslušné medzinárodné dohovory vrátane Dohovoru OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu, jeho Dodatkového protokolu o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi, najmä so ženami a s deťmi, jeho potláčaní a trestaní a Protokolu proti nelegálnemu prevádzaniu migrantov po zemi, mori a vzduchom, Opč-ného protokolu k Dohovoru OSN o právach dieťaťa o obchodovaní s deťmi, detskej prostitúcii a detskej pornografii, Dohovoru OSN o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín, Dohovoru Rady Európy o boji proti obchodovaniu s ľuďmi, dohovorov Medzinárodnej organizácie práce a hlavných pracovných noriem, najmä č. 29 o nútenej práci, č. 182 o zákaze a okamžitých opatreniach na odstránenie najhorších foriem detskej práce a noriem týkajúcich sa slobody združovania, pracovných kontrol a zamestnávateľských agentúr;

⁽¹⁾ Gabal, I. Potieranie obchodu s ľuďmi v ČR a možnosti optimalizácie bezpečnostnej politiky štátu., Dokument MV Českej republiky, 2006, Praha.

Štvrtok 16. novembra 2006

- g) členské štáty by mali v čo najkratšom čase začať vykonávať rámcové rozhodnutie 2002/629/SVV a smernicu 2004/81/ES a mali by aspoň zabezpečiť, že obetiam obchodovania s ľuďmi sa bez ohľadu na to, či spolupracujú alebo nespupracujú s príslušnými orgánmi pri vyšetrovaní a ako svedkovia v trestnom konaní, udelí povolenie na krátkodobý pobyt vrátane minimálne 30-dňovej lehoty na prešetrovanie a zotavenie obetí a umožní sa im prístup k informáciám o právnych a administratívnych postupoch v jazyku, ktorému obeť rozumie, spoločne s bezplatnou právnou pomocou;
- h) členské štáty by mali v rámci boja proti obchodovaniu s ľuďmi v plnej miere uplatňovať rámcové rozhodnutie Rady 2005/212/SVV z 24. februára 2005 o konfiškácii príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti⁽¹⁾, najmä jeho článok 3;
- i) členské štáty by mali prevziať zodpovednosť za obeť obchodovania s ľuďmi, a to tak, že im poskytnú pomoc buď pri návrate do rodnej krajiny, ak si ho želajú, alebo pri zotrvaní v EÚ⁽²⁾; rovnako by sa im mala poskytnúť pomoc, ako aj podporiť ich spoluprácu s príslušnými orgánmi počas vyšetrovania a ako svedkom v trestných konaniach;
- j) členské štáty by mali zvážiť zavedenie mechanizmov na povzbudenie, podporu a ochranu informátorov, ktorí môžu čeliť odvetným opatreniam;
- k) členské štáty by mali prijať opatrenia, ktoré zaručia, že identifikáciu obetí obchodovania, hlavne detí, budú vykonávať pracovníci orgánov presadzovania práva vyškolení v oblasti predchádzania obchodovaniu na základe dôslednejšieho rozlišovania medzi pašovaním ľudí a obchodovaním s ľuďmi; vládne orgány by mali vypracovať usmernenia, ktoré zabezpečia, že pri vypočúvaní osôb, ktoré sa nedokážu preukázať dokladmi, budú kladené vhodné otázky, na základe ktorých bude možné obeť obchodovania ako také identifikovať;
- l) členské štáty by mali minimalizovať riziko obchodovania s orgánmi v Európe, a to aj obmedzovaním dopytu, efektívnejšou podporou darcovstva orgánov, zachovaním prísnych právnych predpisov týkajúcich sa žijúcich nepríbuzných darcov, zarúčením transparentnosti národných registrov a zoznamov čakateľov a zavedením právnej zodpovednosti za nezrovnalosti;
- m) členské štáty by mali dokonalejšie analyzovať aktuálnu situáciu zavádzaním jednotných spôsobov zhromažďovania porovnateľných údajov súvisiacich najmä s cestami obchodovania s ľuďmi a profilmi obetí v súlade s existujúcimi protokolmi a právnymi predpismi Spoločenstva ochrane osobných údajov;
- n) členské štáty by mali dôsledne vykonať článok 4 rámcového rozhodnutia 2002/629/SVV, aby zabezpečili, že právnické osoby môžu byť vzaté na zodpovednosť za trestný čin spáchaný v ich prospech akoukoľvek osobou, ktorá tak konala individuálne alebo ako súčasť orgánu právnickej osoby a ktorá má vedúcu pozíciu v právnickej osobe zapojenej do obchodovania s ľuďmi alebo využívajúcej služby obetí obchodovania s ľuďmi;
- o) členské štáty by mali prijať opatrenia, ktoré zabezpečia, že únos a preprava osôb vrátane ich zadržiavania a presunu kontroly nad nimi sú definované zákonom ako trestný čin a možno ich potrestať odňatím slobody;
- p) domnieva sa, že dobrá podniková prax, do ktorej patrí požiadavka, aby si subdodávatelia plnili svoje zmluvné a právne záväzky (dodržiavanie dodávateľského reťazca), zohráva dôležitú úlohu pri znižovaní dopytu a že úloha podnikov spolu s ďalšími sociálnymi činiteľmi má zásadný význam pri zabezpečovaní uplatňovania všetkých existujúcich právnych predpisov v pracovnej a sociálnej oblasti, a najmä toho, že pracovníkom sa poskytujú všetky výhody, na ktoré majú právny nárok; víta Aténsku deklaráciu, ktorá sa snaží zabezpečiť, aby podniky netolerovali nútenú prácu;
- q) zastáva názor, že sa podnikom, o ktorých sa zistí, že zamestnávali lacnú pracovnú silu získanú prostredníctvom obchodovania s ľuďmi, musia uložiť mimoriadne prísne tresty, najmä ak sa tieto podniky dopustili podvodu;
- r) členské štáty by mali prijať potrebné opatrenia, ktorými zaručia, že finančné tresty uložené podľa trestného práva alebo postihy administratívneho charakteru pre právnické osoby uznané za vinné z obchodovania s ľuďmi budú zahŕňať zabavenie alebo zaistenie majetku a výnosov z obchodovania s ľuďmi s ohľadom na prioritný cieľ, ktorým je zabezpečiť obetiam odškodnenie a náhradu za utrpenú finančnú, fyzickú a psychickú ujmu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 68, 15.3.2005, s. 49.

⁽²⁾ V súlade so stanoviskom PE 362.828 prijatým jeho Výborom pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Štvrtok 16. novembra 2006

- s) členské štáty by mali zaviesť mechanizmy, ktoré ponúkajú jednotné riešenia umožňujúce polícii bojovať proti medzinárodnému obchodovaniu so ženami a s deťmi na účely sexuálneho vykorisťovania prostredníctvom opatrení v oblasti prevencie, zvyšovania povedomia, vzdelávania a odbornej prípravy, poskytovania pomoci a ochrany obetí, ako aj vyčíslenia zdrojov potrebných na uskutočnenie týchto opatrení;
- t) domnieva sa, že vo všetkých členských štátoch by sa mali posilniť mechanizmy kontroly a presadzovania pracovného práva; rovnako sa domnieva, že členské štáty by mali zabezpečiť vytvorenie nevyhnutného právneho rámca, ako aj to, aby mali k dispozícii príslušné mechanizmy a aby existovali možnosti odbornej prípravy a vhodné technologické zdroje, ktoré im umožnia plniť svoje právne záväzky, pričom by mali zveriť zodpovednosť vyšetrovacím orgánom a ponúknuť im informačné a školiace semináre, aby dokázali rozlíšiť obeť obchodovania s ľuďmi od tých, ktorí sú obeťou pracovného vykorisťovania; domnieva sa, že pri výmene najlepších postupov a v rámci boja proti pracovnému vykorisťovaniu by mohla byť užitočná nadnárodná sieť inšpektorátov pre oblasť zamestnanosti; členské štáty by mali zintenzívniť spoluprácu a koordináciu na úrovni EÚ v tejto oblasti;
- u) členské štáty by mali lepšie kontrolovať činnosť pracovných agentúr a agentúr pre nábor sezónnych pracovníkov; Rada by mala zvážiť prepojenie národných inšpekcii práce;
- v) členské štáty by mali podporovať služby sprostredkovania primeraného zamestnania prostredníctvom monitorovania súkromných pracovných agentúr, ktoré sa často vydávajú za sobášne agentúry alebo cestovné kancelárie a ktoré môžu používať zneužívajúce praktiky zamestnávania vedúce v konečnom dôsledku k obchodu s ľuďmi;
- w) členské štáty by mali zabezpečiť, že si zamestnanci ich konzulátov vymieňajú skúsenosti a že sa im poskytujú primerané odborné školenia, aby vedeli rozpoznať žiadosť o vízum, ktorá by mohla byť spojená s obchodovaním s ľuďmi; Rada a Komisia by mali čo najskôr ukončiť vývoj spoločného vízového informačného systému;
- x) Rada a Komisia by mali vytvoriť usmernenia na úrovni EÚ týkajúce sa boja proti obchodovaniu s ľuďmi, ktoré by predstavovali ďalší nástroj uskutočňovania koherentnej politiky EÚ v oblasti ľudských práv a práv dieťaťa;

Prevencia a zníženie dopytu

- y) diskusia o obchodovaní s ľuďmi by mala byť súčasťou vzdelávania na školách a mala by sa zaoberať znižovaním sociálnej a rodovej nerovnosti; za základné prvky boja proti obchodovaniu s ľuďmi by sa malo považovať poskytovanie informácií verejnosti a zvyšovanie povedomia verejnosti o obchodovaní s ľuďmi ako o neprijateľnej trestnej činnosti; členské štáty by mali podporovať zavádzanie vzdelávania zameraného na získavanie zručností dôležitých pre život do všetkých tried ako metódy na predchádzanie obchodovaniu s ľuďmi;
- z) Komisia by mala najneskôr do roku 2007 začať štúdiu tak o príčinných súvislostiach medzi právnymi predpismi rôznych členských štátov o prostitúcii a obchodovaní s ľuďmi na účely sexuálneho vykorisťovania, ako aj o príčinnom vzťahu právnych predpisov a politiky v oblasti migrácie a obchodovania s ľuďmi medzi jednotlivými členskými štátmi, ako to navrhol člen Komisie, pán Frattini, 8. marca 2006; aby sa zabezpečila vedecká vierohodnosť tejto štúdie, musí byť založená na porovnateľných údajoch; z tohto dôvodu by sa mala čo najskôr vytvoriť a realizovať štandardizovaná metóda zhromažďovania údajov; výsledky by sa mali následne použiť pri uplatňovaní najlepších postupov boja proti sexuálnemu vykorisťovaniu ľudí;
- aa) Komisia, Rada a členské štáty by mali podporovať iniciatívy vlád alebo občianskej spoločnosti zamerané na boj proti obchodovaniu s ľuďmi, najmä praktické kampane na zvyšovanie povedomia;
- ab) Komisia by mala vyhodnotiť a rozšíriť najlepšie postupy týkajúce sa znižovania dopytu v členských štátoch po službách poskytovaných osobami, ktoré sú obeťmi obchodovania s ľuďmi na účely pracovného alebo sexuálneho vykorisťovania alebo na iný účel;
- ac) členské štáty by na základe najlepších postupov mali zaviesť opatrenia na zníženie dopytu a na riešenie ďalších príčin, ako napr. vytlačanie na okraj spoločnosti a nedostatok rovných príležitostí na zamestnanie a vhodnú prácu, a mali by podnecovať podnikateľský sektor, hlavne sektor cestovného ruchu a poskytovateľov internetu, aby vyvinuli a dodržiavali kódex správania v záujme predchádzania obchodovaniu s ľuďmi;

Štvrtok 16. novembra 2006

- ad) Komisia by mala v roku 2007 vyhlásiť 25. marec za deň boja proti obchodovaniu s ľuďmi, aby poukázala na zrušenie obchodovania s otrokmi vo viacerých krajinách sveta;
- ae) ako najlepší spôsob obmedzenia obchodovania s ľuďmi by sa mali prijať opatrenia zamerané na zlepšenie právnych mechanizmov bezpečnej migrácii, na zabezpečenie prístupu k informáciám o možnostiach bezpečnej migrácie a na zaistenie transparentnosti postupov;
- af) Komisia a členské štáty by vo svojich vnútorných politikách a politikách týkajúcich sa susedských vzťahov, rozvoja a pomoci mali zväziť prijatie opatrení, ktoré by reagovali na základné príčiny obchodovania s ľuďmi v krajinách pôvodu vrátane opatrení na posilnenie vnútroštátnych systémov na ochranu detí, na podporu registrácie detí, aby neboli natoľko vystavené nezákonnému osvojeniu, núteným sobášom, obchodu s ľudskými orgánmi a obchodovaniu s deťmi na akýkoľvek účel vrátane sexuálneho vykorisťovania;
- ag) Komisia a členské štáty by mali venovať osobitnú pozornosť otázke nevhodného používania komunikačných a informačných technológií na účely obchodovania so ženami a s deťmi a mali by podporovať dodržiavanie všetkých právnych a technologických iniciatív nevyhnutných na vyriešenie tohto problému;
- ah) Komisia by mala prijať návrh na kódex správania pre úradníkov inštitúcií a orgánov EÚ, hlavne pre tých, ktorí pôsobia v misiách EÚ v tretích krajinách, ktorý by bol podobný „kódexu správania“ vydanom OSN; kódex by mal vyjadrovať jasný nesúhlas s „nákupom“ sexuálnych služieb, inými formami sexuálneho vykorisťovania a násilím na základe pohlavia a mal by obsahovať nevyhnutné sankcie v prípade jeho porušenia; úradníkom by mali byť poskytnuté detailné informácie o obsahu kódexu správania pred tým, než sú vyslaní na misiu;
- ai) Rada a Komisia by mali otázku obchodovania s ľuďmi pravidelne nastoľovať pri politických rozhovoroch s tretími krajinami (najmä s tými, odkiaľ pochádza najviac obetí obchodovania s ľuďmi⁽¹⁾), vychádzajúc z ustanovenia o základných prvkoch ľudských práv, ktoré je zahrnuté do dohôd EÚ s týmito krajinami;
- aj) Komisia a členské štáty by sa mali problematikou obchodovania s ľuďmi zaoberať tak na úrovni EÚ, ako aj v jednotlivých členských štátoch, a mali by podporovať výskum s cieľom lepšie pochopiť tento fenomén a prispieť k vypracovaniu a vykonávaniu účinných politických opatrení;
- ak) Rada a Komisia by mali preskúmať všetky obvinenia z obchodovania s orgánmi v rámci dialógu o ľudských právach medzi EÚ a tretími krajinami;

Ochrana obetí

- al) Komisia a členské štáty by mali zriadiť viacjazyčnú telefonickú linku pomoci s jednotným európskym číslom, ktorá by obetiam poskytla prvú pomoc;
- am) členské štáty by mali uskutočniť kroky proti obchodovaniu s ľuďmi a zároveň rešpektovať prostitútky a predchádzať ich diskriminácii alebo ďalšiemu vyčleňovaniu či stigmatizácii, čo zvyšuje ich bezbranosť voči obchodovaniu s ľuďmi a iným formám násilia alebo zneužívania;
- an) Rada by mala v úzkej spolupráci s národnými koordinátormi podnecovať k vytvoreniu európskej internetovej stránky s údajmi a fotkami nezvestných osôb;
- ao) sú potrebné opatrenia na zabezpečenie ochrany nielen obetí sexuálneho vykorisťovania, ale aj pracovného vykorisťovania a ďalších typov obchodovania s ľuďmi;
- ap) Komisia a členské štáty by mali vypracovať a vykonať jasné európske normy a usmernenia týkajúce sa pomoci obetiam a ich ochrany bez ohľadu na ich schopnosť či ochotu svedčiť vrátane osobitných noriem na ochranu práv detí a mechanizmu poskytovania údajov o obetiach, ktorý zabezpečí, že sa identifikácia obetí stane neoddeliteľnou súčasťou podpory a pomoci;

⁽¹⁾ Pozri zoznam krajín uvedený v správe Ministerstva zahraničných vecí USA o obchodovaní s ľuďmi z 5. júna 2006.

Štvrtok 16. novembra 2006

- aq) členské štáty by mali obetiam zabezpečiť prístup ku krátkodobej a/alebo k dlhodobej pomoci; táto podpora by okrem iného mala v prvej etape zahŕňať špecializované útulky s možnosťou neskoršieho získania prístupu k ubytovaniu, lekárske ošetrovanie a poradenstvo, právnu pomoc, informovanie o ich právach a možnosti obetí svedčiť, jazykové kurzy a kurzy odbornej prípravy, kurzy v oblasti kultúrnej prípravy, finančnú pomoc a pomoc pri hľadaní zamestnania vrátane poskytnutia osobitného zákonného poručníka u detí;
- ar) podpora obetí obchodovania s ľuďmi by mala byť prispôbená ich konkrétnym potrebám, pretože obeť obchodovania s ľuďmi netvorí homogénnu skupinu; v tomto ohľade má zásadný význam zohľadnenie rodovej rovnosti, práv detí, pôvodných obyvateľov a menšín, pretože veľa obetí alebo potenciálnych obetí obchodovania s ľuďmi tvoria ženy, deti a jednotlivci patriaci k etnickým a menšinovým skupinám, ktorí môžu byť predmetom diskriminácie pre svoj pôvod;
- as) členské štáty by mali obetiam zabezpečiť prístup k vzdelávaniu, rekvalifikačným programom a na trh práce, ako aj ochranu ich práv počas občianskych, trestných a správnych konaní a prístup k opravným prostriedkom;
- at) obeť obchodovania s ľuďmi by nemali byť vrátené do krajiny pôvodu, ak je možné odôvodnene predpokladať, že by pravdepodobne utrpeli ďalšiu ujmu v dôsledku stigmatizácie a diskriminácie, rizika represálií alebo rizika, že sa znovu stanú predmetom obchodovania s ľuďmi; zdôrazňuje dôležitosť bezpečného návratu, programov reintegrácie a sociálneho začlenenia pre obeť plne rešpektujúc právo obetí na bezpečie a súkromie vrátane zabezpečenia toho, že štáty zodpovedajú, keď sú obeť identifikované, za vykonanie hodnotenia individuálneho rizika pred, počas a po návrate obete;
- au) členské štáty by mali vo svojich právnych predpisoch a administratívnych postupoch rešpektovať vymedzenie pojmu dieťa sformulované OSN⁽¹⁾ – teda každej osoby mladšej než 18 rokov; rozhodnutie o dlhodobom riešení otázky obchodovania s deťmi by preto mal prijímať orgán so zákonnou zodpovednosťou za blaho detí alebo justičný orgán, ktorého primárnou zodpovednosťou je čo najlepšie zabezpečiť záujmy dieťaťa počas celého rozhodovacieho procesu; blaho dieťaťa stojí na prvom mieste vo všetkých opatreniach týkajúcich sa detí, či ich už prijímajú verejné alebo súkromné inštitúcie sociálneho zabezpečenia, súdy, štátne orgány, alebo legislatívne orgány; členské štáty zabezpečujú, že dieťa, ktoré si dokáže vytvoriť vlastné názory, má právo na ich slobodné vyjadrenie vo všetkých otázkach týkajúcich sa dieťaťa, a že názorom dieťaťa sa prikladá primeraný význam v súlade s vekom a zrelosťou dieťaťa;
- av) členské štáty by mali zaručiť, že detské obeť obchodovania s ľuďmi sú chránené pred trestným stíhaním alebo sankciami za činy spáchané v súvislosti s ich postavením ako obetí obchodovania s ľuďmi; detské obeť by vo všeobecnosti nemali byť zbavované slobody ani v takých prípadoch, keď dieťa je bez sprievodu alebo oddelené od rodičov, ani na základe ich štatútu migranta či trvalého bydliska alebo bez neho;
- aw) členské štáty by mali zabezpečovať, že detské obeť a detskí svedkovia budú mať zaručené ich ľudské práva, dostanú osobitnú ochranu, pomoc a podporu s cieľom predísť dodatočným ťažkostiam v dôsledku ich účasti na trestnom konaní a s cieľom plne zabezpečiť to, že ich ľudské práva, ich blaho a dôstojnosť sa vždy a v plnej miere dodržiavajú; členské štáty by mali deti chrániť aj pred následkami ich svedeckej výpovede na verejnom súdnom pojednávaní (článok 8 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady 2001/220/SVV z 15. marca 2001 o postavení obetí v trestnom konaní⁽²⁾);
- ax) osobitné ochranné opatrenia pre deti a politika ochrany dieťaťa v súlade s vyššie uvedenými pokynmi a príručkou UNICEF-u o ochrane práv detských obetí obchodovania s ľuďmi by sa mali vykonať tak v krajinách pôvodu, ako ak v krajinách určenia, vrátane posilnenia pouličnej sociálnej práce, pomoci rodinám, budovania bezpečnostnej siete pre deti, lepšej informovanosti o rizikách nejstej migrácie a asistovaných návratov v súlade s názormi a s blahom dieťaťa;

⁽¹⁾ Článok 1 Dohovoru o právach dieťaťa, OSN, 1989.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 1.

Štvrtok 16. novembra 2006

- ay) členské štáty by mali v záujme predchádzania nezákonnému osvojeniu v plnej miere uplatňovať Haagsky Dohovor o ochrane detí a o spolupráci pri medzištátnych osvojeniach;
- az) členské štáty by mali posilniť partnerstvo medzi verejným a súkromným sektorom v oblasti ochrany obetí vrátane udržateľného financovania svojej činnosti;

Koordinácia akcií na úrovni jednotlivých štátov a EÚ

- ba) členské štáty by mali vytvoriť a posilniť národné koordinačné štruktúry boja proti obchodovaniu s ľuďmi a snažiť sa o integráciu uvedených štruktúr do medzinárodnej siete;
- bb) považuje za dôležité, aby inštitúcie EÚ a členské štáty podporovali stratégie predchádzania, ktoré zohľadňujú rodovú otázku, ako kľúčový prvok boja proti obchodovaniu so ženami a s dievčatami, aby uplatňovali zásady rodovej rovnosti a znižovali dopyt po všetkých formách vykorisťovania vrátane sexuálneho vykorisťovania a vykorisťovania domácej práce;
- bc) Komisia by mala podnecovať a podporovať zriadenie a vykonávanie národných plánov boja proti obchodovaniu s ľuďmi;
- bd) členské štáty by mali zabezpečiť finančnú podporu osobitným útvarom, ktoré vyšetrujú prípady obchodovania s ľuďmi;
- be) zásadný význam má koordinácia a spolupráca medzi krajinami pôvodu a tranzitnými a cieľovými krajinami; Rada, Komisia a členské štáty by mali koordinovať stratégie boja proti obchodovaniu s ľuďmi s cieľom doplniť prácu OSN, Rady Európy, OBSE, Medzinárodnej organizácie pre migráciu, pekinského kontrolného procesu, Paktu stability pre juhovýchodnú Európu a skupiny G8;
- bf) Rada, Komisia a členské štáty by mali naďalej podporovať regionálne iniciatívy, ktoré by mohli doplniť a podnecovať spoluprácu v celej EÚ, napríklad Severskú pobaltskú pracovnú skupinu proti obchodovaniu s ľuďmi, Iniciatívu pre spoluprácu v juhovýchodnej Európe, paneurópsky budapešťan-sky proces, „dialóg 5 + 5“ medzi krajinami západného Stredomoria, Stredomorský dialóg o tranzitnej migrácii, regionálne akčné plány v Afrike a na Strednom Východe a Hospodárske spoločenstvo krajín západoafrickej oblasti;
- bg) hoci sa uznáva potreba osobitnej správy, ktorá by sa zaoberala obchodovaním s ľudskými orgánmi a tkanivami, Komisia a Rada by mali z hľadiska vnútornej a vonkajšej politiky považovať obchodovanie s ľudskými orgánmi za súčasť celkovej stratégie zaoberajúcej sa obchodovaním s ľuďmi;
- bh) Komisia a jej skupina odborníkov by mali navrhnúť, podporovať a vyhodnocovať nové trendy boja proti obchodovaniu s ľuďmi, väzieb medzi obchodovaním s ľuďmi a dopytom po lacnej pracovnej sile, medzi obchodovaním s ľuďmi a migráciou a skúmanie zamerané na hodnotenie efektívnosti existujúcich programov na boj proti obchodovaniu s ľuďmi vrátane ich vplyvu na podporu a uplatňovanie detských práv, a najmä z hľadiska akčného plánu;
- bi) Komisia a Rada by mali zohľadniť dôležitosť včasnej identifikácie obetí obchodovania s ľuďmi počas procesu vytvárania spoločného vízového informačného systému a zároveň bojovať proti obchodovaniu s ľuďmi v rámci hraníc každého členského štátu a EÚ ako celku;
- bj) členské štáty by mali posilniť spoluprácu v EÚ v rámci boja proti obchodovaniu s ľuďmi pravidelným zapájaním orgánov EÚ, ako napríklad Europolu, Eurojustu a Frontexu;
- bk) Komisia, Rada a členské štáty by mali monitorovať uplatňovanie doložky o demokracii a ľudských právach v zmluvách s tretími krajinami, aj s odvolaním sa na legislatívne úpravy nevyhnutné na trestné stíhanie obchodovania s ľuďmi a boj proti nemu;
- bl) Finančná akčná skupina, predovšetkým pracovná skupina pre typológie, by mala pokračovať v práci súvisiacej s praním špinavých peňazí, ktoré pochádzajú z obchodovania s ľuďmi;

Štvrtok 16. novembra 2006

- bm) mala by sa zriadiť európska sieť proti obchodovaniu s ľuďmi pozostávajúca z kontaktných miest určených každým členským štátom a Komisiou vrátane vládnych a mimovládnych agentúr, ktorá by pokrývala oblasť prevencie, pomoci obetiam, presadzovania práva a policajnej a súdnej spolupráce;
- bn) Komisia a nemecká vláda by mali zozbierať a podrobiť analýze získané informácie týkajúce sa nútenej prostitúcie a iných foriem vykorisťovania, ktoré súvisia s obchodovaním s ľuďmi počas Majstrovstiev sveta vo futbale v roku 2006, pričom sa podelia o svoje skúsenosti v záujme vypracovania najlepších postupov pre podobné podujatia v budúcnosti;
- bo) Komisia by mala posúdiť problém obchodovania s deťmi v sektore športu v kontexte rámcového rozhodnutia 2002/629/SVV, s osobitnou pozornosťou prípadom, v ktorých by niektoré kluby mohli uvažovať o podpísaní zmlúv s veľmi mladými deťmi s cieľom obchádzať pravidlá výchovy hráčov v ich domovských krajinách;
- bp) vyzýva členské štáty, aby viedli konzultácie a úzko spolupracovali s mimovládnymi organizáciami a združeniami, ktoré pôsobia v tejto oblasti, v krajinách pôvodu, krajinách tranzitu či krajinách určenia najmä zabezpečením financovania ich činnosti z dlhodobého hľadiska;
- bq) Rada a členské štáty by mali podnecovať spoluprácu s mimovládnymi organizáciami pôsobiacimi v krajinách pôvodu, ktoré by mali zhromažďovať informácie, realizovať aktivity, školiť sociálnych pracovníkov a pracovať s masmédiami s cieľom zvýšiť verejné povedomie o obchodovaní s ľuďmi;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto odporúčanie postúpil Rade a na vedomie Komisii a vládam členských štátov a pristupujúcich krajín.

P6_TA(2006)0499

Výročná správa Európskeho ombudsmana za rok 2005

Uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2005 (2006/2117(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na výročnú správu o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2005,
- so zreteľom na článok 195 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 43 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 5. októbra 2005 o právomociach pri prijímaní a odovzdávaní oznámení Európskemu ombudsmanovi a splnomocňovaní úradníkov vypovedať pred Európskym ombudsmanom (SEK(2005)1227),
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o činnosti Európskeho ombudsmana, predovšetkým na uznesenie zo 4. apríla 2006 o osobitnej správe Európskeho ombudsmana nasledujúcej po návrhu odporúčania Rade Európskej únie k sťažnosti 2395/2003/GG, týkajúcej sa prístupu na zasadnutia Rady pri výkone jej legislatívnej právomoci ⁽²⁾,
- so zreteľom na článok 195 ods. 2, druhá a tretia veta rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre petície (A6-0309/2006),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 113, 4.5.1994, s. 15. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2002/262/ES, ESUO, Euratom (Ú. v. ES L 92, 9.4.2002, s. 13).

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0121.

Štvrtok 16. novembra 2006

- A. keďže 13. marca 2006 bola predsedovi Európskeho parlamentu oficiálne predložená výročná správa o činnosti Európskeho ombudsmana za rok 2005 a 3. mája 2006 predložil Európsky ombudsman, pán Nikiforos Diamandouros, svoju správu Výboru pre petície,
- B. keďže na schôdzi Európskej rady v Nice bola dňa 7. decembra 2000 slávnostne vyhlásená Charta základných práv Európskej únie a keďže existuje politická vôľa dať jej záväznú účinnosť,
- C. keďže článok 41 Charty základných práv stanovuje, že „každý má právo, aby inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie vybavovali jeho záležitosti nestranne, spravodlivo a v primeranej lehote“,
- D. keďže článok 195 Zmluvy o ES a článok 43 Charty základných práv určuje, že „každý občan Únie, ako aj každá fyzická osoba, ktorá má bydlisko, alebo každá právnická osoba, ktorá má sídlo v členskom štáte, má právo oznámiť Európskemu ombudsmanovi prípady nesprávneho postupu inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Únie, s výnimkou Súdneho dvora a súdu prvého stupňa v rámci výkonu svojich súdnych právomocí“,
- E. keďže je nevyhnutné, aby boli inštitúcie a orgány Spoločenstva vybavené potrebnými rozpočtovými prostriedkami pre výkon svojich povinností tak, aby občania mohli dostať rýchlu a postačujúcu odpoveď na svoje žiadosti, sťažnosti a petície,
- F. keďže Európsky ombudsman sa vyslovil za to, aby inštitúcie a orgány Spoločenstva zaujali spoločný prístup ku Kódexu dobrej administratívnej praxe a k s tým súvisiacemu rozhodnutiu Európskeho parlamentu zo 6. septembra 2001 ⁽¹⁾,
- G. keďže v roku 2005 bol Európskemu ombudsmanovi doručený doteraz najvyšší počet sťažností ⁽²⁾ a keďže Európsky ombudsman v roku 2005 poskytol účinnú pomoc vo viac ako 75 % všetkých prípadov, ktoré mu boli postúpené vrátane neprípustných sťažností, a to buď začatím vyšetrovania, postúpením sťažnosti príslušnému orgánu alebo poskytnutím rady o tom, kde je možné nájsť účinné a rýchle riešenie problému,
- H. keďže však i naďalej približne 70 % všetkých doručených sťažností nepatrí do pôsobnosti Európskeho ombudsmana, a v 93,7 % prípadov to je spôsobené tým, že z obsahového hľadiska nespádajú do pôsobnosti Európskeho ombudsmana preto, lebo nie sú proti inštitúcii alebo orgánu Spoločenstva,
- I. keďže činnosť Európskeho ombudsmana sa môže prekrývať s činnosťou Výboru pre petície, najmä ak Európsky ombudsman skúma, či konanie Komisie z dôvodu porušenia povinností proti členskému štátu je v súlade so všeobecnými zásadami právnych predpisov Spoločenstva a riadnym úradným postupom, a ak Výbor pre petície zároveň skúma petície, ktoré v tej istej záležitosti tvrdia, že došlo k porušeniu právnych predpisov Spoločenstva zo strany členského štátu,
- J. keďže v roku 2006 sa Európsky ombudsman zaoberal celkovo 627 prípadmi; a keďže z výsledkov skončených vyšetrovaní vyplýva, že v 114 prípadoch nebol zistený nesprávny úradný postup; a keďže 89 prípadov vyriešila konkrétna inštitúcia alebo orgán, ktorých sa sťažnosť adresovaná Európskemu ombudsmanovi týkala a keďže bolo navrhnutých 22 zmierení,
- K. keďže vyšetrovanie, ktoré vykonáva Európsky ombudsman, prináša často pozitívne výsledky pre predkladateľov sťažností a prijatím a realizáciou primeraných opatrení prispieva ku kvalitatívnemu zlepšeniu úradných postupov dotknutých inštitúcií a orgánov,
- L. keďže v roku 2005 predložil Európsky ombudsman Európskemu parlamentu tri osobitné správy; keďže predloženie osobitnej správy Európskemu parlamentu predstavuje cenný prostriedok, pomocou ktorého môže Európsky ombudsman požiadať Európsky parlament a jeho Výbor pre petície o politickú podporu s cieľom uspokojiť občanov, ktorých práva boli porušené, a zároveň podporuje zlepšenie úrovne európskej administratívy,
- M. keďže vo väčšine prípadov sa vyšetrovanie sťažností týkalo údajného nedostatku transparentnosti, a keďže táto skutočnosť je znepokojujúca s ohľadom na demokratickú zodpovednosť EÚ,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 72 E, 21.3.2002, s. 331.

⁽²⁾ Spolu 3920, čo je za posledný rok nárast o 5 %. Avšak 335 sťažností sa týkalo tej istej veci a boli preskúmané v rámci jedného spoločného šetrenia.

Štvrtok 16. novembra 2006

- N. keďže 68 % šetrení Európskeho ombudsmana sa týkalo Komisie; keďže Komisia dňa 4. októbra 2005 prijala nové vnútorné postupy týkajúce sa odpovedí na vyšetrovanie Európskeho ombudsmana,
- O. keďže v roku 2005 pokračoval Európsky ombudsman prostredníctvom stretnutí a spoločných akcií v budovaní konštruktívnych pracovných vzťahov s inými európskymi inštitúciami a orgánmi; keďže v roku 2005 Európsky ombudsman pokračoval v rozširovaní a posilňovaní Európskej siete ombudsmanov prostredníctvom výmeny informácií a zdieľania osvedčených postupov; keďže Výbor pre petície Európskeho parlamentu sa zúčastňuje na činnosti tejto siete,
- P. keďže inštitúcia Európskeho ombudsmana oslávila v roku 2005 svoje 10. výročie; keďže cieľom komunikačných činností Európskeho ombudsmana pri príležitosti tohto jubilea bolo zvýšiť povedomie občanov o ich právach a o tom, ako môžu tieto práva vykonávať a obracať sa v tejto súvislosti na Európskeho ombudsmana,
1. domnieva sa, že Európsky ombudsman naďalej úspešne plnil svoje ciele pri zlepšovaní efektívnosti svojej inštitúcie, čo sa týka podpory riadneho úradného postupu a dodržiavania zásad právneho štátu a ľudských práv;
 2. úlohu Európskeho ombudsmana pri zvyšovaní otvorenosti a zodpovednosti pri prijímaní rozhodnutí a v administratívnej štruktúre EÚ vníma ako základný príspevok k vytvoreniu EÚ, v ktorej sa prijímajú rozhodnutia čo najotvorenejšie a čo najbližšie k občanovi, ako stanovuje článok 1 ods. 2 Zmluvy o EÚ;
 3. uvítal by sprísnenie interných parlamentných postupov s cieľom zabezpečiť v budúcnosti plynulejšie spracovanie výročnej správy Európskeho ombudsmana vo Výbore pre petície;
 4. žiada inštitúcie a orgány Spoločenstva, aby si zabezpečili potrebné rozpočtové prostriedky na to, aby zabezpečili, že občanom budú na ich žiadosti, sťažnosti a petície poskytované rýchle a riadne odpovede;
 5. opakuje svoju požiadavku na všetky inštitúcie a orgány Spoločenstva, vyjadrenú vo svojich predchádzajúcich uzneseniach, prijať ohľadne Kódexu dobrej správnej praxe spoločný prístup na základe horeuvedeného uznesenia Európskeho parlamentu zo 6. septembra 2001;
 6. súhlasí s Európskym ombudsmanom, že spôsob, akým administratíva reaguje na oprávnené sťažnosti, je mierou stupňa priblíženia inštitúcií a orgánov k občanovi, a že tam existuje ešte veľký priestor na zlepšenie;
 7. s potešením konštatuje, že aj v prípadoch, keď nebol zistený žiaden nedostatok v činnosti administratívy, predkladateľom sťažností bola poskytnutá pomoc a prešetrenie veci sa zároveň využilo ako príležitosť na zlepšenie kvality administratívy;
 8. vyjadruje spokojnosť s prácou Európskeho ombudsmana pre verejnosť, ktorej cieľom je poskytnúť verejnosti informácie, a domnieva sa, že kvalitné informovanie môže napomôcť zníženiu počtu sťažností, ktoré nespádajú do pôsobnosti Európskeho ombudsmana; zároveň žiada Európskeho ombudsmana, aby sťažnosti, ktoré nespádajú do jeho pôsobnosti; okamžite postúpil z hľadiska subsidiarity najvhodnejším spôsobom na národnú a miestnu úroveň;
 9. víta všeobecne konštruktívnu spoluprácu Európskeho ombudsmana s inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a podporuje ho v jeho úlohe externého kontrolného mechanizmu, a tým aj cenného zdroja pre neustále zlepšovanie európskej administratívy;
 10. berie na vedomie, že Európsky ombudsman predložil tri osobitné správy, z ktorých už dve boli prerokované v Európskom parlamente, kým prerokovanie poslednej správy sa môže začať po ukončení súdnych konaní;
 11. je presvedčený, že by sa mala čo najskôr uskutočniť nevyhnutná úprava štatútu Európskeho ombudsmana z 9. marca 1994, ako bolo požadované v poslednej správe Výboru pre petície o Výročnej správe ombudsmana za rok 2004; privítal predloženie zásadného návrhu takejto úpravy Európskym ombudsmanom predsedovi Európskeho parlamentu z 11. júla 2006;

Štvrtok 16. novembra 2006

12. oceňuje dobrú spoluprácu Európskeho ombudsmana s Výborom pre petície;
13. zdôrazňuje potrebu jasnej definície a vyhradenia úlohy Európskeho ombudsmana voči úlohe Výboru pre petície a nalieha na Európskeho ombudsmana, aby svoju pomoc občanom naďalej udržal v rámci svojej pôsobnosti;
14. domnieva sa však, že Európsky ombudsman a Výbor pre petície by mohli úzkou spolupracou vytvárať veľmi užitočný synergický efekt pri úkonoch v rámci svojej pôsobnosti a právomocí týkajúcich sa šetrenia prekrývajúcich sa záležitostí, ako je napríklad spôsob, akým Komisia vykonáva konanie o porušení povinností, a samotné porušenie povinností ako také;
15. vyzýva Európskeho ombudsmana, aby v záujme zabezpečenia transparentnosti a riadneho priebehu všetkých náborových konaní organizovaných Európskym úradom pre výber pracovníkov (EPSO) alebo priamo európskou inštitúciou alebo orgánom, vrátane personálneho oddelenia Európskeho ombudsmana, uplatnil povinne svoje kontrolné právomoci;
16. víta osobitnú správu o prístupe verejnosti na zasadnutia Rady, ak koná v rámci svojej legislatívnej právomoci a vyzýva Radu, aby konala podľa svojho horeuvedeného uznesenia zo 4. apríla 2006 a aby boli v budúcnosti všetky jej zasadania, keď koná v rámci svojej legislatívnej právomoci, otvorené a prístupné verejnosti;
17. požaduje, aby sa budúce predsedníctva Rady v rámci úsilia o väčšiu transparentnosť usilovali o poskytovanie svojich internetových stránok vo všetkých úradných jazykoch EÚ (v súlade s prílohou I záverov Európskej rady z Bruselu z 15. a 16. júna 2006) s cieľom umožniť a uľahčiť prístup k činnosti Rady čo najväčšiemu počtu občanov;
18. navrhuje ďalej, aby bol v rámci úsilia o priblíženie sa k občanom zriadený vstupný portál <http://europa.eu> ako jednotná vstupná stránka pre všetky inštitúcie Spoločenstva s cieľom zabezpečiť pre občanov prostredníctvom čo najjasnejšej a najjednoduchšej štruktúry lepší prehľad štruktúry inštitúcií a rozdelenia pôsobností a prehľad o rozhodovacom procese v rámci EÚ a taktiež s cieľom vyhnúť sa nežiaducim zmätkom z dôvodu existencie paralelných stránok;
19. víta zavedenie nových interných postupov v rámci Komisie, ktorá je hlavným subjektom, ktorého sa týka poskytovanie odpovedí na vyšetrovania Európskeho ombudsmana, pričom jednotliví členovia Komisie preberajú účasť na konkrétnom prípade, a vyzýva Komisiu, aby zaviedla podobný postup aj pre spracovanie petícií;
20. víta Európsku sieť ombudsmanov a spoluprácu Európskeho ombudsmana s ombudsmanmi a podobnými subjektmi na národnej, regionálnej a miestnej úrovni v členských štátoch a podporuje ďalšiu výmenu osvedčených postupov;
21. vyzýva Európskeho ombudsmana, aby pravidelne informoval Výbor pre petície o svojej činnosti v členských štátoch a svojich kontaktoch s ombudsmanmi jednotlivých štátov;
22. víta najmä osobitný písomný postup, pomocou ktorého získajú národní alebo regionálni ombudsmani prostredníctvom Európskeho ombudsmana písomné odpovede na otázky týkajúce sa právnych predpisov Spoločenstva a ich výkladu ako cenný prínos k lepšej transpozícii a uplatňovaniu právnych predpisov Spoločenstva;
23. podporuje Európskeho ombudsmana, aby sa i naďalej zameriaval na podujatia pre občanov, teda potenciálnych sťažovateľov, pretože rozdelenie právomocí a rozhodovacieho procesu medzi európskou, národnou a regionálnou úrovňou sú pre mnohých občanov a podniky naďalej nepriehľadné;
24. uznáva snahu Európskeho ombudsmana o zvýšenie povedomia občanov o ich právach predložiť Európskemu ombudsmanovi sťažnosť; nalieha však na neho, aby z dôvodu vysokého počtu sťažností nespádajúcich do jeho pôsobnosti zintenzívnil svoje úsilie o pravidelnejšie poskytovanie jasných informácií o jeho pôsobnosti;

Štvrtok 16. novembra 2006

25. víta rastúcu účasť médií na zverejňovaní činnosti Európskeho ombudsmana;
26. schvaľuje výročnú správu za rok 2005, ktorú predložil Európsky ombudsman a oceňuje predovšetkým podrobné rozdelenie sťažností podľa prijatého postupu, povahy údajného nesprávneho úradného postupu, príslušnej inštitúcie, atď.;
27. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a správu Výboru pre petície postúpil Rade, Komisii, Európskemu ombudsmanovi, vládam a parlamentom členských štátov a ich ombudsmanom alebo obdobným príslušným subjektom.
-

P6_TA(2006)0500**Európska komunikačná politika****Uznesenie Európskeho parlamentu o Bielej knihe o európskej komunikačnej politike (2006/2087(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie o Bielej knihe o európskej komunikačnej politike (KOM(2006)0035),
- so zreteľom na časť II Zmluvy o ES,
- so zreteľom na články 195, 211 a 308 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na články 11, 41, 42 a 44 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie: Akčný plán Komisie na zlepšenie komunikácie o Európe (SEK(2005)0985),
- so zreteľom na oznámenie Komisie: Príspevok Komisie k obdobiu hodnotenia a po ňom: Plán D pre demokraciu, dialóg a diskusiu (KOM(2005)0494),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2002 o oznámení Komisie o novom rámci pre spoluprácu pri činnostiach týkajúcich sa informačnej a komunikačnej politiky Európskej únie ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 2003 o informačnej a komunikačnej stratégii pre Európsku úniu ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. mája 2005 o vykonávaní informačnej a komunikačnej stratégie Európskej únie ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanoviská Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre ústavné veci (A6-0365/2006),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 47 E, 27.2.2003, s. 400.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 64 E, 12.3.2004, s. 591.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 92 E, 20.4.2006, s. 403.

Štvrtok 16. novembra 2006

- A. keďže komunikácia je dôležitým prvkom tak zastupiteľskej, ako aj participatívnej demokracie,
- B. keďže z tohto dôvodu je jedna zo silných stránok demokratických prvkov EÚ naviazaná na komunikačné systémy na európskej úrovni, ktoré spájajú inštitúcie s občanmi,
- C. keďže právo na informácie a sloboda prejavu by mali byť základom demokracie v Európe a oporou politických systémov na európskej úrovni a vnútroštátnych úrovniach, a teda by informácie mali byť podľa možnosti prístupné verejnosti,
- D. keďže skúsenosti z európskych volieb a referend sú také, že u tých, ktorí sa zaujímajú o otázky EÚ a sú s nimi oboznámení, bola väčšia pravdepodobnosť, že sa ich zúčastnia, kým u tých, ktorí tieto informácie nemali, bola ich účasť menej pravdepodobná,
- E. keďže v súčasnosti neexistuje európska konsolidovaná verejná sféra, ale existujú veľmi aktívne vnútroštátne verejné sféry; keďže tieto vnútroštátne verejné sféry vykazujú výrazné rozdiely, pokiaľ ide o rozsah, v akom sa diskutuje o európskych otázkach a tiež o obsah diskusií,
- F. keďže by bolo výrazným zlepšením, keby európske otázky zaujímali vo vnútroštátnych verejných sférach významnejšie miesto,
- G. keďže prvým krokom k vytvoreniu európskej verejnej sféry by bolo prekonanie izolácie vnútroštátnych sfér prostredníctvom európskych komunikačných postupov; keďže je to úzko spojené s paneurópskou alebo aspoň nadnárodnou štruktúrou médií,
- H. keďže existujú jasné dôkazy o tom, že európski občania sú nedostatočne informovaní o európskych otázkach, ako to odzrkadľujú výsledky rôznych prieskumov verejnej mienky Eurobarometer,
- I. keďže komunikácia je spojená aj s otázkou transparentnosti, zjednodušených postupov, občianstva a spoločných hodnôt,
- J. zdôrazňuje, že európske záležitosti a pridaná hodnota právnych predpisov Spoločenstva sú počas národných diskusií zriedkavo uznávané, pričom politici pôsobiaci na úrovni členských štátov si často pripisujú zásluhy za európske úspechy, zatiaľ čo neváhajú kritizovať EÚ, a to často za politické chyby, ktoré vzniknú na vnútroštátnej úrovni,
- K. keďže zasadanie Európskej rady v Bruseli 16. a 17. júna 2006 vrátilo otázku reformy inštitúcií späť na program,
- L. keďže cieľom tzv. obdobia úvah je urobiť Úniu demokratickejšou a efektívnejšou a znovu ju spojiť s občanmi,

Komunikačná politika a európska verejná sféra

1. víta predloženie Bielej knihy a vyjadruje svoj súhlas so zámermi Komisie zmeniť komunikačnú politiku na autonómnu politiku s vlastným obsahom;
2. vidí potrebu zlepšenia komunikácie medzi EÚ a jej občanmi; podporuje preto úsilie o zmenu spôsobu organizácie komunikácie s občanmi; zdôrazňuje, že lepšia komunikácia nenahradí nedostatočné politiky, ale môže pomôcť lepšie chápať uskutočňované politiky;
3. víta skutočnosť, že Komisia uznáva, že akákoľvek komunikácia je neoddeliteľná od svojho obsahu a musí ísť o obojsmerný proces, ktorý zahŕňa vypočutie občanov, ale vyjadruje poľutovanie nad tým, že zásady vyjadrené v úvode Bielej knihy sa konkrétne neuplatňujú; vyzýva teda Komisiu, aby spresnila, akým spôsobom chce vziať do úvahy názory občanov a v tejto súvislosti navrhuje, aby boli začlenené prípadné iniciatívy ostatných inštitúcií, akou je napríklad „Agora“, orgán na účely konzultácií so zástupcami občianskej spoločnosti, ktorý sa rozhodol zriadiť Európsky parlament;

Štvrtok 16. novembra 2006

4. nalieha na Komisiu, aby podporila vytvorenie európskej verejnej sféry, ktorá sa bude štrukturalizovať hlavne prostredníctvom vnútroštátnych, miestnych a regionálnych médií, nestrácajúc zo zreteľa dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú kvalitná národná a regionálna tlač a televízne spravodajstvo, ktoré venujú európskym záležitostiam dostatočný priestor; v tejto súvislosti žiada členské štáty, aby primerane podporovali vnútroštátne verejné audiovizuálne kanály, aby občanov informovali o politikách, ktoré sa uskutočňujú na európskej úrovni;
5. poznamenáva, že cieľom európskej komunikačnej politiky by nemalo byť vytvorenie komunikačnej sféry, ktorá konkuruje vnútroštátnym verejným sféram, ale skôr úzke zosúladenie diskusií na vnútroštátnej úrovni s diskusiami na úrovni EÚ;
6. nalieha na Komisiu, aby pri navrhovaní komunikačnej politiky zohľadnila konkrétne návrhy vymedzené v hore uvedenom uznesení z 12. mája 2005;

Stanovenie spoločných zásad

7. podporuje myšlienku vytvoriť obojsmernú komunikáciu medzi EÚ a jej občanmi, ktorá bude schopná a ochotná lepšie počúvať to, čo chcú občania povedať o Európe; poukazuje však na to, že myšlienka, podľa ktorej by sa občania mali stať hybnou silou účasti a dialógu, sa nejaví ako rozumná, pretože občania by nemali byť tými, ktorí hľadajú informácie, ale informácie by mali vyhľadávať občania;
8. nepovažuje za vhodné, aby Európsky parlament podliehal kódexu správania, ktorý upravuje jeho komunikáciu s občanmi EÚ;
9. žiada Komisiu, aby predložila návrh medziinštitucionálnej dohody, ktorý vymedzí spoločné zásady, ktoré by mohli dať smer spolupráci medzi európskymi inštitúciami v oblasti komunikácie;
10. nalieha na Komisiu, aby preskúmala možnosť otvorenia skutočného programu Spoločenstva zameraného na informácie a komunikáciu o Európe s cieľom zlepšiť existujúce medziinštitucionálne mechanizmy partnerstva v tejto oblasti; konštatuje, že ak by Komisia ponúkla zodpovedajúci návrh, Európsky parlament sa bude plne podieľať na stanovení a vypracovaní presného obsahu a rozsahu programu;
11. zastáva názor, že pri určovaní rozsahu európskej komunikačnej politiky je potrebné výraznejšie odkazovať na zásady a hodnoty obsiahnuté v Charte základných práv;
12. pripomína, že Charta základných práv už upravuje práva občanov týkajúce sa informácií, a že každý prípadný nový nástroj by mal rešpektovať výsady Európskeho parlamentu ako voleného zhromaždenia, najmä jeho právomoc obracať sa slobodne na občanov Únie; žiada, aby Výbor pre ústavné veci vykonal analýzu možnej povahy a obsahu takéhoto medziinštitucionálneho nástroja;
13. zdôrazňuje význam Ústavy pre Európu, ktorá by dala EÚ politickejši a demokratickejší charakter a urobila by ju prístupnejšou pre občanov; pripomína politickú zodpovednosť Európskeho parlamentu, Rady a Komisie pri podpore tohto procesu;

Posilnenie úlohy občanov

14. víta snahu Komisie priviesť európske otázky na všetky úrovne, inými slovami, informovať o európskych otázkach na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni s cieľom decentralizovať poslanstvo a trvá na tom, že táto komunikácia sa musí uskutočňovať na veľmi pravidelnej báze; víta akčný plán Komisie a očakáva jeho urýchléné vykonávanie;
15. domnieva sa, že rozvoj európskej správy na miestnej úrovni, ktorá by bola schopná podporovať početné množstvo existujúcich informačných bodov EÚ, by prispel k vytvoreniu dôležitých priamych vzťahov medzi EÚ a jej občanmi, najmä tým, že by občanom uľahčil prístup k európskym iniciatívam

Štvrtok 16. novembra 2006

a programom, ktoré sa ich týkajú; domnieva sa, že informačné kancelárie Komisie a Európskeho parlamentu v členských štátoch v tom zohrávajú dôležitú úlohu; v tejto súvislosti sa domnieva, že je nevyhnutné od základov prehodnotiť a premyslieť prácu, ktorú doteraz v členských štátoch vykonali tieto informačné kancelárie, vzhľadom na skutočnosť, že ich politika vzťahov s verejnosťou neupútala záujem občanov a prostriedky použité na tento účel by sa mohli použiť oveľa účinnejšie; žela si preto, aby boli tieto kancelárie aktívnejšie a menej byrokratické;

16. víta iniciatívu transparentnosti Komisie z novembra 2005, v ktorej sa zdôrazňuje, že vysoká úroveň v oblasti transparentnosti je základným prvkom legitimacy každej modernej správy; európska verejnosť má právo na efektívne a zodpovedné verejné inštitúcie, zamerané na to, aby občanom dobre slúžili;

17. vníma regióny a mestá ako najvhodnejšie platformy na šírenie európskej myšlienky medzi občanmi a vyzýva na zapojenie Výboru regiónov do uskutočňovania budúcej komunikačnej politiky;

18. podporuje zámer posilniť diskusiu v národných a regionálnych parlamentoch;

19. podporuje národné parlamenty v tom, aby posilnili svoju kontrolnú úlohu voči svojim vládam, keď pôsobia v Rade, zvýšili tak povedomie, a tým demokratickú zodpovednosť inštitúcií EÚ;

20. zdôrazňuje, že národné parlamenty by sa mali snažiť venovať väčšiu pozornosť európskym legislatívnym návrhom v oveľa skoršej etape rozhodovacieho procesu;

21. upozorňuje na závery predsedníctva Konferencie predsedov parlamentov Európskej únie (Budapešť, 6. a 7. mája 2005), ktoré vyzvali národné parlamenty, aby každý rok diskutovali, najlepšie na plenárnom zasadnutí, o ročnom legislatívnom programe a programe práce Komisie;

22. zdôrazňuje význam zvolávania medziparlamentných fór o budúcnosti Európy, pričom jedno sa uskutoční pri príležitosti 50. výročia podpísania Rímskych zmlúv; pokiaľ ide o európsku komunikačnú politiku žiada zohľadniť rokovania na úrovni zástupcov európskej verejnosti;

23. zdôrazňuje dôležitosť občianskeho vzdelávania v oblasti integrácie EÚ; domnieva sa, že určitá úroveň chápania európskych otázok je nevyhnutným predpokladom úspešnej interaktívnej komunikácie s EÚ a posilnenia pocitu európskeho občianstva;

24. ľutuje, že sa znížila podpora sektorových programov, ako sú Leonardo da Vinci, Socrates a Erasmus, ktoré majú mnohonásobný účinok, pretože zdôrazňujú európsky rozmer a uľahčujú vytváranie nadnárodných sietí;

25. zastáva názor, že ak chceme osloviť občana, je dôležité lepšie komunikovať a poukázať na to, aký význam a dosah majú rozhodnutia EÚ na každodenný život, prostredníctvom spolupráce s regionálnymi a miestnymi inštitúciami; navrhuje, aby sa kládol dôraz na pravidelné podávanie informácií občanom o dôležitých regionálnych a miestnych projektoch, na ktorých sa EÚ zúčastnila, s cieľom podporiť spoločný európsky projekt;

26. domnieva sa, že diskusia by mala brať do úvahy osobitné potreby a činnosti zdravotne postihnutých osôb, menšinových skupín, ako aj publika na národnej i miestnej úrovni a špecifických cieľových skupín; zdôrazňuje, že by sa malo venovať viac pozornosti smerovaniu relevantných informácií, ako aj informácií upravených z hľadiska regiónov, k vymedzeným cieľovým publikám, čím by bola európska problematika prepojená s každodenným životom občanov;

27. víta iniciatívy niektorých zastúpení Komisie a vnútroštátnych správnych orgánov na spoluprácu na informačných kampaniach týkajúcich sa EÚ; takáto spolupráca by mohla prispieť k vytvoreniu priamejšieho spojenia medzi občanmi a inštitúciami;

Štvrtok 16. novembra 2006

28. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila konzultáciu so zúčastnenými stranami a verejnosťou v ranom štádiu tvorby politiky; domnieva sa, že ku kľúčovým návrhom by mohla byť pripojená doplnujúca časť s hodnotením dopadu, ktorá by spresnila, ako sa pri koncipovaní návrhu brali do úvahy záujmy občanov; poukazuje na to, že by sa mal objasniť vplyv konzultácií s verejnosťou na rozhodovací proces EÚ;

29. vyzýva Komisiu, aby vytvorila dynamickú a reaktívnu komunikačnú politiku, ktorá by sa skôr ako na prevažné informovanie o dosiahnutých konečných konsenzoch viac zamerala na informovanie o rozhodnutiach, ktoré sú prijímané na rôznych stupňoch rozhodovacieho procesu; domnieva sa, že cieľom komunikačnej politiky Únie je umožniť občanom jasne pochopiť tvorbu európskeho práva;

Práca s médiami a novými technológiami

30. zdôrazňuje dôležitosť médií ako sprostredkovateľov, mienkotvorcov a nositeľov posolstva občanom v európskej verejnej sfére, ktorú chce Komisia vytvoriť; v tejto súvislosti nabáda Komisiu, aby podporila konkrétne iniciatívy, ako sú diskusné fóra o európskych kultúrnych a politických otázkach, na ktorých by boli k dispozícii dokumenty vo viacerých jazykoch, aby sa mohli európski občania zapojiť a aby mohli komunikovať vo veľkom počte;

31. zdôrazňuje, že informovaný občan je základom fungujúceho participatívneho demokratického systému;

32. žiada Komisiu, aby čo najpresnejšie stanovila, akú úlohu by chcela prideliť médiám a zdôrazňuje potrebu nájsť vzorec, ktorý užšie zapojí vnútroštátne, regionálne a miestne médiá do komunikačnej politiky, pričom treba takisto zväziť využitie alternatívnych médií ako komunikačného prostriedku;

33. je toho názoru, že v oblasti európskych politík treba posilniť cezhraničnú spoluprácu medzi regionálnymi a miestnymi médiami; domnieva sa, že európska spolupráca medzi médiami a novinármi podporuje informovanosť o EÚ a vyzýva Komisiu, aby v rámci rozpočtu vytvorila „Európsky fond pre (investatívnu) žurnalistiku“, ktorý by podporoval projekty v rámci ktorých by novinári z viacerých členských krajín spoločne pracovali na dôkladnom preštudovaní konkrétnej európskej témy, ktorú by uplatnili pri rozdielnych miestnych a regionálnych situáciách;

34. víta stiahnutie návrhu na zriadenie spravodajskej agentúry EÚ;

35. odporúča Komisii, aby pri komunikácii s médiami a občanmi používala jasný a výstižný jazyk a aby tak robila systematicky v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom majú pôvod alebo bydlisko; je presvedčený, že európsky žargón neuzatvára, ale skôr prehľbuje priepasť medzi inštitúciami EÚ a občanmi;

36. odporúča vytvorenie pravidelnej výmeny názorov o európskych komunikačných otázkach medzi európskymi inštitúciami, najmä Európskym parlamentom, a médiami;

37. domnieva sa, že zodpovednosť Komisie vo všeobecnosti a členských štátov osobitne, pri poskytovaní objektívnych, spoľahlivých a nestranných informácií o európskych politikách, je základom diskusie, ktorej účastníci sú dobre informovaní; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby zlepšili informovanosť úradníkov členských štátov o politikách, ktoré sa uskutočňujú na európskej úrovni;

38. víta skutočnosť, že pokiaľ ide o nové technológie, je Biela kniha v súlade s poslednou správou Európskeho parlamentu o informačnej a komunikačnej stratégii EÚ;

39. oceňuje návrhy Komisie lepšie využívať nové komunikačné technológie, ale žiada, aby sa prijali opatrenia, ktoré zabránia prehĺbeniu rozdielov v miere, v akej ľudia využívajú digitálne technológie, a ešte väčšiemu obmedzeniu prístupu časti občanov k informáciám o EÚ; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že by bolo v snahe o globálny prístup potrebné integrovať osobitné komunikačné prostriedky každej inštitúcie, ako napríklad budúcu internetovú televíziu Európskeho parlamentu, plne rešpektujúc ich samostatnosť; navyše zdôrazňuje, že treba zohľadniť tradičné masovo-komunikačné prostriedky, ako je televízia;

Štvrtok 16. novembra 2006

Pochopenie európskej verejnej mienky

40. žiada Komisiu, aby informovala Európsky parlament o hodnotení konzultácií, ktoré uskutočnila;
41. v krátkodobom výhľade považuje zriadenie Observatória európskej verejnej mienky za sporné a domnieva sa, že predtým, než sa táto úloha začne plniť, by sa mali koordinovanejšie využívať údaje a zdroje, ktoré sú už k dispozícii;
42. konštatuje, že uspokojivá komunikačná politika sa nemôže zaobiť bez presných poznatkov o medzerách v informáciách, ktoré majú k dispozícii občania EÚ, či už ide o obsah opatrení Spoločenstva alebo o inštitúcie a postupy umožňujúce ich uplatnenie; preto žiada, aby boli pracovníci Eurobarometra, poverení uskutočnením osobitného a podrobného prieskumu verejnej mienky, ktorý umožní presne a diferencovane zistiť úroveň informovanosti občanov Spoločenstva v závislosti od členského štátu pôvodu, od ich sociálno-profesionálnej kategórie a politickej orientácie;

Spolupráca

43. žiada Komisiu, aby vypracovala konkrétne návrhy na vykonávanie komunikačnej politiky a aby zhodnotila jej právne a finančné dôsledky;
44. domnieva sa, že by sa mala vykonať analýza práce Medziinštitucionálnej skupiny pre informácie (MSI) s cieľom zistiť, či je možné zlepšenie;
45. zdôrazňuje potrebu užšieho zapojenia paneurópskych politických strán do dialógu o záležitostiach EÚ so svojimi voličmi;
46. pripisuje osobitný význam úlohe, ktorú zohrávajú politické strany pri podpore parlamentnej demokracie na všetkých úrovniach; vyjadruje poľutovanie nad tým, že potenciál nadnárodných politických strán zostáva nevyužitý; ľutuje, že mnohé národné politické strany nie sú vôbec naklonené myšlienke prijať koherentným a presvedčivým spôsobom európsky rozmer; naliehavo vyzýva politické strany, aby pri prijímaní svojich rozhodnutí a počas volebných kampaní zohľadňovali európske otázky a aby občanom ponúkli skutočnú politickú voľbu pokiaľ ide o budúcnosť Európy;
47. zdôrazňuje, že komunikačná politika musí zohľadňovať osobitné tempo európskych záležitostí, ktoré často nesúvisí s vnútroštátnymi politickými agendami a nemôže sa riadne vyvíjať na okraji politik a konkrétnych činností EÚ, ktoré majú svoj nezávislý časový harmonogram; domnieva sa teda, že Komisia, Rada a Európsky parlament by sa mali dohodnúť na harmonograme riešenia kľúčových problémov, ktoré by mohli osobitne zaujímať európsku verejnú mienku, s cieľom sústrediť svoje komunikačné úsilie na tieto témy;
48. žiada inštitúcie, aby preskúmali možnosť vytvoriť koordinačnú skupinu druhej úrovne, v ktorej by mali zastúpenie príslušné generálne riaditeľstvá rôznych inštitúcií a v ktorej by zasadali zástupcovia výborov Európskeho parlamentu s cieľom koordinovať konkrétne činnosti, prostredníctvom ktorých sa vykonávajú usmernenia stanovené MSI;
49. opakuje, že občania často vnímajú EÚ ako jeden celok, keďže nemusia ovládať jemné rozdiely medzi jej inštitúciami, a preto treba jednotne koordinovať komunikačné politiky všetkých inštitúcií a rešpektovať pritom právomoci a nezávislosť každej z nich; opakovane vyzýva v tomto smere k rozsiahlej každoročnej medziinštitucionálnej diskusii počas plenárneho zasadnutia, a to s cieľom prijať spoločné vyhlásenie o cieľoch a prostriedkoch vykonávania tejto politiky;
50. podporuje posilňovanie dialógu a spoločne organizovaných verejných diskusií medzi európskymi inštitúciami a vnútroštátnymi a regionálnymi orgánmi; zdôrazňuje, že je dôležité podporiť komunikáciu o iniciatívach, ktoré sa opierajú o komunikačné vektory zamerané na širokú verejnosť, ako napríklad kultúrne programy (literárne ceny alebo kinematografia), športové udalosti, atď.; domnieva sa, že komunikácia musí zohľadňovať strategickú orientáciu zameranú na cieľové skupiny ako sú univerzity, miestne orgány alebo profesijné združenia;

Štvrtok 16. novembra 2006

51. podporuje posilnenie úlohy Európskeho ombudsmana pri zabezpečení väčšej dôvery v transparentnosť;
52. upozorňuje, že už tradične je program PRINCE založený na partnerstve Komisie a členských štátov; Európsky parlament už vo svojej poslednej správe o komunikačnej stratégii v EÚ zdôrazňoval potrebu parlamentnej účasti na stanovení priorít programu PRINCE; preto je toho názoru, že je potrebné plne zapojiť poslancov Európskeho parlamentu do činností organizovaných v rámci tohto programu;
53. odporúča zvýšiť rozpočtové prostriedky vyčlenené na existujúce programy financovania, ako sú celoživotné vzdelávanie, Mládež, Európa pre občanov, Média a Kultúra, ktoré umožnia zlepšiť komunikáciu myšlienky európskej integrácie za predpokladu, že sa budú plne rešpektovať ciele jednotlivých programov;
54. podporuje nahradenie piatich rozpočtových riadkov pre súčasný program PRINCE jedným programom, ktorý by riadilo Generálne riaditeľstvo pre tlač a komunikáciu, pretože by sa dosiahla väčšia flexibilita a centrálny účastník;
55. zdôrazňuje nevyhnutnosť zabezpečiť čo najväčšie zviditeľnenie finančnej podpory poskytovanej zo strany EÚ, a teda aj povinnosť, aby každá inštitúcia, združenie alebo činnosť využívajúce granty na základe programu EÚ zabezpečila, aby sa táto skutočnosť stala verejne známou;
56. zdôrazňuje, že na zabezpečenie úspešnej komunikácie je základom aktívna účasť členských štátov, a preto vyzýva členské štáty, aby našli technické a finančné prostriedky, ktorými by mohli prispieť k spoločnému komunikačnému úsiliu EÚ;
57. naliehavo žiada členské štáty, aby správne a rýchlo transponovali právne predpisy Spoločenstva s cieľom zabezpečiť všetkým občanom EÚ rovnakú úroveň práv, ako to z právnych predpisov Spoločenstva vyplýva; vyzýva Komisiu, aby aktívnejšie zabezpečila uplatňovanie ustanovení právnych predpisov Spoločenstva; nabáda Komisiu, aby formou partnerskej spolupráce s vládami členských štátov informovala občanov o ich práve na prístup k spravodlivosti a na nápravu v prípade, že dôjde k porušeniu ich práv;
58. vyzýva Komisiu, aby lepšie hierarchicky rozdelila svojich partnerov v oblasti komunikácie a rozvinula privilegované vzťahy s nadnárodnými partnermi, ako sú organizácie európskej občianskej spoločnosti, ktorá prechádza štrukturalizáciou, európske politické strany a novinári; potvrdzuje, že je dôležité začleniť sem komunikačné prostriedky zamerané na mládež s cieľom posilniť európsky občiansky priestor;
59. zdôrazňuje nevyhnutnosť prispôbiť a rozvíjať stratégie a obsah Bielej knihy v závislosti od prebiehajúcich diskusií v európskej spoločnosti a medzi členskými štátmi;

*

* *

60. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Výboru regiónov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Štvrtok 16. novembra 2006

P6_TA(2006)0501

Etiópia

Uznesenie Európskeho parlamentu o Etiópii

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o povolebnej kríze a o vážnom porušovaní ľudských práv, predovšetkým na uznesenie zo 7. júla 2005 o situácii v oblasti ľudských práv⁽¹⁾, z 13. októbra 2005 o situácii v Etiópii⁽²⁾ a z 15. decembra 2005 o situácii v Etiópii a o novom hraničnom konflikte⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 115 rokovacieho poriadku,
- A. znepokojený nad zatknutím a vypovedaním dvoch úradníkov Komisie z krajiny na základe nepodloženého obvinenia, že sa pokúšali pomôcť dostať sa za hranice krajiny pani Yalemzewd Bekeleovej, právničke a bojovníčke za ženské práva, pracujúcej pre Komisiu v Addis Abebe,
- B. keďže existujú správy o pokračujúcich zatknutiach, prenasledovaní, svojvoľnom zadržiavaní, ponižovaní a zastrahovaní opozičných politikov, aktivistov občianskej spoločnosti, študentov a ďalších bežných občanov,
- C. keďže pani Yalemzewd Bekeleová bola po niekoľkodňovom zadržiavaní bez práva na komunikáciu prepustená 27. októbra 2006 po zásahu EÚ na vysokej úrovni v jej prospech,
- D. keďže etiópsky parlament vytvoril koncom novembra 2005 vládou podporovaný vyšetrovací výbor poverený vyšetrovaním vraždenia z júna a novembra 2005,
- E. keďže etiópska vláda vyvíjala na členov vyšetrovacieho výboru nátlak, aby zmenili závery svojho vyšetrovania, a keďže traja z členov vrátane predsedu a podpredsedu opustili krajinu potom, čo odmietli splniť príkazy vlády zmeniť zistenia v záverečnej správe,
- F. keďže členom vyšetrovacieho výboru sa podarilo opustiť krajinu so záverečnou správou a keďže tento dokument plne odsudzuje spôsob vládneho riešenia krízy, ktorej následkom prišlo po demonštráciách v júni a novembri 2005 o život 193 občanov,
- G. keďže po masovom zatýkaní oponentov vlády, aktivistov za ľudské práva a novinárov počas demonštrácií v júni a novembri 2005 ostáva vo väzbe 111 vodcov opozičných politických strán, novinárov a obrancov ľudských práv, ktorých čaká trestné stíhanie na základe obvinení okrem iného z „urážky ústavy“, „podnecovania, organizovania alebo vedenia ozbrojeného povstania“ a „pokusu o genocídu“,
- H. vzhľadom na to, že medzi povolebnými politickými väzňami je aj Hailu Shawel, predseda Koalície za jednotu a demokraciu, profesor Mesfin Woldemariam, bývalý predseda Etiópskej rady pre ľudské práva, Dr. Yacob Hailemariam, bývalý osobitný vyslanec OSN a bývalý prokurátor na Medzinárodnom trestnom tribunáli pre Rwandu, Birtukan Mideksa, bývalý sudca, Dr. Berhanu Nega, práve zvolený starosta Addis Abeby, Netsanet Demissie, riaditeľ Organizácie pre sociálnu spravodlivosť v Etiópii a Daniel Bekele z organizácie Action Aid Ethiopia,
- I. znepokojený nad nedávnym zatknutím členov Etiópskeho združenia učiteľov Wassihuna Meleseho a Anteneha Getneta a nad tým, že tieto nové zatknutia sa zdajú byť reakciou na sťažnosti Etiópskeho združenia učiteľov na zásahy vlády do jeho činnosti a na zastrahovanie vedúcich predstaviteľov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 495.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 233 E, 28.9.2006, s. 116.

⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0535.

Štvrtok 16. novembra 2006

- J. keďže ministerský predseda Meles Zenawi je jedným z hostov Komisie na Dňoch európskeho rozvoja, konaných od 13. do 17. novembra 2006 v Bruseli,
- K. keďže Etiópia je signatárom Dohody AKT-EÚ z Cotonou, ktorej články 9 a 96 stanovujú, že uznávanie ľudských práv a základných slobôd je najdôležitejším prvkom spolupráce AKT-EÚ,
1. víta úsilie EÚ o prepustenie pani Yalemzewd Bekeleovej a hlboko ľutuje vypovedanie dvoch úradníkov Komisie, pánov Björna Jonssona a Enrica Sborgiho, z Etiópie;
 2. vyzýva etiópsku vládu, aby bez úpravy a neodkladne zverejnila celú záverečnú správu vyšetrovacej komisie; žiada, aby sa táto správa poskytla príslušným súdom, ktoré naliehavo vyzýva, aby na ňu prihliadli tak, aby sa mohli viesť spravodlivé súdne procesy;
 3. vyzýva etiópske orgány, aby upustili od zastrašovania a obťažovania národných vodcov vrátane sudcov a členov Etiópskeho združenia učiteľov pri výkone ich pracovných povinností;
 4. vyzýva etiópsku vládu, aby okamžite a bezpodmienečne prepustila všetkých politických väzňov, či už novinárov, odborových aktivistov, ochrancov ľudských práv alebo bežných občanov, a splnila svoje záväzky s ohľadom na ľudské práva, demokratické zásady a právny štát;
 5. žiada etiópsku vládu, aby uverejnila úplný počet väznených osôb na celom území krajiny, umožnila členom Medzinárodného výboru Červeného kríža navštevovať ich, ako aj aby všetkým zadržaným umožnila stretávať sa s ich rodinami, s právnymi zástupcami a umožnila prístup k zdravotnej starostlivosti, ktorú si môže vyžiadať ich zdravotný stav;
 6. vyzýva etiópsku vládu, aby dodržiavala Všeobecnú deklaráciu ľudských práv a Chartu ľudských práv a národov Africkej únie vrátane práva na pokojné zhromažďovanie, slobodu názoru a nezávislosť súdneho systému;
 7. hlboko ľutuje, že Komisia pozvala predsedu vlády Melesa Zenawiho, aby predniesol prejav na Európskych dňoch rozvoja, najmä o otázkach správy, keďže toto rozhodnutie je negatívnym znamením vzhľadom na politiku dodržiavania ľudských práv, demokratických zásad, právneho štátu a dobrej správy EÚ;
 8. žiada Radu a Komisiu, aby pozorne sledovali situáciu v Etiópii, a domnieva sa, že programy rozvojovej spolupráce podľa Dohody z Cotonou by mali byť podmienené dodržiavaním ľudských práv a dobrej správy, ako je jasne vymedzené v článkoch 9 a 96;
 9. vyzýva Radu a Komisiu, aby preskúmali spôsoby a prostriedky na usporiadanie všestranného dialógu v Etiópii, na ktorom by sa zúčastnili politické strany, organizácie občianskej spoločnosti a všetky zúčastnené strany s cieľom nájsť trvalé riešenie súčasnej politickej krízy;
 10. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, etiópskej vláde, generálnemu tajomníkovi OSN a predsedovi Africkej únie.

P6_TA(2006)0502

Bangladéš

Uznesenie Európskeho parlamentu o Bangladéši

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Bangladéši, najmä na svoje uznesenie zo 14. apríla 2005 o Bangladéši ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 33 E, 9.2.2006, s. 594.

Štvrtok 16. novembra 2006

- so zreteľom na návštevu trojky regionálnych riaditeľov EÚ v Dhake v dňoch 23. až 25. januára 2006,
 - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva zo 16. marca 2006, v ktorom v mene EÚ víta zadržanie dvoch teroristických vodcov bangladéskymi orgánmi,
 - so zreteľom na vyhlásenie generálneho tajomníka OSN z 30. októbra 2006 o Bangladéši,
 - so zreteľom na Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Bangladéskou ľudovou republikou o partnerstve a rozvoji⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. víta skutočnosť, že bola vytvorená úradnícka vláda, ktorej úlohou je príprava ďalších parlamentných volieb v Bangladéši, ale zároveň so znepokojením poznamenáva, že doteraz neboli splnené mnohé nevyhnutné podmienky týkajúce sa neutrality príprav volieb,
- B. víta skutočnosť, že Bangladéš je veľmi významným partnerom EÚ, ktorý zaznamenal hospodársky pokrok; poznamenáva však, že v tejto krajine naďalej existujú závažné politické problémy, obrovská korupcia, chudoba, rozsiahla nespokojnosť obyvateľstva a islamský radikalizmus,
- C. keďže zostavenie volebného zoznamu sa stalo terčom ostrej kritiky domácich a zahraničných pozorovateľov; keďže podľa odhadu Komisie bolo do zoznamu zapísaných 13 miliónov neplatných mien,
- D. keďže v roku 2006 boli zabití traja novinári, ďalej došlo k útokom na aspoň 95 ďalších novinárov a 55 korešpondentov sa stalo terčom zastrasovania kvôli článkom, ktoré boli považované za „neislamské“; keďže podľa správ o slobode tlače v Bangladéši, ktoré vypracovala organizácia Reportéri bez hraníc, muselo z Bangladéša počas tohto roku utiecť viac ako 70 novinárov z dôvodu ohrozenia ich osoby,
- E. so zreteľom na výnimočne šokujúci prípad riaditeľa bangladéškeho týždenníka Weekly Blitz, Salaha Udina Šojba Čudhuryho, ktorý ako novinár podporoval dialóg medzi náboženskými vyznaniami a uznanie štátu Izrael a ktorý bol 29. novembra 2003 zadržaný a ktorému hrozí v súdnom konaní vo veci vzbury, ktoré sa malo začať 13. novembra 2006, trest smrti,
- F. keďže v dôsledku toho, že minulé vláda prijala v druhej časti svojho funkčného obdobia príslušné opatrenia, sa znížil počet násilných činov polovojských organizácií s islamistickou orientáciou,
- G. keďže Bangladéš má dlhodobú tradíciu sekulárnej demokracie, vrátane dodržiavania ľudských práv a práv žien, nezávislosti súdnictva a slobody tlače,
- H. keďže EÚ privítala zadržanie dvoch podozrievaných teroristických vodcov a považovala to za významný úspech, ktorý je dôkazom záväzku Bangladéša bojovať proti terorizmu,
- I. keďže na jar roku 2006 prijala vláda drastické opatrenia na potlačenie extrémizmu, ale keďže islamské skupiny naďalej otvorene zasahujú voči členom menšinových náboženských komunít,
1. vyjadruje nesúhlas s nedávnymi násilnými činmi a ostro odsudzuje fyzické útoky na novinárov, pracovníkov mimovládnych organizácií, členov odborových organizácií a iných a násilie spojené s nastávajúcimi všeobecnými voľbami a prechodnými opatreniami;
2. uznáva dôležitosť volieb a požaduje, aby bola zostavená silná a rozhodná úradnícka vláda, ktorá zabráni nestabilite a vybuduje dôveru v slobodné a spravodlivé parlamentné voľby, ktoré sa uskutočnia v súlade s medzinárodnými normami, a to za účasti všetkých strán a v plánovanom termíne;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 118, 27.4.2001, s. 48.

Štvrtok 16. novembra 2006

3. vyzýva úradnícku vládu Bangladéša pod vedením prezidenta Jadžuddína Ahmada, aby podnikla okamžité kroky na znovuvytvorenie volebnej komisie s cieľom zabezpečiť, aby bola volebná komisia schopná plniť svoju úlohu skutočne neutrálne a aby ju tak aj plnila;
4. vyzýva úradnícku vládu, aby vytvorila takú atmosféru, v ktorej budú mať všetci voliči pocit skutočnej slobody pri využití svojho práva voliť, a to najmä tým, že odzbrojí podporovateľov islamistických skupín zapojených do akcií a propagandy vyznačujúcich sa náboženskou neznášanlivosťou;
5. vyzýva volebnú komisiu, aby v spolupráci s domácimi a zahraničnými odborníkmi zlepšila kvalitu a presnosť zoznamu voličov;
6. vyzýva BNP, AL a všetky ostatné politické strany, aby dospeli k dohode o všetkých kontroverzných volebných otázkach, zabránili politickému násiliu a nestabilite a zostavili také politické programy, ktoré zlepšia životnú úroveň obyvateľstva;
7. žiada o preskúmanie celého súdneho konania a oslobodenie Salaha Uddina Šchoajba Čoudhuryho, ktorého obvinenie je v rozpore so všetkými normami medzinárodného práva a dohodami proti porušovaniu slobody tlače;
8. žiada príslušné orgány, aby ukončili beztrestnosť a začali stíhať páchatel'ov násilia a prenasledovania namiereného v Bangladéši voči novinárom;
9. žiada Radu a Komisiu, aby pozorne monitorovali situáciu v oblasti ľudských práv, politickú situáciu a slobodu tlače v Bangladéši a aby vypracovali programy v rámci spolupráce EÚ s Bangladéšom určené na podporu slobody tlače a slova;
10. žiada úradnícku vládu, aby počas predvolebnej kampane zaručila rovnováhu vo verejných médiách;
11. opätovne potvrdzuje svoj záväzok voči jedinečnej bangladéšskej tradícii náboženskej tolerance a sekularizmu, ktoré sú obsiahnuté v dlhovekých kultúrnych tradíciách a umeleckom dedičstve tejto krajiny, ako sa uvádza aj v predchádzajúcich uzneseniach Európskeho parlamentu;
12. víta nedávne odsúdenie dvoch islamských radikálov za zavraždenie kresťanského konvertitu, ale odsudzuje uloženie trestu smrti;
13. víta rozhodnutie Komisie vyslať volebnú pozorovateľskú misiu EÚ na pozorovanie nadchádzajúcich všeobecných volieb a naliehavo žiada, aby sa urýchlene vytvorila krátkodobá politická volebná pozorovateľská misia Európskeho parlamentu;
14. vyzýva Komisiu, aby spolu s ostatnými poskytovateľmi pomoci a bangladéšskou vládou využila svoj vplyv na podporu prijatia účinných opatrení v súlade s ustanoveniami tohto uznesenia;
15. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, úradníckej vláde Bangladéša, bangladéšskej volebnej komisii a generálnemu tajomníkovi OSN.

P6_TA(2006)0503**Irán****Uznesenie Európskeho parlamentu o Iráne***Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Iráne, najmä tie, ktoré sa týkali ľudských práv,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv OSN, Medzinárodný pakt OSN o občianskych a politických právach, Medzinárodný pakt OSN o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach a Dohovor OSN o právach dieťaťa, ktorých zmluvnou stranou je aj Irán,

Štvrtok 16. novembra 2006

- so zreteľom na dialóg o ľudských právach medzi EÚ a Iránom,
- so zreteľom na 8. výročnú správu EÚ o ľudských právach (2006), ktorú prijala Rada 17. októbra 2006,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva EÚ z 20. decembra 2005 týkajúce sa dialógu o ľudských právach medzi EÚ a Iránom,
- so zreteľom na závery Rady z 10. – 11. apríla, 15. – 16. mája a 17. júla 2006, vyhlásenie Rady z 26. júla 2006 o slobode prejavu, vyhlásenie Rady z 5. mája 2006 o ľudských právach v Iráne, vyhlásenie Rady z 24. augusta 2006 o úmrtí Akbara Muhammadího a uväznení Manušera Muhammadího a vyhlásenie Rady z 5. októbra 2006 o slobode tlače,
- so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,

Celková situácia

- A. keďže situácia v Iráne v oblasti dodržiavania občianskych práv a politických slobôd sa v poslednom roku zhoršila, najmä od prezidentských volieb v júni 2005, napriek viacerým záväzkom iránskych orgánov podporovať univerzálne hodnoty,
- B. keďže Irán sa zaviazal presadzovať a chrániť ľudské práva a základné slobody v rámci viacerých medzinárodných nástrojov v tejto oblasti,

Politickí väzni

- C. keďže iránske orgány oznámili, že v správe, ktorú pripravili súdne orgány, boli uvedené detailné dôkazy o prípadoch porušenia ľudských práv vrátane mučenia a zlého zaobchádzania s väzňami a zadržávanými osobami vo väzniciach a zadržiavacích centrách, ale potvrdili tiež, že boli prijaté opatrenia na riešenie zistených problémov,
- D. keďže sú napriek tomu aj naďalej veľmi rozšírené praktiky mučenia a zlého zaobchádzania s väzňami, väznenia v samoväzbe, nezákonného zadržiavania, uplatňovania krutých, neľudských a ponižujúcich trestov a beztretnosti pre štátnych agentov,
- E. znepokojený tým, že v auguste 2006 prezident Ahmadínedžád označil za ilegálnu organizáciu Centrum na ochranu ľudských práv (CDHR), ktorého spoluzakladateľkou bola Širin Ebadi – nositeľka Nobelovej ceny z roku 2003, ktorá bezodplatne obhajuje Zahru Kázimí, Akbara Gandžího a Abdulfataha Sultáního, a že ministerstvo vnútra hrozilo trestným stíhaním osôb, ktoré pokračovali v činnosti tohto centra,

Trestné stíhanie mladistvých delikventov

- F. hlboko znepokojený rastúcim počtom správ o popravách a trestoch smrti v prípadoch mladistvých delikventov, pričom poznamenáva, že v Iráne sa vykonáva najviac popráv mladistvých delikventov na celom svete,

Práva menšín

- G. keďže niektoré práva menšín sú ustanovené v iránskej ústave, ako napríklad právo na vlastný jazyk, zároveň však tieto práva do značnej miery nemôžu byť uplatňované v praxi, keďže menšinové skupiny v posledných mesiacoch demonštrovali za uplatňovanie týchto práv, čo viedlo k uväzneniu mnohých účastníkov,
- H. keďže Azeri, ktorí sú najväčšou etnickou menšinou v Iráne, boli vystavení otvorenej urážke karikatúrami ako etnické menšinové zoskupenie v štátnom denníku v máji 2006; keďže ostatné menšiny sú aj naďalej diskriminované a prenasledované pre svoje náboženské presvedčenie alebo etnickú príslušnosť, napríklad Kurdi a obyvatelia oblasti v blízkosti mesta Ahwaz, hlavného mesta provincie Chuzestán obývanej prevažne etnickými Arabmi, ktorí sú napríklad vysídľovaní zo svojich dedín, ako uvádza osobitný spravodajca OSN pre primerané bývanie Miloon Kothari; pričom mnohí z nich sú stále zadržávaní a v niektorých prípadoch odsúdení na smrť,

Štvrtok 16. novembra 2006

Sloboda náboženského vyznania

- I. keďže okrem islamu sú ako náboženstvá zákonom uznané iba zoroastrizmus, kresťanstvo a judaizmus, pričom tí, ktorí vyznávajú zákonom neuznané náboženstvá, ako napríklad baháizmus a sufizmus, sú diskriminovaní a násilne potlácaní; keďže konkrétne baháisti nemôžu praktizovať svoje náboženské vyznanie a navyše sú následne zbavovaní všetkých občianskych slobôd, napr. vlastníckeho práva a prístupu k vyššiemu vzdelaniu,
- J. keďže sú ohrození aj príslušníci duchovenstva, ktorí vyjadrujú nesúhlas s iránskym teokratickým režimom, ako to dokazuje prípad Ajatolláha Sajeda Burúdzerdího, ktorý bol v októbri 2006 zatknutý spolu so svojimi stúpenkami, a ktorý je ešte stále zadržávaný,

Sloboda tlače

- K. mimoriadne znepokojený v súvislosti s rastúcim počtom správ o svojvoľných zatknutiach novinárov, internetových novinárov a blogerov a vyhrážkach voči nim, keďže od začiatku roka bolo údajne zatknutých aspoň 16 novinárov, čo zaraďuje Irán z celosvetového hľadiska medzi krajiny, ktoré najviac prenasledujú novinárov a najtvrdšie zasahujú proti slobode tlače prostredníctvom ukončenia činnosti takmer všetkých kritických novín a internetových časopisov; okrem iného aj prenasledovaním rodinných príslušníkov, zákazmi cestovania pre novinárov a konfiškovaním satelitných antén,
- L. keďže podľa správ iránske úrady stále viac filtrujú internetové stránky, blokujú prístup k niekoľkým desiatkam internetových publikácií a politickým, spoločenským alebo kultúrnym blogom; keďže iránske úrady potlácaním slobodného využívania internetu likvidujú jediný zdroj necenzurovaných informácií pre iránsku verejnosť,

Práva žien

- M. keďže Irán stále nie je zmluvnou stranou Dohovoru OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien,
- N. keďže demonštrácie za právne reformy zamerané na skončenie diskriminácie žien boli potlačené a účastníci boli zatknutí, hoci neskôr boli opäť prepustení,

Porušovanie ďalších práv

- O. keďže prezident Mahmúd Ahmadínedžád v septembri 2006 otvorene vyzýval zbaviť sa liberálnych a svetských akademikov na univerzitách; keďže iránska vláda stále častejšie zakazuje študentom vysokých škôl pokračovať vo vyššom vzdelaní napriek skutočnosti, že úspešne zložili konkurenčné vstupné skúšky; a keďže súdne orgány počas minulého roka trestne stíhali a odsúdili viacerých študentov trestom odňatia slobody, pokuty alebo bičovania,
- P. keďže sú ešte stále väznené a niekedy popravované osoby za sexuálne delikty, okrem iného za dobrovoľný sexuálny styk medzi dospelými osobami, ktoré nie sú v manželskom zväzku, a homosexuáli,
- Q. keďže Irán sa za rok 2005 radí na druhé miesto na svete v počte popráv, pričom podľa správ bolo uložených 282 trestov smrti, z ktorých 111 bolo vykonaných od októbra 2005 do septembra 2006; a navyše hlboko znepokojený tým, že ľudia sú ešte stále odsudzovaní na trest smrti ukameňovaním napriek moratóriu na ukameňovanie, ktoré bolo vyhlásené v decembri 2002, konkrétne ženy za nevhodné sexuálne správanie,
- R. pripomína oznámenie hlavného sudcu Iránskej islamskej republiky z apríla 2004, že mučenie bude zakázané, a následnú reformu právnych predpisov prijatú v iránskom parlamente a schválenú Radou strážcov v máji 2004,
- S. keďže v decembri 2006 sa budú konať voľby do „Zhromaždenia odborníkov“, piliera administratívneho usporiadania, ktorý určuje a kontroluje činnosť najvyššieho vodcu, ako aj voľby do Rady; keďže v prípade volieb do Rady správy uvádzajú, že vo volebných obvodoch Rey a Šemiranat bola kandidátom odmietnutá registrácia, a v prípade volieb do Zhromaždenia reformisti pohrozili bojkotom volieb, ak všetci kandidáti nebudú pripustení,

Štvrtok 16. novembra 2006

- T. hlboko znepokojený tým, že nie sú v plnej miere dodržiavané medzinárodné normy v správe súdnictva, chýbajú záruky náležitých zákonných procesov a nedodržiavajú sa medzinárodne uznané právne záruky,

Porušovanie medzinárodných záväzkov

- U. keďže Irán nesúhlasí s uskutočnením ďalšieho kola dialógu s EÚ o ľudských právach, ktorý sa začal v roku 2002 a ktorého sa Irán po 4. kole konanom 14. – 15. júna 2004 prestal zúčastňovať napriek opakovanému úsiliu zo strany EÚ počas minulého a tohto roka o poskytnutie údajov pre piate kolo,
- V. keďže vzťahy EÚ a Iránu sa zakladajú na trojitom prístupe, ktorý sa vyznačuje rokovaniami o dohode o obchodovaní a spolupráci, politickom dialógu a dialógu o ľudských právach, a keďže tento politický dialóg sa prerušil kvôli súčasnej pozícii Iránu k svojmu jadrovému programu,

Celková situácia

1. vyjadruje vážne obavy nad zhoršením stavu dodržiavania ľudských práv v Iráne od nástupu prezidenta Ahmedinedžáda do funkcie v roku 2005;
2. vyzýva Irán, aby každej osobe zaručil právo na výkon občianskych práv a politických slobôd, a dúfa, že iránske orgány splnia svoje záväzky v oblasti podpory univerzálnych hodnôt, k dodržiavaniu ktorých sa Irán zaviazal ratifikovaním medzinárodných dohovorov;

Politickí väzni

3. vyzýva iránske orgány, aby urýchlili vyšetrovanie týkajúce sa podozrivých úmrtí a zabití intelektuálov a politických aktivistov, aby postavili pravdepodobných páchatel'ov pred súd a aby bezpodmienečne poskytli primeranú lekársku starostlivosť väzňom v zlom zdravotnom stave;
4. vyzýva iránske orgány, aby bezpodmienečne prepustili všetkých väzňov svedomia, menovite Kejvana Ansáriho, Kejvana Rafiho, Chejrolláha Derachšandího, Abolfazla Džahandara a Korúša Zaíma;
5. v tejto súvislosti víta nedávne prepustenie bývalého poslanca iránskeho parlamentu Sajeda Alího Akbara Musáviho-Choiního, ako aj skoršie prepustenie Ramína Džahanbeglúa a Akbara Gandžího; očakáva, že pán Gandží, ktorý bol v októbri pozvaný do Európskeho parlamentu, sa bude môcť bezpečne a bez prekážok vrátiť do Iránu;

Trestné stíhanie mladistvých delikventov

6. je zdesený na tým, že ešte stále dochádza k popravám neplnoletých a rozsudkom smrti ukameňovaním, a že napriek ubezpečeniam vlády sa vykonali minimálne dva tresty smrti ukameňovaním;
7. dôrazne odsudzuje trest smrti ako taký, konkrétne odsudzuje uloženie trestov smrti a popravy mladistvých delikventov a neplnoletých, a vyzýva iránske orgány, aby dodržiavali medzinárodne uznané právne záruky týkajúce sa neplnoletých, napríklad Dohovor OSN o právach dieťaťa;

Práva menšín

8. vyzýva iránske orgány, aby dodržiavali medzinárodne uznané právne záruky týkajúce sa príslušníkov náboženských menšín, či už oficiálne uznaných alebo iných; odsudzuje súčasné nedostatočné rešpektovanie práv menšín a požaduje, aby ich príslušníci mohli vykonávať všetky práva, ktoré im zaručuje iránska ústava a medzinárodné právo; ďalej vyzýva orgány krajiny, aby odstránili všetky formy diskriminácie z náboženských alebo etnických dôvodov alebo diskriminácie príslušníkov menšín, napríklad Kurdov, Azerov, Arabov a Balukov;

Štvrtok 16. novembra 2006

9. je naďalej znepokojený osudom právnikov Saleha Kamraního, ktorý na súde obhajoval azerských Turkov a 14. júna 2006 zmizol; vyzýva iránske orgány, aby okamžite zastavili blížiacu sa popravu Arabov Abdulláha Sulajmáního, Abdurrizáha Sanavátího Zirgáního, Kásima Salamáta, Muhammada Džaaba Poura, Abdulamíra Fardžalláha Džaaba, Alírízáha Asakrího, Mádžida Albughubajšího, Chalafa Dirhába Chudajrávího, Malika Banitamíma, Sa'ida Sakího a Abdulláha al-Mansúrího;

Sloboda tlače

10. pripomína iránskej vláde záväzky, ktoré pre ňu vyplývajú ako pre signatára Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach, ako aj o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, ďalej povinnosť štátu zaručiť základné ľudské práva, menovite slobodu názoru, a žiada prepustenie všetkých uväznených novinárov a blogerov vrátane Mudžtabu Samínedžáda, Ahmada Razaa Širího, Araša Sigaršího a Masúda Bastáního;

11. odsudzuje zadržanie a uväznenie internetových novinárov a blogerov a súčasnú cenzúru niekoľkých internetových publikácií, blogov a internetových stránok, keďže sú najmenej cenzurovaným zdrojom správ pre iránske obyvateľstvo; rovnako odsudzuje vlnu svojvoľných zatýkaní novinárov, ako aj kruté obmedzovanie a najmä zastavenie činnosti médií v Iráne;

12. vyzýva iránsky parlament, aby zmenil a doplnil iránsky tlačový zákon a trestný zákonník tak, aby bol v súlade s Medzinárodným paktom o občianskych a politických právach, a konkrétne aby zrušil všetky trestné ustanovenia v súvislosti s nenásilným vyjadrovaním názorov, a to aj v tlači;

Sloboda náboženského vyznania

13. vyzýva iránske orgány, aby odstránili všetky formy diskriminácie z náboženských dôvodov najmä žiada o zrušenie de facto zákazu vyznávať bahájsku vieru;

14. vyjadruje znepokojenie nad zatknutím právnikov Faršída Jadollahího a Omida Behrúzího, ktorí boli odsúdení na odňatie slobody počas obhajovania sufistov v meste Qom; rovnako vyjadruje znepokojenie nad bezpečnosťou Ajatolláha Sajada Husajna Kazemajního Burúdzerdího, ktorý bol po celé roky zástancom oddelenia náboženstva od politického základu štátu a ktorý bol opätovne zatknutý spolu s údajne viac ako 400 nasledovníkmi;

Práva žien

15. napriek určitému pokroku vyjadruje obavy nad pretrvávajúcou diskrimináciou žien v práve aj v praxi; odsudzuje používanie násilia a diskrimináciu iránskych žien, čo je aj naďalej vážnym problémom; ďalej odsudzuje používanie násilia zo strany iránskych bezpečnostných síl voči ženám, ktoré sa začiatkom tohto roka zhromaždili s cieľom osláviť Medzinárodný deň žien 8. marca 2006; odsudzuje aj násilné prerušenie mierovej demonštrácie iránskymi bezpečnostnými silami 12. júna 2006, počas ktorej ženy a muži vyzývali na skončenie právnej diskriminácie žien v Iráne;

16. dôrazne vyzýva Irán, aby podpísal Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien; navyše požaduje, aby sa vek plnoletosti iránskych žien zmenil v zákone na 18 rokov;

Porušovanie ďalších práv

17. dôrazne odsudzuje otvorenú výzvu prezidenta Ahmedinedžáda zbaviť sa liberálnych a svetských akademikov na univerzitách a požaduje, aby sa vylúčení akademici mohli vrátiť a vyučovať v súlade so základnými zásadami akademickej slobody;

18. vyjadruje hlbokú ľútosť nad smrťou študentského aktivistu Akbara Mahdávího a politického väzňa Valiolláha Fejza v dôsledku ich hladovky a vyzýva na prepustenie Manúšira Muhammadího; žiada, aby študentom nebol odopieraný prístup k vyššiemu vzdelaniu pre ich nenásilnú politickú činnosť;

Štvrtok 16. novembra 2006

19. požaduje, aby dospelé osoby, ktoré nie sú v manželskom zväzku, neboli stíhané za dobrovoľný sexuálny styk; ďalej žiada, aby nedochádzalo k uväzneniu alebo popravám osôb na základe ich sexuálnej orientácie;
20. vyzýva iránske orgány, aby poskytli dôkazy o uplatňovaní deklarovaného moratória na trest smrti ukameňovaním a požaduje okamžité a dôsledné dodržiavanie ohláseného zákazu mučenia, ktorý prešiel v iránskom parlamente a schválila ho Rada, okrem toho požaduje reformu iránskeho islamského trestného zákonníka s cieľom zrušiť kameňovanie;
21. je hlboko znepokojený skutočnosťou, že kandidáti pre nadchádzajúce voľby sa opätovne nemohli zaregistrovať a že reformisti budú bojkotovať voľby z dôvodu nedemokratických postupov, ktoré sa v ich rámci budú uplatňovať;
22. vyzýva iránske orgány, aby vyvinuli úsilie o úplné uplatňovanie náležitých zákonných procesov a o spravodlivé a transparentné postupy v súdnictve, aby zabezpečili dodržiavanie práv obhajoby a spravodlivé rozsudky na všetkých stupňoch;

Európske iniciatívy

23. vyzýva Irán, aby obnovil dialóg s EÚ o ľudských právach, a vyzýva Radu a Komisiu, aby pozorne sledovali vývoj v Iráne a v rámci dialógu konzultovali konkrétne prípady porušenia ľudských práv ako základný predpoklad napredovania hospodárskych a obchodných vzťahov medzi EÚ a Iránom;
24. vyzýva Komisiu, aby v úzkej spolupráci s Európskym parlamentom účinne využívala nový nástroj pre demokraciu a ľudské práva s cieľom zabezpečiť demokraciu a dodržiavanie ľudských práv v Iráne, napríklad prostredníctvom podpory necenzurovaných médií;
25. vyzýva Radu, aby zvažila, akým spôsobom sa môže Európsky parlament zapojiť do pravidelnej aktualizácie spoločnej pozície Rady 2001/931/SZBP z 27. decembra 2001 o použití osobitných opatrení na boj proti terorizmu⁽¹⁾, pri zohľadnení vývoja od roku 2001;
26. víta prvú návštevu delegácie iránskeho parlamentu (Majlis) v Európskom parlamente v októbri a vyjadruje nádej, že tieto plodné výmeny, ako aj toto uznesenie budú súčasťou trvalého dialógu, ktorý povedie k postupnému zblížovaniu medzi Iránom a EÚ na základe spoločných hodnôt zakotvených v Charte OSN a v dohovoroch OSN;

*

* * *

27. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Vysokému splnomocnencovi pre SZBP, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, Komisii OSN pre ľudské práva, predsedovi Najvyššieho štátneho súdu Iránu a vláde a parlamentu Iránskej islamskej republiky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.